

Anexos

Identidad y cultura vascas a comienzos del siglo XXI

1. Identidad y cultura vascas en la Comunidad Autónoma Vasca: Análisis cualitativo
2. Identidad y cultura vascas en Navarra: Análisis cualitativo
3. Identidad y cultura vascas en Iparralde: Análisis cualitativo (documento disponible únicamente en euskera y francés)
4. Resultados de la encuesta por territorios
5. Percepciones de lo vasco y la cultura vasca en Internet
6. Cuestionarios utilizados para la encuesta
7. Guión de reuniones de grupo y entrevistas

1. IDENTIDAD Y CULTURA VASCAS EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA: Análisis cualitativo

1.1. Planteamiento de la investigación	3
1.2. Clima general percibido en los grupos de discusión	4
1.3. El concepto de Euskal Herria	13
1.4. La identidad vasca	20
1.5. El euskera	29
1.6. La definición del concepto de cultura vasca	39
1.7. Los elementos que componen la cultura vasca	48
1.8. El futuro de la cultura vasca	62

1.1. PLANTEAMIENTO DE LA INVESTIGACIÓN¹

Lo que exponemos a continuación son las principales conclusiones extraídas del trabajo cualitativo llevado a cabo en la CAPV en torno a los siguientes ejes:

- El concepto de Euskal Herria
- La identidad vasca
- El euskera
- La cultura vasca

Las variables que se han utilizado para la composición de los grupos de discusión organizados con el objetivo de profundizar en las actitudes de las y los habitantes de la CAPV entorno a dichos temas son los siguientes:

- Euskaldún/no euskaldún²: Tres grupos fueron formados por euskaldunes, otros dos por no euskaldunes, y en uno de ellos hubo tanto euskaldunes como no euskaldunes.
- Edad: Se realizaron cuatro grupos con jóvenes (20-35 años), y dos con adultos (26-55 años).
- Entorno rural/urbano: Se realizaron grupos tanto en las tres capitales de la CAPV como en dos poblaciones de menor tamaño.
- Origen: personas nacidas en Euskal Herria/ nacidas fuera de Euskal Herria: Uno de los grupos (el de Gernika) estuvo formado por hijos e hijas de personas nacidas fuera del País Vasco que habían inmigrado a la CAPV.

Se ha buscado además el equilibrio entre los tres territorios de la CAPV.

Teniendo en cuenta estas variables se han realizado los siguientes grupos:

LUGAR	PERFIL	EDAD
• Vitoria-Gasteiz	Euskaldunes	Jóvenes (20-35 años)
• Vitoria-Gasteiz	No euskaldunes	Jóvenes (20-35 años)
• Bilbao	No euskaldunes	Adultos (36-55 años)
• Gernika	Mixto	Jóvenes (20-35 años)
• Donostia S. Sebastián	Euskaldunes	Adultos (36-55 años)
• Tolosa	Euskaldunes	Jóvenes (20-35 años)

Además de estos grupos formados por habitantes de la CAPV, en la elaboración de estos resultados se han utilizado también otras fuentes de información, cuyos detalles se explican en el capítulo Metodología.

La atención del equipo investigador se ha concentrado en el examen de los que podrían definirse como núcleos centrales de la investigación; profundizando en su configuración y caracterización a través del discurso de los grupos. Por lo tanto, en este capítulo, el objetivo sería presentar de un modo coherente y estructurado el material recogido a lo largo del trabajo de campo. Una presentación que pretende ser descriptiva e ilustrativa de la variedad de visiones y prismas que confluyen en la definición y delimitación de los diferentes temas objeto de estudio.

De este modo cabría decir que, más que el análisis de los discursos, se ha primado la exposición y caracterización de los distintos puntos de vista. Para ello se ha seguido el siguiente proceso: primero, los discursos son puestos sobre la mesa, se observan sus elementos principales; seguidamente, se abre el diálogo entre las diferentes perspectivas y, finalmente se presentan algunas de las pistas de futuro lanzadas desde los grupos de discusión y las entrevistas.

Al hilo de esta dinámica se ha procedido al volcaje de la información recogida, intentado respetar al máximo el espíritu de los grupos de discusión, sus expresiones y su reflexión espontánea. En la exposición de este trabajo se seguirá el siguiente orden de apartados:

- **Presentación de las ideas generales expresadas en los grupos de discusión.** En este punto se ofrece una panorámica amplia sobre lo que los grupos han

1. Para una información más detallada sobre la organización de la investigación cualitativa, ver el capítulo Metodología.

2. En este capítulo, al igual que en el resto del estudio, la división euskaldún / no euskaldún hace referencia al conocimiento de la lengua.

concluido respecto a cada uno de los ámbitos de estudio. Se trataría así de dibujar el marco general en el que se ubican los diferentes posicionamientos y perspectivas respecto a los cuatro temas centrales de análisis.

- **Profundización en los distintos puntos de vista presentes en los grupos.** Partiendo del marco general expuesto se profundiza en las divergencias registradas en el debate. Es el momento de sacar a la luz las diferentes visiones existentes, conocer las variables que sustentan cada una de ellas y analizar sus principales elementos de apoyo. Teniendo en cuenta las dimensiones previamente citadas (euskaldún/no euskaldún, edad, entorno rural/urbano y origen), en la exposición de los cuatro núcleos de análisis se insistirá en aquellas variables que en cada caso resulten determinantes. De este modo, además de poner sobre la mesa las visiones divergentes que emanan de las distintas cuestiones tratadas, se buscaría promover el diálogo entre la diversidad de voces, prismas y realidades que han confluído en el conjunto de las dinámicas grupales organizadas.
- **Presentación de algunos de los aspectos evolutivos recogidos en el discurso de los grupos.** En este punto se intenta dar cuenta de algunas de las propuestas, anhelos y deseos de futuro que de modo más o menos explícito emanan de los distintos grupos. Propuestas que tienen que ver con cada uno de los cuatro núcleos de análisis y que servirían para comenzar a trazar líneas y ejes prospectivos.

1.2. CLIMA GENERAL PERCIBIDO EN LOS GRUPOS DE DISCUSIÓN

Al margen de la disparidad que subyace a las distintas posturas presentes en la definición y concepción de elementos complejos como son Euskal Herria, la lengua, la cultura o la identidad vasca, es posible destacar la existencia de una serie de premisas que recorrerían el conjunto de los grupos de discusión convocados y que servirían para ilustrar las impresiones recogidas por el equipo investigador a lo largo de su experiencia en la realización de las distintas dinámicas.

En este sentido, dejando a un lado las diferencias que introducen en los discursos variables como la edad, el origen, la adscripción ideológica, el conocimiento (o no) del euskera o el entorno al que las personas participantes pertenecen (rural o urbano), se constata el consenso suscitado en los grupos en torno a cuestiones como:

- **El peso de la cultura en la dinámica social.** Tomando la noción de cultura en un sentido amplio, cabe destacar la importancia atribuida a la cultura como elemento que dinamiza la sociedad. Así, la mayoría de los grupos se enfrentan al tema con interés y afán de participar, dando a entender que es un tema sugerente y atractivo, del que se tiene ganas de debatir y reflexionar y en torno al que las personas se muestran dispuestas a aportar su punto de vista. De este modo, entre los núcleos temáticos abordados por la investigación, cabría destacar a la cultura como elemento dinamizador del conjunto de la discusión. Un hecho que se refleja en el volumen de material recogido a lo largo del trabajo de campo en torno a esta cuestión y que justifica su mayor protagonismo –al menos en este informe cualitativo– frente al examen de aspectos como la noción de Euskal Herria, la identidad vasca o el euskera.
- **El carácter complejo, plural y dinámico de la cultura.** Teniendo en cuenta lo que acaba de señalarse líneas más arriba, cabría apuntar la visualización de la cultura vasca, como una noción rica, compleja, plural. “La cultura es todo” han llegado a afirmar muchas de las personas participantes en la investigación. A la amalgama de ingredientes que es posible incluir bajo el concepto de “cultura”, habría que sumar la importante diversidad y variedad de modos y maneras de ver, entender y vivir la cultura vasca, noción en torno a la que –como podrá observarse a lo largo del análisis– se gestionan un sinfín de aspectos simbólicos. Este peso –denso y rico– es el que otorga a la cultura un lugar preferente en el discurso de las personas, ante quienes, la cultura se presenta como elemento básico de caracterización y diferenciación; como sustrato de colectividad y como auténtico motor, dinamizador de futuro.

Es que hay muchas culturas vascas. La cultura vasca en general, yo creo que cada uno vive su propia cultura en Euskadi. Y cualquiera es válida. Cultura vasca la que puedo vivir con mis amigos, en casa, en libros que yo

leo, el cine, o la música que consumo. Todo eso es cultura. Y cultura vasca puede ser la gastronomía, la forma de vestir, mil cosas...

(Jóvenes, mixto³, Gernika)

En la calle se vive eso, todo lo que vives, todo lo que haces. Todo, absolutamente todo, es la cultura de aquí. Y eso no se puede quitar. Eso aunque haya una integración total de otras culturas. Como la hay actualmente, cubanos, dominicanos, esa clase de gente que ha entrado. Ellos y nosotros nos estamos adaptando todos a la cultura vasca porque es lo que se vive. Eso no es una cosa que te impongan, sin querer lo estas viviendo. Y te acostumbras a ello...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Una caracterización de la cultura que, por otra parte, no debe ocultar las dificultades a la hora de encontrar una definición consensuada, que incluya todos los puntos de vista y satisfaga todas las necesidades. La cultura, se asegura, es un contenedor en el que se encuentran elementos de diferente naturaleza: cultura es la tradición, las costumbres o el folclore. Pero cultura también es la creación y la producción cultural y, ¿por qué no? también todo aquello que nos rodea y con lo que establecemos relación en el día a día (puede ser el paisaje, la comida, las herramientas de trabajo, etc.). Fruto de la amalgama de elementos que confluyen en la noción de cultura, ésta emerge como un concepto complejo, controvertido a veces, escurridizo en otras. Un concepto difícil siempre de definir. Por ello, es importante afrontar los debates en torno a la cultura desde una visión flexible de la misma, un prisma permeable al cambio y al devenir y una definición elástica, en la que tengan cabida interpretaciones con un grado de apertura y dinamismo considerable.

Es una selección de cosas. Se seleccionan mucho las cosas en la cultura vasca. Sus propios deportes, su propia comida, su propia manera de vivir en los caseríos, su propia manera de vivir también urbanamente. Hay diferencia, por supuesto. Tú te vas a otras comunidades, y lógicamente hay unas diferencias abismales. La forma del día a día...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

- **La dificultad para fijar definiciones compartidas en relación a la cultura vasca.** Junto a la diversidad –previamente señalada– de aproximaciones e interpretaciones que han podido recogerse en los distintos grupos realizados, se percibe una dificultad para fijar ejes capaces de dibujar el contorno de la cultura vasca y concretar sus atributos y propiedades. La reflexión en torno a lo que es o lo que debe ser o no considerado cultura vasca no está desarrollada. Las personas que han tomado parte en las distintas dinámicas grupales, no dan muestras de una postura clara. Tampoco aciertan a concretar los límites de la cultura vasca. El discurso es espontáneo y no está sujeto a esquemas, ideas o definiciones previas.

Gaur egungo euskal kultura asko daude. Desberdina da Goherrin ematen diren euskal espresioak edo Barakaldon ematen direnak...

(Adultos, euskaldunes, Donostia)

Niretzako gatza da definitzea zer den euskal kultura, ez dakit euskal kultura Ameriketatik etortzen den tipo batek idazten duena euskaraz, euskal kultura da. Edo hemengo marrokiar batek egiten duen liburu bat euskal kultura den...

(Grupo Medios de comunicación)

Ni metodologia honen kontra egoten naiz. Normalean definitzea aldatzen dagoen gauza bat oso zaila da, kultura, herri kultura Ni nire lanean ez dut inoiz definitu, kultura hitza handia iruditzen zait definitzen hasteko. Baina gustatzen zait azterketa hori egitea nire beharreak eta nire bizitzan. Euskal kultura euskaraduna da., hori da horrela. Vasco es otra cosa. Niri pertsona batek esaten badit bera...

(Grupo Cultura y creación)

La “cultura vasca” se manifiesta como un concepto por construir al que hay que rellenar de contenido, bien porque las definiciones clásicas que asocian la cultura con elementos tradicionales resultan incompletas o insatisfactorias, o bien porque las reflexiones que emergen al hilo de la cultura son tan generales que impiden la identificación con elementos concretos reconocibles por el conjunto de la sociedad. A menudo da la impresión de estar frente a un discurso poco evolucionado: los nombres, las figuras y elementos más repetidos son los más manidos y estereotipados. Se hecha en falta un discurso contemporáneo, acorde con

3. Este grupo estuvo conformado por gente euskaldún y no euskaldún, cuyo denominador común era ser hijas e hijos de inmigrantes procedentes del estado español.

el momento actual de la sociedad vasca. Es un espacio que requiere, por tanto, de un ejercicio de revisión, o si se prefiere de re-conceptualización para adecuarlo a los nuevos retos a los que debe enfrentarse la cultura vasca del siglo XXI. La cultura se dibuja como un importante espacio de futuro: hay mucho trabajo pendiente; hay mucho trayecto por recorrer.

Entiendo que es un vínculo. Como ha evolucionado; teniendo en cuenta que hoy en día el euskera sería un elemento de la cultura vasca con el que mayor esfuerzo se está haciendo... de concienciación, de preservar de defender. A la cultura vasca le falta un proceso de auto revisarse. A mí me parece limitado entender que la cultura vasca se asocia con lo tradicional, dejando al margen la cultura vasca más moderna...

(Jóvenes, euskaldunes, Iruña)

Hemen dauzkagun arazo politikoetatik harago, badaukagu gauzak eskaintzeko, literatura, zinema, musika... Banatzea ez beti lotuta Euskal Herria eta gauza negatiboak eta ez bakarrik folklorea, ez garelako herri atzeratu bat bizi garelako tradizioekin eta gure arazoekin. Jendeak hori da dakiena...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

... Irauten duena, segitzen du integratzen eta eboluzionatzen. Bertsolaritza ez bazuen jendeak ulertzen, transmititzen... eta bertso-lariek ez balute landu izan desagertu egingo zen. Ez bazen gaur egungo mailara iritsi, ez legoke gaur egun hainbeste publiko...

(Grupo Cultura y creación)

A las carencias ya apuntadas, habría que sumar la constatación de una importante ausencia de referentes culturales en ámbitos concretos de la cultura vasca, fundamentalmente, en el caso de la creación y la producción cultural. Esta es, frente a otras esferas de manifestación de la cultura, la que aparece más huérfana de contenido.

Aurreratu da pila bat, material asko sortu da, normaltasun bide batean gaude... baina oraindik ere lotzen da asko ez natural bezala, eta horrek ez du erakargarri egiten. Eta nik uste dut gakoa hori dela, erakargarri egite horretan, erreferenteak bilatu behar dira...

(Grupo Educación)

- ***El deseo de un espacio de cultura diferenciado, no contaminado por lo político.*** Esta es sin duda una de las conclusiones que se presenta con una mayor claridad ante el equipo investigador. En general, los distintos grupos que han participado en la investigación –e independientemente de su configuración y localización– han demostrado su interés y su deseo de extirpar de su discurso cualquier vestigio de lo político (lo político entendido en su sentido más convencional) y omitir referencias a todo tipo de siglas y personas vinculadas al ámbito de los partidos y organizaciones políticas vascas. Llama la atención en esta línea el esfuerzo realizado por mantener el espacio de la cultura ajeno a la dinámica política omnipresente –por otra parte– en la dinámica cotidiana de la sociedad vasca.

Nik argi daukat. Bat euskararen kontua ezartzea ez abertzaletasunaren munduan, nik uste dut, da super inportante.

(Grupo Medios de comunicación)

Así, cabría destacar el tono distendido en el que se desarrollaron los grupos motivado en gran medida por el deseo común de distanciarse del discurso político. Este distanciamiento permitió a las y los participantes reflexionar sobre la cultura con una actitud abierta y receptiva ante elementos y cuestiones frente a las que –cabría pensar– se considerarían –en un principio– ajenos. Así, es posible percibir como grupos no euskaldunes son capaces de valorar constructivamente todo lo que tiene que ver con la cultura en euskera, y desde grupos euskaldunes se manifiesta una posición receptiva a incorporar elementos no euskaldunes a la cultura euskaldún. En la diversidad de voces y puntos de vista se constata un hartazgo evidente ante el clima de constante enfrentamiento político y la experiencia práctica con los grupos demuestra que se prefiere prescindir de aquellos rasgos más directamente vinculados a la política como forma más efectiva de vivir el día a día.

Teniendo en cuenta lo señalado sería más acertado decir que la política y las manifestaciones ideológicas condicionan la discusión de los distintos grupos sobre todo desde su ausencia. La sensación –subyacente al ánimo y el discurso de los grupos–

de vivir atrapados por el discurso político y el cansancio que parece desprenderse de ello, empuja a las personas a realizar un ejercicio tenso y complejo de articulación de argumentos que pueden rozar, pero que, paradójicamente, en ningún caso abordan directamente lo político.

Esto –habría que aclarar– no quiere decir que la política (la confrontación, la división y la tensión que caracteriza su plasmación en el espacio vasco) haya desaparecido. Es evidente que no es así. A pesar de esto, o tal vez por el protagonismo que lo político y/o lo ideológico adquiere en su presencia ausente (esto es, su no presencia) resulta obligado reconocer su peso como elemento estructural en el análisis y la reflexión sobre la cultura vasca, su definición, sus atributos, sus componentes, su pasado, presente y futuro. En este sentido, el mensaje de los grupos ha estado dirigido a criticar –de forma más o menos velada– la preeminencia de la esfera política y la hegemonía que frecuentemente ejerce ésta sobre la cultura apropiándose de muchos de sus elementos y empleándolos como base de sus propuestas, argumentos y discursos.

- **El peso de la Globalización en el desarrollo de las culturas.** A lo ya apuntado habría que señalar otro elemento protagonista en gran parte de los debates generados en torno a la cultura vasca. Un elemento contemporáneo y de indiscutible actualidad que obliga a reflexionar sobre la capacidad de la cultura vasca para adaptarse a los procesos de globalización y cambio social acelerado.

La noción de globalización ha estado muy presente en todo el proceso de investigación. Cualquier intento de proyección de futuro tropieza con el fenómeno de la globalización cultural y la que se percibe ya como una de sus consecuencias manifiestas: el creciente proceso de homogeneización y la consiguiente amenaza a las pequeñas culturas y a los particularismos. A este que se percibe como un reto crucial para la cultura vasca y su futuro, se suma otro de los aspectos vinculados al desarrollo de la mundialización: el creciente flujo de información, capitales y personas que afecta al conjunto de países y, sobre todo, a aquellos situados en la órbita occidental como es el caso vasco.

Nik uste dut gure garaian ez zegoela hain argi baina nik uste dut gaur oso argi ikusten dugula gazte bat euskaraz hitz egiten eta bere erreferente guztiak, aisian, ikasketetan... dira beste batzuk, globalizazioak ematen dizkigunak, telebistak... Gaur egun nere lagun preso horri esaten nion gaur egun naiz Euskal Herrian jaio eta euskaraz hitz egin, eta erreza da erreferente guztiak kanpokoak izatea. Eta orain esaten dit arrazoia nuela, askotan bilatu egin behar dituzula erreferente horiek, ze herri txiki batean bizi bazara desberdina da, baina hiri handi batean, erreferente guztiak daudenak kanpotarrak dira. Baldin bazoaz arropa erostera, musika erostea... joan behar zara apropos euskara estan horretara edo joan behar zara nahita ze ez dator...

(Historia de vida, ámbito político y social)

Tengo preocupación ahora que llego porque tenemos condición económica bastante buena y hay extensiones sociales que son fruto de una condición económica cómoda, y me preocupa que en Euskadi nuestra juventud y nuestra gente contribuirá a la transformación social que lleve a una mayor autonomía y yo espero que independencia. Muchas personas que tengan una situación económica buena lo piensan mucho antes de arriesgar esa comodidad. Me hago esa pregunta. Estoy convencido de que la sociedad vasca mientras continúe bajo el tutelaje de los gobiernos españoles desaparecería (sólo es cuestión de tiempo). Seguiríamos el curso de otras culturas que han sido homogeneizadas...

(Historia de vida, miembro de la diáspora)

En los próximos años se espera la llegada de un importante número de personas provenientes de distintos países –más allá del estado español o francés, e incluso extracomunitarios–, portadoras de valores, creencias, lenguas, estilos de vida y concepciones de vida muy diferentes a las que han sido habituales en la sociedad vasca. Este se señala como uno de los retos que inevitablemente debe encararse. De hecho, la preocupación que puede existir al hilo de un fenómeno como el de la nueva inmigración se convierte en uno de los aspectos protagonistas en el conjunto de los debates, cobrando fuerza como eje articulador de distintas perspectivas y argumentos generados en relación a la cultura y la identidad vasca.

...Gehiago datoz eta gehiago daude, baina horrek ez du esango euskal kultura galduko denik. Arraza kontua ez, 100 urte barru argi dago ez garela izango zuriak baina euskaldunak bai, nere ustez...

(Adultos, euskaldunes, Donostia)

...herriko kultura. Gero badago beste fenomeno bat, etorkinak, kultura artekotatuna, orain gaia da baina aztertu beharrekoa eta hor beren kultur guneak ekarriko dituzte eta aniztasun horretan Nafarroan ez zaigula aitortuko gure tokia hartzea, esan nahi dut aniztasun horrekin, anitza da, esan nahi dut herri horretan. Eta erabiltzen ari dira Nafarroako gobernuan aniztasunaren kontzeptu hori, etorkinak eta beraien kultura hitzetan, zergatik, euskal kulturaren aurka egiteko. Kultur aniztasuna...

(Grupo Medios de comunicación)

Estoy un poco obsesionada con el fenómeno de la inmigración. Sabemos lo que ha pasado en Europa, y tenemos la obligación de adelantarnos a lo que pasará. Sabemos lo que ha pasado en Cataluña. Tenemos que buscar la manera de que para los que no son euskaldunes las manifestaciones euskaldunes no sean un ghetto. No podemos vivir en un ghetto. Tenemos que convencer a los castellanos hablantes de que hablar euskera no es hacer política, es enriquecerse. Y no sólo eso...

(Grupo Movimientos sociales)

Así, es manifiesta la preocupación existente en la sociedad sobre cómo se podrán integrar los distintos colectivos dentro del paraguas general de una cultura autóctona. Más allá de la inquietud existente, no se tiene claro cómo debe plasmarse esta integración que se percibe como imprescindible cara a la convivencia del futuro. Cuando aún no se ha concretado el modelo de relación ideal entre las distintas identidades nacionales –y sus manifestaciones culturales– que conviven dentro de Euskal Herria, surge el problema de intentar asimilar la realidad que acompaña a las personas que proceden de culturas menos próximas.

Desde la sociedad está claro que es imprescindible que estas personas se adapten, pasen a formar parte de la cultura receptora pero queda pendiente la respuesta de a quién le corresponde el esfuerzo principal de integración: ¿son las personas

inmigrantes las que tienen que hacer el esfuerzo de integración o es la cultura de acogida la que debe invertir en hacer atractiva la cultura propia a las personas que vienen de otros lugares?

Argi dago etorkinak bilatuko dutela bere identitatea, eta ikusiko gaituztela desberdin, eta hori logikoa da eta da bizitzeko behar bat. Rolloa da hori geto bihurtzen dugunean eta kanpotik bihurtu dezakegu hori geto. Gero beste gauza bat da ez izatea guk dauzka-gun aukerak, zerbitzuak... beraz aukera hori izan behar dute. Orduan aukera eman eta ez bihurtzea geto eta joan elkar trukatzeko. Integratzea esaten danean ez dakit ze esan nahi dugun, den bizitzea gure ohiturak... nik uste dut egin behar da elkar trukea eta ikustea non dauzkate beren lekua... eta gure ohi-turatan ere integratzen beraien eskaintzak...

(Historia de vida, ámbito político y social)

El vasco va imponer, su ley, sus costumbres, se entremezclaran, pero va a seguir. Y tendrán que adaptarse los que vengan. Antes eran gallegos, andaluces y extremeños y se tuvieron que adaptar al país vasco y va a seguir así...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

En la mayoría de los discursos no se tiene en cuenta que la inmigración que realmente preocupa es fundamentalmente económica y el objetivo de las personas que llegan a Euskal Herria es la mejora de sus condiciones económicas y no el enriquecimiento cultural. Teniendo en cuenta este hecho, parece claro que la reflexión de cómo hacer la cultura propia atractiva y necesaria para la persona inmigrante se convierte en uno de los elementos protagonistas en cualquier reflexión sobre futuros escenarios.

Finalmente habría que señalar, que unido a la desorientación y confusión que genera en muchos casos el propio concepto de globalización, emerge en los discursos la sensación de estar asistiendo a un momento de cambios profundos y bruscos en las formas de vida y relación. Transformaciones que afectan también a la realidad de las vascas y vascos. Se presiente un salto cualitativo en relación a las nuevas generaciones; generaciones que están rompiendo con muchas de las pautas sociales características de las últimas tres décadas. Cambios en las costumbres, en los hábitos, en las

formas de ver y entender el mundo; y, al mismo tiempo, transformaciones en el propio medio físico (más visibles desde entornos más rurales): la multiplicación de las infraestructuras, la construcción masiva (viviendas, etc.) o la degradación del medio ambiente, son algunos de los fenómenos que las y los ciudadanas apuntan como señal de la mudanza producida en su paisaje y referencias cotidianas.

Baserria desagertzearekin, ingurugiroa, basoak zikinak daude. Ze baserriak mantentzen zitun, basok eta sorok, bere janaria bere animalik. Ba, sasik...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

Herri txikitako xarma galdu da, lehenago zeuden lau baserri eta atera zintezke etxe aurren ta edozein moduz jantzita eta orain ezin zaitezke kalera atera, etortzen zaizkizu eta ze zapatila... niretzat xarma da. Gaur egun ere plazara joan behar naiz eta itxura bat, eta lehen lasaitasunez...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

- **La demanda de una cultura en evolución.** Finalmente, en relación con la demanda –previamente citada– de una noción de cultura más dinámica y flexible cabría subrayar la llamada registrada desde buena parte de los grupos realizados a una mayor apertura de la cultura vasca, a un avance y una adecuación de la cultura y la identidad vasca a las circunstancias del momento. No se trataría simplemente –se dice en general– de traspasar y trasladar otros referentes culturales al ámbito cultural vasco sino de impulsar una relectura y reinterpretación de las claves de la cultura vasca desde las presentes condiciones de tiempo y espacio.

Hay partes que me pierdo, por el idioma... pero yo creo que tenemos que hacer... tenemos que ser inteligentes, tenemos que ser listos... sin perder nuestra esencia, yo creo que tenemos una esencia noble y honrada... pero tenemos que buscar, tenemos que vendernos, para conseguir atraer... lo primero a nuestros jóvenes, y luego a otras culturas... tenemos que mezclarnos... tenemos que intentar avanzar en muchos terrenos. Yo creo que como no hagamos ese esfuerzo pues nos vamos a quedar... Aprender a adornarlo... sin perder nuestra esencia, sin venderlo pero como lo venden los franceses, los americanos... ¡como lo consiguen! Ayer viendo Basetxea... luego otras cadenas... Tele 5

mismo... los jóvenes tienen otra historia... en cambio aquí están como... como en la tribu... no se... Creo que la cultura vasca en general tiene que dar ese salto... por un lado que se conozca a nivel nuestro pero luego tirar muy alto, porque luego la resta te va a situar...

(Historia de vida, ámbito musical y creación)

En este punto emerge una clara tensión entre tradición y modernidad (entre lo viejo y lo nuevo). Distintos planteamientos en torno a esta dicotomía son puestos en muchos casos sobre la mesa, generalmente en el momento de debatir en torno a la necesidad de la cultura vasca de evolucionar y adecuarse al devenir. En general, los grupos intuyen y terminan demandando un desarrollo profundo de las señas y emblemas característicos de la cultura vasca. Las tradiciones, las costumbres más arraigadas, el folclore constituye –como se analizará más adelante– uno de los puntales de la cultura vasca. Su presencia es notable en el discurso de los grupos y, del mismo modo, se reconoce su protagonismo a la hora de elaborar el mapa de los referentes culturales en el ámbito vasco. Sin embargo, en paralelo a esta necesidad de subrayar y constatar el valor de las tradiciones como emblema cultural, emerge el deseo de romper con todo aquello que –entienden los grupos– lleva al reduccionismo: los estereotipos, las imágenes folclóricas, los símbolos de lo rural descontextualizados. Hay una necesidad –sobre todo desde los colectivos de jóvenes urbanos– de evolucionar hacia una cultura vasca que se muestre como definitivamente contemporánea. Esta demanda existe pero no se conocen recetas (¿cómo se hace?) y a menudo emerge cierta confusión y frustración. Se valora el pasado, se respeta y se aprecia la esencia rural como fuente de singularidad de la cultura y tradiciones vascas, pero al mismo tiempo se señala la importancia de superar las imágenes y estereotipos que de ello se desprenden. Para ello se aducen varias razones:

- Porque hoy por hoy no se corresponden con la cotidianidad de la mayor parte de la población. Así, las manifestaciones del folkore tradicional tienen vigencia desde el punto de vista simbólico y su recuperación es valorada positivamente pero –se

insiste— es necesario encontrar la manera de que esta realidad pueda fusionarse con otras tendencias contemporáneas y puedan establecerse puentes entre elementos de la cultura ligados a momentos históricos diferentes.

Baina filtroa hori da, esperimentatu, gauza modernoak... baina tradizioak, historiak eta nahi duzuna gordetzea, jakiteko aurrekoek zer pentsatzen dute. Oso garrantzitsua da transmisio hori jakiteko nondik zatozen eta nora zoazen, eta gero bakoitzak nahi duena egin dezan...

(Grupo Cultura y creación)

- Porque de la capacidad de adaptación de la cultura, de su saber evolucionar depende el que puedan mantenerse y desarrollarse —por ejemplo— tanto sus manifestaciones artísticas como sus vínculos con las nuevas generaciones. De este modo se avanza hacia un patrimonio dinámico capaz de acomodarse a los condicionantes de cada momento histórico.

Bertsolaritza eta bertsogintza eboluzionatu du eta eboluzionatuko du, nahiko baneratu eta normalizat hartzen dira. Bertsolaritza hasi da antzerki mundura hurbiltzen, kantura... beste gauza batzutar hurbiltzen segur aski asko aldatuko da. Baina ez dut uste beldurra ematen digun zerbait denik, eta bertsoa da guk esperimentatzeko dugun tokia. Publikoari gustatzen zaio eta bertsolarie ere, gero kritikak badaude, baina nahia ere bada. Bai bertsogintzan,... bertsolariek beste modu batean kantatzen dute, neska gehiago dago, hor...

(Grupo Cultura y creación)

El equipo investigador entiende que, los elementos que acaban de enumerarse conforman un punto de partida interesante de cara al examen y posterior análisis de lo que los grupos y las personas que han tomado parte en ellos han expresado. Dejando al margen, el carácter más o menos obvio de algunas de las premisas señaladas, parece importante insistir en el hecho de que éstas han sido compartidas por todos los grupos, ya que este hecho da cuenta —creemos— de una circunstancia que no se repite habitualmente en otras investigaciones, en las que el disenso entre dos o más voces centrales

emerge como característica central y elemento definitorio de la realidad expuesta por el conjunto de los grupo de discusión realizados.

1.2.1. Variables que soportan las distintas miradas

Acaban de señalarse algunos de los aspectos que —atendiendo al discurso de los grupos— se presentan como ejes estructurales desde los que la reflexión en torno a la cultura vasca adquiere forma y consistencia. El peso de la política y la ideología, la dicotomía entre modernidad y tradición o el protagonismo del conocido como fenómeno de la globalización constituyen así una especie de andamio a los discursos, interpretaciones y visiones sobre la cultura y la identidad vasca actual. No obstante además de este tipo de elementos generales, el equipo investigador considera fundamental atender a la importancia de otra serie de variables que —en la práctica— se ubican en el origen de los distintos puntos de vista implicados en la definición y conceptualización de la cultura y la identidad vasca.

Las variables más significativas y en las que el equipo investigador ha decidido profundizar serían las siguientes:

- **Euskaldún/ No euskaldún.** El conocimiento o no del euskera ha sido uno de los elementos utilizados para la configuración de los propios grupos de discusión. Tal y como se intuía, este ha resultado ser en la práctica uno de los aspectos con mayor peso en la articulación de discursos y perspectivas diferenciadas en torno a la cultura y la identidad vasca.

Como podrá apreciarse a lo largo del conjunto del análisis la lengua, el hecho de ser conocedoras y conocedores del euskera, o no serlo, supone una experiencia que marca claramente el posicionamiento, actitud y expectativas de una persona ante la cultura y la identidad vasca.

- **Edad.** Igualmente la edad, el hecho de situarse entre la franja de edad más joven o la más adulta representa otra variable fundamental a la hora de discernir distintas visiones y concepciones de

la cultura y la identidad vasca. Como se podrá comprobar en el análisis posterior, la contraposición entre el discurso de las y los más jóvenes frente al de las personas adultas es una de las que con más fuerza aparecen en el análisis, marcando la existencia de universos diferenciados en función de la edad y las vivencias atesoradas por unos y otros.

- **Entorno rural/urbano.** Además de lo ya señalado, se ha creído interesante dejar constancia del papel que la dicotomía rural/urbano juega a la hora de configurar perspectivas divergentes en relación a la definición de la cultura y la identidad vasca. Esta es una diferenciación sujeta a polémica y que debe ser considerada con notable tiento. Es claro, que hoy en día resulta cada vez más difícil distinguir los dos entornos. ¿Hasta que punto se puede hablar de un ámbito rural, aislado y ajeno a lo urbano? Actualmente lo que tradicionalmente se ha considerado como rural está cada vez más próximo a los valores considerados como urbanos. Ambas son realidades que tienden a conectarse intensamente. Además, parece evidente que muchas personas residentes en zonas rurales no viven hoy de la que hasta ahora ha sido la actividad económica principal de este tipo de entornos –la agricultura–, estando su vida social, profesional y cultural ligada a otro tipo de realidad y circunstancias.

Dicho esto, a la luz de la información recogida, el equipo investigador considera interesante incluir en el análisis elementos de matiz que dan cuenta de la pervivencia

aún de diferencias en los estilos de vida, comportamientos, hábitos o visiones y que ilustran la existencia de modos diversos de entender, experimentar y vivir la cultura y la identidad vasca en función de la relación con los dos citados entornos. De este modo, y aún reconociendo que la investigación no ha podido profundizar en este aspecto, a lo largo del análisis se ha querido dejar constancia de la permanencia de dos visiones y dos experiencias distintas de lo que la cultura y la identidad vasca pueden significar en la práctica.

- **Origen: personas nacidas en Euskal herria o personas nacidas fuera de Euskal Herria.** Finalmente, tras el examen del material recogido en los distintos grupos de discusión parece interesante considerar una última variable relacionada con el origen de las personas. Tal y como podrá percibirse a lo largo del análisis, este hecho sigue determinando en muchos casos los modos y maneras de aproximarse a cuestiones como las que se tratan en la investigación: la noción de Euskal Herria, la identidad vasca, el euskera o la cultura vasca. Así, mientras muchas personas relegan el origen a un segundo plano entre los elementos que influyen en su aproximación a la cultura y la identidad vasca; para otras el haber nacido fuera, el ser considerados “de fuera” o el sentirse de “fuera” condicionan totalmente su posicionamiento en relación a este tipo de cuestiones. En este caso, se constata, que las diferencias no sólo tienen que ver con el tiempo que se lleve residiendo en un lugar, sino también con una actitud personal, o un modo de integrarse o sentirse parte de un entorno.

ELEMENTOS GENERALES DE CONSENSO EN LOS GRUPOS DE DISCUSIÓN

- 4 **La cultura es un elemento motor en la dinámica social;** levanta interés, genera expectativas y suscita el debate constructivo.
- 4 **La cultura tiene un perfil abierto, plural, dinámico.** Existe la sensación de que la cultura “lo es todo”, hecho que genera un abanico amplio de posibilidades a la hora de plasmar el hecho cultural, pero que a menudo esconde dificultades para generar una definición operativa que incorpore elementos de distinta naturaleza (cultura como tradición, como creación, como entorno...).
- 4 **La cultura vasca necesita de definiciones y referentes compartidos.** Esta demanda se apoya básicamente en dos razones. Por una parte, se entiende que la cultura vasca sigue sustentada en gran medida en estereotipos que muchas personas rechazan; por otra parte se insiste en sus dificultades para concretar una serie de elementos básicos y actuales de identidad.
- 4 **La cultura como espacio ajeno a la política.** Sin llegar a ser una realidad, la desvinculación de la cultura de la dinámica de la política tradicional es un deseo. El discurso político sigue condicionando los discursos sobre la cultura y la identidad pero éstos se esfuerzan por escapar al peso hegemónico de los mismos.
- 4 **La globalización como condicionante del desarrollo de la cultura.** La globalización se percibe como una amenaza a la pervivencia de las culturas minoritarias. De los discursos no se desprende mucho más que confusión e incertidumbre, sobre todo cuando se alude a la inmigración, uno de los fenómenos característicos de la nueva era de flujos transfronterizos.
- 4 **La cultura y la tradición como emblema cultural.** Se recalca el valor que tienen las tradiciones. Pero se señala la necesidad de superar imágenes y estereotipos, y se enfatiza la necesidad de fusión con otras tendencias contemporáneas.

1.3. EL CONCEPTO DE EUSKAL HERRIA

1.3.1. Planteamiento general

En general puede afirmarse que los grupos de discusión realizados en la CAPV reconocen la noción de Euskal Herria y confirman que éste es un concepto presente en la sociedad vasca, manejado por amplios sectores de población. Otra cosa es el mayor o menor consenso que pueda existir a la hora de delimitar qué es Euskal Herria y que territorios la componen.

La mayoría de los discursos asocian la idea de Euskal Herria a las siete provincias, aunque también hay quien mantiene otras visiones. En algunos casos, por ejemplo se utiliza Euskal Herria como sinónimo de País Vasco (esto es, se identifica con las tres provincias que

componen la CAPV). En otros casos se define como la agrupación de las cuatro provincias de Hegoalde. Igualmente hay quien hace referencia a Euskal Herria como la unión de seis provincias (dejando al margen Navarra) e incluso se habla de seis provincias y media (excluyendo a la parte de la Ribera Navarra).

El mapa, el de las siete...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Yo, el de las cuatro, porque Francia no conozco...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Yo, con tres...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Yo, con las seis y pico. Yo, me parece, que Alava entró en Euskadi, con el tema del Parlamento...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

En general no se aportan razones o motivaciones detalladas para justificar la inclusión o exclusión en el mapa de Euskal Herria de unas u otras provincias y lo más común en los grupos ha sido apelar a sentimientos y sensaciones personales, imágenes, o convicciones de tipo ideológico. El consenso en este ámbito resulta muy difícil y una de las ideas que emerge entre los discursos elaborados al respecto, es la capacidad que encierra la noción de Euskal Herria para hacer surgir tantos elementos de encuentro como de desencuentro.

...Mucho más cercano de que habla euskera de otra zona. Es una cuestión mental o psíquica. Te sientes más identificado con lo que admiras. Es importante la cultura...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Etimologikoki da euskaldunen herria, baina gero nahi zaio eman kutsu politiko bat, gero hori onartu daiteke edo ez, baina beno gauza bat da nola deitzen diezun zazpi probintziei; Euskadi, Nafarroa, Euskal Herria edo mila modukoa. Gaur egun erabiltzen ari da Euskal Herria zazpi probintzia bezala. Ez dakit, hori ondo eta gaizki dagon...

(Adultos, euskaldunes, Donostia)

Unas veces el desencuentro se justifica desde diferencias relevantes como las costumbres, el modo de vida e incluso el uso de diferentes *euskalkis*. Pero el desencuentro se alimenta también desde la ausencia de elementos que ayuden a materializar la idea de Euskal Herria. A pesar de la identificación generalizada de la noción de Euskal Herria, los grupos ubican su contenido y su sostén actual en un plano teórico, simbólico y/o ideológico. No es una unión –se asegura– real, en el sentido práctico. Esto es, no se constata una unión soportada en elementos palpables. A esto contribuye, sin duda, la falta de información y el desconocimiento sobre la realidad de los territorios del conjunto de territorios que componen Euskal Herria. Desde la CAPV se admite el desconocimiento tanto de la realidad de Iparralde como de la de Navarra. Como acaba de señalarse, falta información –se dice– pero también se confiesa cierto desinterés hacia las zonas vecinas. No se conoce Euskal Herria, no hay una experiencia

directa de haber recorrido sus distintas zonas y territorios, no hay referentes, no destacan nombres, lugares, personas.

Sí, igual es un poco también por los medios de comunicación, que lo han dejado un poco más apartado. Que no se les ha tratado tanto. Para mí son grandes desconocidos. A mí me han preguntado mucho porque he estado mucho sobre la zona vasco francesa, pero poco puedo decir, no sé nada de ella, que se habla euskera porque cierta gente habla euskera, y que no se habla tanto evidentemente como en la Comunidad Autónoma Vasca y que compartimos cultura...

(Jóvenes, Mixto, Gernika)

Ezagutzen duzu ingurukoa, geografikoa. Nik ezagutzen dut gutxiago Iparralde Hegoalde baina...

(Adultos, euskaldunes, Donostia)

En el caso de las personas más identificadas con la idea de Euskal Herria, la unión de las siete provincias se dibuja como un deseo o añoranza con escaso o nulo reflejo en su cotidianeidad. En otros casos, este vínculo, además de ubicado en el ámbito de lo imaginado o deseado, estaría condicionado por las connotaciones políticas. Este último aspecto supone desde algunos discursos un lastre al debate sobre Euskal Herria: se habla de conflicto identitario y de connotaciones políticas, y la incomodidad que ello provoca da lugar a intentar huir del tema. Así algunos discursos dejan traslucir cierto reparo a la hora de visualizar Euskal Herria en un mapa, y se opta por definiciones que ligan esta noción a aspectos menos conflictivos y teóricamente más livianos como son la historia, la cultura o la lengua. Así, Euskal Herria se conforma como un concepto cultural cuyas fronteras en relación al territorio político no terminan de estar definidas y por ello genera cierta desconfianza.

De hecho, si la idea de Euskal Herria presenta un componente indudablemente claro que la identifica ese es la lengua. El euskera es el elemento que se reconoce con un mayor peso a la hora de vincular a los distintos territorios. La lengua es por lo tanto –hoy por hoy– el principal asidero al que los grupos acuden en su intento de dotar de sentido a una noción, como se ha visto, excesivamente genérica. La propia denominación ayuda a ello: Euskal Herria es –como se señala desde algunos de los grupos– el pueblo, el lugar del euskera.

Niretzat Euskalherria euskaraz egiten den tokia. Beraz, hizkuntzarekin lotuta. Edo euskal kultura daukan tokia. Gero beste gauza bat da kalean nola erabiltzen duzun eta nik erabiltzen dut Erkidegoa...

(Jóvenes, Euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

El euskera ayuda a dotar de contenido a la noción de Euskal Herria y constituye, como se viene insistiendo, uno de sus pilares básicos. Pero la lengua también contribuye a reavivar las diferencias y promover una visión diferente: no sólo al hilo de los mencionados *euskalkis*, sino fundamentalmente desde la disparidad de situaciones que el euskera vive en cada uno de los territorios. Desde el punto de vista de la CAPV estas diferencias resultan ser muy notables, y según muchos de los discursos sirven para sacar a la luz y constatar la disparidad de situaciones que a otros niveles –entre ellos el político– se viven en los distintos territorios. La lengua, lo mismo que la propia noción de Euskal Herria, sirve para poner de manifiesto que aquellos elementos que tienen un potencial de unión e integración de comunidades, albergan a su vez, la capacidad de marcar notables diferencias y limitaciones. En definitiva, lo mismo que nos une, es también lo que nos desune.

En cualquier caso, muchos de los grupos se esfuerzan en superar los elementos que dificultan el desarrollo de una idea común de Euskal Herria (la falta de información, la ausencia de referentes, el peso del componente político o las diferencias marcadas por las dispares realidades sociolingüísticas), y señalan la existencia de elementos que, más allá de lo obvio (la lengua), contribuyen a la cohesión de los distintos territorios. En general son elementos mucho más diluidos en el discurso, a veces intangibles o difíciles de expresar, pero reales, y presentes de igual modo. De este modo, se habla de la cultura –en genérico– y, en menor medida de la historia o el paisaje como aspectos compartidos. Por ello, a pesar de las diferencias existe la sensación de compartir vínculos comunes que hacen que las personas que residen en la CAPV sientan, frente a las y los habitantes del Estado Español, una mayor proximidad hacia el resto de ciudadanos y ciudadanas que viven en el conjunto de Euskal Herria. Nunca será lo mismo –se asegura– visitar Navarra o Iparralde que ir a otras zonas del estado español o francés.

Euskal Herria para mí se me queda un poco más lejos, en Iparralde como yo no he estado, no sé como son y casi no los conozco, y los medios

de comunicación alguna vez si que han hablado de ellos, pero me queda un poco como lejos. Euskadi se me queda más cerca, y Euskal Herria más lejos. Euskal Herria igual más a nivel histórico cultural, efectivamente. Euskadi, está más cerca Guipúzcoa que lo que pueda estar Lapurdi, que estas pasando una frontera, y ya estás en un sitio donde afectan otras culturas. Y Navarra, sí es Euskal Herria, pero bueno...

(Jóvenes, Mixto, Gernika)

Eso sí, a pesar de lo dicho, habría que destacar que desde Hegoalde se sigue percibiendo a Iparralde como un territorio lejano y donde la cultura vasca no se vive como parte de la cotidianidad, sino como algo folclórico, de “consumo” restringido y puntual. En general, se asume que la cultura vasca está más arraigada en Hegoalde y en el modo de vida de sus habitantes.

1.3.2. Prismas y puntos de vista

La noción de Euskal Herria, el modo en que ésta ha sido considerada por los distintos grupos, no da lugar a realizar distinciones importantes entre diversos puntos de vista. De hecho, éste ha sido uno de los ejes de análisis que menor debate ha suscitado en el conjunto de las dinámicas realizadas en la CAPV y, en general, no puede decirse que fuese motivo de especial interés. El desconocimiento, la escasa información que los grupos parecían tener sobre los distintos territorios de Euskal Herria y el componente ideológico-político que en algunos casos se le atribuyó –y que generalmente se intentaba evitar– estarían seguramente en la base de esta aparente apatía o desinterés por la apertura de un debate al respecto. Se percibe como un tema complejo y más bien abstracto. Es más, en general se tiende a situar cualquier debate al respecto de Euskal Herria en una esfera lejana a las y los ciudadanos. Da la impresión de que la discusión se desarrolla al margen de ellos:

a mí me da igual que abarque más o menos, lo que me interesa es vivir tranquila

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Atendiendo a la información recogida, la única distinción significativa que cabría hacer haría referencia a la segmentación entre euskaldunes y no euskaldunes, siendo el primero de los colectivos el que, en general, ha demostrado tener una opinión y un posicionamiento más definido en

relación a la noción de Euskal Herria. Una actitud positiva que tiene sus bases en la información y conocimiento que este colectivo atesora en relación a los territorios que componen Euskal Herria. Han visitado Iparralde y Navarra, conocen mejor su realidad cultural y sociolingüística y expresan una mayor preocupación por el momento que en ambos territorios atraviesa el euskera. Además, muestran una mayor sensibilidad, apego y empatía hacia el concepto de Euskal Herria, con el que muestran un importante grado de identificación: para muchas de estas personas Euskal Herria es “gure herria”, “gure etxea”.

A pesar de lo dicho, este sentimiento de mayor proximidad a la noción de Euskal Herria manifestado por los grupos euskaldunes no parece ser suficiente para superar una imagen de Euskal Herria más cercana a lo simbólico o imaginado que a lo real y palpable. Como se afirmaba en uno de los grupos de jóvenes euskaldunes: “una cosa es lo que nos gustaría que fuera Euskal Herria y otra lo que en realidad es”.

En este sentido, uno de los problemas a los que se enfrenta la consolidación de la idea de Euskal Herria es su escasa presencia en la cotidianidad de las personas. Para cualquier persona de la CAPV –incluso para las y los guipuzcoanas– sigue siendo más fácil ir de compras a Bilbao que a Baiona. Como cabe imaginar, al margen de que en realidad sea más fácil o no pasar una tarde de compras en Bilbao que en Baiona, lo importante es que las y los ciudadanos lo viven así.

Tal y como se señalaba líneas más arriba, las diferencias entre los discursos no han sido excesivamente notables, si bien parece conveniente anotar el mayor grado de distanciamiento que los grupos no euskaldunes han mostrado hacia la idea de Euskal Herria. Un distanciamiento que deja traslucir un menor grado de conocimiento tanto de la realidad de Iparralde como de Navarra, y una experiencia mucho más limitada en la relación con estos territorios: no se han visitado, no se tiene una imagen de ellos, de su gente, de sus pueblos y ciudades. Como cabe imaginar todo ello redundará en una mayor dificultad para dotar de contenido y solidez a un concepto que de por sí se presenta ambiguo en sus límites: ¿hablamos de un espacio cultural? ¿Hablamos de un espacio político? ¿De qué hablamos? Para los grupos no euskaldunes la definición se vuelve mucho más compleja, y, a pesar del reconocimiento de Euskal Herria como espacio teñido de ras-

gos colectivos, la adhesión o no al término queda principalmente reducida a una cuestión de voluntad, o si se prefiere de ideología. El vínculo de estos grupos con el euskera es mucho más débil por lo que el elemento principal utilizado en la definición de Euskal Herria –esto es, la lengua– pierde protagonismo, aumentando notablemente las dificultades para admitir la noción de Euskal Herria como algo propio.

Finalmente y para concluir con el análisis del colectivo de no euskaldunes cabría insistir en la diferenciación entre el grupo de adultos y el grupo de jóvenes. Así mientras los primeros reflejan una actitud mucho más indiferente, las y los jóvenes han mostrado, en general, un vínculo más estrecho con la idea de Euskal Herria y una disposición más abierta a debatir sobre el tema y sus implicaciones, tanto políticas como culturales. Como ejemplo de ello cabría señalar que la mayoría de los jóvenes participantes en los diferentes grupos reconocieron el euskera y la cultura vasca como un soporte fundamental de la representación de la idea de Euskal Herria. Así, al margen del mayor o menor grado de aceptación mostrado por el colectivo más joven en relación a esta noción, lo cierto es que dan cuenta de su presencia y su vigencia en el marco del amplio debate sobre la cultura y la identidad vascas.

Yo me relaciono más con una ideología que con la geografía. Donde más has estado, es donde nace la cohesión. Decir que eres vasco y eso intentarlo plasmarlo en un mapa político, no lo veo. Una ideología, una forma de ser, una tradición, una cultura...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

1.3.3. Aspectos evolutivos en el discurso

Tal y como se ha señalado líneas más arriba, la lengua es prácticamente el único elemento capaz de dotar de contenido a la noción de Euskal Herria. Sin embargo, añaden los grupos, el hecho de compartir el euskera como lengua común no resulta suficiente a la hora de superar las barreras sentidas entre Iparralde y Hegoalde. En este caso, se hace evidente que la lengua, aún siendo importante en la configuración identitaria, no lo es todo. Se perciben –cuando menos– dos culturas distintas –Iparralde y Hegoalde– y la lengua no parece capaz de superar la brecha abierta entre ambas. Una brecha que a menudo encuentra su plasmación en aspectos rutina-

rios y aparentemente intrascendentes pero que condicionan notablemente la cotidianeidad de las personas, y, en consecuencia, su percepción del entorno. Así, las diferencias observadas entre Iparralde y Hegoalde en relación a aspectos como el estilo de vida, los horarios de comida y trabajo, el idioma (el francés en este caso) ejercen en la práctica como condicionantes en las relaciones, dificultando flujos e intercambios.

Bestaldekoak frantsesak jarraitzen dute izaten...

(Grupo Muga-Frontera)

Euskara badauket Iparraldekoekin baina beste guztia beste mundu bat da, ohiturak, jaiak, liburuak, irtetzekoak... Nik beraietaz ez dakit ezer...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

...Ez dakit zuzen ze elementu amankomunak badira, bederen territorio batean bizi dira, eta hori elementu politiko bat da. Euskal herria da, beraz, beste jende askorekin beste elementu bat da mintzaera. Eta gero gure eguneroko bizian arrunt desberdin bizitzen gara, egunero etortzen naiz, eta hemen bizimodu bat dut eta Iparraldean beste bat. Gaur hemen bazkaldu dut ia laurak eta erdietan eta Iparraldera iristen naizenean zazpi-retan nere umeak afaltzen dira. Beraz, elementu amankomunak gutxi eta asko...

(Grupo Muga-Frontera)

Muga bat dago politikoa eta fisikoa. Ez dago mugikortasun fisiko bat, ere. Edo zuk entzuten duzu Euskadi Gaztea eta zenbatek bidaltzen dute mezuak Iparraldetik. Hori da kultura, ez daukagu kultura bat amankomunean...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Desde Hegoalde se asegura que “nosotros estamos españolizados y ellos están afrancesados”, una idea que pone de manifiesto la dificultad con la que se encuentra el euskera (como lengua propia y común) para abordar por su cuenta la tarea de construcción social de vínculos comunitarios firmes. Una dificultad que por extensión abarcaría al conjunto de la cultura vasca, que, a la luz de lo expresado por los grupos tendría serias dificultades para fijar sus límites y desarrollar su potencialidad frente a dos culturas consolidadas como son la francesa y la española. Sin embargo, a pesar del conjunto de trabas que puedan intuirse se percibe la necesidad de insistir en la presencia

de elementos que ejerzan de puente entre los distintos territorios. Parece interesante en este sentido, desarrollar un eje cultural amplio que ayude a consolidar la ligazón lingüística con otro tipo de contenidos culturales susceptibles de ser ampliamente compartidos: contenidos vinculados a la creación y la producción cultural, las costumbres y tradiciones, los paseos e itinerarios, la gastronomía.

Además de la idea genérica que defiende la necesidad de trabajar en el desarrollo de aspectos ligados a la cultura vasca como posible estrategia de cara a avanzar en una noción de Euskal Herria más tangible, desde distintos grupos se percibe la importancia de desarrollar proyectos concretos, a pequeña escala, pero que permitan superar el fraccionamiento actual (la “muga”, sobre todo psicológica) desde lo práctico, desde lo cotidiano, forzando la experiencia directa entre personas de los diferentes territorios. Pueden ser programas y proyectos a diferente escala pero destinados a insistir en esa visibilización, cristalización y materialización de los vínculos que, de otro modo, se mantienen básicamente como parte de un imaginario. En este sentido cabría destacar el nulo eco que iniciativas de desarrollo transfronterizo como son los proyectos de “Euskal Hiria” o el “Consocio Bidasoa-Txingudi” (consorcio en el que participan las ciudades de Hondarribia, Irún y Hendaia) habrían recibido en los grupos. Desconocimiento que apunta la importancia de seguir insistiendo en la línea de proyectos a pequeña escala pero muy imbricados en la cotidianeidad de las personas. En este sentido, se subraya el interés de trabajar elementos como:

- La creación y/o mejora de infraestructuras de transporte, comunicación y relación.

...Eta ni ziur nago azpiegiturak hemen moldatzen badira eta fluxuak egiteko erretasunak ematen badira, orain erraztasunik gabe fluxuak badaude, eta erraztasunak ematen ba ditugu fluxu horiek egingo dira eta komunikatzen bada, kontaktuan jartzen bagara, arazo horiek desagertuko dira eta ordu batak eta erdietan bazkalduko dugu...

(Grupo Muga-Frontera)

Baina gero eta gutxiago. Tresna praktikokoak, peajea kendu...

(Grupo Muga-Frontera)

- Desarrollo del euskera como idioma común.

Gero beste elementu bat hizkuntza, denak, hitz egiten direnak, horrek errazten du. Infrastrukturak, egiten diren ekintzak, orkestra sinfonikoa edo teatroa. Zuk esaten duzu, teatroan zer gertatzen da? baina musikan askoz errazagoa da, hizkuntza. Eta infrastrukturak iruditzen zaizkit neri oso garrantzitsuak. Eta gauza batzuk ez dituzu egun batetik bestera egiten...

(Grupo Muga-Frontera)

- Desarrollo de eventos que potencien la relación transfronteriza.
- Desarrollo de una oferta turística y cultural mancomunada.
- Proyectos económicos privados conjuntos.
- Herramientas jurídicas que faciliten la asociación de entidades pertenecientes a territorios incluidos en Estados diferentes.

Eguneroko lanerako badira tresna juridiko batzuk. Ni ikastolen konfederazioan naizelarik, sortu dugu Europako elkarte bat, eta hori zaila da, eta hori da elkarte bakarra bi estatutan, eta nortasun juridiko bakar batean. Eta non kokatuta dago, Donostian kokatuta dago baina baditu kide batzuk Iparraldean...

(Grupo Muga-Frontera)

- Desarrollo de la conciencia social y el compromiso político.

Azkenean borondate politikoa egon behar da. Hegoaldean ikusten da Iparraldean baina gehiago...

(Grupo Muga-Frontera)

- Desarrollo del papel de los medios de comunicación.

...Orduan, orokorrena ikusita Iparraldeko perspektibatik inportantea da, auto organizazioa eta eraikitze premia nagusia ikusten da. Azken urtetan Frantziatik martxan jarri dira instituzio edo sasi instituzioak eta eraman du desmobilizazio batetara gizartea, eta momentu honetan euskararen egoera ez da aurreratu, departamentuarena geldí dago, betiko aldarrikapenak ez dira aurreratu. Eta ikusten da momentu honetan berriro pizte bat eta

euskal kulturarekiko behar dela berriro, su bat behar dela, eta ikusten da eraikitze eta auto organizazio, auto eraikitze premia bat eta horretarako dirua behar da. Eta momentu honetan ari dira dirua bilatzen gauzak eraikitzeko eta noski, guk irrati gisa ere ikusten dugu, irratia hiritartu beharra eta erdaldun mundu hori behar dugu, zer galtzen duzu euskal kultura edo euskaraz ez jakiteagatik. Eta gero hiru lurraldeen; Baxe Nafarroa, Ziberua, Lapurdi arteko lotura bat, ze zenbait gauza egiteko beharrezkoa da eta hegoaldearekin bertrebazio hori behar da ere landu, eta hor ere beste erronka bat dago...

(Grupo Medios de comunicación)

Al mismo tiempo, otra propuesta que cabría inferir del discurso de los grupos estaría dirigida a trabajar en la difusión de claves que faciliten la relación y el conocimiento entre los diferentes territorios, al tiempo que permita generar una imagen y un posicionamiento más nítido de lo que Euskal Herria es o debería ser. La información emerge así como elemento especialmente significativo, ya que, hoy por hoy la falta de conocimiento acerca de estas distintas realidades es sin duda una de las lagunas de las que se deriva el escaso peso adquirido por el concepto de Euskal Herria en los discursos. A esta demanda de difusión habría que sumar la importancia de insistir en la voluntad política como otro de los pilares básicos de cara a lograr ese espacio común, máxime si se tiene en cuenta que Iparralde no posee una delimitación administrativa propia, y, por lo tanto este territorio sigue siendo interpretado como “una ficción”.

Como conclusión cabría destacar el escaso soporte con el que cuenta una noción como la de Euskal Herria, cuya validez resulta ser –paradójicamente– admitida por la mayoría de los grupos. La idea de Euskal Herria se reconoce pero el territorio en sí sigue siendo un gran desconocido. No se tienen detalles de la realidad de sus distintas zonas; tampoco se tiene noticia de las iniciativas que, por ejemplo, están trabajando en el desarrollo de proyectos transfronterizos. Las relaciones entre la CAPV y Navarra, quedan reducidas al turismo, la visita de navarras y navarros a las playas de la costa vasca o el viaje a la inversa para disfrutar de las fiestas de San Fermín. La idea de Euskal Herria sigue estando por lo tanto diluida, y aparece como huérfana de plasmación política, administrativa, etc. Faltan discursos e imágenes que superen la rigidez impuesta por estereotipos y prejuicios. Igualmente, faltan

debates que por ejemplo, interroguen sobre el significado de Euskal Herria en Europa y exploren el potencial de una identidad vasca en el continente. Los discursos siguen dibujando una imagen lastrada por connotaciones políticas fruto del devenir de las últimas décadas. Una imagen que,

de momento, no ha podido diluir la que desde algunas voces se considera la más férrea de las fronteras: la que generalmente se instala en la mente, en los imaginarios. Frente a ello una propuesta contundente: una cultura sólida capaz de superar las fronteras.

EL CONCEPTO DE EUSKAL HERRIA

Planteamiento general

- | | |
|--|---|
| <p>4 Se reconoce la noción de Euskal Herria. Aunque a la hora de delimitar el número de territorios que la componen surgen diferentes visiones.</p> <p>4 El concepto de Euskal Herria genera tantos elementos de encuentro como de desencuentro. Se percibe la falta de elementos concretos que fijen de forma clara los límites del mapa de Euskal Herria. En la mayoría de los casos se apela a elementos simbólicos e ideológicos; pero su fuerza queda en entredicho ante las dificultades para materializar la idea de Euskal Herria en aspectos concretos.</p> | <p>4 El euskera se percibe como el elemento que más peso tiene a la hora de vincular los diferentes territorios. Sin embargo la lengua también contribuye a reavivar diferencias, debido fundamentalmente a la situación del euskera en los distintos territorios, la presencia de los <i>euskalkis</i>, las diferencias políticas etc.</p> <p>4 Otros elementos que ayudan a dotar de entidad al concepto de Euskal Herria serían la cultura y, en menor medida, la historia común y el paisaje.</p> |
|--|---|

Prismas y puntos de vista

- | | |
|---|--|
| <p>4 Ausencia de debate profundo en torno al concepto de Euskal Herria. En el origen de esta apatía se detectarían la falta de información, el desconocimiento en torno a los distintos territorios y el deseo de huir de discusiones que presenten componentes político-ideológicos.</p> <p>4 Variables que soportan las distintas miradas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Euskaldún/no euskaldún: Esta sería la única variable significativa a la hora de marcar diferentes puntos de vista. Así desde el prisma de los euskaldunes se aprecia una actitud más positiva y un mayor conocimiento sobre el concepto de Euskal Herria; demostrando además una mayor sensibilidad e identificación. Un posicionamiento que no parece suficiente para superar una imagen | <p>de Euskal Herria más próxima a lo simbólico o imaginado que a lo real y palpable. Desde el punto de vista de los no euskaldunes se aprecia un mayor distanciamiento hacia la idea de Euskal Herria. Por lo tanto, se observa mayor dificultad para dotar de contenido a dicho concepto. Así aunque se reconoce el concepto de Euskal Herria éste estaría relacionado con cuestiones de voluntad o de ideología.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adultos no euskaldunes/jóvenes no euskaldunes: A la hora de abordar el concepto de Euskal Herria el grupo de los adultos muestra una actitud más indiferente y distante. Por el contrario el grupo de jóvenes se identifica más con la idea de Euskal Herria, mostrando una disposición más abierta a debatir sobre el tema y sus implicaciones. |
|---|--|

EL CONCEPTO DE EUSKAL HERRIA

Aspectos evolutivos en el discurso

- 4 **La lengua como elemento definitorio del concepto de Euskal Herria.** No obstante, el valor que se le atribuye a la lengua no parece ser suficiente para romper con la barrera existente entre Iparralde y Hegoalde. Así desde los grupos se recalcan diferencias en el estilo de vida, en los horarios de comida y trabajo.
- 4 **La necesidad de crear elementos puente para superar la frontera existente entre Hegoalde e Iparralde.** Se propone desarrollar un eje cultural amplio que ayude a consolidar la ligazón –no demasiado consistente– lingüística.
- 4 **La importancia de desarrollar proyectos concretos para superar la barrera actual:**
 - Creación y mejora de infraestructuras de transporte, comunicación y relación.
 - Desarrollo del euskera.
 - Desarrollo de eventos que potencien la relación transfronteriza.
- Desarrollo de una oferta turística y cultural mancomunada.
- Proyectos económicos privados conjuntos.
- Herramientas jurídicas que faciliten la asociación de entidades pertenecientes a territorios incluidos en los distintos estados.
- Desarrollo de la conciencia social y el compromiso político.
- Desarrollo del papel de los medios de comunicación.
- 4 **La difusión como pieza clave que facilite la relación y el reconocimiento entre los diferentes territorios.** Desde los grupos se recalca la importancia que tiene la difusión de información y comunicación entre los diferentes territorios que permita generar una imagen más nítida de Euskal Herria, ya que –se afirma– hoy en día la idea de Euskal Herria aparece diluida, huérfana en gran medida de plasma-ción política y administrativa.

1.4. LA IDENTIDAD VASCA

1.4.1. Planteamiento general

Aparentemente la identidad vasca es uno de los aspectos mejor resuelto en los grupos. Así, mientras es posible percibir la tensión existente en relación a distintos aspectos vinculados a la lengua o la delimitación del concepto de cultura vasca, la esfera identitaria parece generar en principio niveles menores de discusión y debate. Al hilo de esta constatación, da la impresión de asistir a un momento de mayor consenso en relación a la definición de la identidad vasca, un consenso que se basa, fundamentalmente, en la idea de que todas y todos “somos vascos”. Desde la CAPV, esta sensación adquiere un peso aún más notable cuando se reflexiona sobre la situación en Navarra o Iparralde: en general se reconoce que la cuestión identitaria presenta en estos dos territorios un mayor nivel de desencuentro y conflicto. En este sentido los habitantes de la CAPV parecen haber realizado una importante labor encaminada a la definición y delimitación de una identidad vasca más flexible y abierta. Sin embargo, resulta evidente, y así se constata en los grupos, que aún quedan bastantes piezas (y piezas muy importantes) por encajar. Por ello, si bien es cierto que se habrían alcanzado unos mínimos de consenso en torno a “qué significa ser vasca y vasco”, no puede dejar de advertirse la presencia de signos y señales que apuntan a elementos no resueltos en el nivel social o colectivo.

Por lo que se aprecia en los grupos, el consenso en torno a la identidad vasca vendría dado básicamente por la pérdida progresiva de fuerza de los elementos identitarios considerados como más esencialistas (elementos ligados a la apariencia física, la sangre, los apellidos, etc.). Este avance hacia una identidad vasca aparentemente más heterodoxa y flexible se refuerza sobre todo desde el discurso de las y los más jóvenes. Este grupo es el que se muestra más crítico con los mitos y referentes que tradicionalmente han venido sustentando una identidad rígida y estática, dependiente de una serie de aspectos que hoy habrían perdido gran parte de su vigencia. Las y los jóvenes dan cuenta de la transmisión –tanto de la lengua como de la cultura vasca– acontecida en los últimos años, y, en base a ello, es posible encontrar una importante diversidad de definiciones que lo que ser vasca y vasco significa. Esta transmisión ha promovido una lectura y apropiación personal de las señas de identidad

de la sociedad y la cultura vasca, y, desde esa base, el número de posibles definiciones en torno a la identidad vasca se multiplica.

Sin embargo, muchos grupos siguen aportando importantes matices a una definición “genérica” del ser vasco. En opinión de algunos de los grupos, aun hoy experimentan en su entorno la existencia de diferentes grados y niveles de “ser vasco”. Así dependerá del origen familiar (nativo o inmigrante), los apellidos, el conocimiento o no del euskera, e incluso el tipo de euskera que una o uno hable (batua, *euskalkis...*) para que una persona pueda ser considerada más o menos vasca. Según se desprende de algunas de las opiniones recogidas, este tipo de visiones e interpretaciones de lo vasco, seguirían interfiriendo en una de las definiciones de la identidad vasca actualmente más aceptadas y que estaría vinculada al hecho de “haber nacido aquí” y sobre todo, al “vivir y trabajar aquí”.

Según la necesidad de mucha gente, euskaldúnes ser con apellidos vascos, y saber euskera perfectamente...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Hemengoak ere batzutan oso itxiak gera. Badago jendea 25 urte daramana herrian, euskaraz ikasi duena, pelotara joan igandero... Que si no tienes los siete apellidos como que no eres de dentro... eta herrietan gehiago...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

...aquí siempre esa obsesión de ser vascos. Mi novio (es de aquí) quiere que aprendiera euskera, que fuese del athletic... si tuviéramos un hijo. A mí no me gustaría influirle tanto, que sería de todas partes. Yo creo que aquí hay demasiada obsesión con eso. Yo creo que la gente que es de afuera se hace más nacionalista de su sitio como reacción. He vivido en muchos sitios y aquí se insiste demasiado, supongo que habrá sido por la opresión. En la televisión, en la gente. En Bilbao hay mucha gente de fuera...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Desde que naces en un sitio naces algo. Una identidad de donde has salido...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Junto a la preeminencia de los elementos catalogados como esencialistas, el discurso contribuye a sacar a la luz otros aspectos que continúan generando un debate intenso en torno a

la cuestión identitaria. Estos elementos podrían identificarse como piezas de complicado encaje en el puzzle identitario vasco y en torno a las que surgen visiones enfrentadas.

Uno de los aspectos que fuerza el debate en el ámbito identitario es el de la lengua. En general, los grupos siguen enredados en la discusión sobre el papel que debe atribuirse al euskera en la definición de la identidad vasca. Como acaba de apuntarse líneas más arriba, la definición que suscita un mayor consenso en torno a la identidad vasca da prioridad, al lugar de nacimiento, estancia o trabajo. El euskera es considerado por todos y todas (también por las personas no euskaldunes) como un factor muy importante, pero queda relegado en muchos casos a un segundo lugar. Mantiene un fuerte valor simbólico y de alguna forma se admite que “sin euskera no hay identidad vasca...”; a pesar de ello existe la sensación de que “si la identidad se reduce a la lengua (el euskera) queda restringida”. Como puede observarse esta situación dibuja una ecuación difícil de resolver. Algunos grupos sin embargo acaban encontrando su propia solución cuando proclaman que “la lengua (el euskera) no te hace “más vasca o vasco” sino que te hace una vasca o vasco “más completo”. Esta visión confirma el carácter singular y especialísimo de una lengua como el euskera y valora su aportación positiva a todas y todos los que lo conocen y lo hablan, pero, se insiste en su carácter complementario frente a otro tipo de cuestiones prioritarias (como el hecho señalado de haber nacido en Euskal Herria o vivir y trabajar aquí).

Esta perspectiva choca con el punto de vista (mucho más generalizado entre las y los euskaldunes) que sitúa a la lengua en el centro de lo que ser vasco o vasca significa. En este caso la denominación que se atribuye sería la de “euskaldún”. A partir de aquí emerge –como más tarde ocurrirá con la definición de cultura vasca– la existencia de dos definiciones del ser (o sentirse vasca o vasco): “euskaldún” y “euskal herritarra” o lo que vendría a ser lo mismo: euskaldún (poseedor de la lengua) y ciudadano de Euskal Herria, una idea esta última que coincide más con la noción de “vasca o vasco”.

Euskaldun izateko euskara behar da, euskal euskara duna da, besteak dira Euskal Herrian bizi direnak...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

Fruto del choque entre estos dos puntos de vista, surge en muchos casos posiciones ambiguas reflejo de interrogantes sin resolver: ¿la identidad es una lengua? No, aseguran algunos, pero esta claro que el euskera es muy importante en el caso vasco. ¿Es necesario saber euskera para sentirse vasco o vasca? Mucha gente afirma que no, pero para otros definirse como vasco sin saber euskera, da lugar a un sentimiento inacabado (ser vasca o vasco “a medias”).

Para mí una persona que no hable euskera puede ser vasca perfectamente. En euskera hay dos palabras euskalduna y euskalherritarra. Euskalherritarra es una persona vasca, que vive aquí, y euskalduna es una persona que conoce el idioma...

(Grupo Movimientos sociales)

Como puede observarse, el universo de la lengua sigue albergando aspectos no resueltos, una situación que, como se verá en el apartado del informe destinado al euskera genera notable malestar entre los que lo conocen y entre los que no lo conocen.

Un segundo elemento que participa en el debate en relación a la identidad vasca hace referencia al choque entre lo que se define como distintos sentimientos e identidades nacionales. Al contrario de lo que sucede con la lengua, este tipo de cuestiones aparecen en el discurso de un modo mucho más atenuado. Sin embargo están presentes en forma de diferentes sensibilidades, diferentes prácticas y pautas de consumo cultural. Esta divergencia adquiere en la sociedad vasca una dimensión conflictiva que tiene expresión en diversos ámbitos, entre ellos el político sería el más evidente. Además aún permanecen vigentes imágenes y narrativas que dan cuenta de escenas de rechazo, de menosprecio, de falta de respeto hacia la persona que se define como contraria u opuesta. Desde una parte se alude a la falta de consideración hacia la lengua, la cultura y las costumbres propias; desde la otra parte se señala el menosprecio hacia todo lo que no se ajusta a unos parámetros identitarios preconcebidos. En este escenario, una y otra vez emerge la sensación de falta de normalidad: la vasca –aseguran algunas voces– sigue siendo una sociedad no normalizada. Es difícil –se afirma– ser vasco, ser vasca.

Pero tampoco te tienen porqué gustar. No vas a ser más vasco porque sólo escuches música vasca. Hay otra cosa que me parece que falta

mucho en el carácter de los vascos y es la autocrítica. Todo lo que forma parte de los vascos parece que es intocable, yo creo que eso es necesario y es sano para progresar, para discutir, y para compartir opiniones de todo tipo. En la cultura vasca puede haber cosas que te gustan muchísimo y otras que igual no te gustan nada. Aquí entre los vascos hay la idea de que tenemos que proteger nuestra cultura y por eso no la vamos a criticar. Yo no creo que de todo que hay en la cultura vasca te vaya a gustar todo, eso es imposible...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

A pesar de lo dicho el discurso elaborado por los grupos da muestras del avance hacia un modelo de identidad menos tensionado: un modelo basado principalmente en el respeto a lo que cada una y cada uno quiera incluir en su definición del “ser vasco o vasca”, esto es, en su particular contenedor identitario. El problema en este caso surge a la hora de delimitar una identidad compartida. La dificultad –a la que en este punto únicamente se hará mención– se hace presente a la hora de entender la identidad vasca con expresiones que no siempre encajan con esquemas y modelos previos y arraigados social y culturalmente. Cuando surge este desencuentro, la interrogante se hace evidente ¿qué valores compartidos generan la base para esa potencial identidad colectiva? ¿Tiene el ámbito cultural posibilidades de intervenir en la labor de ensamblaje identitario? A lo largo de este capítulo se intentará facilitar claves que permiten adivinar respuestas a estas interrogantes. En cualquier caso de cara a completar este diagnóstico las líneas generales aquí expuestas deberían ser matizadas atendiendo a los distintos puntos de vista y perspectivas que han dominado en el debate generado en torno a la cuestión identitaria.

1.4.2. Prismas y puntos de vista

En las discusiones respecto a la identidad vasca cabe destacar la relevancia adquirida por dos variables principales: el conocimiento o no del euskera (euskaldún/ No euskaldún) y la edad (jóvenes/Adultos). Ligado a esta última variable (edad) sería interesante insistir igualmente en el origen como otro de los aspectos a tener en cuenta, ya que el hecho de haber nacido y haberse socializado en Euskal Herria o fuera de este territorio aparece como otro factor determinante en la configuración de la identidad.

Atendiendo a la diferenciación entre euskaldunes y no euskaldunes habría que subrayar el

peso que el euskera adquiere en la definición identitaria del primero de estos colectivos. Es claro que para las y los euskaldunes la lengua está íntimamente ligada a su identidad y así se refleja en su discurso. La lengua es considerada como máxima expresión del “ser vasca o vasco”. La lengua –se afirma desde este colectivo– es lo que nos define, y para nombrar esa realidad existe un término que lo indica perfectamente: “euskalduna”. Además de la lengua se reconoce la existencia de otro tipo de elementos que afianzan las señas de identidad propias. Se abre así un espectro de posibilidades para ser y sentirse vasco al margen del conocimiento o no de la lengua. Entre estos elementos uno de los más destacados sería la voluntad en sí misma de querer, ser, o sentirse vasco. Igualmente, se admite que el hecho de haber nacido en Euskal Herria, haberse socializado en la cultura vasca y participar de sus costumbres, tradiciones o formas de vida constituyen una base fundamental sobre la que asentar una identidad vasca. En este sentido incluso a pesar de las dudas que genera entre algunas personas el carácter vasco de cierto perfil de gente (perfil político), se acepta que puedan autodefinirse como vascas y vascos y puedan sentirse como tales.

...Me imagino que será el hecho de la cuadrilla con la que estoy. El mismo hecho de que ellas sean euskaldún-zaharras, hace que yo me sienta integrada, para mí mi forma de vida es vasca. Pero es eso, es todo ello: costumbres, tradiciones, el carácter...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

La forma que vive un vasco día a día es... Un euskaldún, por norma general, yo lo veo así, es una persona con mucho carácter, mucha fuerza, mucha energía, es un nervio. Es así. Yo lo veo así...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Hemen umorea desberdina dauka, gure tokea ematen diogu...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Dentro de la identidad también entran las relaciones y la forma de trabajo, además del folclore, el arte o la historia...

(Grupo Movimientos Sociales)

De este modo, a pesar del carácter medular y central de la lengua se observa cómo los discursos de los grupos euskaldunes también

dan lugar u opción a otras dimensiones para poder convertirse en pilar de la identidad vasca, o tal vez sería más correcto decir, de algún tipo de identidad vasca. Esta visión da cabida –fundamentalmente– a los hijos e hijas de las personas que provenientes del Estado español llegaron a Euskal Herria durante los años 1960 y 1970. El discurso de las y los euskaldunes se refiere a esta generación de jóvenes como personas que, en general, participan de la realidad y la cultura vasca y cuya identidad vasca no se pone generalmente en entredicho. Es claro que también en este caso hay espacio para la crítica y el descontento. Así, es posible distinguir en los grupos algunas voces que subrayan la escasa voluntad de integración mostrada por una parte de las personas llegadas a Euskal Herria y que quedaría reflejada en su actitud indiferente (o incluso –se apunta– contraria) al euskera y en su total desinterés ante la dinámica social y cultural de su entorno más próximo. Es gente –se afirma– que nunca se ha integrado, y que, en determinados casos puede incluso mostrar una actitud calificada –por las y los euskaldunes– como agresiva y ofensiva ante lo vasco.

...Jende horrek ez, hemen orain 30 urte daramana eta ez da saiatu, ez zaio inporta...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

Este tipo de escenarios conduce a centrar la mirada en los discursos elaborados en los grupos de jóvenes y aquellos generados en los grupos de adultos, pudiéndose constatar en este caso diferencias significativas en el enfoque de unos y otros.

En el caso de los grupos de jóvenes euskaldunes se observa una mayor capacidad y deseo de distanciamiento frente a aquellos elementos de la identidad vasca que presentan –a sus ojos– un carácter más esencialista y/o estereotipado, elementos que mantienen un mayor protagonismo en el discurso de los adultos euskaldunes. Es posible observar en este sentido una diferencia importante en el modo en el que adultos y jóvenes euskaldunes crean y expresan su identidad. En el caso de los primeros existe una tendencia a recrear el pasado, y los símbolos de una identidad vinculada fundamentalmente a la tradición, a la añoranza y el recuerdo de espacios y tiempos pasados. Los más jóvenes por su parte, proyectan en su discurso la sensación de estar viviendo un momento de transición. Miran al futuro, pero reconocen que la tradición tiene aún un peso importante en su

realidad. Su posición frente a la tradición –como podrá verse en los apartados dedicados al análisis de la cultura vasca– refleja ese momento de tránsito: las costumbres, el folclore es parte de ellos, pero su realidad es otra, sus vivencias se asientan en otros referentes más actuales.

Pasando al análisis del ámbito de los no euskaldunes se observa una diferencia generacional aún más evidente. Centrando la atención en los no euskaldunes adultos, cuyo origen se sitúa fuera de la CAPV, cabe afirmar que en este caso muchas de estas personas, ligan su identidad a los lugares de nacimiento en los que se desarrolló su crianza y primera socialización. Sin embargo, la mayoría de sus hijas e hijos –nacidas y nacidos ya en la CAPV– se sienten identificadas con su lugar de nacimiento, con su espacio sociocultural “vivido” y con sus mundos sociales. Es decir se sienten, vascas y vascos, y así se autodefinen.

En este sentido resulta interesante observar la convivencia de identidades que se produce en muchos casos dentro de la misma familia. De este modo, resulta habitual escuchar en los grupos expresiones de este tipo:

Yo por nacimiento me siento maño 100% pero me siento raro porque ahora tengo un hijo que ha nacido aquí y que es vasco.

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Es más, incluso entre las personas adultas tampoco es tan claro que todas se vinculen a su lugar de nacimiento. El paso de los años, las experiencias vividas y la convivencia han hecho que muchas y muchos de los que vinieron de otras partes del Estado presenten una identidad compartida (formada por la suma de su “ser” de su lugar de origen y el “sentirse” vasco) o, incluso, afirmen sentirse más vinculados a la realidad vasca (“aun habiendo nacido fuera me siento más de aquí porque aquí es donde tengo todo”). Finalmente en el caso de algunas personas también cabría la paradoja vivencial de no saber cómo o dónde ubicarse, (“cuando voy a mi pueblo me dicen el vasco y aquí me consideran como español”). En general podría decirse que la mayoría presenta un agradecimiento al territorio que les ha acogido pero no renuncian a “sus raíces”, a su lugar de procedencia.

Las hijas e hijos de estas personas llegadas décadas atrás desde diversas regiones del estado español, dan cuenta sin embargo de

una realidad claramente diferente. Ellas y ellos han nacido en la CAPV, donde ubican además sus vivencias y experiencias más intensas. Independientemente de que puedan reconocer su mayor o menor cercanía a la cultura de origen de sus familias, estos jóvenes no dudan en ningún momento en referirse a sí mismos como vascas y vascos. De igual modo, aseguran sentirse plenamente identificados con la cultura vasca y participar de ella, a pesar de que, en muchos casos, afirman no tener un conocimiento suficiente del euskera como para poder expresarse de manera satisfactoria en esta lengua. La lengua no parece suponer una traba para el desarrollo de sus señas de identidad, en la medida en que ellas y ellos encuentran muchas referencias en su vida cotidiana que les permite participar de lo que entienden una cultura vasca compartida. Sus costumbres y hábitos cotidianos, sus formas de relación (cuadrilla, fiestas populares, ocio, etc.) –afirman– son iguales a la del resto de jóvenes vascos –al margen de que sepan y hablen euskera o no–.

Yo lo veo como una forma de vivir, yo me considero que estoy integrada. Mis padres son castellanos, y yo estoy muy orgullosa de ello. Y en mi casa se habla castellano y siempre se ha hablado, y yo en el colegio aprendí euskera, pues lo mismo, teniendo a la semana un par de horas o tres de euskera a la semana y sin más. Pero yo considero que tuve la suerte de juntarme con un grupo de gente que era euskaldunzaharra y que he disfrutado de ello. Que lo he disfrutado bien, y lo sigo disfrutando. A mi ellas me han aportado muchas cosas, cosas que seguramente en mi casa no he visto. Tradiciones que tienen en sus casas y en la mía no hay, pero igual de la misma forma que yo he disfrutado de las tradiciones que tienen en sus casas por ser como son, ellas las han disfrutado de la mía, porque ellas han venido a mi casa y las han disfrutado, de forma castellana y yo de la forma de aquí...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Entonces sí, tenemos nuestra gastronomía, nuestra cultura, los bailes, el mercado mismo, es diferente. Y tú te vas para la zona centro del país y no es lo mismo. Pero es que es completamente diferente, yo creo que la gente sí está integrada, desde mi punto de vista. O igual es por que yo me he integrado muy bien, yo me siento muy integrada, y yo me siento euskaldún a tope, aunque mis padres sean castellanos, esa es la verdad. Y a lo mejor, porque en el entorno que estoy a mi me han aceptado como tal, aunque no haga ese esfuerzo que debería hacer por hablar con ellos en euskera. Pero bueno, como ellos tienen claro que todo lo que dicen lo voy a entender, lo entien-

do y voy a contestarles con coherencia, pero claro, en mi lengua materna, pero igual que para ellos, su lengua materna es el euskera y me contestan en euskera. Yo de todas formas intento participar haciendo lo que hace cualquier cuadrilla, te vas al Ibilaldi, te vas al Herri Urrats, y te vas a ver cosas, a oír bertsos, y por ejemplo, el consumo de música también es muy diferente. Depende de cada gusto. Pero bueno, si te gusta la música de aquí, la vas a consumir, y se oye, y aquí se vive eso. Cosas que a lo mejor en otro sitio no tienen tanta importancia.

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Igualmente, se muestran receptivos hacia todo aquello que proviene del mundo de la cultura en euskera y en muchos casos muestran su frustración por no poder compartir en las mismas condiciones que las y los euskaldunes la riqueza de la cultura en euskera. Sin embargo, a esta misma sensación acompaña en ocasiones el descontento y la queja ante ciertas actitudes de algunos euskaldunes a los que –como se ha dicho previamente– recriminan su cerrazón, ya que no parecen dispuestos a aceptarles como vascos por no conocer el conjunto de su cultura. Así, un colectivo entre estos jóvenes no euskaldunes –hijos e hijas de inmigrantes– asegura sentir menosprecio desde un sector de euskaldunes que –aseguran– no hacen ningún esfuerzo para hacerles partícipes de un espacio cultural común. Por su parte, insisten en la dificultad que entraña el aprendizaje de la lengua, al tiempo que reconocen que muchas veces la comodidad les hace desistir en el intento de acercarse al euskera. Otro aspecto que –según ellos– frena sus esfuerzos sería la ausencia de gestos por parte de las personas euskaldunes que les refuercen en la intención de aproximarse a lo más atractivo de una cultura que les gustaría poder conocer más profundamente.

No es idioma es una interiorización que nos falta. Lo que no nos cuesta; el carácter, rasgos físicos, fiestas... las cosas que no nos cuestan ni esfuerzo ni tiempo las llevamos estupendamente. Si supiera euskera, mi visión sería diferente.

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Teniendo en cuenta lo apuntado, cabría señalar que estos jóvenes representan un paso adelante en relación a la experiencia de sus progenitores, quienes en muchos casos pueden encontrar mayores trabas y presentar importantes reservas para referirse a la vasca como su propia cultura. De hecho, el tipo de factores que están posibilitando que estas nuevas generacio-

nes de vascas y vascos encuentren acomodo en una cultura ajena en principio a su historia familiar –esto es, a sus padres y madres– deben ser tenidos muy en cuenta a la hora de debatir sobre las posibilidades de afianzar una identidad colectiva transversal al conjunto de la sociedad en la que pueda producirse el encuentro de diferentes prismas, sensibilidades y experiencias en relación a la cultura vasca. Del mismo modo, cabe tener en consideración el desasosiego originado en muchos casos en torno a la cuestión lingüística, desasosiego que sigue dificultando la consolidación de un espacio de identidad compartido, un espacio común de identidad colectiva.

1.4.3. Aspectos evolutivos en el discurso

Como ha venido señalándose los discursos recogidos apuntan a una definición de la identidad vasca abierta y diversa. Se palpa, sin la menor duda, una *necesidad* ampliamente compartida: se desea una interpretación más abierta de la Identidad Vasca, –más adaptada a la realidad social actual, dicen los grupos–; una visión en la que tengan encaje las distintas maneras de ser, sentirse y manifestarse vasco.

El desarrollo y la progresiva consolidación de un espacio identitario compartido es una conquista en la que aparentemente se habría venido avanzando de forma notable. A pesar de ello, parece necesario mantener la atención sobre pequeños reductos en los que aún pervive el conflicto en torno a la cuestión de la pertenencia y el sentimiento de lo vasco. Observemos sin ir más lejos dos extractos de sendas reuniones en los que se pone en evidencia la divergencia de visiones y la tensión en torno a la exclusión-inclusión identitaria. Ambos fragmentos pertenecen a grupos de jóvenes que son precisamente donde aparecen de una manera más natural y elaborada el elemento de identidad. El primero está tomado de un grupo de jóvenes euskaldunes-no euskaldunes de Gernika, hijos e hijas de personas llegadas desde el resto del Estado. El segundo fragmento pertenece a un grupo de jóvenes no euskaldunes de Gasteiz:

Fragmento 1:

- *Yo he nacido aquí y he aprendido euskera por lo que soy vasco y euskaldún.*
- *Pero hay gente que piensa que si tus padres son de fuera o no tienes apellidos vascos, que no eres vasco.*

- *Incluso te dicen que tu euskera no es el vizcaíno de ellos.*
- *Sientes que estás un poco desplazado en cuanto a idiomas, en cuanto a cultura, en cuanto a todo.*

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Fragmento 2:

- *Yo si sabría euskera me sentiría más vasco de lo que me siento ahora.*
- *Perdona, te sentirías más completo como vasco, pero no más vasco.*
- *Más completo porque podrías acceder a una parte de la cultura en euskera que ahora no accedes, pero el tema de ser vasco es consustancial a la persona, has nacido en el País Vasco, te sientes vasco y punto.*

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Dejando a un lado la diferenciación entre euskaldunes y no euskaldunes, parece necesario llamar la atención sobre el peso que adquiere la variable edad a la hora de configurar diferentes visiones y expresiones de lo que la identidad vasca significa: la identidad vasca de las y los jóvenes no se corresponde con la de sus mayores. El modo de sentirse vascas y vascos de la generación mayor de inmigrantes no se corresponde (es más incluso a veces puede entrar en conflicto) con la de sus hijas e hijos.

Yo hoy por hoy, llevo aquí desde el 75 y no me he preocupado ni de saber de los orígenes de los vascos. Ni cómo empezó todo ni nada. Ahora me empezado a preocupar un poco más por el euskera y esas cosas porque mi hijo me lo está metiendo bueno lo tengo en una lkastola y me estoy preocupando un poco más de eso, pero lo que me enseñan él y mi mujer, y para de contar. Pero desde el 75 que llevo aquí no me he preocupado en saber las raíces de Euskadi, nunca.

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Yo me siento maño 100 por cien, me gusta mucho esto, pues aquí he aprendido todo. La cultura vasca la respeto, pero me siento raro porque ahora tengo un hijo que es vasco. Yo me he criado aquí, mis tendencias son mañas, me tira aquello. La cultura vasca, como no sé mucho de aquello... pero la respeto, todas sus ideas, orígenes. Ahora tengo un hijo vasco, casi contradice mis ideas, pero no ha nacido aquí.

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Esta diferencia se reproduce además –aunque de forma más atenuada– entre los distintos grupos de edad euskaldunes. Así hay un reconocimiento generalizado de la diferente forma de expresar y sentir el ser vasco entre los más jóvenes (poseedores de referentes contemporáneos que dotan a su visión del “ser euskaldún” de un carácter más urbano) y sus mayores (con un sentimiento euskaldún muy ligado, generalmente, al pasado y a las tradiciones). Diferencias éstas que a menudo se ven atravesadas e influidas por el lugar de procedencia y/o residencia. De este modo, se asegura, que no es lo mismo ser euskaldún en Gasteiz o incluso en Donostia que serlo en el Goierri, por ejemplo.

En vista de lo apuntado, parece necesario subrayar frente a la idea de “la identidad vasca” la validez de la expresión “identidades vascas”. E incluso, resulta pertinente interrogarse sobre la conveniencia de primar –frente a la idea de identidad, siempre acabada, y con límites diáfanos– la noción de identificación. Un concepto más poroso que facilita una relación más relajada, negociable y flexible con los elementos identitarios. La diferencia radicaría en el tipo de sustento en el que se asienta la identificación –la empatía con el entorno, el sentimiento generado desde la propia experiencia y las vivencias personales– que difiere notablemente con el discurso mucho más rígido y compacto de la identidad, generalmente asentado en juicios (vinculados a menudo al discurso político e ideológico) establecidos de lo auténtico/no auténtico, bueno/malo, etc.

Abrir el camino a la idea de la identificación como base del ser y sentirse vasco o vasca supondría una importante transformación en los discursos y expresiones ya que de un esquema identitario tradicionalmente considerado como monolítico se daría paso a un modelo mucho más abierto, capaz de albergar las diferencias que imprimen en todo sentimiento identitario factores como la edad, el sexo, el origen familiar, la características del entorno (o territorio) más próximo, etc.

Finalmente a la vista de lo apuntado por los grupos, parece necesario indagar en aquellos elementos que estarían obstaculizando el desarrollo del que se ha venido citando como espacio de identidad compartido. En este caso, el reto no estaría tanto en responder a la pregunta de si soy o no soy vasco o qué condiciones se tienen que dar (de origen, apellidos, querencia, idioma, *euskalki...*) para que uno o una se considere o le consideren como vasca o vasco, sino en promover una reflexión sobre los elementos que influyen a la hora de permitir o no compartir esa identidad, la dificultad de aceptar compartir un nosotros y entender la identidad vasca con expresiones alejadas de estereotipos y esencialismos.

Yo estoy integrada, tengo mi forma de vida y mi forma de vida es como la que se lleva aquí, intento participar haciendo lo que hace cualquier cuadrilla: te vas al Ibilaldia, Herri Urrats, bertsos...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

LA IDENTIDAD VASCA

Planteamiento general

- 4 **La identidad vasca como elemento extendido.** Desde los grupos se aprecia cierto relajamiento a la hora de hablar de identidad vasca, ya que en principio existe una visión amplia y extendida de lo que ser vasco o vasca significa. A pesar de ello también se aprecian signos de tensión en relación a aspectos no resueltos en el nivel social o colectivo. Desde la CAPV también se reconoce que en el caso de Navarra o Iparralde la cuestión identitaria presenta signos de mayor desencuentro y conflicto.
- 4 **La identidad vasca y el papel del euskera.** Desde los grupos surge la discusión en torno al peso que debe tener el euskera en la definición de la identidad vasca. En la mayoría de los casos se recalca el protagonismo de la lengua pero también se remarca la importancia de otros elementos que en muchos casos terminan relegando al idioma a un segundo lugar (el haber nacido en Euskal Herria o vivir y trabajar aquí). Esta visión choca con las visiones que sitúan la lengua en el centro de lo que ser vasca o vasco significa.
- 4 **Pérdida de protagonismo de los elementos más esencialistas.** Esta visión se refuerza sobre todo desde la perspectiva y el discurso de las y los más jóvenes, dando cabida a una identidad vasca más heterodoxa y flexible. A pesar de ello muchos grupos siguen recalcando aún la importancia de los elementos más genéricos en la cuestión identitaria, lo que llevaría a realizar graduaciones del ser vasca o vasco.
- 4 **La identidad vasca y la confrontación entre distintas identidades nacionales.** Las distintas identidades nacionales están presentes en los grupos en forma de diferentes sensibilidades, prácticas culturales y pautas de consumo cultural. Así desde una parte (no euskaldunes) se reprocha el menosprecio hacia todo lo que no se ajusta a unos parámetros identitarios preconcebidos y, desde otra parte (euskaldunes), se recrimina la falta de consideración que en ocasiones se muestra hacia la lengua y sus manifestaciones.

LA IDENTIDAD VASCA

Prismas y puntos de vista

4 Variables que soportan las distintas miradas:

- Euskaldún/no euskaldún. Desde el **punto de vista de los euskaldunes**, habría que remarcar el peso que el euskera adquiere en la definición identitaria, convirtiendo la lengua en su máxima expresión. También se reconocen otro tipo de elementos que afianzan esas señas de identidad (el sentirse vasco, el haber nacido en Euskal Herria, participar en las diferentes vertientes de la cultura vasca). Desde esta visión se menciona la capacidad de integración de las hijas e hijos de inmigrantes provenientes del estado español, aunque desde algunas voces este sentimiento no se comparte y esa supuesta integración es puesta en entredicho.
- Jóvenes/adultos. Desde el **punto de vista de los jóvenes euskaldunes**, se observa en los discursos la necesidad y el querer distanciarse del discurso más esencialista. Por el contrario, desde el **punto de vista de los adultos euskaldunes**, se denota la tendencia a recrear el pasado, y los símbolos de una identidad vinculada fundamentalmente a la tradición.
- En el ámbito de los no euskaldunes también la edad marcaría diferencias. Desde los **adultos no euskaldunes**, se aprecia un vínculo estrecho con el lugar de nacimiento donde se desarrolló su crianza. Sin embargo los **jóvenes no euskaldunes**, se definen como vascas y vascos. Estos jóvenes se sienten en general plenamente identificados con la cultura vasca y participan en ella, a pesar de no tener un conocimiento suficiente de la lengua. En muchos casos, muestran su frustración por no poder compartir en igualdad de condiciones con las y los euskaldunes, la riqueza de la cultura en euskera. Pero también desde algunas voces se recrimina la cerrazón que se percibe en el mundo euskaldún.

Aspectos evolutivos en el discurso

- 4 **La necesidad de una identidad vasca más abierta.** Desde los grupos se recalca la necesidad de adaptarse a la realidad social, encajando, asimilando y articulando las distintas manifestaciones del ser vasco. No se puede hablar de identidad, sino de identidades.
- 4 **La necesidad de priorizar la noción de identificación a la de la identidad.** Así frente a la idea con márgenes bien definidos de la identidad, se apunta a la identificación como modelo mucho más abierto y capaz de recoger las diferentes sensibilidades identitarias existentes.
- 4 **La necesidad de indagar en los elementos que estarían obstaculizando el desarrollo de la identidad compartida.** Habría que indagar en los elementos que están dificultado la consolidación de una visión de la identidad vasca compartida, y buscar elementos que ayuden a una definición más amplia y participada.

1.5. EL EUSKERA

1.5.1. Planteamiento general

A la luz de la información recogida cabría señalar que la lengua ha tenido en los discursos un protagonismo algo menor del que podía esperarse. Teniendo en cuenta que el objeto de discusión ha sido la cultura vasca, inicialmente se pensaba que el euskera acapararía el centro de atención, constituyéndose en eje principal de los distintos argumentos y reflexiones. En parte ha sido así, pero, como se verá en un apartado posterior el debate en torno a la lengua ha quedado en gran medida restringido al peso del euskera en la definición de la cultura vasca. Igualmente, y como acaba de quedar expuesto, los vínculos entre lengua e identidad han estado muy presentes en la reflexión gestada por los grupos alrededor del euskera.

Al hilo de lo señalado cabe apuntar una primera conclusión general: más que como núcleo de análisis con entidad propia, la lengua ha demostrado su habilidad para ubicarse como eje transversal al conjunto de las discusiones. Esto sería un reflejo de la importancia que los grupos otorgan a la lengua, un elemento que, al margen de toda valoración, adquiere un protagonismo central en cualquier diagnóstico que pretenda abordar el estado de la sociedad, la cultura y la identidad vasca. Y esto es así, independientemente de que las personas interrogadas conozcan y hablen o no euskera.

La lengua aparece por lo tanto como eje transversal en los diferentes apartados abordados en los grupos pero, eso sí, cabría recalcar que en el momento en el que se menciona surge el debate y los diferentes puntos de vista e interpretaciones; en cuanto al peso que tiene que tener, el protagonismo social y cultural que debe otorgársele, etc.

Teniendo en cuenta la relevancia social de la lengua y el peso que adquiere en los discursos, parece interesante dedicar un apartado específico destinado a analizar con detalle las distintas visiones y aproximaciones recabadas en torno a la lengua por el equipo investigador a lo largo del estudio. Y ese es precisamente el objetivo de las páginas que siguen a continuación. A través de ellas, se intentará dibujar el espacio presente y futuro del euskera tal y como los propios grupos han ido trazándolo. Así, aún a riesgo de caer en la reiteración y a pesar de la dificultad de diferenciar el análisis

de otras cuestiones afines como la identidad y la cultura, el equipo investigador ha creído conveniente dedicar un espacio a la lengua como núcleo independiente de análisis.

Como punto de partida, conviene insistir en el reconocimiento de la importancia de la lengua, el euskera, como factor central en la sociedad vasca. De hecho, atendiendo a los discursos y las expresiones vertidas en los grupos, se constata que el euskera tiene un peso notable en la relación de las personas con su entorno, en su forma de aprehender e interpretar la realidad de la sociedad vasca. Al margen de que se conozca o no, se hable o no, el euskera se deja sentir en la vida de las personas ¿de qué forma? ¿En que parámetros?

Un primer aspecto a tener en cuenta en la valoración del euskera sería el espacio o las dimensiones que simbólicamente se le atribuyen. Al respecto la opinión que prevalece es la de que a pesar de los avances registrados en las últimas dos décadas, el espacio del euskera sigue siendo reducido. Los euskaldunes, las personas que conocen y utilizan el euskera son percibidas (y se autoperciben) como miembros de un grupo reducido: “somos pocos” –se asegura–. Además, la localización de las y los euskaldunes sería muy desigual: el euskera se mantiene mejor en los pueblos pequeños o de tamaño medio; en ciudades como Bilbao o Gasteiz, el euskera está ausente de la cotidianidad, y permanece en espacios muy reducidos. Además, cuando se intenta trazar el diagnóstico de su situación en el conjunto de la CAPV se subraya su presencia en los territorios gipuzkoano y vizcaíno, frente a su escaso peso en Araba. De hecho el caso de Gasteiz se presenta siempre como ejemplo de la invisibilidad del euskera.

...gainera oso desberdina da hemen, Nafarroan edo Iparraldean. Bakarrik ikusi behar da joerak. Hemen Gasteizen ezerez, gero zeoze eta gero apur bat gehiago egongo da. Eta Iparraldean lehen ez zegoen asko, gero gutxiago eta hemendik urte batzuetara ez da egongo ezerez. Hor sartu administrazioaren asuntoak, instituzioak toki bakoitzean hizkuntzarekiko duen jarrer, pentsaera... horregatik ikusten dut oso heterogeneoa.

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

En Vitoria aunque se sepa, en euskera no se habla, en Donosti sí...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Este diagnóstico provoca reacciones dispares que serán analizadas con más detenimiento en el apartado destinado a mostrar los diferentes prismas en torno al euskera. No obstante, de momento cabría adelantar algunos detalles en relación a los que podrían considerarse como posicionamientos mayoritarios. Así, por una parte habría que destacar el malestar registrado entre los grupos euskaldunes que aseguran tener la sensación de contar con una lengua reclusa, utilizada sólo en espacios reducidos y momentos limitados: lo que se hace en euskera –explican las personas euskaldunes– es minoritario, no tiene valor, no se promociona.

...eta da hizkuntza azken urteetan hiltzen ari delako, eta orduan prestigioa ari da galtzen Iparralden. Eta da familiako kontu bat, eta laborantza munduan. Eta euskal kultura ari da poliki-poliki gerturatzen kantagintzara, eta kantagintza da kantua eta euskal kulturarako sarrera bat da, baina hor gelditzen da, ez da aruntzago joaten ez du beste urrats bat ematen...

(Grupo Medios de Comunicación)

A raíz de esta percepción surgen y se desarrollan en muchos casos relaciones de complicidad entre las y los hablantes que conocen el euskera y lo utilizan. Complicidad que se extiende a las personas que lo apoyan manifiestamente, lo están aprendiendo o lo intentan usar en su entorno. Se establece así un vínculo afectivo entre todas las personas que sienten el euskera como algo propio (incluso aunque no lo hablen). Lo importante no es tanto –o no tan sólo– el conocimiento de la lengua, sino la actitud hacia ella.

Estos esfuerzos resultan manifiestos a los ojos de las personas no euskaldunes. De hecho, los intentos de desarrollar una política lingüística que incida en la recuperación de espacios sociales para la lengua, contribuyen a aumentar la percepción por parte de los no euskaldunes de que el euskera no es necesario para el desarrollo de su vida. El euskera, se asegura desde esta visión, no es funcional, no sirve. El desconocimiento del euskera –se afirma– no supone ningún handicap serio para poder desarrollar una vida normal y la utilización del euskera queda así restringida a ámbitos concretos de lo social. Ante este panorama la única motivación real para su aprendizaje parece ser el acceso a determinadas esferas del mundo laboral, y en particular al ámbito de la administración pública.

Pero mucha gente sí que lo ve como una obligación, porque para encontrar un puñetero trabajo aquí tienes que saberlo...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Esta imagen restringida de la presencia pública del euskera contribuiría por lo tanto a fomentar la sensación de imposición que se desprende de una parte de los grupos. En la medida que el euskera no resulta visible en la cotidianidad de las personas, es difícil que llegue a considerarse como un bien compartido, no es entendido como un valor cultural en sí mismo, y no es asumido como una fuente de enriquecimiento personal. El euskera sólo es identificado con la obligación y la imposición.

Uno de los principales retos de futuro, si no el principal, seguirá siendo la transformación de la mentalidad existente respecto al euskera: la lengua debe pasar de ser considerada como patrimonio de una parte de la población a ser reconocida como un bien común del conjunto de la sociedad. De no ser así, la tarea de la normalización continuará siendo muy complicada.

En este punto habría que subrayar la importancia de un segundo aspecto relacionado con el euskera: su capacidad para albergar y alimentar una doble visión e interpretación de su papel en la sociedad vasca. Una doble visión paradójica y contradictoria que recoge discursos enfrentados entre los que un posible diálogo se antoja tremendamente difícil.

Las lenguas, también el euskera, albergan en sí mismas dos funciones: comunicar e incomunicar. Las lenguas –se asegura desde los grupos–, unen, pero también separan.

...Honek arazoak ekartzen ditu. Kultura terminoak bi gauza kontrajarri: zerbait batu, baina zerbait banatzen duena. Bestela ez genuen euskal beharko edo txinatar...

(Grupo Educación)

El euskera une porque es un elemento singularísimo en la historia y la cultura vasca y permite una importante identificación. El euskera nos hace diferentes, –aseguran los grupos–; el euskera es especial, y ese particularismo es algo que se valora positivamente tanto desde el discurso de las personas euskaldunes como de las no euskaldunes. Ese carácter especial justifica además los intentos de salvaguarda y los esfuerzos por mantener la lengua viva. Otra

cosa es el acuerdo que pueda existir en torno a los límites de desarrollo o los objetivos de la política de normalización de la lengua.

...Para mí no hay nada que pueda superar el lenguaje, ni la geografía ni nada. Porque geografía... me he encontrado con sitios, iguales de bonitos, más feos y más bonitos. Pero nuestro lenguaje es único.

(Historia de Vida, ámbito musical y creación)

En cualquier caso el bilingüismo, la convivencia entre las dos lenguas es una realidad, y este hecho se admite como uno de los atributos de la sociedad vasca. Un reconocimiento que en general se acompaña de la demanda de respeto hacia las personas que conocen y hablan euskera. Así, se entiende y se justifica que en determinadas funciones o actividades se potencie el conocimiento del euskera. Es el caso de aquellos trabajos que implican una atención al público o un trato directo con personas.

Además de los aspectos señalados es posible percibir un discurso compartido ligado al futuro (positivo) del euskera. Al respecto, llama la atención el potencial que los grupos observan en relación a la lengua: es necesario –aseguran algunas voces– desarrollar el carácter lúdico del euskera, y sobre todo, su capacidad integradora. La lengua –se afirma– puede contribuir a crear puentes y diseñar espacios de confluencia. Capacidad, que como se verá a continuación es contestada desde el prisma más crítico con el euskera, aquel que incide en los aspectos conflictivos generados en relación a la lengua y que, daría cuenta de su capacidad para generar incomunicación, o, si se prefiere, división.

La lengua, el euskera, sigue siendo visto como barrera y separación entre dos colectivos. A veces lo que separa es el conocimiento o desconocimiento de la lengua. Otras veces el límite adquiere una connotación claramente política y el euskera se visualiza como divisoria entre nacionalistas y no nacionalistas, dándose por supuesto que los primeros defienden la lengua y los segundos la menosprecian. En el fondo de este tipo de visiones conviven multitud de aspectos y condicionantes que aparecen desglosados a lo largo de este informe, pero lo que de momento interesa constatar es la intensidad de la relación que habitualmente se establece entre lengua y política. Vínculo que –en función de lo señalado por los grupos– supone uno de

los mayores lastres (si no el principal) para la evolución del euskera y para sus posibilidades de desarrollo.

La realidad es que la lengua está a nivel político excesivamente politizado, cuando debería ser patrimonio común de todos y es un riesgo que corre la cultura vasca en general y dentro de la cultura vasca la propia lengua...

(Grupo Movimientos sociales)

El idioma es una barrera muy grande. De ahora en adelante la gente que quiera venir al País Vasco lo va a tener muchísimo mas difícil, se están agotando los centros de modelo A. Si tienes que llevar a una Ikastola a tu hijo, casi salgo corriendo. No va a poder ayudar nada a su hijo...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Un segundo elemento de conflicto emerge a la par de la variable política y tiene que ver con lo que se concibe como la imposición del aprendizaje de la lengua. Obligación ligada generalmente a la búsqueda de empleo, pero asociada también en ocasiones al actual modelo educativo. Así, en determinados sectores pervive la idea de que se obliga a conocer y aprender euskera. Una idea que se sostiene en la escasa funcionalidad que se le atribuye al euskera y en el éxito relativo de otro tipo de motivación –como podría ser la afectiva– que pudiera impulsar el aprendizaje y uso de la lengua. De hecho en algunos de los grupos es posible distinguir la figura del militante activo en la no utilización del euskera. Se trata de personas que reconocen que a pesar de conocer el euskera se niegan a utilizarlo como reacción ante una imposición que consideran excesiva e innecesaria por parte de las instituciones. Es en este punto de las reuniones donde surgen con mayor claridad la dimensión política o ideológica de los discursos.

...Rehúso, un poquito. Casi como que me han obligado un poquito. De pequeño sí no sabías euskera eras más tonto que los demás, y yo he perdido trabajo por no saber euskera. Y casi es ese el motivo de que yo no lo aprenda. Porque si aprendes otros idiomas, lo aprendes...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Por último, otro elemento que apuntala la visión de la lengua como barrera es la sensación de desdén que algunas personas vascoparlantes (euskaldunberris) reciben al usar el batua. Así, algunos grupos denunciaban el escaso reco-

nocimiento que las y los euskaldunberris reciben en algunos contextos. El batua –se afirma desde esta visión– no es considerado como un euskera auténtico: “no sirve”. Igualmente se criticaba la falta de comprensión de algunas personas ante aquellos y aquellas que están estudiando euskera y se esfuerzan en utilizarlo en su entorno.

A mi me pasaba de pequeña que simplemente intentaba hacerlo en euskera y se reían de ti, porque podías meter la pata, se han reído de ti, y tu has dicho, pues ya no me molesto, en castellano y así me entiende todo el mundo...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Además que no hay sólo un único euskera. Yo suelo decir siempre que hay dos euskeras, el batua y el Bizkaieraz. Porque yo fui al euskaltegi, estudié el batua, y luego resulta que salía a la calle y la mitad de los verbos que yo usaba no valían a la hora de comunicarte en un plan diálogos entre amigos. Y a mi me pareció que fui cambiar todo lo que yo aprendí allí. El batua se habla en la parte de Guipúzcoa y esa zona, yo vengo aquí hablo el batua y la gente me dice: ¿De dónde eres? ¿Eres de allí o de aquí? Yo al principio cuando empecé a estudiar el batua en el euskaltegi, yo salía a la calle o iba a Mendata, que era donde tenía que trabajar, y hablaba lo que aprendía en el euskaltegi, y luego resulta que me corregían. “No, no. Así no es. Es así.” Vale, pero entonces lo que he aprendido ahí de qué me vale...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Por el contrario, parece igualmente oportuno incidir en la falta de sensibilidad mostrada en ocasiones desde el colectivo no euskaldún en los momentos en los que –por encontrarse ellas y ellos presentes– las y los euskaldunes no pueden expresarse en la lengua que desean –el euskera. Así, algunas y algunos no euskaldunes afirman sentirse discriminados por las instituciones cuando se les exige unos niveles de euskera, pero no aceptan ponerse en el lugar de las personas que no pueden expresarse en su lengua.

Este tipo de apreciaciones pueden parecer nimias, pero atendiendo a lo señalado por algunos de los grupos da la impresión de que son este tipo de cuestiones menores las que finalmente configuran el retrato menos amable de la lengua. Una imagen que se alimenta de la multitud de situaciones incómodas y en cierto modo estresantes que las personas confrontan en su día a día y que son las que, a la postre, terminan ilustrando la (difícil) convivencia entre distintas lenguas.

1.5.2. Prismas y puntos de vista

Teniendo en cuenta las consideraciones generales arriba expuestas, parece posible afirmar que la lengua, el euskera, es uno de los elementos que ayuda a generar una mayor diversidad de puntos de vista e interpretaciones. En este sentido, y como cabe suponer, el hecho de conocer o no la lengua es precisamente uno de los aspectos que incide en mayor medida a la hora de configurar las diferentes perspectivas.

Atendiendo en primer lugar al discurso de los grupos no euskaldunes a cerca de la lengua se observa un consenso generalizado en relación al valor simbólico del euskera y a su derecho a conservarse como emblema de la identidad, la cultura y la sociedad vasca. El euskera se encuentra inserto en la dinámica social, incluso entre los no euskaldunes se extiende la idea de que “si tienes que hacer la vida aquí, tu hijo tiene que saber euskera” (no euskaldún, nacida fuera del País Vasco). Actitud favorecida –según apuntan muchas de las personas no euskaldunes– por la deferencia mostrada por los vasco-parlantes hacia los que no saben euskera, “si tú no hablas, ellos te hablan en castellano, no como los catalanes”.

Tal y como ha sido puesto de manifiesto previamente existen excepciones, pero, obviándola margen de estos casos, podría hablarse de un respeto generalizado hacia la lengua, que incluye tanto jóvenes como adultos. Unos y otros reconocen el desarrollo registrado por el euskera durante las últimas décadas y pronostican la continuidad de este avance: unos con optimismo y otros con resignación.

En general se tiene la impresión de que el avance del euskera es imparable (no hay marcha atrás). Así, mientras algunas personas lo demandan con interés, otras consideran el desarrollo de la lengua como un hecho dado. Proceso que además quedará justificado por la presencia cada vez más numerosa de inmigrantes llegados desde fuera del Estado español e incluso desde fuera de Europa. Las y los más optimistas perciben que en el futuro el euskera, “cada vez se hablará más”, “nuestros hijos lo sabrán, lo sentirán como suyo”.

Sin embargo, este discurso neutro entre los no euskaldunes adquiere un tono negativo cuando se ponen sobre la mesa aspectos que afectan a determinadas esferas de la realidad personal: cuando se habla de estudios, trabajo,

relaciones personales, y, en general cuando el debate gira hacia el plano más individual, aquel en el que cada una y cada uno se siente más directamente afectado. En este punto el discurso desciende a un nivel micro y se vuelve más crítico: la lengua puede entonces aparecer como limitadora en una relación de amistad, de cuadrilla; a la hora de acceder a un puesto de trabajo o finalizar unos estudios, etc.

Cuando el euskera se aleja más del valor simbólico y cultural y se acerca más al valor pragmático y de uso, es cuando empiezan los problemas y los rechazos, “tienes que estar muy mentalizado para aprender una cosa que te importe culturalmente”. Discurso crítico que se hace más patente cuando se introducen argumentos:

- de **utilidad**: “sólo vale para un perímetro pequeño”, “no es necesario hablarlo con tal de entenderlo es suficiente”.
- de **necesidad**: “no es necesario ni en la cuadrilla, porque nos entendemos en castellano, ni en la sociedad, exceptuando algunos trabajos como el de atención al público si el que te viene no sabe castellano”.

El euskera me vale para un perímetro pequeño. Lo que buscas son cosas muy funcionales. Tienes que estar muy mentalizado pa aprender una cosa que te importe culturalmente...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

- actitudes de normalización valoradas como de **imposición**: “lo quieren meter de golpe y así lo único que consiguen es que lo rechaces, que aunque lo sepas no lo hables”.
- elementos percibidos como **discriminación**: “hay gente que se ha marchado porque le han obligado a aprender euskera”, “puntuía más el euskera que el conocimiento de la profesión”, “En Mutriku me sentí extranjero”.

A mí me pasaba de pequeña que simplemente intentaba hacerlo en euskera y se reían de ti, porque podías meter la pata, se han reído de ti, y tú has dicho, pues ya no me molesto, en castellano y así me entiende todo el mundo...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

El euskera como el idioma de aquí, esta muy bien, pero no tendría que ser tan selectivo. Si piensas hacer la vida aquí tu hijo tiene que saber euskera...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

En estos casos, el euskera aparece como un elemento limitador, tensionador y divisor de la sociedad, es una barrera que dificulta o impide: “ayudar a hacer los deberes de las hijas e hijos”, “encontrar a los mejores especialistas para un puesto de trabajo”, “facilitar que la gente de fuera quiera venir aquí”.

Además de lo señalado cabría volver a insistir en otro de los elementos que promueve la crítica y el desasosiego por parte de las personas no euskaldunes. Se hace referencia en este caso a la actitud poco receptiva que adoptan algunas personas euskaldunes cuando alguien que está aprendiendo euskera se dirige a ellas. Como ya se ha señalado previamente la o el *euskaldunberri* siente que a través de esta actitud el *euskaldunzaharra* pretende poner en valor su euskera tradicional menospreciando el que ellas y ellos están aprendiendo. Así, se pone de manifiesto una complicación añadida al aprendizaje como es la convivencia de distintos tipos de euskera, circunstancia que en muchos casos desanima a las personas principiantes.

Precisamente es en este nivel más micro e individual en el que igualmente se ubica el discurso más pesimista de las y los euskaldunes. Así, si bien en un discurso genérico se reconocen los avances producidos en el ámbito de la lengua –sobre todo el conocimiento y difusión del euskera–, por otra parte, no dejan de señalarse las limitaciones que aún hoy siguen observándose para un desarrollo normal de la lengua. En este sentido se mencionan, entre otros aspectos, el escaso uso del euskera en el ámbito público, las contradicciones en el compromiso institucional respecto a la lengua (se promociona y se ponen medios para su normalización pero la imagen y la realidad sociolingüística de la administración no se corresponde con la que cabría esperar), la escasa presencia del euskera en ámbitos como el mundo laboral, el tiempo libre, la esfera cultural, el comercio. Como puede apreciarse, el euskera, su presencia y su desarrollo, sigue hoy por hoy fundamentalmente ligado al mundo de la enseñanza (y en particular al ámbito infantil). Al margen del ámbito educativo, pocos son los espacios de cotidianidad donde se aprecia una presencia

notable del euskera. E incluso los logros en el ámbito educativo son puestos hoy en entredicho. Reflejo de ello sería la preocupación recogida en los discursos en relación a la escasa utilización del euskera por parte de las y los adolescentes euskaldunes quienes, cada vez más, estarían limitando el uso de la lengua a las horas lectivas (al interior del aula escolar), rechazándolo en sus tiempos y lugares de ocio, donde el castellano recobraría el protagonismo.

...bat abertzaletasuna eta euskalduntasuna. Euskara ikasi bai, baina kultura transmititzeko... zergatik euskaraz ez dute hitz egiten gazteek euskaraz, hau euskara menperatu edo ez menperatzearekin lotuta dago. Hau lotuta dago kalitatearen kontuarekin; zuzentasuna, jatortasuna, egokitasuna. Baina euskaraz ondo egiteko euskaraz egin behar da. Orain arte zuzentasunean gelditu gara, eta hori da pixka bat...

(Grupo Educación)

Nik bakarrik beldurra daukat jendea da D eredua jutea baina gero aritu erdaraz. Ez dute erabilgarritasun hori ikusten, maitasuna, beharra. Eta guk ere berdin erabiltzen dugu euskara lana aurkitzeko eta umeei txorakeriak esateko. Pixka bat seriotasunekin eta horrela egoera normalago batean erabiltzeko... orain umeak ez dira euskal giroa hartzen...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Desde esta visión se recalca también el déficit que se registra en la producción y, sobre todo, en el consumo cultural en euskera. En el ámbito de la educación –y aunque en un primer momento el aumento del modelo “D” permitiría contar con unas cifras esperanzadoras–, en una segunda lectura, emergen déficits destacados en cuanto al uso del euskera, mucho menor que lo que los índices de matriculación harían prever. Este desequilibrio –aseguran los grupos– se debería entre otros factores a la calidad de la enseñanza de la lengua que, en muchos casos, no parece ser suficiente para conseguir la plena euskaldunización del alumnado.

Esta visión pesimista se refuerza con el discurso de las y los euskaldunes más próximos a la treintena. Muchos de ellos han sido socializados en euskera y hoy perciben con frustración las dificultades que encuentran para prolongar su desarrollo personal (laboral, cultural, etc.) en esa misma lengua. Para ellas y ellos la ausencia de la lengua en sus ámbitos de cotidianidad se hace más palpable y su insatisfacción es, en este sentido, mayor.

Profundizando en la diferenciación entre jóvenes y adultos, cabría destacar el diferente perfil apuntado por cada uno de los colectivos respecto a la lengua. Así, es posible observar como las y los jóvenes vascos viven cada vez con mayor naturalidad la lengua, la sienten más próxima, más ligada a su realidad, a sus actividades cotidianas, a los ámbitos en los que desarrollan su vida. Esto ocurre además en el caso tanto de los euskaldunes como de los no euskaldunes, circunstancia que no impide el que –como ya ha quedado dicho– existan diferencias en la valoración que unos y otros hacen sobre el peso del euskera en su entorno.

Por el contrario el discurso de las generaciones mayores, tiende a ubicarse en una perspectiva nostálgica y sentimental que mira al pasado de cara a establecer comparaciones y juicios sobre el avance o retroceso de la lengua: su mayor o menor conocimiento, su mayor o menor uso, su vinculación a estilos de vida del ayer o el hoy, su ligazón con la vida en el caserío, etc.

Por último y de cara a completar las distintas visiones recogidas en relación al euskera y su evolución en la sociedad vasca cabría atender a las diferencias –también significativas en algunos casos– entre el discurso surgido desde el ámbito urbano y el que ha sido definido como rural. Así, en comparación con el ámbito urbano, puede afirmarse que la lengua se vive en el contexto rural euskaldún como un elemento íntimamente ligado a la dinámica de la comunidad. En comparación con el entorno urbano, la lengua aparece aquí como más cercana, más próxima a esa realidad cotidiana, a las relaciones, a la forma de vida propia del lugar. Por el contrario, en lo urbano, la lengua se dibuja como un elemento más ambiguo, más difuso y disperso en el espacio. Su presencia es más puntual y aparece identificada con esferas, ámbitos y actividades concretas, puntuales, especiales y claramente identificadas. De este modo, mientras la cotidianidad puede ser el espacio “natural” del euskera en lo rural, en lo urbano la presencia del euskera adquiere en el día a día un carácter casi excepcional.

1.5.3. Aspectos evolutivos en el discurso

La vinculación del euskera a esos espacios micro que componen la vida de las personas se percibe como una de las claves de futuro para la lengua. Existe un notable consenso en torno a la lengua que se manifiesta en el deseo

y voluntad de seguir trabajando a favor de su desarrollo, uso y difusión; sin embargo, las dudas, las visiones pesimistas y las valoraciones más negativas se ponen de relieve en el paso de los discursos genéricos y generales al análisis de la realidad más cercana y próxima a la persona. En ese momento sale a la luz el déficit registrado en el uso de la lengua, así como su capacidad –aún– de introducir elementos de tensión y desasosiego en la dimensión más subjetiva de las personas. Una presión que encuentra soporte además en la esfera político-ideológica, que continúan condicionando de modo importante las imágenes y los discursos elaborados en torno al euskera. A los ojos de muchas personas lengua y política siguen formando un binomio inseparable, circunstancia que hoy por hoy contribuye a consolidar una visión del euskera como elemento de conflicto y tensión y, como tal, susceptible de ser criticado y atacado. Una circunstancia que, a pesar de afectar especialmente a las personas No euskaldunes, no deja de condicionar igualmente el ámbito euskaldún.

Por lo tanto, no todo parece resuelto de cara al futuro. No se han disipado todas las dudas. De hecho uno de los ámbitos que suscita mayor debate es el de la transmisión de la lengua y la cultura vasca. Así, a la vista de algunas de las conclusiones expuestas en el análisis parece necesario llamar la atención sobre la necesidad de trabajar en torno a las formas y maneras en las que se transmite hoy el conocimiento de la lengua. El debate en este sentido parece seguir abierto: ¿se trata únicamente de enseñar euskera? ¿No sería necesario insistir en otros elementos y factores (culturales, por ejemplo) que ayudasen a afianzar la vinculación con la lengua?

*...bat abertzaletasuna eta euskalduntasuna.
Euskara ikasi bai, baina kultura transmititzeko...
zergatik ez dute hitz egiten gazteek euskaraz,...*

(Grupo Educación)

Igualmente, surgen problemas de limitación y márgenes de respeto: ¿dónde quedan los límites del euskera? Desde el ámbito No euskaldún se aprueba e incluso se demanda que se potencie la lengua pero respetando a los que no lo conocen, “los que no hablan o no quieren hablarlo no se les puede echar fuera”. Además, insisten estas mismas voces, es necesario apostar por una enseñanza que transmita fuertes dosis de ilusión, porque todo lo que se obliga termina siendo rechazado. Se comenta la necesidad de promover una motivación afectiva

vinculada a la esfera de lo privado, de la apuesta y objetivo personal: “si tú no lo coges como algo que te gusta, que lo sientes, nunca lo vas a aprender”.

...Yo pienso que el euskera y esas cosas se hacen mas por ilusión, por cariño que por obligación. Las cosas que se obligan se da la tendencia al rechazo...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Precisamente otro de los grandes retos de cara al futuro será cómo conseguir hacer atractivo el euskera para los no euskaldunes y profundizar en el tipo de experiencias de convivencia entre el euskera y el castellano que puedan hacer posible que el euskera sea entendido como algo propio por el conjunto de la sociedad. El conocimiento sobre qué elementos pueden servir de conexión y de integración entre las dos lenguas debería ser objeto de estudio en próximas investigaciones.

Este tipo de propuestas –presentes también en el discurso de las y los euskaldunes– encuentra réplica en una visión que demanda el desarrollo del euskera independientemente del tipo de motivación subyacente. Lo importante –se señala– es que la gente aprenda euskera y que la presión social obligue a su uso. Potenciando la utilización será después más fácil, que la vinculación con la lengua derive hacia elementos más afectivos.

Si no nos hubieran puesto las pilas a nosotros, nosotros no hubieramos puesto la necesidad de que los niños aprender euskera. Igual si se ha presionado a profesores, funcionarios, que es el primer eslavón. Pero si no se obliga no va a empezar a desarrollarse...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Ez dago zer ikusirik behartzea erabiltzearekin, zu behartzen baduzu ikasiko dute eta erabiliko dute haien egituretan behar baldin badute. Hamar pelikulatik zortzi badaude euskaraz, aterako dira euskaraz egiten. Edo lanpostuetan... Guri behartu ziguten erdera ikastea eta erabiltzen dugu funtzio batzuetan. Erabilera gehiago da, funtzioetan eta hor nola sartzen duzu...

(Grupo Euskalgintza)

Desde el propio ámbito euskaldún se aportan varias ideas enfocadas a la promoción de la lengua y que abarcan la necesidad de trabajar en distintas coordenadas, entre ellas:

- La **concienciación**, “no es un problema de herramientas, sino de concienciación, a la gente no le interesa”,

No es idioma es una interiorización que nos falta. Lo que no nos cuesta; el carácter, rasgos físicos, fiestas... las cosas que no nos cuestan ni esfuerzo ni tiempo las llevamos estupendamente. Si supiera euskera, mi visión sería diferente...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

- Los **valores**, “hay que transmitir la importancia de una lengua que es la más antigua del mundo”.
- La **necesidad**, “hoy en día no hay necesidad de aprender, para qué si te puedes manejar en castellano”,

Baina ez pentsa euskara derrigorrezkoa da lana aurkitzeko. Beraz, bilatzen da bultzatzea eta adibidez lan batetara zoaz eta euskaraz badakizu puntu gehiago dituzu...

(Jóvenes, Euskaldunes, Tolosa)

- La **convivencia con el castellano**, “que una no se coma a la otra”.

No obstante, al margen de la persistencia de elementos que distorsionan notablemente el proceso de normalización del euskera, existen otros muchos aspectos que ayudan a trazar una visión de futuro más positiva y optimista. Tal y como se desprende del análisis desarrollado en este apartado, el avance conocido por el euskera en los últimos años resulta ser incuestionable. Las cifras muestran una mejora importantísima en los niveles de conocimiento, aunque también es cierto que este progreso no ha tenido un reflejo tan evidente en el uso público de la lengua (e incluso –según algunas voces– en la salvaguarda de unos estándares mínimos de calidad). Además, la lengua es un elemento cada vez más cercano a las nuevas generaciones y las opciones que jóvenes euskaldunes o no euskaldunes tienen de acceder a la diversidad de sus manifestaciones es muchísimo mayor que en épocas pasadas. Así, incluso las y los jóvenes no euskaldunes han sido

socializados bajo un sistema educativo impulsor de un mayor conocimiento de la lengua y su realidad; hecho que permite, por ejemplo, que estas nuevas generaciones se sientan cómodas en aquellos entornos ligados a la promoción del euskera y la cultura vasca (Ibilaldia, fiestas a favor del euskera, deportes vascos...).

Las voces y opiniones recogidas apuntan –mayoritariamente– a una visión que proyecta e imagina el euskera en un escenario más alentador. Una mayoría de euskaldunes y no euskaldunes han apostado por poner las bases para un futuro en euskera, idea que se desprende de un discurso mucho más homogéneo y conciliador en este sentido.

...Muy positivamente. Va a ser más normal las situaciones que ahora son más extrañas. Un idioma plenamente desarrollado, y se hable a pie de calle continuamente...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Yo no sé si se está ampliando, es la sensación. Yo veo más gente que habla y hay más oportunidades de las que he tenido yo. Si vas a institutos vas perdiendo el euskera, porque como no practicas...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

En cualquier caso, este panorama esperanzador no puede obviar ni las críticas ni los claros oscuros. Por ello, necesita afrontar a corto o medio plazo una reflexión sobre el modelo de euskaldunización aplicado y sus límites. Una reflexión que –igualmente– debe abordar la búsqueda de fórmulas que posibiliten una mayor implicación de los no euskaldunes en la normalización lingüística del país. Demanda que, a tenor de lo manifestado en los grupos, requeriría la realización de un mayor esfuerzo en favor de la revalorización del euskera como valor en sí mismo, como bien cultural común, y no como instrumento condicionante para la consecución de otros logros.

Una reflexión estratégica que, como se verá en el desarrollo de los siguientes apartados del informe conduce directamente a preguntarse sobre el sentido de la cultura vasca hoy y su papel en una sociedad vasca que mira al futuro.

EL EUSKERA

Planteamiento general

- 4 **La lengua ocupa un espacio menor del que cabría esperar en el debate sobre la cultura vasca.** En cualquier caso, el peso que ha tenido la lengua es evidente ya que ha demostrado su habilidad para ubicarse como eje transversal.
- 4 **La lengua como función central dentro de la sociedad vasca.** Los grupos reconocen en su conjunto la relevancia del euskera en la dinámica social y cultural vasca.
- 4 **La lengua y las funciones que se le atribuyen.** Los grupos perciben que aunque el avance de la lengua es evidente, el espacio otorgado a sus distintas funciones es todavía limitado. Así se reconoce que el colectivo de personas euskaldunes es reducido y la situación sociolingüística en los distintos territorios es muy diferente.
- 4 **La lengua y su función de comunicación.** Aunque se recalca la función comunicativa de la lengua también se reconoce su habilidad contraria, la de incomunicar. Así, la lengua sigue siendo vista como barrera entre dos colectivos, y se visualiza como divisoria entre nacionalistas y no nacionalistas.
- 4 **La lengua como barrera y separación entre colectivos.** Aspectos que sustentan esta percepción serían entre otros:
- La vinculación que se establece entre lengua y política.
 - Lo que algunos grupos definen como “la imposición del aprendizaje de la lengua”.
 - La sensación de desdén que algunas personas vascoparlantes (euskaldunberris) perciben al usar el batua.
- 4 **La lengua como elemento distintivo.** Desde los grupos se remarca que el euskera nos hace particulares. Por lo tanto, se justifican los intentos de salvaguarda de la lengua. A pesar de ello surge el debate a la hora de definir los límites de la política lingüística.

Prismas y puntos de vista

- 4 **Variables que soportan las distintas miradas:**
- Euskaldún/no euskaldún: en general desde los grupos se recalca la importancia y el valor simbólico del euskera. También desde el colectivo **no euskaldún**, se asume la importancia de la lengua, sobre todo de cara al aprendizaje de sus hijas e hijos.
- En general desde los grupos se valora positivamente el desarrollo del euskera y se percibe el futuro con confianza. Esta visión más optimista se frena cuando se centra el debate en el espacio más micro o individual, cuando la persona siente que el avance de la lengua le afecta de forma negativa. Así destacan varios argumentos para posicionarse en ese discurso más crítico:

EL EUSKERA

Prismas y puntos de vista

- Falta de utilidad.
- Ausencia de necesidad.
- Actitudes de normalización valoradas como imposición.
- Elementos percibidos como discriminación.

Desde el punto de vista de las personas **euskaldunes** también es en este nivel más micro donde se genera el discurso más pesimista: se menciona el escaso uso del euskera, las contradicciones en el compromiso institucional y la escasa presencia del euskera en ámbitos no ligados al familiar o a la enseñanza.

- Jóvenes/adultos; las y los **jóvenes** viven con mayor naturalidad la lengua. Por el contrario **el grupo de los adultos** tiende a ubicarse en una perspectiva nostálgica y sentimental que mira al pasado (en el caso de los euskaldunes) o en una postura de mayor desapego hacia el euskera (las y los no euskaldunes).
- **Ámbito urbano/rural**: desde el **ámbito rural** se vive la lengua como un aspecto íntimamente ligado a la dinámica de la comunidad. Por el contrario en el **ámbito urbano**, la lengua aparece como un elemento más ambiguo y disperso en el espacio.

Aspectos evolutivos en el discurso

- 4 **La vinculación del euskera a los espacios micro.**
- 4 **Avanzar en la transmisión de la lengua y la cultura vasca.** Se debate la importancia de insistir en otros elementos de transmisión que ayuden a soportar la lengua. También desde el ámbito No euskaldún se aprueba que se potencie la lengua, sobre todo –se subraya– desde la motivación.
- 4 **Desde el ámbito euskaldún se aportan algunas ideas de cara al futuro y a la promoción de la lengua:**
 - La concienciación.
 - Los valores.

- La necesidad.
- La convivencia con el castellano.
- 4 **El avance del euskera.** Se reconoce que las cifras reflejan una mejora incuestionable de la situación del euskera, aunque los datos no resulten ser tan satisfactorios en el caso del uso.
- 4 **Un futuro en euskera.** Desde los grupos (euskaldunes y no euskaldunes) se apuesta por poner las bases para un futuro en euskera. Como línea de trabajo de cara al futuro, se remarca la necesidad de buscar modelos que posibiliten una mayor implicación de los No Euskaldunes en la normalización lingüística.

1.6. LA DEFINICIÓN DE LA CULTURA VASCA

1.6.1. Planteamiento general

Definir, ubicar y señalar los atributos y protagonistas de la cultura vasca es un cometido extremadamente complicado. Esta es sin duda una de las conclusiones que se desprenden del trabajo de campo realizado para esta investigación. Y es una tarea compleja porque cualquier intento de definir y explicar la cultura vasca parece demandar multitud de conceptos, matices, etc. Es mucha la información y son muchos los detalles que se ponen sobre la mesa. La labor de profundizar en cada uno de ellos escapa a los límites de esta investigación, pero sí es objetivo de este estudio recogerlos, exponerlos y dar opción así a poder continuar indagando en el futuro. El desarrollo de este cuarto núcleo de análisis quiere significar un primer paso en esa dirección. Así, se presentarán a continuación algunos de los aspectos principales implicados en los intentos de definición de la cultura vasca: sus señas de identidad, su ubicación y sus protagonistas. Posteriormente, en lo que se ha denominado 5º núcleo de análisis, se atenderá al análisis de los elementos que –según los grupos– constituyen en la práctica la cultura vasca. Finalmente, en un 6º punto, se intentará dar algunas pistas en torno a los factores principales que, en función de lo apuntado por los grupos, están llamados a condicionar el futuro de la cultura vasca: la globalización y el movimiento de las personas, la inmigración.

Confiamos en que el análisis de estos tres núcleos temáticos acertará a ofrecer una imagen completa y exhaustiva del conjunto de ideas y presupuestos que en torno a la cultura vasca han venido barajándose a lo largo de la investigación. Comencemos por lo tanto desglosando la noción de cultura vasca e intentando aproximarnos a su definición tal y como ha sido formulada por los propios grupos.

¿Dónde acaba y dónde comienza la cultura vasca? ¿Dónde se ubica la cultura vasca? ¿Quiénes son sus protagonistas? Estos han sido algunos de los interrogantes propuestos para el debate en el marco de las dinámicas grupales y, a tenor de la información recogida, puede decirse que, en general, la búsqueda de respuestas ha dado lugar a la misma paradoja señalada ya en el caso de la lengua: se constata que la cultura actúa en una doble dimensión. La cultura une y separa, comunica e incomunica, relaciona o divide. De ahí que en muchos

casos se decline o se rechace la demanda de una definición concreta de la cultura vasca. De hecho, en muchos de los grupos se tiene la impresión de que definir la cultura vasca implica poner límites y fronteras⁴. Por ello, no ha sido fácil encontrar respuestas, y cuando éstas han llegado, lo han hecho –generalmente– con un tono de duda y cierta inseguridad.

Ni metodologia honen kontra egoten naiz. Normalean definitzea aldatzen dagoen gauza bat oso zaila da, kultura, herri kultura. Nik nire lanean ez dut inoiz definitu, kultura hitza handia iruditzen zait definitzen hasteko...

(Grupo Cultura y creación)

Vacilación que puede interpretarse en varios sentidos pero que el equipo investigador ha querido leer y traducir como un posicionamiento en sí mismo. Así, el titubeo, la ambigüedad y la interrogante se constituirían en sí mismas en un eje de definición y delimitación de la cultura vasca. A esta visión habría que sumar otros dos tipos de prisma, representativos de una interpretación de la cultura vasca mucho más precisa en sus límites y atributos. El primero de ellos sitúa a la lengua, el euskera, como vértebra de su caracterización del espacio cultural vasco. El segundo por su parte alude como marco de referencia para la delimitación de la cultura vasca al entorno, al ámbito geográfico. Analicemos uno por uno el contenido de estas tres líneas de definición de la cultura vasca.

En primer lugar habría que señalar que existe una visión de la cultura vasca ligada estrechamente a la lengua propia, el euskera. Desde este prisma, la lengua delimita la cultura vasca: sus contenidos, sus protagonistas. La cultura se ubica en el espacio marcado por la lengua. De ahí que para las personas que defienden esta noción de cultura vasca, el término apropiado para referirse a ella sea el de “Euskal Kultura”: *euskal kultura da euskeraz egiten dena* (la cultura vasca es la que se hace en euskera).

Esta interpretación de la cultura vasca se apoya en la singularidad de la lengua y en su capacidad para hacer de cualquier manifestación (por el hecho de ser en euskera) una expre-

4. De las impresiones recogidas en los grupos se desprende que la labor de delimitar qué es cultura vasca supone un ejercicio de exclusión (dejar fuera lo que no es susceptible de ser considerado como vasco) que puede herir ciertas sensibilidades y, a la postre generar conflicto y enfrentamiento.

sión característica y específica de la sociedad vasca. La lengua se convierte así en el factor que dota de particularidad a la cultura vasca, permitiendo que todas sus manifestaciones sean identificadas como originales.

Como las personas defensoras de este posicionamiento señalan, en el fondo existe la convicción de que la cultura vasca no vive hoy por hoy una situación normalizada, circunstancia que condicionaría en gran medida cualquier intento de definición. Así, desplazar a la lengua del núcleo de sentido y significado de la cultura, supondría tarde o temprano su desaparición. Se establece así un binomio lengua-cultura destinado a retroalimentarse y –fundamentalmente– asegurar la pervivencia del elemento representativo por excelencia del “ser vasco o vasca”: el euskera.

Desde esta interpretación de la cultura vasca, se entiende que los protagonistas de la cultura vasca (*euskal kultura*) serán principalmente las y los euskaldunes. Del mismo modo, se presume que los límites de la cultura vasca, su ubicación, se corresponderán principalmente, con el espacio dibujado por Euskal Herria. En relación a este último punto cabe señalar cierta controversia ya que en opinión de algunas personas aún siendo la lengua el principal elemento definitorio, también es posible encontrar manifestaciones de la cultura vasca que provengan de fuera de Euskal Herria (gente que puede, por ejemplo, cantar o escribir en euskera aún viviendo y trabajando fuera de Euskal Herria). En cualquier caso, la centralidad del euskera será siempre el requisito a cumplir.

En segundo lugar, y atendiendo a las voces recogidas a lo largo de la investigación existiría además una visión de la cultura vasca ligada al entorno o, si se prefiere, a los límites geográficos de la comunidad de la que emerge. En la base de esta interpretación se sitúa la idea de que la cultura vasca es “nuestra cultura. La cultura que se hace aquí”. Como puede apreciarse esta es una delimitación mucho más difusa, y cuyos únicos límites –básicamente– vendrían a ser, como ya se ha dicho, los geográfico-administrativos.

Guretzat Euskal kultura da Euskal Herrian egiten dena. Nere ustez Guggenheim museoa hor barruan kokatzen da, edo museo San Telmon eta hor beste zati bat dago eta oso garrantzitsua, eta da sorterrien edo sustraien kultura proiektuak. Ze hau egin da euskal herrian, montatu da hemen, kudeatzaileak hemengoak dira. Badakit zer dauka-

gun gehienetan buruan, baina azpimarratuko nuke hori ere dela euskal kultura. Badago ere beste euskal kultura, publiko handiak nahasten duena baina askotan nahasten ditugu horrelako adibideak eta segur aski hori esatean polemika pixka bat sartu dut mahai gainean...

(Grupo Educación)

En el punto de partida de esta concepción se sitúa la creencia de la existencia de una serie de especificidades que definen la cultura propia pero que no por eso la hacen diferentes al resto de las culturas: la singularidad de la cultura vasca es la misma que proclaman el resto de las culturas. De este modo el grado de particularidad que –como acaba de verse– estaría ligado a un elemento concreto como es el euskera quedaría mucho más diluido o, cuando menos, en un segundo plano. Las señas de identidad de la cultura vasca quedarían así definidas por sus promotores y artífices. Las y los protagonistas de la cultura vasca son las personas de aquí –se subraya– y sus vivencias serán las que doten de ese carácter especial a lo que ellas y ellos elaboren. Desde esta visión las personas desarrollan una cultura en función de lo que han experimentado en su entorno y es ese entorno, en consecuencia, el que deja su impronta y define la cultura.

Todo lo que se hace aquí o por personas de aquí es cultura vasca (independientemente de la lengua) y cualquier otro tipo de condiciones o condicionantes a esta visión aparecen como un intento de establecer límites y fronteras. Si se admite que en la sociedad vasca, no todas y todos somos euskaldunes, intentar restringir la cultura vasca a la idea de *euskal kultura* es interpretado –desde esta visión– como un deseo de relegar o excluir de la definición a un sector de la población.

Como cabe intuir a tenor de lo apuntado hasta ahora, esta visión apuesta por una definición amplia que ubica a la cultura vasca en el contorno de la sociedad vasca y convierte en protagonistas a todas las personas que forman parte de la misma. Otra cosas es como se quiera transmitir la cultura (en qué lengua) o qué se quiera transmitir a través de ella (qué contenidos).

Una tercera aproximación a la definición de la cultura vasca, tiene su origen en la propia dificultad de establecer sus límites. ¿Qué es cultura vasca? ¿Qué no es cultura vasca? Hay un sector de los grupos que ha optado por

manifestar claramente su confusión, sus dudas y dificultades a la hora de concretar una definición. Indefinición que –entendemos– podría estar relacionada con un momento de transición en el que la sociedad estaría dando muestras de la necesidad de promover nuevos referentes y señas culturales. Indefinición que podría tener igualmente su origen en la búsqueda de fórmulas que intentan poner en relación y encajar sensibilidades divergentes como las que acaban de exponerse en los párrafos previos.

Ez naiz hausnartuko antropologoa bezala euskal kulturaren definizio bat ematen. Orain horretan ari gara. Planteatzen da euskal kultura edo kultura katalana zer da, ba ez. Kultura dena da: nola bizi garen, inguruneak baldintzatzen gaitu. Kokagune geografikoa ere nola bizi dugun...

(Grupo Educación)

Es que hay muchas culturas vascas. La cultura vasca en general, yo creo que cada uno vive su propia cultura en Euskadi. Y cualquiera es válida. Cultura vasca la que puedo vivir con mis amigos, en casa, en libros que yo leo, el cine, o la música que consumo. Todo eso es cultura. Y cultura vasca puede ser la gastronomía, la forma de vestir, mil cosas...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Este espacio de indefinición se caracteriza por el intento de expresar la realidad vivida por las personas. Así la cultura vasca englobaría “lo que es nuestro”, “lo que vivimos” e incluso, “lo que hacemos nuestro”. Es esta una visión caracterizada por el dinamismo (la capacidad de adaptar otras cosas a nuestra cultura, hacerlas nuestras) y la búsqueda de cercanía (la cultura es lo que vivimos, lo que sentimos como nuestro). Desde este tipo de parámetros se pone el énfasis en aspectos más dúctiles y maleables. Aspectos que se negocian en el día a día, en función del momento y las circunstancias.

En lo concreto la cultura, esta visión de la cultura, vendría definida por:

- La mezcla: se reconoce la coexistencia de –cuando menos– dos culturas (la euskaldún y la no euskaldún) al tiempo que se insiste en la imposibilidad –hasta la fecha– de haber conseguido un ensamblaje consistente entre ambas.
- El reconocimiento de la lengua, el euskera, como elementos singular de la identidad y la cultura vasca. Otra cosa es el

uso que del euskera se hace o el nivel de consumo existente de la cultura en euskera.

- La crítica a las definiciones “fáciles”. Se pone en duda que todo lo que se hace en euskera pueda ser cultura vasca: no todo lo que se hace en euskera se siente como cultura vasca, en principio, porque no todas y todos los euskaldunes se indentican con lo que se produce en euskera. Una crítica que alcanza también a los estereotipos y modelos establecidos sobre lo que la cultura vasca significa: ¿los estereotipos sobre la cultura vasca –se interrogan los grupos– benefician a la cultura vasca?
- La defensa de definiciones blandas, ambiguas: ¿es necesario poner límites a la cultura? ¿es necesario delimitar qué es y qué no es cultura vasca? Ante este tipo de cuestiones se imponen estrategias de concreción mucho más permeables ligadas a los deseos de la gente (elementos de la cultura vasca serán todos aquellos que sean considerados como tales); a las circunstancias del momento (cultura es lo que vivimos); a la propia diversidad y complejidad del sentido y manifestaciones de la cultura (hay muchas expresiones de la cultura, entre ellas, la lengua).

Al hilo de lo apuntado cabe imaginar que este tipo de aproximaciones a la cultura se muestran mucho más reticentes a fijar una ubicación y un perfil determinado de protagonista de la cultura vasca. Ambos requisitos quedan supeditados –una vez más– a las circunstancias y a la aceptación del conjunto de la sociedad.

1.6.2. Prismas y puntos de vista

En vista de lo que acaba de exponerse, habría que reconocer que ha resultado imposible concluir la investigación con una definición de la cultura vasca consensuada por el conjunto de los grupos. En su lugar se ha obtenido una interpretación compleja de la esfera cultural vasca: una interpretación que incluye elementos diversos y que –como ha podido observarse– parece compuesta de multitud de visiones y aproximaciones a la cultura vasca. No obstante de cara a profundizar en ese crisol, sería interesante trazar distintos perfiles que a su vez permitiesen mostrar el peso en cada uno de ellos de las diferentes variables contempladas en

el estudio. En este caso, habría que comenzar subrayando el peso de la dicotomía euskaldún/no euskaldún como eje principal en torno al que se ordenarían las distintas visiones e interpretaciones de la cultura vasca. Otra variable interesante a tener igualmente en cuenta sería la edad.

A pesar de la dificultad para establecer posicionamientos absolutamente puros, se han podido distinguir una serie de tendencias que permitirían discernir entre la visión de los grupos euskaldunes y los grupos no euskaldunes. Analicemos a continuación algunas de las más señaladas.

Centrando la atención en la primera de las tipologías señaladas (la conformada por las y los euskaldunes), habría que indicar que dentro de este mismo grupo existen diferentes posicionamientos.

Se ha querido hacer referencia al primero de ellos con el lema *nada sin el euskera*. Idea que da cuenta del peso que en esta visión adquiere la lengua como eje básico y casi exclusivo en la definición de cultura vasca. Este prisma reúne algunos de los elementos señalados en el punto previo dedicado a las consideraciones generales y que como ya ha quedado explicado conducen –en la interpretación de los grupos– a la diferenciación entre “Euskal kultura” y “cultura vasca”. La definición de cultura vasca es sustituida por la de “Euskal Kultura”, ya que, aunque se reconoce la existencia en Euskal Herria de una cultura al margen del euskera, ésta no tendría el mismo cariz y relevancia que la desarrollada alrededor del euskera y desde el euskera. Desde esta visión no se trataría únicamente de destacar al euskera como la máxima expresión de la cultura vasca, sino de establecer la lengua como medida del resto de manifestaciones culturales. A partir de aquí todo lo que es producción cultural en una lengua distinta al euskera, quería englobado en el concepto de “Euskal Herriko kultura” que haría referencia a la cultura que se produce en Euskal Herria y que en la práctica es utilizado como sinónimo de “cultura vasca”.

...Eta cultura vasca batez ere kontzeptu geografikoa dela, euskal kultura hizkuntzari loturiko kontzeptu bat dela, euskaraz garatzen den kultura. Cultura vasca da, Euskal Herriko herritarrek edo Euskal Herriko gizarateko partaideek, edo gizarate horrekin harremana dutenek garatzen duten kultura. Eta kontzeptu horiek solapatzen dira, eta gauza batzutan gauza bera izango da eta beste

gauza batzutan ez da gauza bera izango. Baina nik horrela desberdintzen ditut. Dikotomia horrek laguntzen du gauzak ulertzerako orduan...

(Grupo Medios de Comunicación)

Como cabe imaginar, desde esta visión, la lengua emerge como elemento primordial, no sólo de la cultura vasca, sino en general de la identidad vasca. Así, la tentación de “abrir” esta definición e incorporar otros elementos en el mismo nivel de la lengua implicaría relegar al euskera a un segundo plano poniendo en riesgo la singularidad y especificidad tanto de la cultura como de la identidad vasca. La pregunta que emerge de estos planteamientos sería: si desplazamos la lengua de la centralidad de la cultura vasca ¿qué nos queda? Parece indudable que bajo este tipo de temores se esconden preocupaciones diversas. Para algunas personas estos recelos pueden estar relacionados con la pérdida de una cierta hegemonía por parte de las y los euskaldunes en la definición de lo vasco. Para otras este tipo de posicionamientos estaría ligado a la sospecha de que un relajo en cuestiones lingüísticas provocaría una involución en la situación de la lengua, cuyos avances han supuesto en los últimos años una importante inversión de dinero, tiempo, energía e ilusión.

No obstante, dentro del mismo colectivo euskaldún existen también otro tipo de interpretaciones de la cultura vasca. Una visión que se desprende del posicionamiento al que acaba de hacerse referencia (*euskararik gabe ezer ez, nada sin el euskera*) –y que puede interpretarse como una evolución hacia posiciones más intermedias– sería aquella que proclama que “**no todo lo que se hace en euskera es nuestro/mío**”. Se trataría de una interpretación crítica con aquellas voces que defienden la validez de todo lo que se produce en euskera. No todo vale. Por ello, las personas que se ubican en este paradigma reclaman la posibilidad de construir una cultura y una identidad vasca que sin renunciar a la lengua como elemento central, permitan la inclusión de otros elementos de identificación, en los que mirarse y con los que poder establecer un diálogo.

...Oro har euskal kultura eta batez ere euskeraz ari garenean, zer da euskal kultura?. Baina bai hizkuntzari loturik dago, baina hala ere ikusten dut ez ote dugun oso hertsiki jokatu, marraz kanpo makina bat jende utzita eta sobera ahaleginik egin gabe marraz bestalde dagoen jendea gureganatze-ko. Euskal kultura zerbait zabala da, hor hizkuntza

tartean dago, eta horrek badu garrantzia handia. Eta euskeraz produzitzen den gauza guztia kultura da. Zalantza dago, kultura ia erdaraz mintzatzeko ez den gauza zabalagoa. Kultura pixka bat zabalago bat izan behar da...

(Grupo Medios de comunicación)

Al hilo de este tipo de visiones se plantean en los grupos una serie de interrogantes interesantes que ayudan a ilustrar este prisma. Por ejemplo, algunos grupos se preguntan si es más “vasco” Shin Chan, que ETB⁵ emite en euskera o el programa “Vaya Semanita” que se ve en el segundo canal de ETB en castellano pero que mucha gente identifica como el tratamiento de la realidad vasca en clave de humor. Otro tipo de ejemplos en esta línea harían referencia a elementos que podrían considerarse característicos de la cultura tradicional vasca y que utilizan el castellano como medio de expresión: es el caso concreto de “las bilbainadas” o –como aspecto algo más controvertido– las jotas navarras.

Atendiendo a lo manifestado por los grupos podría decirse que este sería el posicionamiento característico –aunque no exclusivo– de las y los más jóvenes que en muchos casos dan muestras de una identidad basada en la fidelidad a lo euskaldún pero que no renuncia a otros elementos igualmente válidos –y valiosos– en su proceso de construcción identitaria y que tienen que ver con otras culturas y otras lenguas.

Sin abandonar el colectivo euskaldún, es posible percibir una tercera perspectiva en relación a la definición de la cultura vasca y que podría englobarse bajo el lema: “**no sólo el euskera**”. Desde esta visión se parte de un reconocimiento a la importancia de la lengua en la delimitación de la cultura vasca: es un elemento central e imprescindible pero, se subraya, no alberga la capacidad –hoy por hoy– de cubrir todas las necesidades de identificación

5. En este punto cabría comentar las críticas vertidas desde los grupos euskaldunes a la cadena de televisión vasca, ETB. En algunos casos los grupos se preguntan si ETB puede ser considerada como una televisión “vasca” (euskaldún) teniendo en cuenta que posee un canal que emite en lengua castellana. En otras ocasiones se critica fuertemente la imagen de la cultura vasca (*euskal kultura*) que el primer canal de la cadena vasca estaría transmitiendo en la actualidad. Una imagen que –en opinión de los grupos– incidiría únicamente en los estereotipos y la imagen más tradicional de la cultura vasca o, en otros casos, se limitaría a convertirse en una mera “copia” de lo inventado y producido en otras partes, careciendo de originalidad y singularidad.

de las personas con su entorno. El euskera, se insiste, no tiene por sí solo la facultad de generar un universo cultural y de identidad que sirva a la persona para interpretar y gestionar la complejidad de su experiencia vital. Son necesarios otros elementos más allá de la lengua y que tienen que ver con el propio entorno de las personas, con su realidad más cotidiana y sus prácticas culturales habituales.

Partiendo de este tipo de posicionamientos se avanza hacia una imagen de la cultura vasca más heterogénea, que subraya la importancia de atender a las diferencias que la propia Euskal Herria alberga. Desde esa lectura de la cultura como elemento ligado al entorno se desarrolla la imagen de una cultura vasca diversa, compleja: “**hay muchas culturas vascas**”. La concepción y formas de expresión de la cultura vasca –aseguran los grupos– no será la misma en un pequeño pueblo de Gipuzkoa que en un municipio de la margen izquierda. Del mismo modo, se es consciente de que el sentido de la cultura vasca en la CAPV difiere ampliamente de su significado y materialización en Navarra o Iparralde.

No obstante, resulta difícil trasladar esta visión de la cultura vasca como espacio de diversidad a un discurso elaborado. De hecho en muy raras ocasiones irá más allá de constatar la existencia de múltiples realidades culturales en el espacio vasco y de la necesidad de desterrar la idea de una única cultura vasca, sustituyéndola por una mayor variedad de opciones, posibilidades y manifestaciones: *euskal kultura asko daude*. Esta variedad sería por lo tanto el reflejo de la diversidad de paisajes (físicos y humanos) que engloba hoy por hoy la noción de Euskal Herria. Más allá de esta constatación poco se ha dicho en los grupos sobre el modo y la forma de trasladar este tipo de ideas a la realidad cultural. En este sentido, sería interesante apuntar este eje como una de las posibles líneas de trabajo futuras.

Dejando a un lado el discurso de las personas euskaldunes y analizando las aportaciones realizadas por los grupos no euskaldunes, cabría percibir también en este segmento la existencia de posicionamientos diferenciados.

Una primera perspectiva quedaría englobada en el lema **lo que se hace en Euskal Herria es cultura vasca**. Este posicionamiento parte de una definición de la cultura vasca que engloba todo aquello que se produce en el País Vasco. En este

caso la lengua en la que la cultura se exponga pierde importancia a favor del entorno –de las características y particularidades del mismo– como seña de identidad de una determinada expresión cultural. Una identidad que quedaría marcada por el hecho de haber nacido, haberse socializado, vivir y/ o trabajar en el País Vasco. La cultura vasca sería todo aquello que producen las vascas y vascos. Una idea amplia del “ser vasco o vasca” que tiene sus límites al constatar –las personas que la esgrimen– que ésta no es aceptada por una parte de la población vasca. En este sentido se destaca que, actualmente, en opinión de muchas y muchos “*no todo lo que se hace en Euskal Herria es cultura vasca*” y se denuncia así la falta de reconocimiento hacia aquellas manifestaciones de la cultura que no utilizan el euskera –o elementos directamente identificados con la lengua– como vehículo de expresión y eje de creación. Una falta de reconocimiento que en el discurso de los grupos queda reflejado en expresiones de desencanto, frustración y, en ocasiones, irritación.

Guretzat Euskal kultura da Euskal Herrian egiten dena...

(Grupo Muga-Frontera)

Yo siempre he pensado, en cuestión de literatura no es que esté muy puesto, la verdad, pero yo supongo que todo lo que salga de aquí es de aquí, da igual el tema, da igual todo, es de aquí y punto. Es igual que el que escribe en Madrid una obra, el tío es madrileño, pues es cultura de Madrid. Es eso, ¿no? Hay una base que es él...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

En líneas generales puede decirse que esta visión aparece vinculada –aunque no sea de forma exclusiva– a los grupos integrados por personas jóvenes no euskaldunes. Chicos y chicas que se consideran y se definen como vascas y vascos y que denuncian las dificultades que encuentran en ocasiones para participar y ser parte de la cultura vasca del mismo modo que lo hacen las y los euskaldunes. En muchos de estos grupos la discusión ha girado en torno a interrogantes del estilo de: ¿por qué la música de Alex Ubago o “La Oreja de Van Gogh” no es parte de la cultura vasca? ¿O la literatura de Lucía Etxebarria?

Al hilo de este tipo de cuestiones surge el debate sobre si existen unos rasgos definitivos del ser vasco o vasca, de la personalidad

vasca, lo que habitualmente conduce a reflexionar sobre cómo somos los vascas y vascos, y cuales serían nuestras particularidades más significativas. En estos casos, lo más frecuente es el recurso a los tópicos que, en general, vienen a definir la personalidad vasca como familiar, cerrada y ligada a círculos y redes sociales estables y consolidadas; aspecto este último que es criticado desde –mayormente– el discurso No euskaldún, por considerar que suele producir un carácter excesivamente cerrado y hermético y cierto recelo y frialdad frente a lo considerado como externo.

Un último posicionamiento ligado en parte al que acaba de exponerse sería aquel que partiendo de la defensa de la cultura vasca como el ámbito que recoge todo lo que la sociedad vasca produce sitúa explícitamente al euskera en los márgenes de esa cultura, y a todo lo que se produce en esa lengua como una cultura ajena, lejana, como algo que no le pertenece. En este caso, el lema ilustrativo de esta visión sería: ***el euskera, otra cultura***. Afirmación ésta que vincula la lengua y sus manifestaciones a un colectivo concreto, y dificulta su reconocimiento como bien y valor del conjunto de la sociedad. La cultura vasca quedaría definida como la cultura generada por la totalidad de la sociedad vasca –identificada en la práctica con el colectivo mayoritario no euskaldún– mientras la cultura en euskera figuraría como un subconjunto, quedando relegada a un plano secundario, como algo prescindible, sobre todo porque desde el punto de vista personal no resulta necesario para el desarrollo de la vida cotidiana.

Como una deriva de este tipo de interpretaciones de la cultura vasca sería posible percibir en este mismo marco del discurso No euskaldún un posicionamiento muy minoritario en la CAPV pero que daría muestras de importantes dosis de beligerancia y rotundidad en sus apreciaciones. En este caso, el lema ilustrativo de esta visión sería: ***“El euskera no forma parte de mi/nuestra cultura”***. Un posicionamiento que parte de un malestar ante todo lo que guarda relación con el euskera y la noción de identidad vasca, aspectos ambos que son mayormente identificados con el conflicto, la violencia y la esfera política en general, y que se perciben como elementos de imposición e ingerencia en lo que se considera como derechos propios: fundamentalmente –se asegura–, el derecho a vivir en la lengua que uno o una quiera.

En general podría decirse que este tipo de visiones se corresponden básicamente con personas llegadas de otras partes del Estado y que –a pesar de haber residido en la CAPV durante la mayor parte de su vida– vinculan su identidad a sus comunidades de origen, de donde importan rasgos y tradiciones que, a menudo, trasladan a sus lugares de acogida. También sería interesante tener en consideración dentro de esta tipología a un segundo segmento de población: aquel que –habiendo nacido en la CAPV o fuera de ella– considera la lengua y la cultura vascas como un elemento molesto y una amenaza para el desarrollo de sus expectativas personales, por ejemplo, las profesionales y laborales.

En este tipo de discursos críticos con la cultura vasca, ésta parece ser admitida y respetada desde sus elementos más folclóricos o costumbristas (la gastronomía, el paisaje, las tradiciones más rurales, etc.) y desde aquellos rasgos identificados con el carácter típico de las vascas y vascos: gente honrada, trabajadora, solidaria, etc. A partir de aquí se abre un espacio problemático, relacionado fundamentalmente con el espacio lingüístico: todo lo que tiene que ver directa o indirectamente con el euskera se identifica con estrategias y discursos políticos caracterizados desde esta visión por su afán hegemónico e impositivo.

A la hora de valorar el peso de esta visión en el conjunto de los discursos recogidos, habría que insistir nuevamente en su carácter minoritario, restringido y localizado en entornos y contextos concretos. Además, en este caso –y considerando la información recogida–, no parece posible profundizar sobre el peso que otras variables (al margen del ser o No euskaldún) tendrían a la hora de articular este tipo de discursos, y en principio, serían las circunstancias personales (situación laboral, red de relaciones, etc.) las que –más que la edad o el entorno– se situarían en el origen de estas visiones. En cualquiera de los casos, son discursos que están presentes en la sociedad –reforzados en ocasiones por mensajes lanzados desde los medios de comunicación– y que como tal siguen

ejerciendo su influencia en la labor social de definición y conceptualización de la identidad y la cultura vasca.

1.6.3. Aspectos evolutivos en el discurso

Evidentemente las posibilidades de definir la cultura vasca no se agotan en la exposición de estos modelos. Caben más posiciones, más prismas, más perspectivas. Por ello el análisis expuesto en el punto anterior no pretende limitar las opciones, únicamente presentar una síntesis de aquellas que han emergido con más fuerza y han adquirido un mayor protagonismo en los discursos. A partir de este esquema básico sería posible iniciar un extenso debate. Sin embargo, creemos que puede ser más positivo avanzar un paso más e intentar, con el material recogido, abrir huecos de futuro. El objetivo sería superar el debate en torno a la definición del concepto de cultura vasca/*euskal kultura* y poner sobre la mesa otra serie de elementos que permitan generar dinámicas superadoras de controversias que limitan la propia cultura vasca, así como la multitud de experiencias, vivencias, percepciones y manifestaciones generadas en su entorno.

Para ello, se ha considerado interesante profundizar en el modo en que los grupos han definido y conceptualizado los distintos elementos que componen la cultura vasca. En este caso, no se trataría tanto de atender al debate sobre qué es (o no es) cultura vasca, sino de analizar la relación que las personas establecen directamente con la cultura, con los elementos que la representan y la hacen factible. Aspecto que será desarrollado en las próximas páginas. Teniendo esto en cuenta se ha creído conveniente trasladar este punto (los aspectos evolutivos detectados en el discurso) a los siguientes dos apartados (“los elementos que componen la cultura vasca”, y, “el futuro de la cultura vasca”) en primer lugar para evitar la reiteración, y, en segundo lugar, porque hemos entendido que las claves de desarrollo recogidas en los distintos grupos encuentran su mejor encaje en ambos apartados.

LA CULTURA VASCA

Planteamiento general

- 4 **La cultura vasca y su definición.** Por una parte, se recalcan las dificultades de perfilar una definición clara y contundente de la cultura vasca. Por otro lado, destacan las voces que sitúan a la lengua como elemento característico del espacio cultural vasco. Finalmente también hay quien alude al ámbito geográfico como estrategia óptima de definición de la cultura vasca: “cultura vasca es todo lo que se produce en el espacio cultural vasco”.
- 4 **La cultura vasca y sus diferentes prismas:**
- **“Euskal Kultura”:** *euskal kultura es lo que se hace en euskera*. Esta interpretación se apoya en la centralidad de la lengua como máxima expresión para definir la cultura vasca. En este caso los protagonistas de la cultura vasca serían las y los euskaldunes y el ámbito geográfico preferente en la que ésta se enmarca sería el espacio de Euskal Herria.
 - **“La cultura vasca: nuestra cultura, la que se hace aquí”.** Esta visión ligaría la cultura vasca al entorno geográfico. En este caso el euskera quedaría relegado a un segundo plano y la importancia se centraría en el espacio y las personas vinculadas al territorio. Desde este punto de vista, reducir la cultura a la lengua es interpretado como un ejercicio de exclusión de la definición de un sector de la población.
 - **“La cultura vasca y la dificultad de su definición”.** Desde un sector de los grupos, la visión de la cultura vasca es puesta de manifiesto en la dificultad y la duda a la hora de concretar sus límites y su definición. Esta visión de la cultura promueve una definición caracterizada por:
 - La mezcla: la coexistencia de al menos dos culturas (la euskaldún y la no euskaldún).
 - El reconocimiento de la lengua, como elemento singular.
 - La crítica de definiciones “fáciles”. Se pone en duda que todo lo que se hace en euskera pueda ser cultura vasca.
 - La defensa de definiciones “blandas”, abiertas.

LA CULTURA VASCA

Prismas y puntos de vista

4 Dificultad para concluir con una definición de la cultura vasca consensuada.

4 Variables que soportan las distintas miradas:

Euskaldún/no euskaldún: Desde la visión de los **euskaldunes** cabría diferenciar diferentes posicionamientos:

- **Nada sin el euskera.** El euskera adquiere el peso primordial y casi exclusivo en la definición de la cultura vasca. Así, el querer incorporar algún otro elemento en el mismo nivel o con el mismo peso que la lengua, sería poner en riesgo la singularidad de la cultura vasca.
- **No todo lo que se hace en euskera es nuestro/mío.** Se trataría de una interpretación crítica con las voces que defienden la exclusividad del euskera como elemento definitorio de la cultura vasca.
- **No sólo el euskera.** Se demanda la incorporación de otros elementos más allá de la lengua y que tienen que ver con el entorno de las personas, con su realidad cotidiana y sus prácticas culturales.

- **Hay muchas culturas vascas.** Se reconoce que dentro del concepto de Euskal Herria y sus diferentes territorios existen sensibilidades y expresiones de la cultura vasca variadas.

Desde la visión de los **no euskaldunes** cabría diferenciar los siguientes posicionamientos:

- **Lo que se hace en Euskal Herria es cultura vasca.** Todo lo que se produce en el País Vasco es cultura vasca. Una identidad que quedaría marcada por el hecho de haber nacido, haberse socializado, vivir y trabajar en el País Vasco.
- **El euskera, otra cultura.** La lengua y sus manifestaciones son vinculadas a un colectivo concreto. La cultura en euskera figuraría como un subconjunto, quedando relegada a un segundo plano.
- **El euskera no forma parte de mi/ nuestra cultura.** Un posicionamiento que parte de un malestar ante todo lo que guarda relación con el euskera y la noción de identidad vasca, relacionándolo mayoritariamente con la vertiente política.

1.7. LOS ELEMENTOS QUE COMPONEN LA CULTURA VASCA

1.7.1. Planteamiento general

Tal y como acaba de señalarse los intentos realizados para concretar una definición de la cultura vasca consensuada no han dado frutos, y, en este sentido, la investigación únicamente ha podido dar cuenta de algunas de las divergencias más notables surgidas a lo largo del debate. Sin embargo, si se opta por obviar tanto las discusiones como la confusión y ambigüedad mostrada en ocasiones en relación a este tema, cabría destacar la sintonía conseguida en torno a otras líneas de reflexión abiertas al hilo de la definición y caracterización de la cultura vasca. Así, una vez dejada al margen la tensión derivada del intento de conceptualización del término, los grupos han abordado con mucho más relajo y soltura el análisis de los diferentes elementos que, en su opinión constituyen el soporte práctico de la cultura vasca.

Es en este momento cuando se consigue un mayor acuerdo en torno al diagnóstico de la cultura vasca y se abren las puertas a una relación más cercana y natural entre las personas y la cultura. Este vínculo mantiene como podrá percibirse, tirantez en torno a una serie de aspectos, pero, igualmente, da muestras de una importante capacidad de generar espacios de encuentro y relación desde los que se promueven definiciones de cultura con un carácter mucho más integrador. Un tipo de definiciones que demandan el avance hacia una conceptualización más abierta de la cultura, capaz de dibujar su espacio al margen de connotaciones y atributos políticos y reflejar la pluralidad de formas y maneras de entender y vivir la cultura vasca. Se insiste en evitar definiciones esencialistas de lo cultural y se aboga por un perfil de la cultura más ligado a las cuestiones más micro, más cotidianas, más cercanas a la experiencia personal.

Así, la ausencia de una definición clara de la cultura vasca, el debate que en torno a esta cuestión se genera, y las demandas de una noción de cultura vasca más flexible y abierta vendrían a informar –a nuestro entender– de la tensión que la esfera cultural concentra en este momento. Frente a este hecho los grupos consiguen plantear su propia salida. Una solución que parte de la consideración dentro de la idea de cultura de tres ámbitos diferenciados de significado. Cada uno de ellos hace referencia a un tipo de elementos y componentes de la cultura

vasca. La relación que se establece con cada uno de ellos, y el posicionamiento de los grupos ante cada uno de ellos resultará clave para entender el modo en el que los grupos descubren –finalmente– un espacio en el que poder fijar una serie de referentes comunes capaces de sentar las bases de una cultura vasca compartida. Se trata de un espacio de gran potencial en el que, como podrá apreciarse, la cultura se confunde con lo cotidiano y desde ahí se revaloriza como elemento de encuentro y comunicación entre la diversidad de prismas, perspectivas y opiniones.

No obstante, para llegar a este punto, es necesario prestar atención a los tres elementos de la cultura vasca señalados desde los grupos:

- La tradición
- La creación
- La cultura de vida

La **cultura como tradición** hace referencia a las costumbres y los elementos del folclore que son reconocidos como patrimonio histórico de las vascas y vascos. La tradición mantiene una estrechísima vinculación con el pasado, con los hábitos y ritos de otra época, así como con aquellos elementos que, en base a distintos procesos y fenómenos, han terminado convirtiéndose en símbolos e iconos de la cultura y la sociedad vasca.

En la visión de los grupos la tradición ocupa un lugar importante a la hora de intentar definir los límites de la cultura vasca. Fruto de ello, desde los discursos se reconoce el peso primordial que muchos de los elementos asociados a la tradición mantienen en el espacio cultural vasco. Sin embargo, a pesar de lo dicho, los vínculos con la tradición resultan ser confusos y problemáticos en relación a algunas cuestiones. Por una parte se alude a la capitalización que el discurso político ha hecho de elementos de la tradición y que ha servido para teñirlos en ocasiones de una imagen partidista. Por otra parte, el discurso de muchos de los grupos deja traslucir la dificultad que a menudo se siente para ubicar ese mundo de las costumbres y el folclore en el hoy y en el ahora. Dificultad agravada, sobre todo, en entornos urbanos.

También se hace referencia al peso importante y fundamental que hoy en día están cogiendo las ciudades, ya que están convirtiéndose en modelo a seguir. Por lo tanto, los valo-

res más tradicionales sobre todo relacionados con ese entorno rural tienden a desaparecer o a desvalorizarse.

Vayamos en cualquier caso por partes y analicemos los aspectos que participan del vínculo mostrado por los grupos hacia la parte de la cultura identificada con la tradición.

Como ha quedado dicho la tradición es un pilar importante de la cultura vasca y así queda reflejado en los diferentes discursos recogidos por la investigación. Independientemente de la relación que se establezca con ella, la tradición permanece como referente básico a la hora de considerar el espacio cultural vasco. Partiendo de esta idea general, los grupos expresan además otra serie de consideraciones que ayudan a perfilar la ligazón que la sociedad mantiene actualmente con el ámbito de la tradición y al que también se hace referencia utilizando términos como folclore, costumbres, etc.

El primero de los aspectos que se subrayan acerca de la esfera de la tradición tiene que ver con su carácter singular; con la especificidad que se reconoce a todo lo que tiene que ver con alguna de sus expresiones. La tradición da cuenta de “lo nuestro”, de todo lo que es específico y propio de un entorno y de las personas que lo habitan. Atendiendo a este tipo de atributos la mayoría de los discursos han coincidido en subrayar el valor de las tradiciones o cuando menos la consideración que éstas merecen. Así, independientemente de la mayor o menor vinculación que las personas muestren hacia lo que también se conoce como las costumbres o el folclore, el respeto parece ser el punto de partida común al conjunto de las opiniones vertidas.

Gu ere horren parte bagara, nik ere txikitan egin ditut euskal dantzak... eta noizean behin pilota partidu bat...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Un segundo aspecto sobre el que se detienen muchos de los discursos enfocados al análisis de la tradición aparece vinculado a la relación que habitualmente se establece entre la tradición y los estereotipos que de ésta devienen. La tradición –se asegura– es fuente de gran parte de las imágenes que se construyen en torno a la cultura vasca, un aspecto que no siempre es valorado positivamente.

Kanporuntz normalean saltzen dena folklorea, eta guk kontsumitzen duguna normalean guretzat ez da gure berezko gauza...

(Jóvenes, euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

Me da miedo cuando hablamos de cultura y nos vamos a las danzas, que esto se convierta en un folclorismo, porque esto es mucho más que esto...

(Grupo Movimientos sociales)

Por una parte, se tiene la conciencia de que persistir mucho y de forma casi exclusiva en los estereotipos no tiene por qué ser beneficioso para el desarrollo del espacio cultural. Los discursos apuntan que en muchos casos y en determinados contextos se insiste demasiado en aquellas imágenes que se interpretan como reflejo de la esencia y tradición vasca y ello no siempre acarrea consecuencias positivas. Este tipo de tendencias –se asegura– crea la imagen de una cultura monolítica, estanca y dependiente de elementos y símbolos, que por lo general no guardan ya una relación directa con las circunstancias y el modo de vida actuales. Sin despreciar la tradición, esta visión llama la atención sobre la importancia de que ésta sea contextualizada adecuadamente, ubicándola además en el lugar que le corresponde en la sociedad del siglo XXI.

Se señala así la necesidad de entender la tradición en el contexto y el tiempo del que es heredera; un contexto y un tiempo que otorga el sentido a las manifestaciones tradicionales, pero del que apenas queda rastro. Por ello, se asegura, es fundamental acudir a la esencia, al entorno que da lugar a la tradición, para que desde la comprensión del origen del fenómeno se puedan plantear nuevas alternativas y promover su adaptación a la contemporaneidad. De otro modo, la crisis entre la tradición y la modernización aparece a los ojos de muchas y muchos como un hecho inevitable.

Al hilo de este tipo de planteamientos la tradición se presenta como aquello que se vende a los turistas, pero que no se corresponde con la realidad: “no es lo verdadero”. La tradición se conserva y aparece incorporada en la visión que las personas mantienen de su realidad, sin embargo, se insiste: “la cultura es mucho más, no es sólo folclore”.

Un tercer aspecto que emerge en el análisis de la tradición está relacionado con la sensación de pérdida, decadencia y desconocimiento que

parece afectar hoy al mundo de la tradición. De hecho en muchos casos se reconoce que, tras pasar por un importante periodo de represión, la normalización de la cultura vasca ha dado lugar a un cierto relajamiento: hoy parecemos más preocupados e interesados en todo lo que viene de fuera. Como consecuencia se constata cierta sensación de crisis y abandono de la cultura tradicional, agudizada por la falta de conocimiento profundo sobre el origen y desarrollo de las tradiciones, y, sobre todo, por el desinterés mostrado por las y los jóvenes en su transmisión y mantenimiento.

Ya no es nuestra cultura vasca, fue la de nuestros antepasados. Y no nos sirve, no nos gusta...

(Jóvenes, no euskaldunes, Vitoria-Gasteiz)

En esta difícil situación surgen incluso voces que dan cuenta de las disputas que en el interior mismo de la tradición se producen en relación al modo más acertado de asegurar la conservación y la pervivencia de lo que desde distintos puntos de vista se entiende como la esencia y la pureza de la variedad de elementos de la tradición.

Finalmente cabría dejar constancia de un último elemento de análisis vinculado a la tradición y su relación con el ámbito cultural: la presencia del euskera. En este caso los discursos insisten en la identificación que a menudo se produce entre el euskera y la tradición rural, un vínculo que –interpretan algunos grupos– contribuye a reafirmar los estereotipos que presentan al euskera como lengua cuyas capacidades quedarían restringidas a un tipo determinado de entornos, a un modelo de relación, y a unas costumbres dependientes de un modo de vida muy concreto: el del baserri, el de los núcleos pequeños de población, etc. Un mundo que se reconoce estaría asistiendo a profundos cambios conducentes en muchos casos a su declive o cuando menos a la transformación de las que hasta la fecha han sido sus señas principales de identidad.

A la vista del conjunto de aspectos que acaban de señalarse cabría indicar las dificultades que la mayoría de los grupos perciben en relación a la evolución y el futuro de la tradición, una cuestión que, como se verá más adelante genera serias dudas.

La creación constituye un segundo elemento articulador de la cultura vasca. Así, la producción cultural sería otra de las esferas en la que

la cultura vasca encuentra reflejo y plasmación. La cultura vasca, se afirma, no es sólo folclore y tradición, también las diversas expresiones de la creación (literatura, música, etc.) adquieren protagonismo en el espacio cultural vasco. Del peso adquirido por este tipo de manifestaciones da cuenta el intenso debate generado en los grupos en relación a sus características y atributos principales, en torno a la posibilidad de las distintas expresiones de convertirse en referente o no de la cultura vasca.

De este modo y como primer punto en el análisis del ámbito vasco de creación cabría subrayar la tensión generada alrededor del estudio de esta esfera de lo cultural en relación a los referentes y la definición de cultura vasca. Problemática que retoma la discusión sobre la necesidad (o no) de incluir a la lengua como requisito de definición de “lo vasco”. ¿Qué es literatura vasca? ¿Qué es música vasca? ¿Sólo lo que se escribe en euskera? ¿Sólo lo que se canta en euskera?

Uno de los elementos que ayuda a esa definición sería la lengua pero también se mencionan otra serie de elementos que tienen cabida en esa definición; el carácter reivindicativo, la temática...

Definitzea oso zaila da, gehiena euskal kultura egiten delako logikoa edo arazo handirik ez dago. Arazo handia dago edozein kulturatik, Eva Forest... eta hor dago arazoa eta komertziala da. Eta lerro anbiguo bat dago, ez bada nagusitzen onartzen duzu. Musika arloan gertatzen dena, Barrikadak gehiago saltzen zuen Durangoko Azokan, Benito Lertxundik baino. Niretzat euskaraz sortzen dena da euskal kultura, eta beste hizkuntza batean zabaltzen badira, ba instrumentu bat izan daiteke, gaztelaniaz edo ingelesez. Hor badago kultura bat gure inguruan beste hizkuntza batean egiten dena eta hori da euskal herriko kultura, baina euskal kultura? hori da definizioaren arazoa...

(Grupo Cultura y creación)

No queremos insistir en este debate al que ya se ha prestado atención en apartados previos. Sin embargo parece necesario volver a nombrarlo como uno de los ejes centrales (si no el central) que ha actuado condicionando la mayor parte de las discusiones generadas en relación a esta esfera de lo cultural y que, puede preverse, continuará condicionándola en el futuro, ya que, este es aún un debate espontáneo, sin reflexiones claras de partida y en el que las personas alteran sus posicionamientos con relativa facilidad.

Sin embargo, aún teniendo en cuenta este tipo de debates, es importante reconocer que las dificultades por las que –a tenor de los grupos– parece atravesar la creación y en concreto, la industria cultural vasca supera la discusión en relación al papel jugado por la lengua en la delimitación de lo que es o no cultura vasca.

Como primer aspecto general cabría apuntar los problemas referidos a la producción, difusión y el consumo de la cultura vasca. Entendida ésta en un sentido amplio (esto es, incluyendo la producción en euskera y castellano), la cultura vasca –señalan los grupos– presenta notables deficiencias en aspectos como los siguientes:

- **Producción:** en este caso las críticas se dirigen fundamentalmente a la producción en euskera, que en general se define como escasa, centrada en áreas concretas de creación (por ejemplo la música y la literatura) y de menor calidad que la oferta cultural en lengua castellana. Además –aseguran algunos grupos– la producción cultural está orientada a determinados sectores (público infantil y personas adultas) y se descuida a otros, como es el caso de las y los adolescentes y jóvenes en general.

Uste dut hoge urtetan gauza asko eta onak egin direla edo euskal gizarteak egin dituela, eta orain gure kezka da kalitate eta zer egiten dugun. Euskarazko produktzioa bada eta lehen baino handiagoa, eta orain maila honetara ailegatu gara eta eseriko gara hemen eta hitz egin, zer egiten ari gara, ondo egiten ari gara, ez? ulertzen dugu gauza asko, eta beste mezu hori ere euskaraz egiten ari gara eta esaten dute. Nik uste dut oso gauza duinak egin direla. Kalitatezko gauzak badute soportea jendearen artean...

(Grupo Medios de comunicación)

Ni nahiko pesimista naiz, euskarazko telebista badugu egunkaria ere, baina euskarazko prentsan baina euskeraz egiten denean ere, esaterako Sorginen Laratza ikusteko ikusten dut Crónicas Marciana. Ez dakit hori den bidea, kopia kaskarrak egitea. Nik uste dut, euskarazko prentsa eta produktzioa bereiztu egin behar dela. Zuk ezin duzu konpetitu Estatu Batuetako ez dakit zer... beste era batera konpetitu behar duzu, kalitate aldetik...

(Grupo Medios de comunicación)

- **Difusión:** atendiendo a la cultura tanto en euskera como en castellano, cabría afirmar que existe una notable ausencia de referentes culturales. En el total de las horas de debate promovido desde la investigación, han sido muy pocos los instantes dedicados por los grupos a recordar nombres o protagonistas de la cultura. Las personas que han advertido esta carencia se han apresurado por lo general a denunciar el desacierto de las instituciones a la hora de promover y difundir la cultura. Torpeza que –se asegura– parece aún más evidente en el caso de la cultura en euskera.

Ez daukigula saltzen alde batetik, baina bestetik herri hau ez dela hain desberdina eta hemen ehuneko askok ikusten du Operación Triunfo. Eta badaudela elementu batzuk kontra kultura egiten dutenak. Telebistan bi ordu trikitixa entzuten... kontrako lana egiten da sentidu horretan...

(Grupo Cultura y creación)

Aurreratu da pila bat, material asko sortu da, normaltasun bide batean gaude... baina oraindik ere lotzen da asko ez natural bezala, eta horrek ez du erakargarri egiten. Eta nik uste dut gakoa hori dela, erakargarri egite horretan, erreferenteak bilatu behar dira...

(Grupo Educación)

- **Consumo:** Ligado a todo lo anterior, el consumo de cultura aparece también como un espacio claramente deficitario, fundamentalmente en el caso de las producciones en euskera. La cultura vasca, se reconoce tiene un mercado y un potencial de consumidores y consumidoras limitado, pero esto resulta mucho más evidente cuando los productos culturales son ofertados en euskera.

Euskal kultura, merkatu txikia dauka eta merkatu handiagoa behar du...

(Adultos, euskaldunes, Donostia)

Esta serie de restricciones en la producción, la difusión y el consumo arrojan un balance bastante negativo en el diagnóstico de los grupos. Hay dificultades para el desarrollo de la creación, no se exporta (lo vasco, se asegura, además tiene hoy por hoy, y en determinados contextos, una imagen condicionada por el conflicto político) y no se consigue un protagonismo. Al hilo de este

análisis muchas voces critican la política cultural desarrollada por las instituciones, una política –se asegura– basada en las subvenciones y de la que se desprende una ausencia de objetivos claros. Además, si nos ceñimos a la cultura desarrollada en euskera, el escenario parece aún más complejo: la cultura en euskera no es referente, hay muchas dificultades para su normalización y desarrollo y, fruto de todo ello parecen arrastrarse multitud de complejos que inciden tanto en la propia creación como en el consumo. Frente al carácter urbano y contemporáneo de la cultura en general, las producciones en euskera continuarían atesorando –se afirma– una notable impronta rural, tradicional.

Al margen de este tipo de consideraciones generales cabría señalar otros dos aspectos ligados a algunas de las preocupaciones concretas manifestadas en los grupos. Entre ellas cabría destacar dos. Por una parte, la crítica a la falta de creación y originalidad y la tendencia existente a copiar productos, formatos o contenidos que han resultado exitosos en otras partes o contextos. Uno de los ejemplos más utilizados en este caso es el de la televisión pública vasca, a la que una parte de los grupos acusa de llenar su parrilla con replicas –en euskera o no– de programas emitidos en otros lugares. En lugar de intentar promover la creación y la generación de productos con identidad propia, la cadena vasca, aseguran algunas voces, se conforma con importar fórmulas de otras cadenas que atesoran altos índices de audiencia. La tendencia a la copia parece estar especialmente instalada en el ámbito de la cultura en euskera, hecho que provoca el que muchas personas se pregunten acerca del valor de este tipo de productos destinados a ir siempre por detrás de la demanda. Además –se insiste– si únicamente se trabaja mirando al éxito de lo que se realiza en otros lugares ¿dónde quedará la particularidad de la cultura vasca?

Por otra parte, habría que destacar el énfasis puesto por algunos de los grupos en la ausencia de elementos estrella que permitan la dinamización del ámbito cultural vasco y la creación de espacios de confluencia donde se encuentren la cultura desarrollada en Euskal Herria tanto en lengua castellana como en euskera. Ejemplo claro de este tipo de referentes en los que si se experimenta con ese encuentro sería la música.

La música es sin duda la expresión que –al menos desde la visión de los jóvenes– habría alcanzado una mayor popularidad en el conjunto

de la cultura vasca. Así se destaca la capacidad demostrada por el ámbito musical para comunicar con personas de muy diferente edad, perfil lingüístico o ideología y crear puentes capaces de poner en relación esa diversidad de puntos de vista y realidades.

Además, el de la música, sería el ámbito de la creación vasca que más habría sabido evolucionar con el tiempo, adaptándose a las nuevas corrientes y demandas y experimentando fórmulas de hibridación y mestizaje entre culturas, ritmos, lenguas, etc. A esto habría que añadir que la música es uno de los rasgos de la cultura vasca que más se exporta y que mayor aceptación y reconocimiento tiene a nivel internacional. Independientemente del balance de situación que pueda realizarse respecto al momento por el que atraviesa el mundo de la producción musical, cabría señalar que el protagonismo ganado por la música en los últimos años sigue aún muy presente y su potencial es valorado de forma muy positiva. Al margen de la música –aseguran muchos de los grupos– no han existido, ni existen, referentes cuya capacidad de convocatoria y su poder vinculante puedan equipararse.

Desde los grupos se afirma que la música sería una de las expresiones que ha sabido integrar elementos de otras culturas, sin llegar a cuestionar su catalogación como cultura vasca. Desde los grupos se ponen varios ejemplos, entre otros; el mundo de la bertsoaritz, la txalaparta...

La cultura de vida o la vida cotidiana como expresión y reflejo de la cultura de un país es mencionado por los grupos como la tercera pata del espacio cultural vasco. Un elemento que como intentará mostrarse en las próximas líneas debe interpretarse como el mecanismo o dispositivo principal a través del que se articula y se manifiesta la vivencia colectiva de la cultura. En este caso hablar de cultura remite no tanto a determinadas obras o productos concretos, sino a sensaciones, relaciones o vínculos que se establecen tanto entre personas, como entre las personas y su entorno. De cara a poder entender el significado de la noción cultura de vida se intentará profundizar en las distintas ideas que al respecto han ido exponiendo los grupos.

En primer lugar sería necesario tener en cuenta la estrecha relación señalada a través de los distintos discursos entre la cultura,

la sociedad y el entorno. La cultura señalan muchas y muchos es todo, todo lo que nos rodea a las personas y todo lo que producimos las personas: desde el paisaje y nuestra relación con él, hasta la forma de trabajar o las herramientas y los materiales que utilizamos para ello. Son muchos los ejemplos que han ido aportando los diferentes grupos y en general, puede decirse que todos ellos contribuyen a fijar y consolidar esos lazos entre las personas, y entre cada una de ellas con el ambiente que le rodea. Cualquier cosa que construimos los humanos, se asegura, puede ser definida como cultura.

Partiendo de este principio, todo producto de una sociedad particular podría ser considerado como propio o característico de ese entorno. Al hablar de producto no sólo se haría referencia a cuestiones materiales, sino, como se ha venido insistiendo, también a elementos inmateriales como el carácter, la forma de ser, el modo de trabajar u organizarse, etc. Este conjunto de elementos diversos podría quedar englobado –según señalan los propios grupos– en lo que habitualmente se conoce como forma de vida y valores de una comunidad. En muchos casos –se asegura– los aspectos que caracterizan una comunidad no difieren en exceso de los de sus vecinos y vecinas, pero son precisamente esas pequeñas diferencias las que se convierten en atributos significativos de una sociedad. Particularidades que –se añade– configuran en la práctica la cultura de un pueblo o una comunidad. Esos rasgos aparentemente nimios terminan distinguiendo a las culturas y dotan de un profundo sentimiento de pertenencia a los habitantes de ese determinado entorno.

El bote no se hace en otras partes, se hace en Euskalherria. Lo del bote yo lo veo una fotocopia de lo del auzolan, siempre en común. Aparte la txapela que es distintivo de aquí y el color del traje de las chicas que es azul como el color del mar. Es el traje típico vasco...

(Grupo Movimientos sociales)

Hemen ohitura da denok eseritzea mahai inguru batean, bazkari bat, afari bat...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

Hemen asko azpimarratzen da asko ibiltzen garela kuadrilan eta beraiek baino gehiago, eta oso gutxi aldatzen dugu. Kanpoko jendeak aldatzen du, hemen itxiagoa da...

(Jóvenes, euskaldunes, Tolosa)

En el caso concreto de la CAPV, hablar de cultura en el sentido de forma de vida y valores significa –nos dicen los grupos–, hablar de señas de identidad y, en lo concreto, mencionar aspectos como:

- La solidaridad
- El carácter reivindicativo⁶
- La capacidad de organizarse en grupos y crear mecanismos de trabajo conjunto
- El carácter emprendedor
- El carácter cerrado de la gente
- La forma de saludarse y hablar

Estos serían –se asegura– algunos de los rasgos que definen a la sociedad vasca, y la distingue de otras sociedades cercanas; rasgos, que, por lo tanto, constituirían su acervo cultural propio.

Profundizando en el análisis de este bagaje y atendiendo a lo manifestado por los grupos cabría señalar la importancia que en la cultura considerada como propia (en este caso la cultura vasca) tendrían todas aquellas manifestaciones de la forma de vida vinculadas con lo colectivo. Expresión de la relevancia que la colectividad adquiere en la cultura vasca serían aspectos como:

- La gastronomía y la comensalidad en general
- La familia
- La cuadrilla
- El poteo (o ronda de consumición en los bares)
- El bote (o fondo común para gastos realizados en grupo)
- El auzolan

6. Al hilo del carácter reivindicativo asociado a la sociedad vasca habría que señalar que la mayoría de los grupos (incluso los que han defendido que la cultura vasca solamente es aquella que se hace en euskera) reconoce la existencia de manifestaciones culturales en castellano que podrían ser definidas como “vascas”, en parte por la temática, pero en parte también por la actitud reivindicativa de sus creadores. Es el caso del conocido como “rock radical vasco”. Esto no está tan claro en el caso de artistas vascos que no desarrollan temáticas relacionadas directamente con lo vasco.

- Las fiestas
- La vida, el ambiente en los barrios
- Las sociedades gastronómicas

La cultura, lo que los grupos definen como “nuestra cultura” encuentra en este tipo de manifestaciones colectivas su máxima expresión: estos son los espacios en los que se construye y reconstruye –aseguran– la cultura vasca en su sentido más amplio y también más vinculante. Una cultura que se reconoce como ampliamente compartida y que como tal se respeta y se reafirma como una cultura –básicamente– de todas y todos.

La cultura tiene que ver así con todo lo que distingue a los vascos y las vascas en su forma de vida, sus relaciones y sus expresiones. No se alude tanto a costumbres ancestrales sino a estilos de vida, a modos de hacer las cosas, a señas de identidad que se ponen de manifiesto en los niveles más cotidianos, más micro, más personales, más ligados a la experiencia subjetiva de las personas. Unos espacios de confianza y confort donde predomina una vocación integradora y en los que se pretende dejar al margen todo elemento que pueda suponer ruptura, crisis, desasosiego. Los obstáculos o los problemas están ahí pero hay un intento por destacar, sobre todo, los aspectos de la cultura definidos y sentidos como más próximos. Esta visión implica además una concepción de la cultura ligada a una identidad “collage”, construida a retazos, tomando referencias y elementos diversos que permiten a la persona una convivencia cómoda. Una identidad que compagina la diferencia (“ser vasca o vasco”) con la diversidad (“ser vasca y vasco” y además defender la coexistencia con otras identidades: “Ser...”)⁷.

De este modo, cada persona selecciona en cada momento los elementos que más le convienen para poder moverse en el entorno en el que vive sumergida y, en la práctica, es la cotidianidad la que va construyendo la identidad. Esta parece ser la única manera de que las personas puedan vivir el día a día e intentar solucionar los

conflictos que vayan surgiendo. Pequeñas (o no tan pequeñas) tensiones que pueden llegar a experimentarse incluso en el espacio familiar. Valga como ejemplo el caso comentado en uno de los grupos, donde un hombre que reconocía no sentirse vasco a pesar de llevar viviendo en la CAPV toda la vida, aceptaba con naturalidad que su hijo se reconociese completamente vasco y negaba que eso pudiese suponer ningún tipo de conflicto familiar.

El ámbito que hemos denominado como cultura de la vida sería en el que los grupos han mostrado –por lo general– encontrarse más a gusto. Es la idea de cultura que más y mejor conocen, es la noción de cultura ligada a su modo de vida, sus preferencias, sus gustos, sus vivencias. Es además un espacio abierto, flexible y camaleónico en el que se diluyen muchos de los desencuentros planteados en otras esferas.

En cualquier caso, el protagonismo adquirido por este espacio en el discurso sobre la cultura vasca, se ve en gran medida limitado por la dificultad que encuentra para cristalizar en conceptos concretos. La heterogeneidad de la cultura cotidiana no tiene reflejo en nombres y referentes y cualquier intento por plasmar esta definición en elementos precisos da cuenta de las dificultades de la propia cultura vasca para avanzar en desarrollos que se sustraigan a las inercias de la controversia política y su dimensión mediática.

En conclusión podría afirmarse que lo que se ha venido denominando como cultura de la vida o cultura cotidiana, sería aquella parte de la cultura vasca que destaca por su aceptación desde la mayoría de los discursos recogidos y analizados en virtud de su capacidad para configurar un espacio complejo que reuniría entre otros los siguientes atributos:

- Un espacio de relación y convivencia: un espacio en el que no se distinguen límites entre una cultura u otra, sino que prevalece la mezcla y la fusión.
- Un espacio vivencial y cotidiano: un espacio en el que la cultura sobre todo se vive; vives la cultura y formas parte de ella.
- Un espacio de evolución, adaptación y enriquecimiento constante: un espacio que se modifica y se transforma respondiendo a las necesidades impuestas por las circunstancias.

7. Es como si cada persona fuera construyendo su identidad vasca, es decir socializándose y re-socializándose, como vasco desde un stock de elementos muy variados y con una capacidad combinatoria extraordinaria. El mundo de la cultura actual es un mundo más abierto, más maleable que otros ámbitos como el político y el socioeconómico y laboral. Para el caso vasco, esto se presenta con la mayor claridad.

El concepto de globalización y homogenización esta produciendo un cambio en la cultura cotidiana y en los hábitos culturales. Sobre todo se recalcan las costumbres de las nuevas generaciones que serían las más significativas a la hora de reproducir esos cambios. Así se menciona el tema del botellón como sustituto del poteo tradicional.

Hasta aquí una visión general a cerca de los distintos discursos generados en relación a los elementos constitutivos de la cultura vasca. A continuación se recogen algunos matices que informan de las distintas perspectivas que confluyen en su delimitación.

1.7.2. Prismas y puntos de vista

La diferencia entre euskaldunes y no euskaldunes introduce posiblemente los matices más interesantes a la hora de reparar en las distintas visiones sobre la cultura vasca.

El primero de los elementos en torno al que estas diferencias se dejan traslucir es la noción de tradición. Si bien es posible constatar la existencia de puntos de encuentro y similitud entre euskaldunes y no euskaldunes a la hora de manifestar su relación con la tradición y su visión de la misma, es claro que unos y otros manifiestan respecto a aspectos como las costumbres o el folclore grados de vinculación que varían notablemente.

En el discurso de las personas euskaldunes la tradición aparece en general como un elemento muy apreciado dentro de la cultura vasca. Un valor asentado en el reconocimiento a su riqueza y a su heterogeneidad pero sobre todo en la capacidad que ésta ha demostrado para mantenerse y sobrevivir a las dificultades que ha debido padecer en diferentes momentos de la historia. Así, existe la impresión de que, mientras en otras sociedades de características similares a la vasca, la tradición ha perdido fuerza y se ha disipado, en el caso vasco ésta ha sabido pervivir y poner en marcha ciertos mecanismos de adaptación que le han permitido avanzar y salir adelante. Este es sin duda uno de los argumentos que otorga más fuerza a la defensa de la tradición y que, ante todo, infunde respeto y cierta veneración.

La tradición –se insiste– sigue viva y demuestra vitalidad, sobre todo, gracias a la constancia, la entrega y la ayuda que le prestan todas las

personas que continúan implicadas en su mantenimiento y desarrollo. Personas a las que se reconocen importantes dosis de militancia y tesón, porque –se insinúa– de otro modo sería muy difícil asegurar su pervivencia.

Por último habría que destacar la insistencia de los grupos euskaldunes en la necesidad de dinamizar la tradición, abrirla y desarrollarla adaptándola a las nuevas circunstancias. Ni la tradición (más arraigada en el ámbito rural), ni la cultura vasca en general, pueden permanecer aisladas, de ahí que, de un modo u otro se subraye la importancia de todos aquellos elementos que simbolizan al carácter más internacional de la tradición vasca (Kepa Junkera, por ejemplo) y se demande insistir en esa misma línea de apertura, no sólo al ámbito exterior o internacional, sino también hacia el interior, intentando captar nuevos públicos (sin ir más lejos el público no euskaldún, que, se reconoce, permanece en gran medida ajeno a muchos de los símbolos de la tradición vasca).

Los grupos no euskaldunes por su parte, presentan un posicionamiento que da lugar a una valoración diferente de la tradición y de los elementos que la componen. Así, desde el discurso No euskaldún todo ese mundo aparece básicamente anclado en el pasado y se dibuja como una esfera que poco a poco va perdiendo presencia y vigor. Muchos de los elementos que han caracterizado la sociedad y la cultura vasca van cayendo en desuso –se afirma-. Este sería el caso de costumbres típicas como el poteo o instituciones muy arraigadas como las sociedades gastronómicas. Este progresivo desencantamiento de la tradición estaría provocado –apuntan los grupos– tanto por dinámicas como la de la globalización y la consiguiente homogeneización de costumbres y estilos de vida, como por el carácter evolutivo que de por sí se atribuye a la tradición y a la sociedad en su conjunto. La cultura, la tradición –se afirma– también se transforma, no es estática.

Por último, además de destacar la pérdida de fuerza de la tradición, el discurso No euskaldún señala otra serie de aspectos que apuntan a una visión más crítica de todo aquello que tiene que ver con el ámbito de las costumbres y los elementos más folclóricos de la cultura vasca. Así, desde algunos discursos se dibuja una imagen monolítica de la tradición que, se asegura, insiste en la obligatoriedad de aceptar la tradición sin fisuras, sin admitir un mínimo de crítica o censura. Sin embargo, la realidad es, –se afirma desde

una parte del discurso— que algunas cosas de la tradición te pueden gustar mucho y otras igual no te gustan nada. Una posibilidad —se asegura desde algunos grupos no euskaldunes— que no siempre es admitida por las y los euskaldunes. Se señala así —de forma más o menos velada— un cierto déficit de autocritica, insistiendo en que existen otras formas de ver y entender la cultura vasca que a menudo no son consideradas o contempladas. En esta misma línea, algunas voces insisten en la existencia de un carácter obsesivo de las vascas y los vascos hacia su tradición, y que podría extenderse —en general— a su cultura e identidad. Así para muchas personas la preocupación que se muestra hacia este tipo de cuestiones sería excesiva —e incluso molesta— y entienden que únicamente puede tener justificación como fruto del periodo de represión vivido durante el franquismo.

A pesar de todo ello en los grupos de gente de más edad se produce un repliegue en defensa de las costumbres y las tradiciones (incluidas las ligadas a la cultura vasca) cuando se mencionan los peligros de la globalización.

Dejando a un lado el ámbito de la tradición y centrando la atención en el mundo de la creación cabría señalar la existencia igualmente de diferencias entre la visión mantenida por las y los euskaldunes y los grupos no euskaldunes.

Atendiendo al primero de los colectivos cabría señalar su mayor proximidad y su más profundo conocimiento del universo creativo vasco en general, y, euskaldún en particular. Como cabría esperar las y los euskaldunes son los que apuestan de una forma más decidida por el consumo de referentes culturales considerados como vascos (diferencia que se acrecienta en lo relativo a la producción en euskera) y son los que demuestran un mayor conocimiento del universo vasco de la creación. Este hecho encuentra igualmente explicación en la medida que, en muchos casos, es posible distinguir un evidente continuum entre el mundo de la tradición y el de la creación, siendo ambos, mundos referenciales que se alimentan y se influyen mutuamente: es el caso de la danza o la música, un ámbito que —aseguran los grupos— aún bebiendo en muchos casos de la tradición (la txalaparta, la trikitixa) ha sabido evolucionar y encontrar nuevas formas y fórmulas de expresión.

El análisis del discurso de los grupos No euskaldunes da cuenta de un menor consumo y un mayor desconocimiento del ámbito de

la creación y la producción cultural vasca. Si ésta es ya de por sí la esfera que menor eco encuentra en el diagnóstico de la cultura vasca realizado por los grupos, en el caso de los no euskaldunes esta carencia aparece notablemente aumentada. Como contrapunto sería necesario subrayar la existencia de expresiones que sí parecen contar con un atractivo significativo entre las y los no euskaldunes. Es el caso de todo lo que guarda relación con las expresiones deportivas (la pelota vasca, sin ir más lejos) y, en especial la música, esferas que han contado con mayor difusión o que han demostrado una mayor capacidad para adaptarse a las demandas de nuevos públicos.

Finalmente y si abandonar el análisis de la producción cultural vasca desde los grupos no euskaldunes, habría que subrayar el papel fundamental que en el acercamiento a este colectivo de la cultura vasca estaría jugando la televisión pública vasca y, en concreto su segundo canal, elemento que, al margen de otra serie de consideraciones, estaría actuando como una auténtica ventana cultural de cara al colectivo de por sí más alejado de la realidad de la cultura vasca y sus manifestaciones.

Por último y atendiendo al examen de lo que se ha denominado como cultura de vida, habría que señalar que son los grupos no euskaldunes (y entre ellos los conformados por las personas más jóvenes) los que realizan un mayor desarrollo de esta noción y de sus distintas expresiones. Esto resulta lógico si se tiene en cuenta que son el tipo de elementos que dan cuerpo a esta idea los que les permite —en ausencia de la lengua— fijar de un modo más natural y eficaz su identidad. Frente a la lengua —que no dominan— o las tradiciones —con las que no siempre se identifican— el ámbito de la cultura de vida o cultura cotidiana es el que les permite hablar, debatir y expresar sus vínculos con lo que sienten que define su cultura y su identidad como vascas y vascos. Sus vínculos más directos se establecen con todo aquello que han visto, oído, percibido y vivido desde siempre; con su entorno en general.

Además del ser euskaldún o no euskaldún, habría que señalar la edad como otra de las variables que introduce interesantes matices en el análisis. Entre todos uno de los más destacados sería el diferente posicionamiento que jóvenes y adultos muestran frente a la definición de la cultura como tradición. Independientemente de su caracterización como euskaldunes o no

euskaldunes, el grupo de adultos es el que mayor apego manifiesta al valor de las costumbres y las expresiones del folclore, considerándolas como un bien social a preservar. Es en la tradición –entienden– donde permanece en gran medida la esencia, la singularidad y las señas de identidad de un pueblo y como tal debe ser conservado y defendido. Así, incluso entre los no euskaldunes la defensa de las tradiciones vascas sería una de las esferas de la cultura a la que más relevancia se atribuiría.

Las y los jóvenes muestran sin embargo una relación más distante con la parte de la cultura que alude a la tradición. En este hecho parece influir el propio proceso de normalización de la lengua y la cultura vascas (que habría ayudado a desprender a la tradición de parte de las connotaciones que ésta mantuvo, por ejemplo, durante la dictadura o la transición democrática) y, por otra parte, la aparente pérdida de peso entre las generaciones más jóvenes de la tradición como valor fundamental de referencia y como concepto en sí mismo. A todo ello habría que sumar además el desconocimiento que una parte importante de la juventud muestra hacia la cultura tradicional, si se exceptúan eso sí, los elementos folclóricos más visibles. Es cierto que muchas y muchos jóvenes disfrutaban con las tradiciones, pero, en general, puede afirmarse que se muestran críticos con su versión más estereotipada y distantes con los elementos que se alejan más de la realidad que ellas y ellos perciben en su mundo de relaciones y acciones cotidianas.

Finalmente cabría mencionar las diferencias que en relación a las representaciones de la cultura introduce la distinción rural/urbano. En este caso, la disparidad más notable se observa en el modo mismo de vivir y percibir la cultura. Así, mientras en el ámbito urbano la cultura –fundamentalmente la cultura como tradición y la cultura como creación– se observa como algo externo, objetivable y diferenciado de la persona, en el ámbito rural el concepto de cultura –en general– se fusiona de un modo mucho más estrecho con la vivencia de las personas, con su entorno de relación y con su medio físico y humano. De esta forma la historia cultural de la población rural aparece mucho más identificada con las tradiciones del lugar, con la gastronomía, con los personajes populares, con las prácticas religiosas locales, con la íntima relación con el medio natural, con las formas más o menos tradicionales de vida, y con los usos sociales que se desarrollan en

lugares emblemáticos de convivencia: bares, plaza, barrio. Las costumbres, el folclore parece más vivo en el medio rural e incluso entre la gente joven parece existir cierta inquietud por la recuperación y el mantenimiento de las tradiciones (danzas, pelota vasca,...).

1.7.3. Aspectos evolutivos en el discurso

La cultura vasca sigue sin definir su espacio y sus desarrollos. La influencia de lo político en la definición y caracterización de los elementos y atributos de la cultura vasca parece perder peso progresivamente pero la influencia de lo ideológico continúa distorsionando y condicionando los debates. La sociedad debe avanzar en la reinterpretación de la cultura desde nuevos parámetros. Esto es al menos lo que transmiten en sus discursos la mayoría de los grupos. Parámetros que, entre otras cuestiones, busquen la evolución de lo cultural hacia el futuro, planteando nuevos referentes y nuevos retos que ayuden a superar estereotipos, carencias, dicotomías y trabas al desarrollo de una esfera cultural compartida.

Precisamente en este sentido destaca la necesidad de buscar formas y fórmulas que permitan un acercamiento y un intercambio entre la cultura adscrita al universo euskaldún (euskal kultura) y las expresiones culturales ubicadas fuera del espacio del euskera, de manera que las personas no euskaldunes se acercaran a las expresiones del universo euskaldún, que en la actualidad desconocen en gran medida.

Hay que buscar fórmulas de comunicación que permitan la generación de un espacio cultural en el que quepan referentes de ambos universos, referentes conocidos y compartido por ambos entramados colectivos. En la actualidad parece que el universo cultural que se sitúa fuera del euskera sí es conocido por todos, y no ocurre igual con el universo cultural euskaldún. La generación de ese espacio cultural compartido debería ir ligada a un acuerdo de mínimos en torno a la lengua. Ya que, en este sentido, conviene llamar la atención sobre el principal elemento que hoy por hoy sigue generando ruptura, conflicto y tensión en el plano de la cultura de vida (o cultura cotidiana): la lengua.

Es necesario realizar un esfuerzo en la búsqueda de formas y fórmulas que ayuden a superar el desasosiego, y la ansiedad que se genera en torno al euskera, bien por disconformidad

mostrada desde una parte hacia la política lingüística ejecutada hasta la fecha, bien por la dificultad que otra parte de la población encuentra para desarrollar sus derechos lingüísticos con una sensación y en un clima de normalidad.

Desde una perspectiva que intenta contemplar las demandas volcadas en los discursos desde los distintos posicionamientos y percepciones en torno a la cultura, se apuntan a continuación algunas ideas destinadas a introducir modificaciones en la actual consideración del espacio cultural vasco.

En primer lugar cabría insistir en la necesidad de apostar por la difusión de la cultura vasca, de todas sus expresiones y la profundización en su conocimiento, apoyando la investigación y la experimentación. Este tipo de demandas atañe igualmente a la esfera de la tradición: la tradición debe evolucionar –subrayan los grupos– y buscar modos de convivencia con el resto de elementos de la cultura. Así una línea de actuación contemplada en los discursos es la de recuperar elementos de la tradición con objeto de hacerla evolucionar en las claves de modernidad que exigen el encuentro entre culturas y las formas de fusión características de las sociedades contemporáneas. Todo ello

con objeto de contribuir al mantenimiento de la singularidad de la cultura vasca, facilitando además su evolución y su adaptación al presente y al futuro de forma que el fantasma de una posible desaparición de las señas de identidad más tradicionales (lengua, costumbres, folclore, etc.) pudiera desvanecerse.

En esta misma línea, sería conveniente, en segundo lugar, trabajar en la búsqueda de elementos que permitan la apertura de la cultura desde nuevos referentes, concebidos para responder a las necesidades contemporáneas y reflejar los esfuerzos de convivencia y diálogo que están teniendo lugar ya en los distintos espacios de cotidianidad.

Finalmente y a modo de resumen habría que reiterar la demanda continua de apertura y ampliación de la conceptualización de la cultura vasca. Una necesidad que plantea el reto de mantener su riqueza y singularidad, al tiempo que promueve vías de comunicación e intercambio, no sólo con otras sociedades y culturas, sino también con las distintas realidades que alberga en su seno. En este sentido, llegar al colectivo no euskaldún, debe ser sin duda una de las metas, y uno de sus máximos alicientes de desarrollo y expansión.

LOS ELEMENTOS QUE COMPONEN LA CULTURA VASCA

Planteamiento general

La cultura como tradición

- | | |
|---|--|
| <p>4 La tradición ocupa un lugar relevante en la definición de los límites de la cultura vasca. Los grupos recalcan el peso de la tradición a la hora de perfilar los componentes de la cultura vasca. De hecho, ésta permanece como referente básico a la hora de valorar el espacio cultural vasco.</p> <p>4 La tradición genera relaciones confusas y problemáticas. Por una parte se alude a la frecuente capitalización de la tradición por parte del discurso político. Por otro lado se señala la dificultad de ubicarla en el contexto actual y dotarla de un carácter más contemporáneo.</p> | <p>4 La tradición y los diferentes aspectos que se subrayan desde los grupos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Su carácter singular. • La relación entre la tradición y estereotipos que de ella devienen. Los grupos afirman que los estereotipos no tienen porque ser beneficiosos para el desarrollo del espacio cultural, ya que a menudo contribuyen a generar una imagen de la cultura rígida y caduca. • Necesidad de entender la tradición desde el contexto y la realidad actual. • Sensación de pérdida, decadencia y desconocimiento; se demuestra mayor interés hacia todo lo llegado de fuera. • La tradición parece insistir en la identificación entre el euskera y la tradición rural, limitando así las posibilidades de desarrollo de la lengua. |
|---|--|

La cultura como creación

- | | |
|--|---|
| <p>4 La creación como elemento articulador de la cultura vasca. Los grupos destacan el peso que tiene la creación de la producción cultural dentro de la cultura vasca. A pesar de ello, habría que destacar el escaso peso que el mundo de la creación (sus referentes, sus protagonistas) tiene en los discursos.</p> <p>4 La creación y los diferentes aspectos que se subrayan desde los grupos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Problemas referidos a la producción, difusión y el consumo de la cultura vasca. Desde los grupos se destacan deficiencias vinculados a: | <ul style="list-style-type: none"> – La producción. – La difusión. – El consumo. • Crítica a la falta de creatividad y originalidad y la tendencia existente a copiar otros productos. • La necesidad de creación de espacios de confluencia donde se encuentre la cultura desarrollada en Euskal Herria, tanto en lengua castellana como en euskera. La música serviría –según algunos grupos– como ejemplo de este tipo de espacios de concurrencia. |
|--|---|

LOS ELEMENTOS QUE COMPONEN LA CULTURA VASCA

Planteamiento general

La cultura de vida o la vida cotidiana

- 4 **La cultura cotidiana y la estrecha relación entre cultura, sociedad y entorno.** Desde los grupos se señala el carácter amplio que caracteriza la cultura cotidiana, idea que alude tanto a lo que rodea a las personas como a lo que éstas producen. Así se incluyen elementos materiales e inmateriales como el carácter, la forma de ser, el modo de trabajar u organizarse, etc.
 - La cuadrilla.
 - El poteo.
 - El bote.
 - El auzolan.
 - Las fiestas.
 - La vida, el ambiente de los barrios.
 - Las sociedades gastronómicas.
- 4 **La cultura cotidiana y los elementos que la componen:**
 - La solidaridad.
 - El carácter reivindicativo.
 - La capacidad de organizarse en grupo y trabajar conjuntamente.
 - El carácter emprendedor.
 - El carácter cerrado de la gente.
 - La forma de saludarse y de hablar.
- 4 **La cultura cotidiana y sus diferentes expresiones:**
 - La gastronomía y la comensalidad en general.
 - La familia.
- 4 **La cultura cotidiana como sinónimo de nuestra cultura.** La cultura de vida o cultura cotidiana genera el espacio donde queda ubicada la cultura vasca compartida por todas y todos.
- 4 **La cultura cotidiana como espacio complejo que reuniría los siguientes atributos:**
 - Un espacio de relación y convivencia.
 - Un espacio vivencial y cotidiano.
 - Un espacio de evolución, adaptación y enriquecimiento constante.

LOS ELEMENTOS QUE COMPONEN LA CULTURA VASCA

Prismas y puntos de vista

4 Variables que soportan las distintas miradas:

- Euskaldunes/no euskaldunes:

En cuanto a **tradición**, desde la visión de los euskaldunes, la tradición aparece como un elemento muy apreciado dentro de la cultura vasca y se alaba su capacidad para pervivir en la adversidad. Por otro lado, se recalca la necesidad de desarrollar la tradición para incorporarla a los nuevos tiempos y contribuir a la apertura del conjunto de la cultura. Desde la visión de los no euskaldunes, la tradición se presenta como anclada en el pasado y venida a menos. Un problema agravado –se afirma– por la actitud de cierto sector euskaldún que muestra una posición monolítica y de rechazo a cualquier tipo de crítica o cuestionamiento a la tradición.

También en el ámbito de la **creación**, se observan diferencias entre el colectivo euskaldún y No euskaldún. Así, el primero de ellos da muestras de una mayor proximidad y un conocimiento más profundo del universo creativo en general. Por el contrario, las y los no euskaldunes consumen menos cultu-

ra vasca y tienen menor conocimiento de su producción. Una situación que mejora sensiblemente entre las y los jóvenes no euskaldunes.

En cuanto a **cultura de vida**, cabría señalar que son los grupos no euskaldunes quienes realizan un mayor desarrollo de esta noción y de sus diferentes expresiones. Frente a la lengua que no dominan, o las tradiciones, con las que no siempre se identifican, el ámbito de la cultura de vida es el que les permite definir su identidad como vascos/as.

- Jóvenes/adultos: En cuando a la **tradición**, el colectivo de adultos sería –en general– el que mayor vínculo demuestra hacia las costumbres y las expresiones más tradicionales y folclóricas. Las y los jóvenes se muestran sin embargo más distantes.
- Entorno rural/urbano: En el ámbito urbano la **cultura como tradición** se observa como algo externo y diferenciado de la persona. Por el contrario, en el ámbito rural parece estar más relacionada con la vivencia de las personas, y con su entorno físico y humano.

Aspectos evolutivos en el discurso

4 **La cultura vasca y la necesidad de definir su espacio y su desarrollo.** Se recalca la necesidad de reinterpretar la cultura desde nuevos parámetros.

4 **La cultura vasca y la necesidad de promover acercamientos e intercambios.** Se remarca la necesidad de potenciar el acercamiento de euskaldunes y no euskaldunes generando espacios culturales compartidos. Espacios donde se deberán adoptar acuerdos mínimos en torno al lugar que ocupará la lengua.

4 **La difusión de la cultura vasca, de todas sus expresiones y la profundización en su conocimiento,** aparece como una meta hacia la que debe avanzarse a través de la investigación y la experimentación

4 **La búsqueda de nuevos referentes.** Se observa la necesidad de trabajar en la búsqueda de elementos que permitan la apertura de la cultura desde nuevos referentes.

4 **La apertura y ampliación de la conceptualización de la cultura vasca.** Se plantea la necesidad de enlazar vías de comunicación y de intercambio, manteniendo la riqueza y singularidad de la cultura vasca.

1.8. EL FUTURO DE LA CULTURA VASCA

1.8.1. Planteamiento general

Tras analizar detalladamente los aspectos implícitos en la definición de cultura vasca y examinar en profundidad los que se consideran sus componentes principales –la tradición, la creación y la cultura de vida-, el equipo investigador creyó oportuno realizar un pequeño ejercicio prospectivo con los grupos y personas entrevistadas y pedirles una mirada al futuro de la cultura vasca. Así, interrogantes del estilo de: ¿cómo vemos el futuro de la cultura vasca? sirvieron para poner cierre al debate generado en las distintas dinámicas grupales.

No era una cuestión fácil y, de hecho, cabría decir que más que respuestas claras y contundentes al respecto, se obtuvieron dudas y vacilaciones, y, en los mejores casos, una exposición sobre todo de deseos y aspiraciones. En general puede decirse que en los discursos sobre el futuro prima un clima de optimismo y confianza, pero, se reconoce, nada será fácil. La cultura vasca necesita de un fuerte empuje y una dosis importante de dinamización. Como ha sido puesto de manifiesto a lo largo del presente informe, de la cultura vasca se demanda –y se desea– mayores dosis de apertura, modernización, evolución y, sobre todo, contemporaneidad.

Estas ideas que pueden resultar vagas e imprecisas, encuentran sin embargo en los grupos dos elementos clave de concreción: el fenómeno de la globalización y el fenómeno de la inmigración. Uno y otro, condensan en gran medida las demandas a la cultura vasca, así como las expectativas y temores planteados de cara al siglo XXI. Teniendo esto en cuenta este último apartado ha querido centrarse básicamente en el análisis de la globalización y la inmigración y su protagonismo en el escenario de futuro diseñado por las distintas voces que han tomado parte en la investigación.

La globalización es sin duda uno de los aspectos que mayor atención ha acaparado en el debate en torno a la cultura vasca. Ha estado presente en diferentes momentos apareciendo ligada a temáticas y cuestiones muy diversas. Recorre por lo tanto muchas de las preocupaciones y los planteamientos que atañen no sólo al mañana de la cultura vasca, sino también a su actualidad. En líneas generales puede decirse que la globalización da lugar a dos tipos

de lecturas o interpretaciones. La primera de ellas incide en aquellos aspectos que se considera pueden resultar más positivos de cara al desarrollo de la cultura vasca; la segunda por el contrario insiste en las consecuencias más negativas de la globalización en el ámbito de la cultura y la identidad vascas.

Entre los argumentos positivos se señalan:

- Las posibilidades de ampliación de conocimiento: el fenómeno de la globalización aparece asociado al incremento espectacular de medios y mecanismos de comunicación y, en consecuencia, al aumento de las posibilidades en la emisión y recepción de información. Un flujo que –en principio– tiende a ser interpretado como positivo, en tanto en cuanto es considerado como una posibilidad importante –para la cultura y para la identidad– de enriquecimiento y crecimiento.
- Las posibilidades de contacto y mezcla entre culturas: la globalización y el flujo de comunicación e información al que acaba de hacerse referencia, da lugar a un mayor contacto entre las personas y colectivos, y esto es algo que la mayoría de los grupos valoran de forma muy positiva. Acercarse a otras realidades a través del conocimiento es una de las posibilidades ofertadas por la globalización cuyo potencial es especialmente subrayado. La mezcla que puede surgir de ese contacto, es, en lo práctico, una de las potencialidades de la globalización que parece tener mayor atractivo de cara a los grupos, sobre todo entre las personas más jóvenes. Una mezcla de la que –en general– no se duda que la cultura vasca podría salir también beneficiada.

Yo creo que va a ser una Euskadi, Euskal Herria, como queráis llamarla, mucho más interesante que ahora, mucho más bonita. Yo soy muy optimista en este sentido, y yo creo que la sociedad vasca está avanzando hacia mejor, en todos los sentidos. Vamos a tener una sociedad muchísimo más plural, pero muchísimo más abierta y muchísimo más integradora, muchísimo más tolerante.

(Jóvenes, mixto, Gernika)

- Las posibilidades de apertura y difusión al exterior: un tercer elemento que se señala en el análisis de los aspectos

positivos de la globalización sería las posibilidades que ésta ofrece para darse a conocer al exterior. Así, del mismo modo que Euskal Herria es receptora de información y conocimiento de parte de otras culturas y otras identidades, puede igualmente convertirse en exportador de sus productos culturales y, en general, de su propia idiosincrasia. Hoy, aseguran los grupos, conocemos más de otros sitios, de otros países, pero también tenemos más mecanismos para comunicar al exterior y darnos a conocer.

En cualquier caso, tal y como se mencionaba al inicio, la alusión a los aspectos considerados más beneficiosos de la globalización no impide sacar a la luz una serie de dudas y críticas importantes dirigidas al mismo fenómeno. Entre ellas cabría destacar:

- La desconfianza ante sus resultados: la globalización es caracterizada como un fenómeno que ha irrumpido en la vida de las personas con un enorme protagonismo y cuyo avance se describe como vertiginoso. La rapidez y la profundidad con la que se están produciendo los cambios asociados a la mundialización provoca recelos y, sobre todo incertidumbre y desconcierto: ¿hacia dónde vamos? Esta es sin duda una de las interrogantes que subyace a parte de las críticas que los grupos expresan en relación a la globalización.

Aunque se vaya abriendo porque va a venir mucha gente de fuera, pero tiene que mantenerse como es. Pero es difícil...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

- Los vínculos entre globalización, economía y consumismo: otro de los aspectos de la globalización más seriamente criticados en los grupos sería su vinculación con fenómenos económicos negativamente connotados como es el caso del consumismo. Globalización y consumismo aparecen a los ojos de muchas personas como auténticos sinónimos, y de hecho en opinión de muchas de ellas esta sería una de las principales finalidades de la mundialización: desarrollar el consumo de recursos, productos y bienes al máximo –y a costa de lo que sea o de quien sea-. El peso de este tipo de convicciones provoca que, la relevancia

adquirida por otro tipo de esferas ligadas a la globalización, como puede ser la cultural pasen a un segundo plano. De hecho, desde este tipo de prismas, todo posible beneficio de la globalización quedaría puesto en entredicho por el interés económico al que generalmente se asocia.

- La homogeneización cultural: otro de los aspectos que suscita mayores críticas en el discurso elaborado por los grupos en relación a la globalización es su poder para disolver, debilitar y promover la extinción de toda singularidad cultural e identitaria. Una amenaza que se deja sentir particularmente en el caso de los pueblos y comunidades más pequeñas, que, según la mayoría de los discursos recogidos, tendrían serías dificultades para defender su singularidad frente a la homogeneización cultural e identitaria impulsada por la globalización. Entre estas comunidades figuraría la vasca, que a pesar de su nivel de desarrollo económico y cultural no parece haber eliminado el riesgo de ver desaparecer su lengua o el resto de particularidades culturales.

...gaur egungo gazteak oso pijoak dira eta horrekin lortzen dena da guztiak uniformizatzea eta gure identitatearen gauza berezi horiek galtzen dira. Eta pijoak dena da pijoak hemen edo han, naiz eta euskaraz hitz egin. Eta horrekin galtzen dira pertsonak, berezitasunak, beste aisi motak...

(Historia de vida, ámbito político y social)

- La disolución de los estilos de vida, de la cultura de vida: en clara relación con lo que acaba de apuntarse habría que señalar una última crítica a la globalización en tanto en cuanto fenómeno que –fundamentalmente a través de los medios de comunicación– actúa disolviendo y diluyendo la cultura de vida, la cultura que se construye en lo cotidiano, en los espacios micro, en el ámbito de relaciones personales. Este nivel, que es precisamente el que alberga las pequeñas diferencias que dotan de sentido a las identidades y a muchas de las expresiones culturales con las que las personas se sienten más identificadas, se vería seriamente amenazado por la globalización en tanto en

cuanto uno de sus objetivos principales sería –aseguran los grupos– la uniformización de los estilos de vida y la desaparición de la diversidad social.

Como puede apreciarse hablar de globalización es hablar todavía de valoraciones ambivalentes y difusas. Es cierto que los elementos negativos tienen un peso importante en los discursos pero no puede decirse que exista un consenso al respecto. La balanza sigue sin inclinarse con decisión hacia uno u otro lado.

Lo que está claro es que la globalización es ya una realidad que existe en la mente y en las representaciones que las personas hacen de la sociedad y la cultura vasca, y no sólo cuando se habla de presente, sino también –y sobre todo– cuando se imagina el futuro.

Como ha quedado dicho en el inicio de este punto, la mirada al futuro de los grupos presenta –junto al fenómeno de la globalización– un segundo protagonista: la inmigración.

En función de lo apuntado por los grupos cabría decir que la inmigración no es un problema en la CAPV. En este sentido, la mayoría de las voces reconocen que en comparación con la situación en otras partes del Estado, el porcentaje de inmigrantes que residen en la Comunidad Autónoma Vasca es aún reducido. A este hecho habría que sumar la sensación de desconocimiento que los grupos transmiten en relación a esta nueva realidad. No existe un discurso claro, pero tampoco una imagen precisa de quiénes son las y los inmigrantes, dónde están o qué hacen. Menos se sabe aún de sus necesidades, su problemática, sus expectativas. En general puede decirse que se habla de la inmigración y se intuye la importancia de su papel en el desarrollo de la sociedad vasca, pero, los discursos no van mucho más allá. Ante este desconocimiento o, precisamente motivado por él, surge la preocupación y la incertidumbre a la hora de plantear el papel de la inmigración en los posibles escenarios de futuro. Se intuyen problemas, dificultades de encaje y entendimiento; se sabe que habrá un encuentro de lenguas, estilos de vida, religiones y formas de relación diferentes pero no se atisban con claridad ni la dirección de los cambios ni las consecuencias que todo ello pueda tener. Tal y como acaba de señalarse, la mirada no alcanza mucho más allá de atisbar el carácter complejo de la inmigración y el protagonismo que cabe atribuirle de cara a los próximos años.

...Gero badago beste fenomeno bat, etorkinak, kultura artekotasuna, orain gaia da baina azertu beharrekoa eta hor beren kultur guneak ekarriko dituzte eta aniztasun horretan Nafarroan ez zaigula aitortuko gure tokia hartzea, esan nahi dut aniztasun horrekin, anitza da, esan nahi dut herri horretan. Eta erabiltzen ari dira Nafarroako gobernuan aniztasunaren kontzeptu hori, etorkinak eta beraien kultura hitzetan, zergatik, euskal kulturaren aurka egiteko. Kultur aniztasuna...

(Grupo Medios de comunicación)

Estoy un poco obsesionada con el fenómeno de la inmigración. Sabemos lo que ha pasado en Europa, y tenemos la obligación de adelantarnos a lo que pasará. Sabemos lo que ha pasado en Cataluña. Tenemos que buscar la manera de que para los que no son euskaldunes las manifestaciones euskaldunes no sean un ghetto. No podemos vivir en un ghetto. Tenemos que convencer a los castellano hablantes de que hablar euskera no es hacer política, es enriquecerse...

(Grupo Movimientos sociales)

1.8.2. Prismas y puntos de vista

A la hora de abordar el futuro y concretamente su plasmación en dos fenómenos generales como son la citada globalización y la inmigración cabría decir que, al respecto de ambas cuestiones, el análisis de los discursos no daría lugar a realizar importantes distinciones en función de las variables utilizadas en el conjunto de este informe (euskaldún/no euskaldún, edad, entorno rural o urbano, etc.). Pueden observarse eso sí ciertos matices, y en este sentido cabría mencionar la edad como la variable que aparentemente podría introducir las diferencias más significativas entre los diferentes prismas.

Así el discurso de las y los jóvenes se basa en un mirada más abierta al futuro, más optimista y más permeable al cambio. Como algunas de ellas y ellos aseguraban, las nuevas generaciones deberán hacer de correa de transmisión entre el ayer y el futuro, y para eso es necesaria una mentalidad permeable y un cierto atrevimiento: arrojo para romper estereotipos y desarrollar nuevas ideas. Desde esta visión los desafíos que puedan suponer la globalización o la inmigración lo serían menos para las y los jóvenes, ya que las demandas que ambos fenómenos parecen lanzar a la sociedad vasca estarían más en sintonía con lo que las y los jóvenes vascos pueden aportar: capacidad –según sus propias palabras– de adaptación, de cambio, de acomodación.

Yo creo que en el futuro hasta los rumanos que vienen ahora, aprenden. Yo creo que hay un buen futuro con el tema del euskera, y la cultura vasca no se pierde aquí...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Yo creo que va a ser una Euskadi, Euskal Herria, como queráis llamarla, mucho más interesante que ahora, mucho más bonita. Yo soy muy optimista en este sentido, y yo creo que la sociedad vasca está avanzando hacia mejor, en todos los sentidos. Vamos a tener una sociedad muchísimo más plural, pero muchísimo más abierta y muchísimo más integradora, muchísimo más tolerante...

(Jóvenes, mixto, Gernika)

Desde la visión de las personas más adultas, las transformaciones implicadas en la globalización o las situaciones que se están viviendo a raíz de la llegada de nuevos inmigrantes les incitan a mirar al pasado, comparar con situaciones vividas o intentar aplicar fórmulas de resolución aprendidas en otra época. Es en este colectivo donde sentimientos como la duda o la nostalgia aparecen más asentados y la incertidumbre cobra –como imagen de futuro– mayor protagonismo.

El vasco va imponer, su ley, sus costumbres, se entremezclaran, pero va a seguir. Y tendrán que adaptarse los que vengan. Antes eran gallegos, andaluces y extremeños y se tuvieron que adaptar al País Vasco y va a seguir así.

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Diferencias entre la visión rural y urbana. Desde el ámbito rural se ve el futuro con cierto recelo y desconfianza, ya que las señas de identidad que caracterizan al entorno podrían ser diluidas. De hecho se destacan rasgos característicos de los entornos rurales que están cambiando; el entorno natural, los baserris, la vida de barrio...

1.8.3. Aspectos evolutivos en el discurso

Ante los cambios que tanto la globalización como la inmigración parecen vaticinar muchas de las personas que han participado en los grupos se preguntan: ¿hasta qué punto pueden asimilarse los cambios? ¿Hasta qué punto debe hacerse frente a las transformaciones e intentar permanecer? Tampoco en este sentido se vislumbran respuestas claras y contundentes. En su lugar persisten sensaciones e intuiciones de las que se desprenden una serie de elementos

que apuntan las fortalezas y las debilidades de la sociedad y la cultura vasca de cara a afrontar las demandas del siglo XXI.

Entre las fortalezas, cabría subrayar la sensación, la constatación de que la sociedad vasca ha vivido ya, previamente, momentos difíciles de cambio y transformación. La llegada décadas atrás de la inmigración procedente del resto del estado, es sin duda uno de los momentos que se recuerdan como claves en la constitución de la sociedad vasca actual. En otro orden de cosas también el periodo del franquismo es recordado como una época crítica y decisiva en la configuración de las actuales condiciones sociales, lingüísticas y culturales en la CAPV. Sin embargo, a pesar de las dificultades y los problemas que todo ello haya podido suponer en diversos niveles del orden social y cultural vasco la sociedad –afirman la mayoría de los grupos– ha sabido salir adelante. En la base de este logro se situarían el deseo, el esfuerzo, la buena voluntad y la militancia de mucha gente. ¿Por qué ahora –se interrogan muchos grupos– no va a poder actuarse del mismo modo y utilizar estas herramientas para ayudar a seguir adelante a la cultura vasca?

El País Vasco ha acogido a media España. Ahora van a venir de mas lejos, pero el carácter del País Vasco va a ser más familiar...

(Adultos, no euskaldunes, Bilbao)

Hay quienes opinan que no hay motivo para pensar que la voluntad y el compromiso con la cultura vasca no vayan a seguir activos de cara al siglo XXI. Sin embargo, también hay voces para el pesimismo. Voces que destacan la rapidez de las transformaciones que se están produciendo en todas las esferas de lo social y en todas partes del mundo. Voces que describen estos cambios como tremendamente agresivos y muy difíciles de combatir. En estos casos siempre se recuerda lo reducido del tamaño de una comunidad como la de Euskal Herria, y su escaso peso en la escena internacional. Igualmente, otro aspecto que se menciona es la experiencia previa con la inmigración llegada a la CAPV durante los años 1960-1970 y las dificultades derivadas de ese encuentro con “el otro”, una experiencia de la que –a tenor de lo que se recoge en este informe– aún quedarían capítulos muy importantes por resolver.

Dejando al margen este tipo de generalidades y analizando las perspectivas de futuro planteadas en relación a los fenómenos de la

globalización y la inmigración cabría señalar entre las consideraciones realizadas al respecto, algunas de las siguientes ideas:

- Respecto a la globalización: la globalización plantea una serie de retos a la cultura vasca; retos clave de cara a su desarrollo y evolución futura. En este sentido, la visión expuesta por algunas de las personas que han participado en la investigación es clara: el progreso de la cultura vasca vendrá desde la búsqueda un lenguaje propio. Mantener la singularidad y apuntalarla en claves de modernidad y contemporaneidad parece ser la única posibilidad de avanzar con ciertas garantías de futuro.

Para ello sería necesario insistir en la tradición siempre desde la intención de profundizar en su conocimiento y avanzar en la experimentación. En un mundo de competencia voraz la clave parece ser la de mantener la originalidad, lo propio, lo particular, eso sí, explotando al máximo sus potencialidades.

Hay partes que me pierdo, por el idioma... pero yo creo que tenemos que hacer... tenemos que ser inteligentes, tenemos que ser listos... sin perder nuestra esencia, yo creo que tenemos una esencia noble y honrada... pero tenemos que buscar, tenemos que vendernos, para conseguir atraer... lo primero a nuestros jóvenes, y luego a otras culturas... tenemos que mezclarnos... tenemos que intentar avanzar en muchos terrenos...

(Historia de vida, ámbito musical y creación)

Para ello se demanda el apoyo claro y decidido de las instituciones y, el soporte de la conciencia social, de su creencia en el valor de los pequeños hitos y referencias que la hacen especial y diferente.

- Respecto a la inmigración: la inmigración es un fenómeno que –se intuye– no tiene vuelta atrás. Habrá que adaptarse –se dice– y poner en marcha mecanismos que faciliten la transición hacia la nueva sociedad multicultural y multilingüe que viene. La lengua, el euskera, es percibido precisamente como un elemento clave en esa imagen de futuro; clave en tanto puede resultar una pieza fundamental para la comunicación y el intercambio entre personas de origen diverso. Todas

la personas –vienen a decir los grupos– pueden converger en el euskera; el euskera y la cultura vasca en general pueden convertirse en un espacio de encuentro.

Pues lagundu esfortzu handia instituzioen partetik, gauza asko onartuta daude, musika mota bat egiten da... baina gero onartzea egiteko beste forma batzuk. Hori litzateke modu onena eta eraginkorrena elkarrekin bizitzeko. Ze badaude formula desberdinak antolatzeke, eta bizitzeko... orduan instituziotik horri ere lekua uztea. Alde batetik, dagoenari pauso eman eta mantendu eta elkar bizi horrekin. Eta bestetik, komunikabideek egin dezakete gauza asko eta erabiltzen da, eta erabili hori mantentzeko... integrazteko gauza guztiak, eta kanpotik dagoena ba hor dago eta kristolako indarra dauka...

(Historia de vida, ámbito político y social)

Algunas personas ven factible este encuentro y ponen sus esperanzas, sobre todo, en las nuevas generaciones: tal vez –aseguran– las personas mayores no aprendan euskera, tal vez no se adapten al nuevo entorno, pero las hijas e hijos de los inmigrantes pueden hacerlo. Así hay quien pone como el ejemplo a las hijas e hijos de aquellos que décadas atrás llegaron de Castilla o Andalucía y que hoy se consideran vascas y vascos. Desde esta misma visión se confía en el entendimiento porque se asegura que en el seno de la sociedad y la cultura vasca siempre ha habido mezcla.

Desde otro prisma la situación no parece tan clara y la visión de futuro se perfila de un modo más pesimista. No todo el mundo en la sociedad vasca –reconocen los grupos– parece dispuesto a aceptar la inmigración, no al menos cuando se trata de una inmigración motivada por importantes carencias económicas y que, en consecuencia, puede no estar interesada en un acercamiento a la cultura de destino. De hecho, aseguran algunas voces, las personas que llegan no siempre parecen dispuestas a adaptar las normas o las costumbres del lugar en el que acaban de arribar, muy al contrario aparecen decididas a mantener sus ritos por encima de los prejuicios o la incompreensión.

El desencuentro y el conflicto aparecen también como parte del posible escenario de futuro.

EL FUTURO DE LA CULTURA VASCA

Planteamiento General

4 **El futuro de la cultura vasca desde una visión optimista.** En general, se tiene una visión positiva acerca de la evolución de la cultura vasca. Aunque se insiste reiteradamente en la necesidad de su modernización y actualización.

4 **El futuro de la cultura vasca y la influencia de la globalización.** El fenómeno de la globalización centra el debate en torno al futuro de la cultura vasca. Así se han definido aspectos positivos y negativos que se intuyen en el desarrollo de dicho fenómeno.

Entre los aspectos positivos se señalan los siguientes:

- La ampliación de las vías de conocimiento y comunicación.
- Las posibilidades de contacto y mezcla entre culturas.
- Las posibilidades de apertura y difusión al exterior.

Entre los aspectos negativos se señalan los siguientes:

- La desconfianza ante sus resultados.
- Los vínculos entre globalización, economía y consumismo.
- La homogenización cultural.
- La disolución de estilos de vida, de la cultura de vida.

4 **El futuro de la cultura vasca y la influencia de la inmigración.** La inmigración no se plantea como un problema, ya que el número de inmigrantes que residen en la Comunidad Autónoma es aún reducido. En este sentido, el futuro plantea sobre todo un escenario de espera e incertidumbre.

Prismas y puntos de vista

4 **Variables que soportan las distintas miradas:**

- Edad. La edad sería la única variable significativa que se ha recogido en los discursos de los grupos. Así cabría apuntar que el discurso de las y los jóvenes se basa en una mirada más

abierta al futuro. Por el contrario las personas más adultas ven la llegada de los nuevos inmigrantes con más recelo y tienden a mirar al pasado, comparando situaciones vividas anteriormente o intentando aplicar fórmulas de resolución aprendidas en otra época.

EL FUTURO DE LA CULTURA VASCA

Aspectos evolutivos en el discurso

- 4 **La evolución de la cultura vasca y sus fortalezas, ante el fenómeno de la inmigración y la globalización:**
 - La sensación de capacidad para hacer frente a los problemas planteados. Así se remarca desde los grupos que la sociedad vasca ha vivido ya momentos difíciles y de transformación y a los que ha hecho frente con éxito.
- 4 **La evolución de la cultura vasca y sus debilidades, ante el fenómeno de la inmigración y la globalización:**
 - La rapidez de los cambios producidos. Ante los bruscos cambios que se están produciendo se destaca la dificultad controlar y atender todas las demandas.
- 4 **Propuestas de cara a futuro:**
 - Respecto a la globalización. El progreso de la cultura vasca vendrá desde la búsqueda de un lenguaje propio que mantenga la singularidad y apunte claves de modernidad. Para ello, debe contarse con el empuje de las instituciones y el soporte de la conciencia social.
 - Respecto a la inmigración. Es necesario poner en marcha mecanismos que faciliten la transición hacia la nueva sociedad multicultural y multilingüe. De este modo, el euskera puede convertirse en una pieza clave para ese intercambio entre personas de origen diverso.

2. IDENTIDAD Y CULTURA VASCAS EN NAVARRA: Análisis cualitativo

2.1. Introducción	3
2.2. El concepto de Euskal Herria	5
2.3. La identidad vasca en Navarra	13
2.4. El euskera	21
2.5. La cultura vasca	28

2.1. INTRODUCCIÓN

2.1.1. Planteamiento de la investigación¹

A continuación se procede a la exposición de las conclusiones principales elaboradas a partir del trabajo de campo cualitativo llevado a cabo en la Comunidad Foral Navarra (CFN). Conclusiones organizadas en torno a los mismos ejes de análisis empleados en el análisis desarrollado para los otros territorios:

- El concepto de Euskal Herria
- La identidad vasca
- El euskera
- La cultura vasca

Como en el caso de la CAPV y de Iparralde, estos elementos han servido de guía al conjunto de los debates generados en los distintos grupos de discusión celebrados en Navarra a lo largo de la investigación. No sólo los temas tratados en los grupos de discusión, también los guiones y las dinámicas generadas en los citados foros han sido prácticamente idénticas en los tres casos, si bien se han adaptado a la realidad y la situación de cada uno de ellos.

La selección de variables para la configuración de los grupos vino dada por la propia idiosincrasia del territorio. De este modo, intentando responder al modo en el que la lengua y la cultura vasca se manifiestan en Navarra, se creyó conveniente distribuir los seis grupos de discusión teniendo en cuenta los matices lingüísticos y culturales existentes en las distintas zonas de Navarra.

Con objeto de recoger una muestra de las realidades vividas desde la diversidad de contextos y realidades, finalmente se optó por un diseño en el que los grupos quedaban distribuidos del siguiente modo:

- 2 grupos en Pamplona
- 1 grupo en Alsasua
- 1 grupo en Estella
- 1 grupo en Ochagavía
- 1 grupo en Tudela

Además de la localización (eje central en la distribución de las dinámicas grupales), se han tomado en consideración, las siguientes variables:

- Perfil euskaldún/no euskaldún: Se han realizado dos grupos (uno en Alsasua y otro en Pamplona) con personas euskaldunes, es decir que hablan euskera.
- Perfil vasquista/no vasquista: para el resto de los grupos, en lugar del conocimiento de euskera, debido a las dificultades que se intuía podrían encontrarse para contactar grupos euskaldunes en determinadas zonas, se optó por otra variable, que diferencia entre vasquistas y no vasquistas. Se clasifica en el grupo de vasquistas a las personas que, conectoras o no del euskera, muestran una actitud positiva en relación a la lengua y la cultura vasca y en el de no vasquistas a aquellas personas cuyo discurso y posicionamiento reflejan aversión o cuando menos clara indiferencia hacia el euskera y todo su universo.
- Edad: como en el caso de la CAPV también en Navarra se partía inicialmente de una división básica entre jóvenes (20-35 años) y adultos (36-55 años). Sin embargo y como se explica a continuación en algún caso específico se optó por convocar a personas cuya edad oscilaba en lo que se consideró un tramo intermedio.

Así, teniendo en cuenta las tres variables señaladas (zona o entorno geográfico, perfil vasquista/no vasquista y edad) se configuraron los siguientes grupos de discusión:

LUGAR	PERFIL	EDAD
• Alsasua	Euskaldunes	jóvenes (20-35 años)
• Pamplona	Euskaldunes	jóvenes (20-35 años)
• Pamplona	No vasquistas	adultos (36-55 años)
• Estella	Vasquistas	intermedia (25-50)
• Ochagavía	Mixto	Intermedia (25-50)
• Tudela	No vasquistas	Intermedia (25-50)

Como cabe imaginar, el discurso recogido es fruto del perfil de los grupos realizados. De este modo, y como es posible observar a lo

1. Para una información más detallada sobre la organización de la investigación cualitativa, ver el capítulo Metodología.

largo del presente documento, el grueso del análisis ha estado condicionado, fundamentalmente, por la variable espacial: la zonificación que ha servido de base a la distribución de los grupos de discusión ha sido a la larga la variable que ha incidido con mayor fuerza en la organización y presentación de las conclusiones. Un protagonismo de lo local que se superpone y se confunde con el eje vasquista/ no vasquista; binomio que relega a la variable edad a un segundo plano.

En cualquier caso, a continuación podemos observar cómo en la práctica el conjunto de variables interactúan en la práctica en torno a cada uno de los cuatro grandes temas de análisis. En el caso de Navarra, la presentación de las conclusiones generadas alrededor de la noción de Euskal Herria, el concepto de identidad vasca, el valor del euskera y la vigencia de la cultura vasca ha quedado organizada en dos apartados que se repiten en los cuatro puntos.

En un primer apartado se procede a realizar una breve presentación de cada uno de temas de análisis y los aspectos generales que al respecto se han encontrado de forma trasversal en todos los grupos. En un segundo apartado se dará paso al examen pormenorizado del discurso recogido en los distintos grupos en relación a las cuatro cuestiones a analizar. Este segundo apartado será el que se detenga en los detalles y dote al lector o lectora de los matices necesarios para construir una imagen de la variedad de interpretaciones, visiones y reflexiones recogidas a la largo del trabajo de campo.

2.1.2. Contextualización / Rasgos comunes del discurso de los grupos

Antes de comenzar con el desarrollo del análisis de los diferentes ejes entorno a los que se articula el discurso de los grupos en La Comunidad Foral de Navarra, se ha querido dedicar un espacio inicial a la reflexión sobre cuáles son los elementos comunes que se dejan entrever a lo largo del discurso articulado desde las distintas sensibilidades recogidas en el transcurso del trabajo de campo.

En este sentido, una primera idea que puede ayudar a dotar de cierta coherencia al conjunto del discurso evidenciado en Navarra, remitiría al concepto de periferia de la periferia desarrollado por Juan Linz en la introducción de su libro “Periferia de la periferia” (1986).

A lo largo del libro la identidad vasca queda dibujada como la periferia de un poder central (el Estado). Un dibujo que en el caso de Euskal Herria promueve la configuración de un nuevo centro claramente identificado con Bizkaia (sobre todo Bilbao) y con Gipuzkoa (territorio respecto al que se percibe una mayor proximidad tanto afectiva como geográfica).

Esta representación en base a la cual el centro de la identidad vasca se identifica con Bizkaia (y sobre todo su capital) y con el discurso nacionalista tradicional, se convierte en una referencia constante a lo largo de todo el discurso. Bilbao emerge como centro simbólico, restando protagonismo a otros núcleos históricos de peso, como pudiera ser Gemika. A raíz de esta imagen surge la posibilidad de plantear la existencia de un conflicto de periferia de la periferia en claves identitarias o en claves institucionales (que explicarían mejor la centralidad de Bilbao).

Desde Navarra se tiende a observar con cierta desconfianza y recelo las estrategias políticas articuladas desde la CAPV, ya que en muchos casos se entiende que su objetivo o finalidad no es sino interferir en la realidad navarra. Desde cualquiera que sea la orientación política o la definición identitaria de las y los navarros se tiende a mirar con desconfianza la actitud de la CAPV: para unos se trata de una postura excesivamente paternalista y no respetuosa con las peculiaridades de la realidad vasca de Navarra. Para otros –aquellos grupos con un perfil menos vasquista– esta actitud es entendida casi como una intromisión o ingerencia que puede llegar a resultar irritante.

Otro de los rasgos comunes que puede encontrarse en Navarra y que tienen mucho que ver con el malestar anterior es la sensación –bastante extendida– de que en Navarra –en comparación con otras provincias tanto del entorno como del resto del Estado– el nivel de vida de la población es, en general, muy elevado.

El miedo a perder ese estatus, entendido como privilegiado, es en gran medida el que provoca que todo lo relacionado con la CAPV se mire desde el escepticismo. Desde los grupos mayoritariamente no vasquistas se hace mención a que Navarra en el caso de formar parte junto con la CAPV de un mismo entramado institucional, perdería sus privilegios, pasando de ser una región puntera dentro del Estado a constituir un territorio periférico dentro de Euskal Herria.

En este sentido es necesario referirse al papel de las élites, factor siempre determinante y motor esencial del cambio social, que en el caso de la CFN se presentan alineadas con la militancia del navarrismo, y que ven amenazado su papel preponderante dentro de otra realidad administrativa diferente a la actual. Dentro de los grupos de discusión se pone además de manifiesto las dificultades que en muchos casos encuentran las personas de filiación vasquista para acceder a los puestos de poder dentro de la administración y la sociedad en general.

En el marco del discurso que defiende que Navarra es una región privilegiada dentro del conjunto del Estado, la foralidad se convierte en un elemento destacado. Son muchas las referencias que sitúan al hecho foral en el origen de la posición que ocupa Navarra. Es necesario matizar que las mencionadas referencias a la foralidad son, por lo general, muy vagas y en realidad el grado de conocimiento de la población sobre este tema no pasa –habitualmente– de un conocimiento superficial y limitado.

A pesar de ello, éste (la existencia de los fueros) es uno de los elementos que se invocan a la hora de defender la diferencialidad y peculiaridad navarra. Y es que si hubiese que destacar un rasgo que sobresale sobre todos los demás como argumento transversal al conjunto de los grupos sería precisamente la defensa incondicional de la singularidad navarra.

Tanto vasquistas como no vasquistas defienden que Navarra es un territorio con identidad propia que puede tener muchos aspectos en común con otras identidades, pero esencialmente, las y los habitantes de la CFN se sienten navarras y navarros. Unos se podrán definir como vasco-navarros o navarro-vascos, otros sólo navarros y otros navarro-españoles, pero en general se constata la reivindicación de Navarra como el eje común y cohesionador de las diferentes ideas, sentimientos o identidades. La definición puede adquirir una u otra connotación, unos ingredientes u otros, pero la gran mayoría de las personas se reconocen como navarras.

De la misma manera que todas las sensibilidades encuentran un punto en común en el sentimiento navarro, es cierto que también todas las voces recogidas en el presente estudio reconocen la vasquidad de por lo menos una parte de Navarra. Hasta las personas menos afines al sentimiento vasquista admiten que una parte

de esa Navarra a la que tanto apego aseguran tener es vasca.

De igual modo es posible observar que a medida que el análisis se aleja del plano identitario y se aproxima al plano estrictamente cultural, la cultura deja de ser un elemento motor o dinamizador del debate y la reflexión. Así, la discusión suscitada en torno a la cultura vasca en Navarra termina circunscribiéndose en la mayoría de las ocasiones a la confrontación entre las distintas posturas esgrimidas alrededor de la normalización lingüística.

El euskera se convierte en gran medida en el escenario de batalla en el que concentran sus esfuerzos las distintas sensibilidades existentes en el seno de la sociedad navarra. Por lo general, la discusión sobre los modelos lingüísticos o la presencia pública institucional del euskera dificulta y entorpece la irrupción de otras claves culturales.

En cualquier caso, independientemente de las distintas connotaciones que la lengua puede adquirir en los discursos, el euskera es casi el único elemento que consigue concitar el interés de los participantes: al margen de la lengua apenas aparecen referentes culturales. En la mayoría de las ocasiones –e independientemente del perfil de los grupos de discusión– la cultura se relaciona con la vertiente más tradicional y folklórica.

En los sucesivos capítulos se irá profundizando en cada uno de estos rasgos transversales y otros más específicos de cada eje de análisis. Este apartado de contextualización no pretende sino apuntar unas claves preliminares que contribuyan a situar el discurso general.

Sin más prolegómenos se da paso a la presentación del primero de los temas objeto de estudio: el concepto de Euskal Herria en Navarra.

2.2. EL CONCEPTO DE EUSKAL HERRIA

2.2.1. Apuntes sobre el concepto de Euskal Herria en Navarra

Tal y como cabía esperar también en Navarra, casi todo el mundo conoce o ha oído hablar de la noción de Euskal Herria. Además, habría que añadir que, al igual que en caso de la CAPV, este concepto desata en la CFN un inten-

so debate en el que las claves políticas cobran especial protagonismo. En general la idea de Euskal Herria aparece mayormente asociada al proyecto del nacionalismo vasco, pero también, a la línea de pensamiento que podría considerarse como su principal oponente política: el navarrismo españolista; un espacio ideológico éste, siempre sensible a la idea de Euskal Herria.

Unos y otros (nacionalistas vascos y navaristas) saben que la idea de Euskal Herria tiene que ver con Navarra, y desde los discursos se percibe el poder referencial que esta noción tiene de cara a configurar –cada una de las tendencias políticas– sus definiciones de lo que es o debería ser Navarra.

Atendiendo a lo apuntado por los grupos puede decirse que, en general, gran parte de sus integrantes reconocen que al mencionar Euskal Herria se está hablando, de un modo u otro, del País de los Vascos. Sin embargo su plasmación efectiva resulta para la mayoría de las personas muy difusa: no parece haber muchos elementos de referencia a los que poder asirse, hay pocas relaciones, poco conocimiento y mucha lejanía psicológica con otras zonas, sobre todo con Iparralde (si bien es cierto que respecto a Bizkaia también se percibe una distancia notable).

Existe una confusión general especialmente significativa en el caso de los grupos no vasquistas sobre el número de territorios que componen Euskal Herria y se reconoce que existen deficiencias importantes respecto al conocimiento de otros territorios. Se piensa que la información que llega sobre el resto de territorios es insuficiente y eso dificulta gravemente la creación de un sentido colectivo de pertenencia.

La plasmación más evidente de esta desinformación se puede encontrar en la falta de referencias de parte de los medios de comunicación respecto a informaciones relativas a Iparralde, territorio ausente de la agenda política y de la discusión pública. Al hilo de lo señalado por los propios grupos de discusión parece evidente que el hecho de pertenecer a dos estados diferentes genera una barrera psicológica muy difícil de superar. De hecho, por lo general, los grupos no realizan menciones a la actualidad política de Iparralde en general, o a debates más específicos y actuales como la defensa del Departamento vasco.

En torno a Iparralde surge la imagen de un territorio donde el folklore vasco está muy presente y tiene mucha fuerza como elemento simbólico pero donde también existe un sentimiento muy enraizado de identidad francesa. En lo práctico, las relaciones con las personas vascofrancesas parecen limitarse a sus visitas a la CFN con motivo de la festividad de San Fermín.

A pesar de todo lo mencionado tampoco puede hablarse de un futuro cerrado, y en general, nadie se aventura a predecir que ocurrirá dentro de unas décadas. La plasmación más o menos real de Euskal Herria se ve lejana, pero –al menos para una parte de los grupos– esta posibilidad no tiene por qué ser una amenaza.

Se tiene la sensación de estar asistiendo a un proceso incierto pero controlable socialmente hablando. El debate da lugar a un futurible que puede ser más o menos deseable, pero su mención sigue generando debate y su plasmación en claves políticas resulta, a la vista de lo transmitido por los grupos, aún problemática.

En cualquier caso, habría que insistir en que en Navarra la idea de Euskal Herria, no aparece como un elemento clave. En todo caso, desde las posiciones más afines a la idea de Euskal Herria, ésta se considera atractiva e imaginable pero, generalmente, se refieren a su imagen o plasmación como un “proyecto de futuro”.

Así, la navarra o el navarro vasquista más o menos comprometido con la plasmación real (y no sólo imaginaria) de Euskal Herria, entiende que, en un orden de objetivos, está antes la salvaguardia de Navarra como parte del Pueblo Vasco que la ilusión por la consecución de otro tipo de metas mayores.

Entre las personas que afirman poseer un sentimiento vasquista, «ser vasco» o «sentirse vasca o vasco» en Navarra más bien tiene que ver con tener costumbres consideradas “de aquí” y con el hecho de interesarse y mostrar cierta inquietud por lo que aquí pasa. Es decir, trabajar (y dejar trabajar a todas y todos) por el País y sacarlo adelante. Así quedan en un segundo plano aspectos como la orientación del voto, el tener apellidos vascos o saber hablar euskera. Más alejadas aún figuran posibilidades como conseguir la independencia o la unificación de Euskal Herria.

Quizás la idea de Euskal Herria despierte mayores reacciones (críticas en este caso) entre las personas que podrían considerarse como no

vasquistas. De este modo, mientras los primeros (vasquistas) piensan que “hay mucho todavía por hacer”, los segundos (no vasquistas), consideran que “se ha ido muy lejos” en este asunto. El interés de los primeros sobre la plasmación real de Euskal Herria es muy laso. Lo segundos reaccionan y lo aprecian como un ataque directo a su identidad como navarras y navarros. No obstante, en cualquiera de los casos, se trataría de un asunto de lucha política e ideológica muy delicado.

Al margen de estas consideraciones generales, puede decirse que la idea de Euskal Herria y el modo en que ésta ha sido desarrollada por los distintos grupos, no permite ofrecer muchos más detalles a cerca de los diversos puntos de vista que puedan existir al respecto. En general las referencias a la idea de Euskal Herria abarcan desde la creencia y la adhesión incondicional en un extremo, y la disconformidad y la desconfianza en el opuesto.

En cualquier caso ésta es una idea en la que cuesta detenerse y acertar a distinguir discursos elaborados. A grandes rasgos cabría apuntar que: a mayor densidad del sentimiento de “identidad vasca” más compromiso con Euskal Herria. Por eso, –y como resulta bastante obvio– en las zonas más vascófonas y más identificadas con los símbolos de la cultura vasca, este factor de identificación está más presente que en el resto de las áreas.

En el otro extremo figuran los ámbitos menos vascófonos, como es el caso de Tudela. También en este entorno la idea de Euskal Herria adquiere relevancia, pero esta vez, en forma, generalmente, de desconfianza y rechazo. Las personas nativas y/o residentes en la zona afirman que sus costumbres, su idiosincrasia y su cultura no son vascas.

No acaban de percibir qué ganan ubicándose “dentro” de Euskal Herria. Y en todo caso estiman que siempre conformarían la periferia de dicho territorio. Reniegan de una posible confluencia aludiendo que: “mejor cabeza de ratón que cola de león”. La inferioridad demográfica pesa de cara a la unidad. Esta interpretación puede extenderse en cierta forma al conjunto de Navarra como unidad de análisis, pero en un sentido muy amplio y siendo conscientes de la existencia de diferentes contrastes.

Como ya se ha mencionado con anterioridad tanto Bizkaia como Gipuzkoa se convierten en el centro referencial de Euskal Herria, frente a Álava

y sobre todo Navarra que se sitúan en la periferia. En algunas zonas **Gipuzkoa** emerge como una **provincia cercana**, tanto geográficamente como afectivamente (muchos son las y los navarros que visitan las costas guipuzcoanas en el periodo estival y son numerosas las relaciones de todo tipo que se establecen entre navarros y guipuzcoanos –de tipo económico, de parentesco, de relaciones personales, etc...–). Es por ello por lo que en ciertas zonas la guipuzcoana y el guipuzcoano son percibidos como ciudadanos muy próximos a la idiosincrasia de la persona navarra.

Esta proximidad se acrecienta lógicamente a medida que la investigación se ubica en las zonas situadas al Norte de la Comunidad Foral y limítrofes con Gipuzkoa. Esta actitud amable y condescendiente hacia Gipuzkoa poco tiene que ver con la imagen generada en relación a Bizkaia, en general, bastante más negativa.

Bizkaia y sobre todo Bilbao se ven como espacios lejanos, en algunos casos más distantes incluso que Iparralde. Las actitudes y la personalidad de los vizcaínos son contempladas bajo una serie de estereotipos habitualmente negativos (fanfarronería, prepotencia, chulería,...).

Desde este prisma Bizkaia es considerada como el centro de la identidad vasca tradicional, pero dotada de un notable componente de negatividad. Este territorio sería el foco principal de la identidad vasca, pero también el artífice de la intromisión de la CAPV en los asuntos de Navarra y promotor de un nacionalismo vasco que –en opinión de algunas personas– ha pretendido ser uniformizador y no ha respetado nunca las peculiaridades ni la voluntad real de las navarras y los navarros.

Llama la atención las escasísimas referencias al territorio alavés, que sólo es mencionado en grupos como el de La Ribera en el que sus integrantes manifiestan sentirse más próximos a la idiosincrasia alavesa que a la del resto de territorios vascos.

La escasa relación que puede haber con territorios como Bizkaia dificulta que muchas navarras y navarros puedan sentirse parte de una misma comunidad (vasca). Sin embargo, a pesar de esta sensación de lejanía, si hay un elemento diferencial en la relación con las y los habitantes de la CAPV respecto a otras zonas del Estado español: y es que con ellos tienen una misma lengua en común, y las personas que la conocen pue-

den comunicarse entre ellas utilizando un código particular. Además, son muchas y muchos los que reconocen sentirse “como en casa” cuando pasean por determinadas ciudades o municipios de la CAPV y, en general, cuando visitan cualquier territorio de Euskal Herria.

En este sentido se afirma que Euskal Herria es el **lugar de encuentro de las vascas y vascos** (es el lugar donde se habla euskera). Así, tanto en la definición de Euskal Herria como en la de la identidad vasca existe una gran dependencia del **euskera como elemento vertebrador**. Dependencia que, en contraste con la CAPV donde es posible detectar la presencia de otros elementos que contribuyen a la existencia de un sentimiento colectivo de pertenencia a una misma identidad –como es el caso de lo que se ha denominado como “elementos de la vida cotidiana”– se convierte en casi exclusiva: el euskera se configura como factor determinante.

Por otro lado existe una creencia trasversal a casi todos los grupos e ideologías y que señala el origen de **Euskal Herria en Navarra**. Así tanto desde el discurso de las personas euskaldunes y/o vasquistas como desde el sentimiento más navarrista se reivindica el papel de Navarra como elemento fundacional de la idea de Euskal Herria.

La mayoría de las voces inciden en la defensa incondicional de la **singularidad navarra**. Desde todos los grupos (incluso en la Sakana donde se encuentran las personas con un sentimiento más vasquista), se pone de manifiesto el hecho diferencial navarro. Por encima de vascos o españoles, o vasco-españoles, se sienten navarros y diferentes a sus vecinos de la CAPV. Incluso las y los que sólo se consideran vascas y vascos expresan su desacuerdo cuando se les identifica con sus vecinos de la CAPV sin valorar sus peculiaridades (son vascas y vascos sí, pero diferentes).

Por último, mayormente se cree que desde el resto de territorios de Euskal Herria se les contempla con afinidad, si bien –se añade– este sentimiento no parece ser tan evidente en todos los casos (Bizkaia).

2.2.2. Análisis del discurso de los grupos sobre el concepto de Euskal Herria en Navarra

El sentimiento de adscripción a una “identidad vasca”, surge de modo especialmente fuerte en la Sakana. Cuando se pregunta a

los miembros del grupo qué es Euskal Herria, además de la identificación territorial se alude a una “forma de vida”. Se insiste en un modo de ver, entender y hacer las cosas en relación directa con lo que se quiere y se desea para Euskal Herria. El objetivo, en este caso, no sería tanto la superación de las mugas entre los seis territorios, sino la consecución de la **sociedad deseada y soñada** para todos ellos. Eso es lo que a muchas y muchos jóvenes les sugiere la construcción de Euskal Herria.

Euskal Herriaz hitz egiterakoan argi daukaugu herri bat dagoela hor. Eta herri hori izan daiteke sei probintzia horiek, beraien kultura, jai, harreman, auzolanarekin, elkartasunarekin, borroka desberdinekin, emakumearen inguruko borroka... dena, gure helburu perfektu horretara iritsi bitarte. Ni igual zait ikurrina, arrano beltza... gauza bat, herri bat dagoela. Irlandan herri bat dagoen moduan, Britainian, Kortzegan... Nik ez dut nahi besteak baino gehiago izan nahi dudana da izan. Ez dut inposatu nahi ezerrez, nire herria utz dezatela erabakitzen.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

En general, se enfatizan las diferencias culturales respecto al entorno, especialmente en relación a la “sociedad española” en su imagen más convencional. Una sociedad esta última que se percibe como hostil y con la que se mantiene una relación conflictiva que deriva en múltiples consecuencias. Estos jóvenes se sienten presentados, percibidos y etiquetados como sospechosos y problemáticos. No perciben una versión amable de España sino la versión más desapacible y de control social. También son **muy críticos con las políticas dominantes incluida, expresamente, la política institucional de la CAPV**.

Euskal Herria que sea un proyecto de una forma de vida que se escape de muchas cosas, no quiero el concepto que quiere el PNV de Euskal Herria, para eso no quiero nada. Quiero una forma de vida que se escape de lo que hoy en día está en las calles. Porque nos lleva a vivir peor, con más tristeza, más problemas, otros valores... una forma de vida capitalista, que no es una forma de llegar a Euskal herria.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Atendiendo al análisis de la propia sociedad navarra, es posible percibir como –en muchas ocasiones– los habitantes de esta zona se identifican mucho más con Gipuzkoa que con la Ribera navarra.

Yo me siento más identificado con la forma de vida la cultura de Gipuzkoa que bajar a Falces... En esta zona esta claro la gente lo que piensa, la cultura es totalmente diferente. Yo voy a Beasain y me siento como en casa, pero luego voy a Falces y me siento en España.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Respecto a su comunidad (CFN) consideran que ellos y ellas y su entorno (la Sakana) ejercen poca influencia y, entienden que son vistos como algo excepcional. Por eso hay una tendencia a sentirse diferentes respecto a la generalidad de Navarra. La sensación de pertenecer a un grupo minoritario y minorizado en casi todos los ámbitos vascos (CFN y CAPV) no es precisamente confortable. Y menos aún para una zona tan dinámica, desarrollada, bien comunicada y con buen nivel de vida, como es la Sakana Navarra. Como consecuencia de todo ello las voces recogidas en la Sakana se muestran también muy críticas con la Navarra institucional.

Destaca también el malestar que les provoca la etiqueta de “sospechosos” que recae sobre toda la juventud vasca por el hecho de considerarse vascos y hablar en euskera.

En Pamplona el apego, la querencia a la **idea de Euskal Herria** mostrado por los y las jóvenes de sentimiento vasquista, más allá de la retórica sobre si son seis o siete territorios, se configura alrededor de cuatro elementos como son: 1) “donde se habla euskera”; 2) “donde hay cultura vasca”; 3) “el País de los Vascos”; 4) y la idea de “la nación vasca”

No obstante, a pesar de considerar Euskal Herria como un concepto legítimo, surgen algunas dudas sobre el grado de reconocimiento o aceptación en el conjunto del territorio navarro.

Más que Euskal Herria, un territorio donde está presente la cultura vasca... igual en la Ribera no lo tienen tan arraigado. Se está planteando como político.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Al margen del recelo suscitado por las diferencias observadas entre las distintas zonas, las y los jóvenes sí hablan de una identidad compartida, eso sí, desde la diversidad de interpretaciones y los matices que cada territorio aporta. En cualquier caso, destacan el sentimiento de ganar, de sumar y de disponer de mayores sinergias.

Quizás la unión hace la fuerza, gente diferente de procedencia diferente al lado de esos franceses. Funcionamos mucho por dicotomías. Coincidir todos en un mismo objetivo da mucha fuerza.

(...)

Dentro de la Comunidad Autónoma Vasca, Navarra, Iparralde también hay divergencias. Dentro de cada comunidad también se aportará diferente.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Se insiste en la idea de que hay espacios vascos muy diferenciados. Ante la interrogante sobre qué aportaría Navarra a la identidad colectiva de Euskal Herria, se pulsa la navarritud como hecho singular dentro del conjunto, y surgen algunos ejes interpretativos de identidad vasca como pueden ser *modos de ser y vivir de costa/interior y de monte/ribera*.

¿Y nosotros como navarros qué aportaríamos?

Nada en especial, igual como somos... la forma de ser no va con la frontera. Aportaremos el día a día.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Las y los euskaldunes de Pamplona presentan a los ciudadanos de Iparralde como *gente vasca*, con su propia manera de sentirse vascos (folklore) y hasta cierto punto desconocidos, pero también muy *presentes* en las fiestas, viajes y excursiones. El valor social de Iparralde es, fundamentalmente, sentimental. A pesar de su acento y costumbres (por ejemplo, cenar a las 19:30 en verano), al euskaldún de Pamplona le basta con hablar euskera para sentirse en tierra amiga y para que ésta persona le hable con el corazón, como no se atrevería seguramente a hacerlo con un italiano, ruso o norteamericano.

La singularidad de Iparralde se considera como algo tan exótico (allí lejos) como entrañable (aquí mismo). También se aprecia una cierta curiosidad sobre cómo han logrado “presentarse” e institucionalizarse como vascos, utilizar con normalidad la bandera vasca, valorar sus tradiciones y a la vez ser franceses. O sea, que se observa con interés esa convivencia negociada de identidades, en comparación con la más compleja situación de Navarra, un lugar donde en vez de solapamiento e integración de identidades, se aprecia más bien una segmentación. Lo sugieren una y otra vez las voces más navarritas: “o con Navarra o contra ella”.

Por su parte, el grupo no vasquista de **Pamplona** da cuenta de un sentimiento de frialdad y de cierta extrañeza (emocional) con las y los vascos del otro lado del Pirineo. Quien no se siente vasco más bien tiende a ver a los vecinos del Norte como franceses. Aquel que para otras personas es considerado un vínculo fundamental, el euskera, no es tenido en cuenta sin embargo como lengua de comunicación (uso) ni como lengua valorada (filiación). Las relaciones se plantean en términos de identidades españolas frente a identidades francesas.

Son conscientes de que en la identidad de Iparralde está muy presente el sentimiento vasco-francés pero este hecho no acaba de encajar fácilmente en la noción de identidad de pertenencia. No sintiéndose muy cómodos con esta fórmula optan por describir a las y los ciudadanos del norte como franceses, a las y los del oeste como vascos, hasta Pamplona como vascos-navarros-españoles y de ahí en adelante como navarros-españoles.

Ante tantas identidades superpuestas y hasta cierto punto entrelazadas entre sí surge una interrogante ¿dónde están los límites de la identidad de pertenencia?

Si están hablando del País Vasco lo lógico es que el mapa (del tiempo) sea del País Vasco no que incluya a Navarra.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Respecto a cómo creen que son vistos las y los navarros desde la CAPV, generalmente se recurre a los estereotipos y se tiene la sensación de que la opinión es bastante buena y que existe un sentimiento de cariño hacia la ciudadanía navarra.

Yo creo que tenemos un cliché de brutos, gente maja. Nos ven más bien de una manera positiva.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

De cara a futuro existe el convencimiento de que las cosas cambiarán, se aclararán conceptos y relaciones y se caminará hacia un modelo más integrado de vínculos entre territorios.

En el grupo del **Pirineo (Ochagavía)** y también en muchas zonas medias de Navarra, se encuentran particularidades significativas en relación a la identidad vasca. La idea de Euskal Herria produce en un primer momento cierta

inquietud. Nadie dentro del grupo niega las raíces vascas de la montaña navarra pero se trata de un concepto que, en general, da lugar a notables divergencias:

Euskal Herria, ¿cómo lo véis?

- *Eso va muy relacionado con la lengua y con las ikastolas y eso que hemos estado hablando antes.*
- *Cada cual tiene su punto de vista.*
- *El sentimiento se pierde y cada uno se guía por el partido político que vota.*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

¿La gente no se siente de Euskal Herria como (puede) sentirse un alavés?

- *Incluso más de Euskal Herria que un alavés.*
- *Pero vas a las elecciones y excepto ese pequeño sector, los demás no se sienten.*
- *Ahí ya no entra lo de vasco (versus) navarro que teníamos antes.*
- *Ahí quitaríamos el vasco, ya seríamos navarros.*
- *Aquí tenemos que explicar, mira yo soy vasco pero voto a este partido y no a no sé quién. Para mí es la dificultad de ser vasco aquí. Esto es así porque está todo muy politizado. Si vamos al sentimiento-sentimiento igual alguno... pues bueno... a lo mejor el corazón les dice que....*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Atendiendo a lo apuntado por el grupo realizado en Ochagavía, en el entorno, casi todo el mundo parece tener conocimiento de las tradicionales relaciones inter-pirenaicas o lo que es lo mismo, de la vinculación con las regiones del norte de Euskal Herria.

- *¿Cómo véis a los del otro lado?*
- *Se ven muy cercanos, muy parecidos. Voy allá y necesito un sitio para comer y me desenvuelvo perfectamente, como si estuviese en un pueblo de por aquí, en Santesteban, o yo que sé... Muy cercano, muy parecido, pero muy alejado.*
- *Yo creo que se sabe que hay vascos-vascos, más vascos que nosotros, una minoría, y el resto se les ve muy afrancesados. Es la visión rápida de la gente de aquel lado, muy afrancesados.*

- *Bueno, pero según que otro lado. Porque hay pueblos que veo por allí que tienen un ambiente más euskaldún que el que hay por aquí. Más folkloristas porque son mucho de sacar la banderita, la ikurriña, y tal.*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Más allá de las imágenes existentes en torno al País Vasco Francés, resulta necesario tener en cuenta la situación espacial y las propias relaciones entre los distintos valles. En general habría que destacar que existe una clara tendencia económica y social a bajar al llano. Tradicionalmente el llano ha sido considerado como un espacio de oportunidad para el comercio y la generación de riqueza y, como tal, la salida natural de muchos de sus pobladores (montañeses).

Respecto a la percepción de las y los vascos occidentales, se hacen diferenciaciones entre unos territorios y otros. En cualquier caso se aprecia un sentimiento de gran proximidad afectiva hacia las zonas más cercanas geográficamente.

¿Cómo veís a la gente de la CAPV?

- *Creo que hay mejor sentimiento de ellos hacia nosotros que de nosotros hacia ellos, en general.*
- *Están como en casa, como nosotros cuando vamos allí. Vas a Bilbao a darte una vuelta y estás como si estuvieses en Pamplona.*
- *A los vizcaínos no se les ve demasiado bien aquí. A los guipuzcoanos por su forma de ser, de fanfarronería.*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

En el grupo de **Tierra Estella** la idea de Euskal Herria surge igualmente como meta imaginaria y con un carácter bastante difuso. La gran apuesta por la euskaldunización del sistema escolar en un entorno castellanoparlante es por sí sola tarea “principal” y, en gran medida, deja en un segundo plano otro tipo de cuestiones, como pueden ser los futuribles respecto a la configuración de Euskal Herria, las relaciones con los distintos territorios vascos, los vínculos con Iparralde, etc.

El vasquismo navarro que se muestra en Estella no se llena sólo con deseos de futuro sino con las reivindicaciones del momento

presente (reales y concretas) ligadas a la reivindicación del derecho a la libertad cultural. Así, para el grupo de Estella, la idea de Euskal Herria se *construye* desde la lealtad a la causa vasca que en Navarra pasaría por la defensa y promoción de la cultura vasca en general, incluido el euskera.

De los cuatro elementos previamente citados en relación al contenido de la noción de Euskal Herria, (euskera; cultura vasca; País de los Vascos; y nación vasca) las y los vasquistas de Tierra Estella llaman la atención sobre la importancia del 1º (euskera) y 2ª (cultura vasca) pero no tanto sobre el 4ª (nación vasca).

La organización sociopolítica, la institucionalización pública, acaba por sentirse como algo problemático y no suficientemente confortable. Se adivinan futuras contingencias políticas que será necesario gestionar y resolver en su momento, todo ello deberá esperar.

A pesar de lo dicho, en este discurso vasquista hay cierta confianza y optimismo en que este proceso se gestione razonablemente y con el mínimo coste social.

En cualquier caso habría que insistir en la ausencia de un discurso elaborado y compartido sobre la idea Euskal Herria. Como acaba de apuntarse líneas más arriba, los valores sociales más atractivos son la cultura (vasca) y el euskera. Detrás de ellos se intuye la plasmación real de Euskal Herria (que se entiende como algo deseable pero de compleja negociación pública).

El constante tono sentimental del discurso puede tener bastante relación con la aspiración y el ideal que acaba de mencionarse. Algo parecido sucede en la zona pirenaica y entre las y los jóvenes vasquistas de Pamplona, pero no en Sakana.

Lo cierto es que casi no se nombra Euskal Herria, cuando se cita no se hacen referencias identitarias directas: “identidad, identidad vasca, nuestra identidad”. Tampoco conecta íntimamente con etiquetas étnicas-nacionales como: vascos, personas vascas, comunidad vasca.

Es claro que la idea de Euskal Herria existe, pero pertenece más a lo que sería una **presuposición**. Una suposición previa y algo que se interpreta, más bien de forma difusa, como causa o motivo; pero no tanto, como **predicación**. O sea,

que no se acaba de publicar y hacer patente de forma clara e incontestable la idea de *qué* es y *qué supone* aquí y ahora Euskal Herria. En resumen: la idea de Euskal Herria no es el referente principal del discurso.

Yo me atrevo decir que el miércoles pasado dieron en la televisión el programa este de la pelota vasca. Y me parece que en el último capítulo me parece que era Atxaña que decía que mas que Euskal Herria teníamos que hacer Euskal Herria, porque Euskal Herria viene "lotuta" viene atado a conceptos de tradiciones de antiguo... de tal, y estamos moviendo en conceptos de actualidad, que "Euskal Herria" es muy bonito y que igual sólo se queda en el romanticismo.

Tiene que ver más con la antropología que con un Estado moderno, [...] aunque está diciendo también Álava que si hubiera independencia ella también se independizaba, le veo como cosa práctica muy difícil. Para trabajar como antropología sí, pero de cara al futuro no sé hasta que punto, estaría representado como la Europa de los pueblos, que estaría representado como pueblo pues... me gustaría pero lo veo muy difícil porque los Estados tienen tanta fuerza ahora...

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

En lo relativo a cómo se entienden las relaciones entre territorios de Euskal Herria, una vez más, se puede comprobar la distancia social (sentida) respecto a las y los ciudadanos de Iparalde:

Sobre todo el desconocimiento grande con Iparalde, se hizo una vez un mapa, el mapa psicológico, entonces preguntaban a uno de Bilbao o de Donosti, qué está mas cerca Pamplona o Baiona, y decía Pamplona, entonces el mapa psicológico era que Iparalde estaba allí lejos, cuando resulta que está más cerca. Entonces cruzar ya esa muga psicológica que hay allí. No sé, los de Baja Navarra tienen una barrera psicológica...

- *La barrera psicológica es ahora, porque antes era una barrera con todas las de la ley.*
- *Sí, sí, que te pillan lejos.*

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

El mapa de Euskal Herria se debe llenar de contenido y de relaciones sociales para que el concepto cobre sentido por encima de representaciones espaciales o cartográficas.

La noción de Euskal Herria se asocia en Navarra (no sólo) al estado navarro y más en concreto al Reino de Navarra (en adelante, RN). En el imaginario vasquista de Navarra (no sólo), siempre se ha considerado este elemento como

referente primordial. La versión mejor perfilada de este modelo de interpretación histórica y política la ilustra el grupo histórico-cultural denominado **Nabarraide**. Euskal Herria se "corresponde" desde esta posición con el Estado Navarro (vasco) de los siglos X-XII.

Ante este debate sobre la Euskal Herria histórica surge la duda de si este planteamiento es pertinente o convendría más concentrar los esfuerzos en una Euskal Herria real y tangible.

En la **Ribera Tudelana**, el sentimiento de navaridad se manifiesta como algo único y singular. El sentimiento de pertenencia a Navarra es muy fuerte. Hay una dicotomía que pivota en el eje ribera/montaña. Algunas personas incluso asimilan su espacio a la Navarra más universal. Así, el valle del Ebro se configura como factor de influencia principal.

Más nos parecemos casi a Aragón que a la Navarra Alta.

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Eso no quita para que el sentimiento más fuertemente compartido sea un "nosotras y nosotros somos navarros y punto". La tendencia a hacer de su navaridad el canon de la identidad navarra también se encuentra en otras partes de Navarra, sin embargo este colectivo se sienten también ribero del Ebro.

Admiten que Navarra es variopinta, y a pesar de la declaración de principios inicial en la que se reconocen por encima de todo navarros, terminan por admitir que se sienten tan riberos como navarros y que su adscripción con la Ribera compite en muchos casos con el sentimiento de navaridad.

Se asimila en cierta manera la definición del grupo exclusivo "Riberos" al grupo exclusivo "Navarros". Vagamente se señala a la "Montaña" y más en concreto se habla "de Pamplona para arriba".

¿Cómo os sentís vosotros?

- *TODOS (alto y claro): ¡¡NAVARROS!!*

- *Yo me siento navarro, yo pienso que de Pamplona para abajo todo lo que sea la castellana, es todo Navarra pura, de siempre. Ha emigrado mucha más gente del norte de Navarra que del sur. La mayoría de los que conozco yo, había trabajado de pastores, en Francia, y ya es otra cultura más cerrada...*

- *Más nos parecemos casi a Aragón que a la Navarra Alta.*
- *Ha dicho cómo nos sentimos, no a quién nos parecemos.*
- *Nos sentimos Navarros.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Inicialmente, desde la Ribera se percibe a los vascos y vascas de la CAPV con cierta lejanía aunque se reconoce que una parte de Navarra es vasca y que en comparación con otras regiones, los vínculos con las y los vascos presentan connotaciones diferentes.

- *Yo a los vascos les veo igual que a los de Aragón, que a los de Soria, que a los de Pontevedra.*
- *Yo me identifico más con un vasco que con un aragonés.*
- *Yo les he considerado siempre prepotentes de cara a nosotros. Pues que han tenido siempre la industria y aquí en la Ribera hemos sido más de... Yo creo que se han considerado siempre más... Y por eso no me gustan especialmente.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

La identidad navarra se consolida en la Ribera a través de nociones aceptadas comúnmente por la mayoría de la población de la zona, como que es una región próspera con sus propias instituciones públicas (fueros). La CFN basa su riqueza en un estatus político propio y el buen hacer de sus ciudadanos y sus autoridades y gobernantes:

*...en Navarra, tenemos un peso específico importante y yo no quiero ser la hermana pobre de nadie, y me temo que si nos incluyen en Euskadi seremos los **hermanos pobres como han hecho con Alava**. La capital la vamos a poner en Vitoria por daros algo.*

- *Es que si sale Euskadi en Navarra, la capitalía la pondrían en Pamplona porque es la más antigua.*
- *La daría la capitalidad, pero guipuzcoanos y vizcaínos serían los que mandarían.*
- *Yo creo que tendrían la sensación de cómo que nos han hecho un favor, es que esa es la sensación que a mí me da. Y no nos están haciendo un favor.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

La noción de Euskal Herria no está presente en este modelo de discurso. La tónica general es una mirada distante con tono de reproche y de cierta ansiedad, respecto a lo que se percibe genéricamente como el *Problema Vasco* y respecto también a su “incómoda” traslación al ámbito del que ellos forman parte: Navarra.

Las personas que defienden este tipo de prismas entienden que su privilegiada situación económica (ellos la perciben como tal) y su estabilidad institucional se vería amenazada si alguna vez llegaran a integrarse dentro de una realidad institucional vasca, contexto en el que pasarían de ser una región destacada a ser una región periférica.

Como conclusión, al hilo de lo apuntado hasta ahora, cabe señalar que la idea de Euskal Herria no adquiere un protagonismo particularmente relevante en los grupos. Para bien o para mal esta noción apenas surge en su discurso. Las afinidades, filiaciones, indiferencias y repulsas grupales no se articulan en relación a la idea de Euskal Herria. Como se verá más adelante, las disposiciones se activan, básicamente, con respecto a la identidad vasca y el euskera.

En cualquier caso, la adhesión mostrada a la idea de Euskal Herria muestra una importante variabilidad en función de los distintos grupos. Para algunos de ellos tiene un peso considerable, mientras que otros apenas se detienen en su análisis. En algunos casos se asocia al pasado, en otros se reniega de ella. Estas variaciones parecen estar íntimamente asociadas al peso que la identidad vasca adquiere en las diferentes zonas de Navarra.

2.3. LA IDENTIDAD VASCA EN NAVARRA

2.3.1. Apuntes sobre la identidad vasca en Navarra

Todo lo que tiene que ver con la identidad individual, con la identidad grupal y con la identidad colectiva se ha convertido en tema de principal interés para la investigación sociológica contemporánea.

Atendiendo al caso navarro, puede decirse que el estatus de la identidad vasca en este territorio, no está resuelto en absoluto. Siguiendo el discurso elaborado por los distintos grupos, parece claro que nadie niega la

existencia de la identidad vasca. La comunidad navarra, en sí misma, no puede entenderse sin dar entrada a este hecho histórico, cultural, social y económico.

Algunos navarros y navarras que acudieron a los grupos dejaron ver que ellos y ellas serán o se sentirán numerosas cosas, como ricos y pobres, con más o menos capital cultural, de izquierdas y de derechas, conservadores y aún también liberales, y quizás un montón de cosas más; pero vascos y vascas desde luego, no lo son. Y no lo son por que no se “sienten” así. A la luz de lo vertido en los grupos de discusión realizados, esto es un hecho insoslayable. Y lo que es más significativo para este trabajo; pueden argumentar esta disposición (“no ser vascos”) como elemento notorio de diferenciación grupal. O lo que es lo mismo como una fotocopia negativa del “otro”.

A pesar de todo lo anterior, la percepción de la identidad vasca en Navarra quizá no tenga la misma lógica explicativa que la “pertenencia” a Euskal Herria. No es lo mismo. Aparentemente las negociaciones sobre la identidad vasca son más elásticas, y como concepto parece más flexible.

*Yo hice la mili en Valencia, y cuando haces la mili tienes que hacer unos amigos, yo tenía amigos de todas las clases, pero a la hora de merendar iba con los de la Ribera primero, pero después yo estaba con los de San Sebastián, con los de Bilbao, [...] en una palabra **con los del Norte**.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

A mí me parece genial que se consideren vascos mientras que ellos no pretendan que yo me considere vasco.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

De cualquier forma, el análisis del discurso desvela disposiciones paralelas y siempre en íntimo contacto. Los discursos en torno a Euskal Herria y la identidad vasca se solapan sin cesar. La actual (ir)resolución política de este tipo de cuestiones en Navarra, nada ayuda y más bien constituye una fuente de continuo desaliento y preocupación.

Como ya ha quedado dicho, el componente vasco de Navarra no parece ser cuestionado por nadie pero las **dificultades** comienzan cuando se entremezcla la **vasquidad** con el **componente político** que en Navarra se manifiesta y cristaliza

en la batalla en torno al euskera y los distintos modelos educativos (mientras que en otros territorios se materializa mucho más en conflictos institucionales, ya que la cuestión lingüística está en una fase de normalización mucho más avanzada).

Ya se ha visto que el **sentimiento de pertenencia a Navarra** es transversal a todos los grupos. De hecho, la premisa que más adhesiones concita en la CFN es la idea de reconocerse ante todo como navarros. Todas y todos reivindican con orgullo su identidad navarra, que convive en cada caso con otras distintas como la local, la vasca o la española.

De hecho la variable local se muestra como un rasgo definitorio de enorme peso en el discurso. El valle o el pueblo se configuran como núcleos fundamentales generadores de identidades muy fuertes.

Este punto debe ser tenido en cuenta como elemento de reflexión y como clave que suscita el debate sobre si el proceso de institucionalización navarro ha sido capaz de dotar de contenido a la identidad navarra al margen de la referencia constante a la diferenciación con Euskal Herria y lo vasco.

Algunas interpretaciones parecen aventurar que este proceso de construcción reciente no ha cristalizado todavía en un concepto compartido y vertebrador y es por ello por lo que en cada zona las y los ciudadanos deben construir su identidad sobre la base de los retazos que encuentran más próximos y a los que les resulta más fácil acceder.

Otra línea de interpretación incidiría en que puede ser perfectamente posible un sentimiento de navarridad fuerte con un sentimiento de navarridad diferenciada, y aunque no haya acabado de institucionalizarse una idea común de navarridad, ésta se está construyendo en la actualidad con los mimbres de la foralidad, de la situación económica, o de las diferencias con Euskadi.

Desde este punto de vista emergería una identidad navarra que si bien es cierto que puede ser reciente y en proceso de construcción, también lo es que adquiere cada vez más consistencia. En cualquier caso ésta puede ser una de las líneas a investigar en el futuro y sobre la que estudios venideros podrán seguir profundizando.

Atendiendo a la comunidad euskaldún se percibe un claro sentimiento de **pertenencia a una comunidad minorizada**. En los lugares con predominio de población castellano-parlante (la mayoría de las zonas en las que efectuaron los grupos a excepción de la Sakana) las personas euskaldunes se sienten en cierto modo reclusas en una especie de guetto.

En la vida cotidiana ser euskaldún se convierte en un hándicap que incluso dificulta la entrada a determinados puestos de trabajo o parcelas de poder reservadas casi en exclusividad a los colectivos navarristas.

Obliga además a tener que ofrecer una serie de explicaciones extras para no ser percibido como una persona defensora de la violencia o de posturas consideradas extremistas. Ser **euskaldún** es asociado en Navarra a una determinada forma de vida y un pensamiento político relacionado con la **radicalidad, hecho que en una sociedad tradicionalmente conservadora como la Navarra constituye un rasgo desfavorable de cara a la aceptación social mayoritaria**. Parece evidente que existe un estereotipo de euskaldún muy marcado y que se caracteriza por una forma de vestir, pensar, etc.

De hecho, desde el mundo euskaldún se percibe cierto temor a que por el hecho de hablar euskera se relacione a una persona con determinadas ideas, sobre todo en comunidades reducidas.

Por su parte, las y los euskaldunes sienten menospreciada su cultura y su lengua por el resto de colectivos, ya que a pesar de que conviven en la mayoría de los casos dentro de la misma localidad los castellano-parlantes no realizan esfuerzos por acercarse a la cultura euskaldún, y, algunas personas, tienen la impresión de que ni tan siquiera la respetan. Se sienten ofendidos por el absoluto desconocimiento de la cultura vasca que demuestran las personas que no están directamente vinculados a ella.

Fruto de todo ello puede concluirse que **definirse vasquista y sentirse vasco en Navarra es mucho más complicado que en la CAPV**. En la CAPV la persona que no se siente vasca puede llegar incluso a sentirse desplazada del sentir mayoritario ya que carecería de una identidad claramente definida a la que aferrarse.

La identidad española como tal es difícilmente reconocible en la CAPV. Existen definiciones personales basadas en regionalismos (la población se reconoce como gallega, extremeña, andaluza, o castellana, pero raramente alguien se identificará abiertamente como español). De este modo, la persona que no se reconoce como vasca encuentra serias dificultades para ubicar su identidad.

En Navarra la situación sería la inversa: lo complicado sería reconocerse como vasca o vasco, ya que los que así lo hacen se encuentran con dificultades en su realidad cotidiana y en su entorno más próximo. El que no se reconoce como vasco no tiene ningún problema en refugiar su identidad dentro de una identidad navarra más o menos desarrollada. Identidad que, como ha venido insistiéndose, se configura como transversal y común a toda la población.

En Navarra el que no es vasco, se identifica automáticamente como navarro, identidad en la que toda la población en mayor o menor medida encuentra refugio. En la comparación con la CAPV, conviene también tener en cuenta que en Navarra no se produjo el flujo migratorio que soportaron las zonas industriales de Bizkaia y Guipúzcoa, por lo que apenas se dibujan otras identidades alternativas a las ya descritas como características en el caso navarro.

El equipo investigador ha encontrado en Navarra un concepto relativo a la vasquidad mucho más relacionado con la tradición que en la CAPV. Las referencias a la necesidad de evolución de la cultura e identidad vasca son casi testimoniales, ya que desde el prisma navarro la tradición se convierte en la variable que distingue y diferencia a lo vasco. Elementos de la vida cotidiana, salvo en el caso de la Sakana –grupo analizado a continuación– no son percibidos como parte de la cultura vasca.

Otra de las claves de reflexión de cara al futuro será observar cómo se van incorporando o desplazando hacia los márgenes, las nuevas identidades que la realidad incuestionable de la inmigración está ya trasladando a la sociedad navarra. Habrá que esperar para ver en qué medida la sociedad navarra y su identidad es capaz de adaptarse e incorporar estos nuevos y emergente focos de identidad.

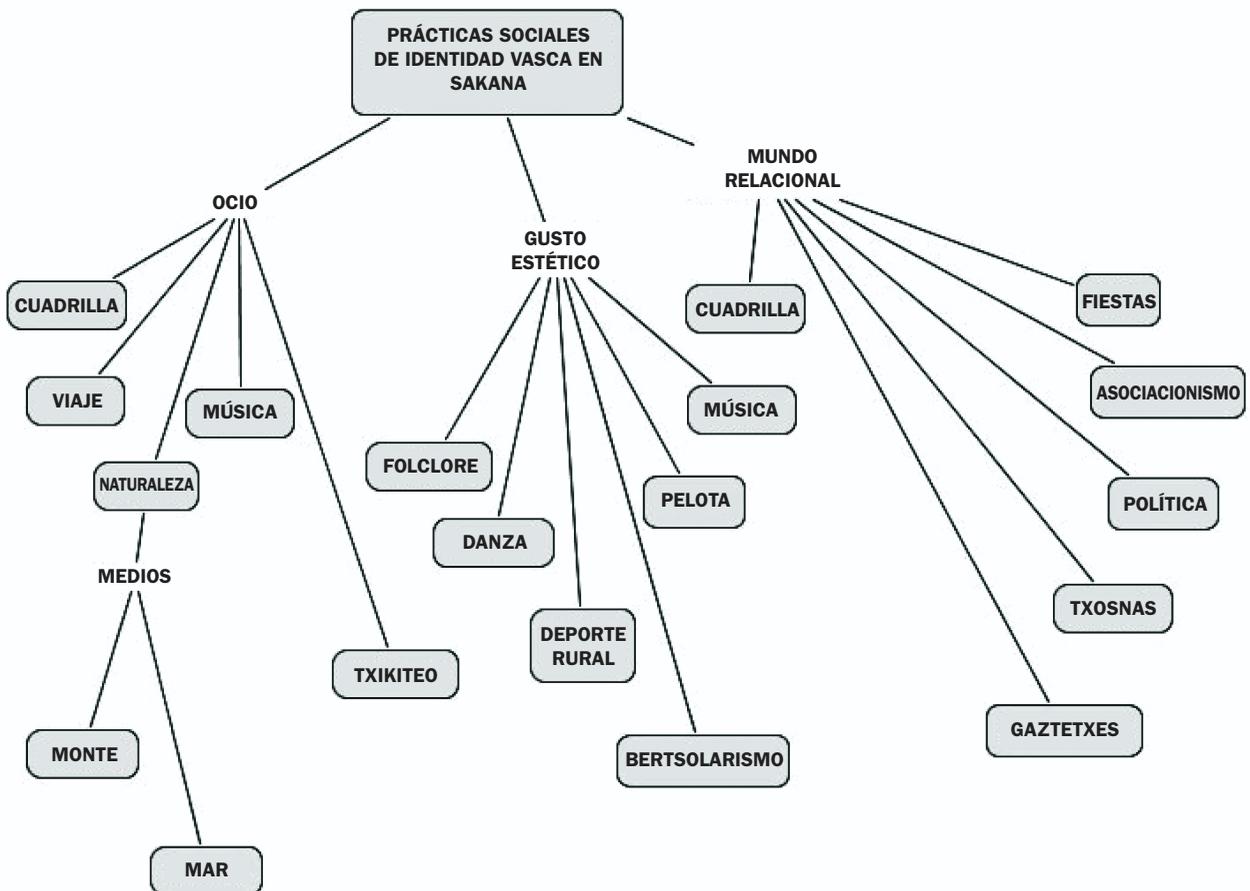
Finalmente habría que hacer referencia a la realidad de las zonas mixtas, en las que se produjo un corte generacional que provocó la pérdida del euskera en una serie de generaciones, y donde existiría una **mayor flexibilidad en la definición de la identidad**. De hecho, el cambio generacional ha provocado que en muchas zonas el euskera perdiese vigencia y hoy, en algunos casos la afinidad hacia lo vasco se entiende como una decisión personal (junto con descendientes de vascos que decidieron dejar de serlo es posible encontrar personas que, por afinidad, curiosidad, etc., deciden aprender euskera a pesar de no tener orígenes euskaldunes). Incluso en una misma familia es relativamente habitual la convivencia entre distintas identidades.

2.3.2. Análisis del discurso de la noción de identidad vasca

En el **grupo de Sakana** la identidad vasca “goza” de óptima salud social. El grupo tiende a presentarse así mismo como parte de un entorno “especial”. Más bien el sentimiento es de segregación.

El rasgo más importante de la identidad vasca, para los vascos y vascas de Sakana sería el euskera. La máxima diferenciación se canaliza a través del elemento lingüístico. Pero también a través de las costumbres, formas de vida y maneras de ser. Se establece así una clara similitud entre identidad Vasca y cultura vasca.

Prácticas sociales de la identidad vasca en Sakana.



En este sentido las zonas más euskaldunes de Navarra y la CAPV tienen un discurso muy similar. Puede decirse que en la medida en que el entorno es mayoritariamente euskaldún todos los aspectos de la vida cotidiana (costumbres, hábitos sociales, formas de relacionarse, tiempo de ocio), son entendidos como parte de la cultura vasca.

Sin embargo a medida que desciende el porcentaje de utilización de la lengua todos esos elementos relacionados con el día a día dejan de relacionarse y entenderse como parte de la cultura vasca para pasar a vincularse con otras identidades locales o con la identidad navarra.

Al final, salvo algún elemento puntual como la pelota vasca existen pocos eventos que sean reconocidos y valorados por todos como propios y que sean considerados como característicos de la cultura vasca por el conjunto de los grupos.

En Pamplona, las y los jóvenes euskaldunes se presentan a sí mismos como gente vasco-navarra. Sus antecedentes familiares, relacionales y de socialización tienen mucho que ver con lo que genéricamente se entiende como identidad vasca. También es cierto que esa identidad se despliega y se “construye” en el territorio donde viven: Navarra.

Lo que les hace sentirse vascos no es tanto una adscripción política. Más bien tiene que ver con el hecho de haber nacido “aquí” y con el interés por una identidad “amenazada”. La defensa de la identidad de pertenencia se configura como un componente principal de la misma.

¿Qué es lo que nos hace sentir vascos?

- *Es muy personal. Desde que nací mis padres me encaminaron, ikastola...*
- *Yo no he ido a la Ikastola, ni políticamente no he tenido un núcleo cercano nacionalista... Yo más nostalgia por el euskera y la cultura vasca, es una zona que me gusta mucho. Porque está apaleada.*
- *Yo me siento vasco, porque mi familia siempre ha sido nacionalista. Lo que me han transmitido. Yo soy muy poco folklórico, las danzas... no me dicen nada. Pero me siento vasco porque soy vasco.*
- *Yo porque he nacido aquí. Y las cosas de aquí te hacen vivir de una forma, para toda la gente. El sentimiento patriótico lo crea los machaques que sufre.*

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

El sentimiento de pertenecer a una identidad *minorizada* es generalizado. La carga emocional que conlleva el mantenimiento de una identidad minoritaria, no reconocida a pie de igualdad, es fuente constante de desazón.

Como ya ha quedado apuntado previamente, pertenecer a la comunidad euskaldún es considerado en algunos casos como un hándicap a la hora de poder acceder a ciertos puestos de trabajo y posiciones de influencia en la sociedad y en el entramado institucional navarro:

Sabemos que nos van a etiquetar, en un ámbito profesional no nos podemos definir políticamente, salvo que seas un (gran) profesional... y eso es muy difícil, hay que tener mucho cuidado con lo que se dice.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Las y los euskaldunes se sienten comprometidos con la misión de salvar la identidad vasca de Navarra. A pesar del estrés que se padece por tener que estar “dando explicaciones” por el hecho de ser y sentirse vasco-navarro; a pesar de que, se quiera o no, siempre hay que entrar en la división política, se puede encontrar en el discurso de los grupos cierto optimismo.

*¿Cómo se vive en Navarra siendo vasco?
¿Cómo os sentís frente a los que no son vascos?*

- *Si hablásemos con alguno de Bera, el ser vasco no te da miedo. Pero si vas a Tudela te da más miedo y más respeto, y puedes decir que eres más Navarro. Depende de con quién hables.*

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Por otra parte, son de especial interés las costumbres que hacen referencia a unas pautas de consumo distintivas; los estilos relacionales (lealtad a la cuadrilla); los gustos musicales y la atracción por el folklore; los lugares de ocio y tiempo libre; y también la vestimenta e imagen de autopresentación.

Todo lo anterior *distingue* a este colectivo. No se trataría de un estilo de vida nítido e inequívocamente identificable, ni tampoco genuinamente vasco, sino de mayores o menores probabilidades de ciertas disposiciones estéticas y modos de actuar, de unas determinadas prácticas sociales más habituales que otras (por ejemplo: Jaiak/Discoteca; Txupa/Americana; Chaqueta deportiva/Parca de vestir; Ocio en grupo/no grupo... etc.).

Creen –en cierto modo– que este estereotipo es una dificultad añadida en un territorio y unas circunstancias en las que parte de estos jóvenes muestran cierto temor a que se les identifique con grupos o sectores próximos al mundo de la violencia.

Opinan que sus vecinos vascos de la CAPV no tienen ese problema porque allí es totalmente normal que una persona que se reconozca como vasca pueda pertenecer a cualquier adscripción política. Ser vasco en la CAPV no lleva aparejado ninguna carga adicional de relación con la izquierda más reivindicativa o radical. Así, parece posible encontrarse con vascos conservadores, apolíticos, radicales, etc. En definitiva, admiten que en el caso de sus vecinos de la CAPV no se percibe esa correlación existente en Navarra entre vasco y militancia política.

También se puede observar que la identificación como vasco, tal y como ya ocurría en otras zonas mixtas donde se produjo un corte generacional, es bastante libre, y el peso de la tradición familiar en esta elección es menor incluso que en determinadas zonas de la CAPV. Se pueden encontrar participantes en los grupos que deciden identificarse con lo vasco, simplemente por simpatía o por afinidad pero no por transmisión o herencia familiar.

En el **grupo no vasquista de Pamplona**, aparece cierto hastío hacia el sentimiento vasco pero también se apunta la necesidad de un encuentro (“tenemos que entendernos”, “cada uno que sea lo que quiera y que a nadie se le obligue a nada”).

Algunos de estas personas –dicen–, pueden llegar a entender que el navarro es vasco pero no del mismo modo que un gipuzkoano o un bizkaino. Lo vasco en Navarra –afirman– debe entenderse desde la propia Navarra.

En el discurso del grupo también emerge la voz de los **más críticos respecto al reconocimiento de la identidad vasca**, interpretada por su parte como un avasallamiento a su “Identidad Navarra”. El asunto se complica, aún más, a la hora de dar cuenta de las reclamaciones de las y los vascos de Navarra. Aquí el diálogo se bloquea y se dispara la ansiedad y la sospecha.

El conflicto político vasco se asimila también a la controversia cultural. Cultura y política son ámbitos diferenciados pero finalmente se interpreta que lo que reclaman las y los vascos

de Navarra es malo para Navarra. De sus palabras se desprende una vivencia e interpretación de esta cuestión como un asunto de orgullo personal y grupal.

En el discurso de la afinidad navarrista no se percibe una reflexión serena sobre la identidad vasca de Navarra. La política cultural sentida como acertada parece ser la de contención, control y desgaste. No existe la posibilidad de separar cultura y política.

Todo lo que guarda relación con la identidad vasca en Navarra se manifiesta como un tema delicado que produce cierta ansiedad a los participantes en el grupo. El debate abierto en Navarra sobre esta cuestión no está libre de controversias y desencuentros. Algunos lo resuelven desde la definición más preformada y restringida:

¿Cómo se percibe lo vasco en Navarra?

- Yo creo que Navarra será vasca siempre que la consideren vasca los navarros. ¿Se puede separar la identidad vasca de Navarra? Yo creo que no... Tengo amigos, gente que han sido vecinos que un día, como una evolución decidieron ser vascos. Y otros que éramos vecinos no tuvimos esa decisión. Tienen unos padres que no son vascos y ellos decidieron ser vascos.
- Para mí vascos son todos los que hemos nacido en el País Vasco. El País Vasco son las 4 provincias de aquí más las francesas. Por el hecho de haber nacido en Pamplona yo me considero vasca. Me siento vasca, me siento navarra, simplemente por el hecho de haber nacido aquí.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Algunos de sus miembros aprecian con cierta preocupación lo que ellos dan ya por hecho: Navarra irá “siendo cada vez más vasca”.

- Yo creo que vamos un poco hacia lo vasco-navarro. Pero respetando a todo el mundo.
- Sí va a haber más gente que sepa euskera y que conozca, pero creo que Navarra va a seguir con su identidad.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Como explicación de ciertas actitudes reacias hacia “lo vasco”, se recurre a la identificación de lo vasco con radicalidad política y nacionalismo.

- *Porque se asocia al independentismo.*
- *Se asocia al nacionalismo vasco y a las expresiones más radicales del nacionalismo vasco.*
- *No nos gusta nada que se hable de que Navarra pertenezcamos a ellos.*

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

En **conclusión** puede decirse que hay un sector de población muy molesta por lo que entienden constituye un acoso a la Navaridad. Otro sector aprecia importantes diferencias entre la identidades de vascos y navarros y piden respeto y tolerancia. Un tercer discurso no entiende tanta división entre navarros sobre este asunto y hablan de manipulación de Identidades. Por último están quienes sin negar diferencias entre vasco-navarros y vascos de las provincias costeras, creen que se está hablando ante un grupo marcado por una idiosincrasia compartida, y en consecuencia, deciden no excluirse del grupo de pertenencia.

Todos los presentes están preocupados por lo que vienen a llamar la “politización” del asunto. Es decir, por la manipulación, la caricaturización y, finalmente, la distorsión interesada de problemas sociales y públicos.

En el **Pirineo (Ochagavía)** y muchas zonas medias de Navarra, la situación cambia de forma notable y es posible señalar importantes particularidades. Nadie niega las raíces vascas de la montaña navarra. Existe un acuerdo más o menos generalizado sobre un origen inequívocamente vasco, basado fundamentalmente en la lengua y las costumbres. Pero la identidad es primero muy local, después navarra y según y cómo, más o menos vasca:

¿Cómo os sentís vosotros, navarros, vascos, vasco-navarros?

- *Habitante del pirineo.*
- *Salacencos.*
- *Montañés.*
- *Yo vasco-vasco.*
- *Yo no sé lo que me siento.*
- *Yo vasco-navarro de Salazar.*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

¿Esta identidad del Valle de Salazar (Pirenaica) cuánto tiene de vasca?

- *Todo, todo, si miramos hacia atrás. Todas las zonas tienen sus peculiaridades, el valle de Salazar tendrá la suya propia, y los de Cascante y... pero si generalizamos un poquito más, elementos vascos hay en todos los ámbitos de la vida. En las casas, los nombres, apellidos, los campos, las tradiciones... Como base tiene mucho. Mis padres son los dos de aquí, de Esparza, y mi padre siempre ha dicho: yo soy vasco navarro. Llegó un punto que el tema de la política que hoy mediatiza todo, él dice, yo soy vasco, sí, pero navarro también. La diferencia la marca teniendo en cuenta matices políticos.*

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Existe un hecho diferencial respecto al sentimiento de identidad de la población de la CAPV en la que el idioma o el origen geográfico de la familia no son el único determinante de la identidad vasca.

En esta zona de Navarra y en muchos otros lugares de la Navarra Media, con la pérdida del idioma se diluye la Identidad vasca, total o parcialmente. A ello se suman los mensajes políticos que identifican lo vasco con la CAPV y en todo caso con las y los vascohablantes de Navarra.

Como solución de compromiso personal hay quienes se sienten vasco-navarros. En todo caso, **ser o declararse vasco en Navarra** obliga a ciertas **explicaciones e incomodidades extras** con connotaciones políticas, cosa que –se señala desde este grupo– no sucede en la CAPV.

Que tienes que andar dando explicaciones de porqué has dicho que te sientes vasco, y le tienes que recordar a la gente lo que hablaba su padre y no hablaba su madre. Es que vas a Vizcaya y votes a lo que votes dices que ese tío es vasco. Y yo ¿porqué no?. Yo tengo que demostrar que soy vasco y encima para que no haya una discusión sobre el tema tengo que dar argumentos.

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

En los valles pirenaicos sí es posible encontrar una fuerte identidad vasca, pero perfilada siempre desde un mayor énfasis en el ámbito local. Fuera de este marco el discurso se complejiza, se desdibuja en sus rasgos y sus argumentos pierden relevancia. Al final los miembros

de los grupos se encuentran ante diferentes dilemas que dan como resultado una importante complejidad a veces amable, otras conflictiva.

Ahí, fuera nos presentamos como vasco-navarros, pero en el Valle en la vida dirán soy vasco-navarro. Tal y como están las cosas esa persona no repetirá en la vida en el valle, eso que dijo en Benidorm de que soy vasco-navarra.

(Edad intermedia, mixto, Ochaogavía)

Lo cierto es que nadie se describe sólo como navarro. Esto es así por que dejarían a un lado su mayor o menor pertenencia a la identidad vasca de su tierra y eso no parece algo razonable. Casi todos acuerdan acogerse a la versión identitaria más confortable: salacenco; montañés; vasco-navarro de Salazar. Sólo una persona es capaz de auto definirse como: “yo vasco-vasco”. Los montañeses se consideran: “Navarros sí, vascos también pero menos, y en todo caso los de antes eran más, ahora las y los vascos-vascos de Navarra, son los del noroeste de Navarra”.

En **Tierra Estella**, la identidad vasca resiste una tensión de entrada: cuánto de **autóctona** es en Navarra y cuánto de **importada** (desde la CAPV).

Sí, yo aquí, por ejemplo, en Estella, yo a la gente que está en contra del euskera, les veo que para ellos es algo que viene de fuera. O sea, ellos no entienden que un navarro pueda ser vasco.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

En lugares mayoritariamente castellanohablantes, se han creado **subculturas** (en su ámbito más local) vascas con sus propios referentes y hábitos, desconocidos para la parte de la población no vascófila. El caso de Estella es emblemático en ese sentido.

El euskera es una sólida base en la que se apoya la identidad vasca de las y los vasquistas de Tierra Estella. A raíz del **euskera se agrupan, se conocen y reconocen entre sí**. Este es elemento de diferenciación hacia otros grupos de autopertenencia “no vasquista”.

Yo pienso que sin querer nos agrupamos, o sea que muchas veces te vas dando cuenta que no puedes hablar de muchas cosas con mucha gente, además que toda la gente que somos afines al euskera nos hemos quedado agrupando por una cosa o por otra.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

Los efectos de la violencia política se perciben como muy dañinos, especialmente donde el arraigo de la cultura vasca es más débil y ésta se encuentra más cuestionada.

Me acuerdo una vez que me dijo una señora: “Ay! Majica, majica, Itxaso, sí tú eres vasca, pero tú eres vasca de las majas, verdad, de las buenas”. A mí me pillan en la calle y yo le digo: “Bueno y usted qué entiende por un vasco bueno y un vasco malo, o a usted qué le parece o qué no.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

En Tierra Estella las y los vasquistas (pro euskera) se manifiestan optimistas respecto a la pervivencia de la identidad vasca.

...somos más fuertes, como la historia lo ha demostrado.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

Los mismos vasquistas se quejan de que dentro de su localidad haya personas que respeten el hecho de que las y os guipuzcoanos se manifiesten como nacionalistas, mientras critican a la gente de su pueblo que muestra ese mismo sentimiento o ideología. No entienden como puede haber personas que renieguen de su identidad vasca y tampoco comprenden la polarización que existe entre sus ciudadanos a este respecto.

Creer que muchos contemplan lo vasco como algo venido de fuera y consideran que no forma parte de ellos, dedicándose a entorpecer en todo lo posible el desarrollo del euskera y la cultura vasca. Se manifiesta demasiada visceralidad en relación al tema de las diferentes identidades.

En el caso de la **Ribera navarra**, el discurso dibuja una identidad nítida: primero navarros, luego españoles. No se sienten vascos en ningún término, salvo minorías que son percibidas casi como grupos “marginales” y, en cualquier caso, minoritarios. Su conciencia nacional es claramente española. Lo vasco se ve con distancia: es vecino pero diferente. Una vecindad, eso sí, con matices complejos. No son iguales, pero tampoco son totalmente diferentes.

Por un lado, en la propia Navarra, en el norte sí son vascos, de manera que las y los riberos son navarros-navarros y los del norte vascos y navarros, por igual. Existe con la mayor claridad una percepción de la personalidad ribe-

ra con respecto a otras zonas navarras. La línea estaría en Pamplona: “de Pamplona para arriba”...

El discurso desvela igualmente la pérdida de la cultura tradicional de la zona y se habla de una progresiva uniformidad y desaparición de marcas locales. La juventud ribera está cambiando de costumbres de forma acelerada.

En la misma línea de interpretación se comparan con el norte de Navarra, más “auténtico” ya que no ha perdido sus raíces, el euskera:

yo a veces sí que he echado en falta un pelín la lengua esa.

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Por otro lado se aprecia cierta “cercañía” de identidades. Aparecen nociones en torno a unos vínculos originarios compartidos (“Nafarroa osoa”):

- *¿Si a Euskal Herria lo llamásemos Navarra, querrías entrar con ellos, querrías agrupar las cuatro provincias?*
- *Yo si hiciéramos el mapa de (desde) Navarra, yo estoy de acuerdo. Y que no se llame Euskal Herria, que se llame Navarra.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

También, asoman ciertas “animadversiones” familiares: agravios, celos y prevenciones ante posibles imposiciones e injerencias de identidad.

- *Dije, bueno nosotros somos navarros, navarros. La Historia que conocéis vosotros de Navarra no es la verdadera Historia. Los jóvenes no tienen ni idea de la Historia de Navarra. Se piensan que Navarra es una provincia que la ha colonizado el Ejército español, pero es que les han inculcado, les han metido, les han hecho una especie de lavado de cerebro. Así, la juventud esta muy equivocada.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

“Lo vasco” se asocia y se relaciona con problemas: protesta-división-conflicto-violencia.

- *¿Con qué identificáis lo vasco?*
- *Yo con violencia.*
- *Sí.*

- *Sea por una cosa o sea por otra.*

- *Manifestaciones,... por lo menos es lo que se ve.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

En el discurso de los grupos se perciben rasgos que distinguen a los *riberos* de los *vascos*. En la identidad colectiva de los *Riberos* no se reconoce a las y los *vascos* como miembros de su mismo grupo. Se sienten diferentes a ellos: son otros. Además, no se sienten comprometidos con éstos por que no componen su grupo exclusivo. La singularidad, originalidad y valores “únicos” de la *Gente Ribera*, poco o nada tiene que ver con la identidad vasca.

2.4. EL EUSKERA

2.4.1. Apuntes sobre el euskera en Navarra

El papel que se concede a la lengua vasca es **central** a la hora de interpretar y dar sentido a muchos de los elementos de estudio de esta investigación. Al hilo de lo que apuntan la mayoría de los grupos, cabe constatar que el euskera no es sólo la lengua que habla una parte del conjunto de navarros y navarras. El euskera es “algo más”, desde luego. Es el punto donde confluyen y se articulan todos los elementos de la identidad vasca, convirtiéndose de este modo en un factor imprescindible para su análisis y estudio. El euskera en sí mismo no agota toda la configuración identitaria, pero sin la lengua, la representación colectiva que aquí se analiza, se diluye y su definición pierde fuerza.

Quizá tenga algo que ver con lo anterior la propia *unicidad* de la Lengua Vasca. De hecho desde los grupos se destaca su extraordinaria singularidad, lo que le concede un rasgo diferenciador muy importante. Como se ha venido destacando a lo largo de esta investigación, para el caso de la identidad vasca, este es un aspecto especialmente relevante.

También en Navarra el tema del euskera es un asunto medular y muchos lo consideran como el barómetro social de la identidad vasca en Navarra. El interés público sobre el euskera, como los anteriores elementos de estudio, variará mayormente en función de su implantación y arraigo.

El factor socio-estructural, es decir, la densidad de euskaldunes en las redes de relación interpersonal es un elemento que está estrechamente ligado al uso y también a su consideración como valor social público de carácter identitario. No obstante habría que recordar que este no es un hecho exclusivo de la realidad de Navarra sino que cabría extenderlo al conjunto de Euskal Herria.

En los últimos 5 años se asiste a un debate bastante áspero sobre el papel, la presencia y la valía social del euskera en Navarra. Dicho esto, también habría que destacar que el movimiento social pro-euskera ha sido y es muy dinámico. Las organizaciones y asociaciones euskaltzales parecen tener una notable influencia en la configuración de la opinión pública navarra sobre la lengua vasca. Así, según se observa desde los propios grupos, muchos navarros y navarras (no solamente las personas euskaldunes), tienen importantes afinidades, filiaciones y lealtades con el mundo euskaltzale.

Entienden y hacen suya la *Lingua Navarrorum*. La presencia de la lengua en la vida cotidiana de muchos navarros y navarras, a pesar de lo que se diga, parece ser –apunta una parte de los discursos recogidos– cada vez mayor. Con matices, con grietas y contrastes, pero –aseguran– va a más.

Aquí habría que insistir en que las personas que otorgan valor social al euskera ni siquiera tienen que ser euskaldunes. Mucha gente no euskaldún valora y defiende la presencia pública y cotidiana de esta lengua navarra.

Se percibe que se ha producido una transformación lenta pero constante en la mentalidad de la gente que ha pasado de prescindir de su conocimiento y utilización a enorgullecerse de que en su familia se hable. Se mira con cierto grado de envidia la situación que atraviesa el euskera en la CAPV y sobre todo en Gipuzkoa y en Donostia (hay bastantes alusiones a la capital gipuzkoana y a cómo ha ido aumentando la utilización del euskera).

Es de suponer que la inmensa mayoría de las y los euskaldunes concedan valor social a su lengua. Pero, aún se alude a la existencia de euskaldunes (sobre todo mayores) que en realidad tienen una pobre valoración de su lengua materna. Factores autobiográficos en tiempos sociales muy duros parecen explicar esta paradoja. Algunas personas además aseguran sentirse mucho más cómodas y seguras expresándose en castellano.

De este modo, a menudo se tiene la sensación de estar ante un autobús socio-lingüístico en el que unos bajan (mayores euskaldunes) y otros suben (niños euskaldunes). El autobús va siguiendo el trayecto previsto, pero al final lo significativo son sus pasajeros y más que nada su interrelación: cuántos son, si son más o menos ahora que antes, si están todos cómodos, quiénes son (perfiles), qué estilos y qué tonos les distinguen, y *si pasa o no* el autobús, esto es, cuáles son los lindes “teóricos” de las zonas lingüísticas oficiales navarras.

Más allá de la implantación y del uso del idioma está el valor social concedido al mismo. El euskera –se asegura– es un elemento apreciado por muchos navarros y navarras. De hecho, el prestigio que se deriva de las prácticas sociales relacionadas con la lengua está al alcance de todos los actores sociales del grupo de pertenencia. Es decir, es accesible y viable para todo aquel que pertenece a la comunidad euskaldún (y también euskaltzale). Nadie queda fuera de esa especie de círculo solidario que parece conformarse alrededor de las y los euskaldunes, entendidos subjetivamente como un “todo”. Sean cuales sean las diferencias de clase y de estatus, nadie queda al margen del grupo y del prestigio social compartido.

Sin embargo la **politización** afecta notablemente los posicionamientos hacia el euskera, convirtiendo la lengua en un factor clave en la lucha política y desplazando la realidad cultural (en la que, por lo general, no parece haber mayor inconveniente en aceptar expresiones de cultura tradicional vasca). Los enfrentamientos entre partidos de la CAPV trasladan su escenario de batalla en Navarra a la lucha por los modelos lingüísticos.

En algunos momentos la cuestión lingüística se convierte en **tema tabú**, ya que es un elemento que acaba generando importantes tensiones. El avance del euskera tropieza, por una parte, con la difícil relación con las instituciones y, por otra parte, con las luchas que se producen en determinadas zonas cuando existe un intento de utilizarlo a nivel oficial (desde los letreros bilingües de las calles o carreteras a los pregones de fiestas o saludos iniciales en actos públicos son objeto de discusión).

Las y los euskaldunes perciben que los no euskaldunes arremeten contra el euskera porque haciendo eso muestran su disconformidad con todo lo demás (cultura, costumbres...). El euskera sería la punta de lanza de la penetra-

ción de la mentalidad pro-vasquista en Navarra. Esta oposición radical, no tiene su correlato en el discurso de los grupos no vasquistas que, en general, optan por asumir el discurso políticamente correcto del respeto a las diferencias y al derecho de todo el mundo a vivir como desee. Nadie manifiesta abiertamente su oposición a que se hable euskera.

Teniendo en cuenta los posicionamientos observados hacia el euskera podría concluirse que el objetivo a conseguir en Navarra de cara a la progresiva implantación del euskera sería, no tanto la integración de las y los no vasquistas en la dinámica de la normalización lingüística (éste parece aún un objetivo lejano), sino la no obstaculización de la enseñanza y la presencia pública de la lengua vasca.

Desde los discursos no afines al euskera se cuestiona la utilidad de la lengua (al margen de su valor a la hora de opositar en determinadas zonas), y se cuestionan las connotaciones políticas que trae consigo. Además se aduce que llevar a las hijas y los hijos a la ikastola conlleva una serie de problemas prácticos como es la imposibilidad de ayudarles con las tareas.

El euskera no se habla en la calle y molesta profundamente que se tenga en consideración para el acceso a determinados puestos de trabajo. Esto lo perciben como una forma de imposición.

Incluso algunas personas insinúan sentirse incómodas cuando oyen hablar euskera en su pueblo. En zonas como Tudela el euskera se ve como muy lejano y no forma parte de su hábitat natural.

En parte motivado por la animadversión percibida en el entorno, el esfuerzo dentro del mundo euskaldún para luchar por la supervivencia de la lengua es valorado muy positivamente desde un ámbito vasquista, si bien es cierto que están saltando algunas **alarmas por la pérdida de motivación e implicación** de las nuevas generaciones, que se han encontrado con el camino mucho más fácil.

Se entiende que esa pérdida de militancia es consustancial a los nuevos tiempos y a la lenta pero progresiva normalización de la lengua, pero no deja de ser un dato que, en opinión de algunos causa cierta preocupación. En muchos casos el euskera se ha convertido en un **elemento más de aprendizaje** que no se relaciona con la afinidad a ideas nacionalistas.

Mucha gente lleva a sus hijos a la ikastola porque las instalaciones y el nivel educativo son satisfactorios, pero no sienten ninguna vinculación de otro tipo con el euskera. Demostración palpable de lo dicho se encuentra con bastante frecuencia en abuelos de ideología conservadora y navarrista, que llevan a sus nietos a las ikastolas encantados: “se les cae la baba cuando ven al nieto hablar en euskera”.

El uso real de la lengua –como también ocurre en la CAPV– es, si se compara con los índices de conocimiento, bastante reducido y la normalización de la lengua se percibe aún muy lejana. Las y los jóvenes restringen su uso en muchos de los casos al horario lectivo y les cuesta emplearlo en la calle. Además se encuentran problemas a la hora de utilizarlo cuando se sienten observados por un euskaldunzaharra. Se quejan de que se sienten examinados por la persona que, supuestamente, conoce mejor que ellos la lengua. También hay que tener en cuenta el problema con los euskalkis que, en algunos casos, se asegura, puede dificultar la comprensión y el aprendizaje.

2.4.2. Análisis del discurso sobre el euskera en Navarra

En el grupo de **Sakana** el euskera surge como el rasgo “básico” y principal de la “diferencia” (Identidad) vasca. Según las palabras de una de las personas que participó en el grupo de discusión:

Para mí el euskera más que algo tradicional, es una forma de no dejar absorberte por lo que hay fuera, es una forma de protegerte. Es una forma de mantener esa cultura vasca, porque no te vas a dejar absorber.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

El euskera es muy importante, lo más importante, la base y columna de la identidad vasca. Es un valor consolidado y punto de encuentro y referencia. Es lo que une a los vascos y vascas de diferentes territorios.

Euskal kultura aipatzen dugunean, hizkuntzari ze garrantzi ematen diogu?

– *Lehen aipatu dut, niretzat da oinarria.*

– *Agian da ezberdintzen gaituena besteekin.*

- *Identifikatzeko gauza oso inportantea.*
- *Lo más antiguo. Es lo que ha quedado, lo demás surgió después.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

El euskera –y todo lo que le rodea– se entiende en parte como un modo de resistencia ante la globalización. Simbólicamente es mucho más que un idioma. Para estos jóvenes es entendido casi como una forma de rebeldía ante el entorno unificador.

Respecto al uso individual y personal del euskera, hay una manifestación de sentimientos encontrados, sobre vivir en euskera o no, cuánto y cómo. Depende de los antecedentes familiares, y de la propia práctica, hábitos, capacidades, facilidad, necesidad, voluntad, motivación, utilidad, concienciación, la presencia de la inmigración, etc... Es un reto y un desideratum. Entra dentro de los deseos y las obligaciones autoimpuestas cuyo contraste con la realidad no siempre es sentido como algo satisfactorio. Se presiente que existe una incoherencia entre la práctica lingüística y la ideología.

Inkoherentzia hitza aipatu da, eta nola sentitzen gara inkoherentzia hitza horrekin?

- *Ba gaizki.*
- *Ni orain dela garai bat gutxiago egiten nuen euskaraz. Orain dela lau urtetik hona ni euskararekin nuen konplexua, eta orain hobe sentitzen naiz.*
- *Ni euskaraz bizi naiz. Baina ikusten dut udalekuetan, helburua da euskaraz egitea baina hori ez da horrela euskara izan behar da tresna eta erabiltzen dudala pertsona horiekin komunikatzeko. Gerta daiteke pertsona horiek ez erabiltzea euskara, zergatik? Segur aski guraso erdaldunak dituztelako. Nik proiektu bat lantzen badut, ni euskalduna naiz eta erabaki dute leku batetara joatea non euskaraz diren udalekuak. Konturatzea euskaraz bizi daitezkeela eta euskara dela komunikatzeko tresna.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

En el grupo de **jóvenes de Pamplona** la lengua vasca se considera como **la marca imprescindible** de la identidad vasca. En principio, el mensaje sería: “nada sin euskera”.

Un pueblo sin euskera no es nada. Perdemos nuestra seña de identidad.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Con todo, hay algunas personas que introducen matices a la hora de valorar la importancia dada al euskera. Piensan que tratándose de una lengua no **normalizada**, se está sobredimensionado su valor.

- *El euskera tiene que tener el peso que tienen los idiomas... cuando el euskera esté normalizado.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

La sensación que tienen **las y los jóvenes euskaldunes en Pamplona** es que el euskera se sabe, pero se habla poco. Las causas serían las difíciles condiciones sociolingüísticas:

- *En Pamplona hay mucha gente que sabe euskera pero luego en la calle no se habla.*
- *Cada año se nota mucho que se habla más euskera.*
- *En la universidad la gente no habla en euskera.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

También se constata cierto sentimiento de fracaso respecto a la euskaldunización. El contexto navarro tiene que ver con esto. A la complejidad y lo “problemático” de este entorno sociolingüístico se le añade la escasez de **competencia** lingüística:

- *En Navarra se está recuperando el tema, pero no hay condiciones para que siga adelante.*
- *Mucha gente que va a la Ikastola y que luego no sabe hablar en euskera.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Una preocupación común apunta a escenas contradictorias en la vida cotidiana. Desde el grupo se señalan situaciones como “hablar entre amigos”. Todo esto guarda relación con la expresividad comunicativa y su carácter plausible, con la naturalidad y lo implausible: “postizo, forzado y sobreactuado”. Un hecho que tiene que ver con la presentación de las personas a los demás en la vida cotidiana, un elemento central en la gestión de las identidades tanto individuales como colectivas.

Cuando estás con tus amigos para expresar tus sentimientos es más fácil hablar en erdera.

- *Muchas veces vas pasando de euskera a erdera, de erdera a euskera.*

- *A mí no me ha costado nada, yo que he estudiado todo en euskera, pasar al castellano porque no utilizamos el euskera para nada. Me doy cuenta de que no es útil. Ya sé lo que tengo que hacer para que me sea útil, hablarlo, pero...*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Algunas personas aseguran sentirse examinadas en su utilización del euskera. Se revela en este caso cierta falta de confianza respecto al uso de la lengua. Un sentimiento que tiene que ver con la relativa “incapacidad” idiomática en un contexto sociolingüístico problemático.

- *No tenemos la confianza en nosotros para hablar en euskera.*
- *Y luego no nos damos cuenta de lo mal que hablamos castellano.*
- *Euskera hablamos pero siempre con miedo...*
- *En la Ikastola hablábamos más relajados en euskera.*
- *Eso de que te valoren en euskera... pero sabes que con alguien igual o peor no tienes ese problema. Lo tienes cuando crees que alguien habla mejor que tú.*
- *Muchas veces parece que te están valorando cómo hablas en euskera. Este es un euskaldunberri, este un euskaldún zahar, este un ikastolero.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

El euskera parece tener una importancia simbólica identitaria notable frente a una competencia baja, en un entorno nada propicio, y con una utilización reducida. Una cosa es el uso y el arraigo del euskera y otra la identidad vasca. Son ámbitos íntimamente conectados, pero no tienen lógicas similares y no se construyen de la misma forma. Valoración, conocimiento y uso del euskera no siempre coinciden. Así, los discursos recogidos dan cuenta de personas no euskaldunes que valoran el euskera y euskaldunes con poca competencia que también lo valoran, euskaldunes plenos que valoran la lengua y euskaldunes que no la valoran especialmente (p.ej. adultos y mayores euskaldunzarras).

Por otra parte, se denuncian agravios y falta de igualdad de oportunidades en Navarra (estudiar en euskera, acceso a profesiones, oportunidades mediáticas, etc.). A la dimensión identitaria y cotidiana presente en la relación

con la lengua ha de añadirse el componente estructural de la valorización pública y sobre todo “socioeconómica” del euskera en Navarra.

El otro sector consultado en Pamplona (**no vasquistas de Pamplona**) coincide, al menos, en un hecho: la poltización distorsiona la cuestión del euskera.

- *El euskera hay que disociarlo de la política... porque dices la palabra euskera y automáticamente fuera en otros sitios ya se piensan que somos etarras.*
- *Tengo que decir que hablo vasco. Ahora, no soy nacionalista. En Bilbao me ha pasado una cosa muy curiosa. He ido con mis hijos hablando en vasco, y una corriente de simpatía de gente que no tenía ni idea de hablar vasco, porque eran más fascistas que ni sé. Por oírme hablar vasco suponer que soy nacionalista.*

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

También destaca la idea del euskera como un idioma difícil de aprender. Por lo menos desde el castellano, no es nada fácil:

- *Yo no tenía ni idea. Partíamos de cero. Era una pasada porque era una dificultad enorme. Porque era el tonto del grupo. Nadie sabía euskera, pero todo el mundo repetía o tripitía, el único nuevo era yo. Entonces al de 3 meses me harté de ser el lerdo. Vi que aprender euskera es una pasada, no es como aprender catalán.*

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Aparecen recelos y desconfianza ante la comunicación en euskera:

- *Yo a veces puedo llegar a sentirme incómodo, porque él procura que yo me sienta incómodo. La incomodidad a mí me la daban mis compañeros cuando yo entraba y se ponían a hablar en euskera.*
- *Una profesora delante de los padres, ante un auditorio que el vasco lo entendíamos un 15, un 20%, entre estudiantes y esto, hace una intervención de 12 minutos en vasco sin traducción y sin nada.*

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Otros, sin embargo son más **optimistas** y se muestran más predispuestos al pluralismo cultural. A más opciones mejor elección personal. La libertad cultural es lo que importa. Aparece

curiosidad, tolerancia y aprecio a las diferencias entre ciudadanos (iguales), pero también rebel­día hacia lo que se “sentiría” como una exigen­cia (o mandato), en este caso, identitaria:

No relacionar lo que has vivido anteriormente con un idioma o con un partido político. Para mí lo importante es que las personas tengamos un abanico de posibilidades. Tanto a la hora de hablar, de elegir, de la enseñanza, de todo, cosa que antes no teníamos. Y que elijas lo que elijas no se te defina como de derechas ni de izquierdas.

- Pero a mí lo vasco me encanta, pero en cuanto me lo imponen, ¿no vas a aprender euskera? Y me lo decía gente que de euskalduna tenía lo que yo de Zaragoza. Pues decía me voy a apuntar a alemán, por joder. ¿Por qué me voy a apuntar a euskera? Me apuntaré cuando quiera.

(Adultos, no vasquistas, Pamplona)

Pero la crítica más directa gira en torno a la **inautenticidad y desnaturalización** de la filiación vasquista en Navarra. No se pone en entredicho que las personas que se sienten vascas defiendan su identidad pero que “navarros se conviertan en vascos”, que se aprenda una lengua (no materna) y que se haga de ella una “razón de ser y de vivir” (dicen), se rechaza por considerarlo algo irrazonable, postizo, y de gente desleal a Navarra. Aparece, entonces, el **discurso de la exclusividad navarrista**.

En las **zonas pirináticas** de Navarra, hay cierto **sentimiento de “pérdida”** por la lengua. Además, esta pérdida se percibe como “un corte”. El declive de la lengua vasca supuso y sigue suponiendo, la **pérdida real y efectiva de la identidad vasca** de sus tierras y gentes.

Y antes del franquismo por qué se perdió. Es que había una cosa de querer parecerse al médico, y las puertas se abrían al hablar castellano, y en las casas la gente dejaba de hablar por el bien de sus hijos. Alguno seguro que intentaba destruir esa lengua, pero la gente de los pueblos no creo que lo viese así. Igual que viven en Pamplona, igual vas a vivir aquí si hablas castellano. Esa envidia a aquellos que viven mejor.

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Las y los antepasados eran vascos y sus descendientes son navarros, porque no hablan euskera y porque las cosas han cambiado (se dice). A esto hay que unirle las especificidades de la forma de hablar euskera propia de la zona: el euskera “propio” no es el euskera *batua*.

Las percepciones sobre el desarrollo de la lengua vasca son dispares. En lo que las y los euskaldunes (y vasquistas) consideran que no va adelante, las y los navarristas consideran que se ha adelantado mucho.

- Ahora se va adelantando mucho el tema del euskera.
- Pues yo creo que va muy lento.
- No, cada cosa lleva su tiempo. Ahora a los médicos se les está exigiendo unas clases de euskera. La cosa va, no queremos que en 4 días toda Navarra sepa hablar euskera. Yo por desgracia no creo que lo aprenda.

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Se habla de represión y de desculturización (aculturación española) compulsiva.

- Es que antes casi hasta te daban capotes en la cabeza si hablabas euskera, para que fueses un paleta, porque el médico te daba las explicaciones en castellano y tenía que ir el cura del pueblo para darte las explicaciones en euskera. También le cortaban las trenzas y le dejaban en medio del pueblo por hablar, en el año que tocase.
- Es que lo que estábamos hablando es que hasta hace muy pocos años los padres los hijos y María Santísima, teníamos la convicción de que con el euskera no se iba a ningún sitio.

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

Con todo, ahora también se dan situaciones de politización del euskera convirtiendo, en ocasiones, el asunto en un tabú. Algunas personas reclaman sus derechos educativos.

El que está metido en el tema del euskera está un poco mal mirado...

- Yo aprovecho para quejarme de que lo del euskera aquí es muy difícil porque no hay derecho de que hoy en día para aprender euskera haya que hacer 50 kilómetros. Esto es un escándalo, nos tienen que poner cada tres pueblos algo. Esto es como en Siberia los niños, tener que ir a la ikastola.

(Edad intermedia mixto, Ochagavía)

En síntesis. Las y los vasquistas están preocupados por el euskera y las y los navarristas, más bien optan por una política de no reconoci-

miento, de cierto control, contención y dirigismo político. Finalmente, a pesar de que no acaban de institucionalizar el euskera en su tierra, los montañeses aluden a un sentimiento compartido, no de hostilidad sino de **empatía, afinidad hacia el euskera**. El grado de lealtad y de compromiso con la lengua es sin embargo, muy variado.

En “**Tierra Estella**” el castellano domina el medio lingüístico. Existen serias dificultades de implantación del euskera y se evidencian **dos mundos separados respecto al valor social de la lengua vasca como elemento identitario**. Algunas de las personas consultadas hablan de cierta hostilidad hacia la lengua y sienten que cuando atacan al euskera “saben sus detractores que atacan a todo lo demás, atacan a la misma identidad vasca”.

- *Atacan directamente al euskera, porque saben que de esa manera, atacan a todo lo demás. A la cultura y a todo lo que se pueda, sin más.*
- *Atacan a tu identidad y qué atacan: al euskera; no atacan nada más, si desaparece el euskera, pues ya no somos nada.*
- *En Estella, yo a la gente que está en contra del euskera, les veo que para ellos es algo que viene de fuera. O sea, ellos no entienden que un navarro pueda ser vasco.*
- *...yo trabajo en un bar a las noches de camarero, que no va gente muy vasca que se diga, y muchas veces, al principio porque no sabía sí... no conocía a la gente, pues decía “agur y tal”, hasta que le dijeron al jefe y dije: “les saludo y les digo kaixo y agur, porque esa palabra en Estella la conoce todo el mundo y yo me saludo así con la gente”. Y mi jefe: “pues no tienes que hablar así, no sé qué no se cuantos.”. y le dije a mi jefe que yo respetaba pero con tal de que me respeten a mí. Porque si a mi la gente no me respeta por el hecho de que sepa euskera aunque hable con ellos en castellano, me parece que yo tampoco tengo que respetar.*

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

En lugares mayoritariamente castellanohablantes, como es el caso de Estella, se han creado subculturas vascas con sus propios referentes y hábitos, algunas veces desconocidos para la parte de la población no vascófila.

Con todo, las y los euskaltzales de la zona han “realizado” un gran esfuerzo y han sabido sacar adelante un sólido núcleo de enseñanza

euskaldún tanto en su versión privada (Estella Ikastola) como pública. Tienen la sensación de “misión cumplida” del euskaltzale navarro: mucho esfuerzo individual y colectivo que ha dado frutos satisfactorios en un entorno difícil y con muchas trabas institucionales. Su obra ha salido adelante y ellos mismos lo han podido ver.

También expresan cierta añoranza en torno a lo que ellos consideran que ha sido la clave de su éxito hasta la fecha; o sea el más serio esfuerzo, la lealtad, compromiso y responsabilidad. Creen que las y los jóvenes se han encontrado todo hecho y echan en falta en esa generación el mismo nivel de compromiso que ellos tuvieron, aunque ven lógico que la ilusión no sea la misma porque en su época tenían todo el camino por recorrer. Todos transmiten su plena convicción de que “hay que abrirse” y adaptarse a las nuevas circunstancias, considerando que la militancia (dicen) es algo anacrónico.

Es un problema que yo creo que pasa en casi todas partes. La militancia ha pasado a la historia.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

Existe una gran preocupación por la capacitación lingüística de las y los adolescentes y jóvenes euskaldunes. Con la excepción de determinados entornos, parece posible toparse en toda Navarra con este desasosiego. Una preocupación perfectamente comprensible en un entorno monolingüe. Lo mismo pasa respecto al uso real del euskera en los diferentes ámbitos de la vida social.

...por desgracia, a pesar de que creo que han salido ya 2.000, (de la ikastola) me parece que han salido ya de la ikastola 2.000 personas o así, pues no se oye en proporción a eso el euskera en Estella.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

Llegados aquí, no sorprende que se insista en que sin euskera no hay identidad vasca. Así lo ven, por lo menos, en Estella.

- *Si desaparece el euskera, pues ya no somos nada.*
- *A mí lo que me gustaría que el euskera no se perdiese, y que evolucionara poco a poco, y que no lo pisen tanto desde arriba.*

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

En el grupo de la **Ribera Tudelana**, el euskera se siente como algo foráneo. Eso quiere decir que no es un valor de pertenencia y encuentro social. La sensación con la que es posible tropezar en el discurso del grupo es, más bien, la de desdén, con excepciones personales que curiosamente no son de la zona ribera, sino de Pamplona.

- *A mi no, yo igual por donde me he criado, no me deja fría el euskera. Yo soy pro-euskera, yo no lo hablo, hablo muy poquito pero porque soy la nulidad personificada para los idiomas. Mis padres no lo hablan, mis hermanos todos, mis sobrinos todos, todos son bilingües menos yo. Lo que no estoy a favor es de que politicen el tema del euskera, y yo me he sentido mal en Tudela, porque yo tengo apellidos vascos vascos Arrizibita Legarre, no soy Jiménez, Pérez.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Lo que sí parece claro es que la lengua vasca, cuando menos, les deja fríos y como dice un entrevistado:

- *Yo creo que lo del vasco en toda la Ribera, ante todo el respeto, pero yo creo que en la Ribera de aquí el vasco no lo sentimos, yo no lo he vivido nunca. Lo respeto, pero no lo siento.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

También hay sentimientos de desconfianza, de distancia social, de recelo por la minorización de alguna manera sentida cuando les hablan en euskera.

- *Yo estuve en Gernika en una feria, porque yo tallo el alabastro. Yo contacté con el tío, y me llama, y viene no se si la Euskal Telebista o a nivel local, y me puso de mala ostia, porque yo estaba el primero, y me hizo una pregunta en vasco, y allí ponía Corella (Navarra)... es un fascista el tío.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Sin embargo, también se expresa cierta nostalgia por no poder disponer de un símbolo de identidad tan definido como es el euskera, una lengua singular.

A mí el euskera no me dice nada, pero a veces pues los catalanes u otras lenguas me dan un pelín de envidia. Yo a veces sí que he echado en falta un pelín la lengua esa.

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Esto no es óbice para que el sentimiento generalizado siga caracterizado por la frialdad. También es posible encontrar casos de prevención, de incomodidad extrema y de rechazo sociocultural.

- *Hace poco había la polémica del euskera, que dicen que es la lengua Navarra, la lengua de los navarros. Digo, ¡cuidado! La frase esa ponerla toda junta no pongáis solo dos palabras que son: Al norte de Navarra habitan unos bárbaros que tienen un idioma ininteligible, que se llama lengua de los navarros.*
- *Pero no obligarnos, no es nuestra lengua.*
- *Nos deja fríos.*
- *Yo he oído aquí en la Ribera en fiestas, venir por la carretera de Zaragoza, ir andando, salir dos señores hablando euskera y decir uno en voz alta por si acaso tu padre también. Eso también es de muy mala educación, pero también empezar a hablar euskera habiendo gente.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

2.5. LA CULTURA VASCA

2.5.1. Apuntes sobre la idea de la cultura vasca en Navarra

La cultura es uno de los rasgos más característicos de los grupos sociales. El sentido sociológico de “Cultura” es menos restrictivo que aquel que habitualmente se evoca desde el lenguaje común. Cultura es un término general para denotar **aspectos simbólicos aprendidos**. En el caso vasco esto se puede comprobar con claridad.

Al igual que en la CAPV, en el análisis del territorio navarro se hará mención a la cultura vasca como el conjunto de manifestaciones ligadas a los **hábitos sociales del conjunto de la comunidad**, las reacciones de las personas en la medida en que se ven afectadas por las costumbres del grupo en el que viven, y los productos (o artefactos) de las actividades humanas, en tanto en cuanto elementos condicionados por dichas costumbres. De este modo, la atención se centrará básicamente –aunque no exclusivamente–, en la cultura no-material, considerando al mundo simbólico como elemento central de análisis.

Las culturas están sujetas a influencias, préstamos y cambios de todo tipo, pudiendo

generarse junto a la adaptación, fenómenos de mal-adaptación. En definitiva, las culturas son cambiantes. Incluso, desde que Las y los sociólogos vieron la cultura de la sociedad industrial como fragmentada y diversificada, son más proclives a entender a la sociedad contemporánea como una pluralidad de mundos de la vida más que unos sistemas culturales unificados. En cualquier caso, la diversidad cultural es posible porque los seres humanos aprenden a través de medios culturales.

Desde una perspectiva global, la cultura vasca queda mayormente dibujada como una cultura local. El centro de la cultura vasca actual queda ubicado –según los grupos navarros– en los territorios de Bizkaia y Gipuzkoa. En el caso navarro, la extensión de la cultura se visualiza como la honda que genera una gota en un estanque. De este modo, los valores y las formas de la cultura vasca aparecen ligados a un espacio relativamente amplio cuyo núcleo coincide con el Pirineo más occidental. Más allá, como es lógico, sus atributos más característicos se van diluyendo. En todo caso, y como se verá posteriormente, es necesario evitar cualquier tipo de generalización ya que, también en el caso navarro, la cultura vasca adquiere una especial complejidad.

Pero lo primero que llama la atención en el apartado cultural son las escasas referencias que aparecen en relación a este efecto. Parece como si el enfrentamiento sobre los modelos lingüísticos y la utilización pública del euskera focalizase toda la atención y todos los esfuerzos y no quedase margen para la expresión del discurso sobre otros factores. El primer rasgo sobre el que debe realizarse la lectura general de este eje es por lo tanto el escaso número de referencias recogidas en los grupos a manifestaciones y elementos culturales de cualquier tipo (sólo aparece con cierta entidad la música y los bailes).

Así, dentro del discurso de los grupos, además del debate sobre el uso de las lenguas, sólo aparece la visión de la cultura entendida como tradición y bajo un perfil muy estereotipado. No se encuentran referencias a la expresión desde el punto de vista de la creación cultural. No hay menciones a literatura, escultura u otras formas de expresión artística, a excepción de la música. Si a este efecto el discurso recogido en la CAPV era muy débil en Navarra es casi inexistente.

La cultura vasca entendida como creación no tiene ninguna presencia en el sentir colectivo

de las y los vascos en Navarra (salvo la relación con el folklore más tradicional). Sólo aparecen alusiones breves a la música rock o a la gastronomía. Todos los esfuerzos se han centrado en la recuperación de la lengua y desde determinados entornos como Ochagavía se reconoce que durante los últimos años su zona ha aportado muy poco a la cultura vasca.

Los límites de la cultura vasca en Navarra están claramente **marcados por la lengua** (cultura vasca es para la mayoría de la población lo que se hace en euskera), a diferencia de la CAPV donde esos límites son más difusos y no existe una cultura ni una identidad al margen de la mayoritaria con capacidad de competir con ella. No se ha profundizado en la definición de la **cultura navarra** pero, desde los discursos se apunta la existencia de **rasgos característicos** compartidos por muchos navarros (sanfermines, toros,...), y otros rasgos culturales que comparten con otros territorios limítrofes del Ebro como aquellos que se pueden encontrar en determinadas zonas de Navarra como La Ribera (jotas, bailes, salir a tomar “la fresca” en verano – cuando los vecinos se reúnen las noches calurosas del periodo estival– o acentos y palabras características de la zona...).

Se podría decir que existe un núcleo común o una serie de elementos compartidos entre la cultura que se define como vasca en unas zonas y como navarra en otras. Al final lo que en unas zonas se identifica como vasco y en otras como navarro y está relacionado con la vida cotidiana es muy similar y esto abre el debate de si no estaremos ante una misma cultura que se nombra de distinta manera. Así por ejemplo la pelota, en determinadas ocasiones es denominada “pelota navarra”, pero sigue siendo el mismo juego.

En lo referente al estudio de la cultura entendida como propiamente vasca en Navarra cabría apuntar que a medida que se va profundizando en el discurso, la definición de la misma se va ampliando y termina por concebirse como vasco aquello que puede referirse a Euskadi aunque no esté hecho en euskera (así por ejemplo hay una serie de elementos y actitudes que tienen que ver con cierto carácter reivindicativo y que se aceptan como parte de la cultura vascas –grupos de rock radical,...–).

En la medida en que va creciendo la presencia de la cultura catalogada como navarra (o de zonas como La Ribera) se va restringiendo el

espacio ocupado por la definición de la cultura vasca. Es decir, en la Sakana nos encontramos con una cultura en euskera dominante, en un contexto en el que además son definidos como parte de la cultura vasca elementos cotidianos (la cuadrilla, el poteo, las fiestas,...).

Al no existir otra cultura que compita con la vasca en la Sakana se tiende a ampliar su definición, asumiéndose como cultura vasca rasgos de la cotidianeidad, pero a medida que se va descendiendo hacia el Sur de la CFN se va reduciendo el número de euskoparlantes y, paralelamente, el espacio ocupado por lo que se entiende y se reconoce como cultura vasca parece encojarse. En las zonas donde el euskera es minoritario esa cotidianeidad no es considerada como parte de la cultura vasca, sino de la más general (la navarra).

Un detalle que puede aportar una clave explicativa para comprender la importancia y el papel que conceden las y los habitantes de la CFN a la cultura vasca en este territorio, tiene que ver con la relación que se establece con los medios de comunicación públicos vascos (EITB).

Las referencias a la televisión pública vasca son constantes y son un ejemplo de la atención preferencial que las y los navarros prestan hacia lo que proviene de la CAPV, independientemente de si se muestran afines al vasquismo o no. Al final todos reconocen que ven ETB porque presta una especial cobertura a las informaciones de Navarra, porque retransmite los partidos de pelota de los pelotaris navarros o del Osasuna.

La atención prestada desde ETB hacia Navarra es entendida en muchos casos como una intromisión pero incluso en esas situaciones es socialmente valorada por el interés suscitado. (En Tudela reconocen que se fijan antes en ETB que en otros canales).

En cuanto a la definición de la cultura vasca se percibe que, como ya se ha apuntado previamente, la referencia principal la constituyen las tradiciones y el euskera. Actualmente la tradición se convierte en un vínculo hacia la CAPV, y en Navarra aparece el problema de que no existen referencias a una cultura vasca basada en patrones de modernidad en los que las nuevas generaciones (mayoritariamente urbanas) puedan encontrar activos a los que aferrarse.

La cultura vasca en Navarra permanece en el imaginario colectivo de las navarras y los

navarros anclada en el pasado. Por ello surge el cuestionamiento sobre si no sería necesario un proceso de autorevisión. Un proceso que permita ampliar el horizonte de la cultura vasca y la haga evolucionar hacia otra perspectiva que sitúe a la cultura vasca y al euskera en una posición más favorable para hacer frente a los retos de futuro. Retos que hacen referencia a la globalización o a la realidad inevitable de la inmigración.

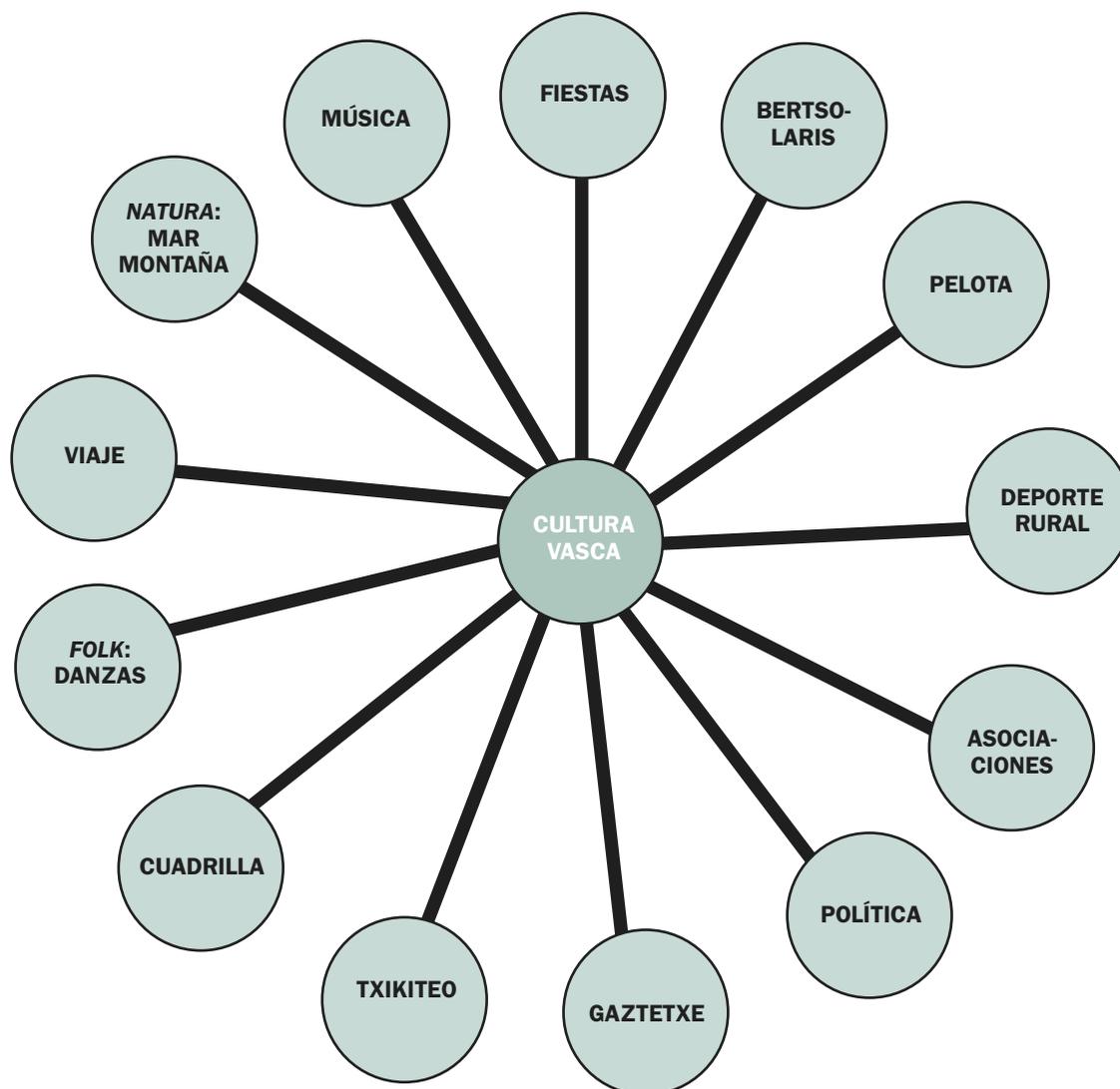
Al final parece claro que, al margen de estereotipos, la gente termina por aceptar como cultura vasca a todo lo que se vive y tiene relación con el entorno, y esta será la visión que permitirá a las personas que vienen de otras culturas incorporarse al lugar de acogida. En la medida en que exista la capacidad para terminar incluyendo y aceptando como propio lo que se va configurando en el territorio la cultura evolucionará de forma paralela a la de la sociedad. Si no es así, surgirá una cultura basada en la recreación del pasado y con pocas posibilidades de resistir los embates de la globalización.

Sobre el futuro los participantes en los grupos muestran opiniones diversas. En cualquier caso sí parece posible llegar a un consenso generalizado que, a pesar de insistir en ciertos síntomas de aletargamiento, subraya la óptima salud de la cultura vasca. O por lo menos se afirma que está cogiendo fuerza y despejando poco a poco. Síntomas de esta progresión serían los índices de escolarización en los modelos euskaldunes.

Además se alude a la capacidad de resistencia de la cultura vasca desde la habilidad que ha demostrado para mantenerse en momentos en los que llegó a tocar fondo. El euskera está creciendo entre los más jóvenes. Este avance sin embargo choca con la actitud hostil de las instituciones que persisten en su deseo de legislar contra esta realidad.

2.5.2. Análisis del discurso sobre la cultura vasca

En el grupo de **Sakana** la caracterización de la cultura vasca presenta aquellos atributos con los que habitualmente tiende a definirse. Desde el discurso se aporta la siguiente lista de elementos de la cultura vasca, entendida más bien como costumbres y aspectos característicos de la identidad vasca:



Entre los elementos mencionados unos son más bien de tipo simbólico, como el folclore, dantza, herri kirolak. Otros hacen referencia a formas de vida relacional como la cuadrilla, elkar-tegintza, txikiteoa, y un último grupo al mundo de los valores, como la política, Gaztetxeak, Txosnak.

En cuanto a los referentes valorativos se apunta que el **euskera** es la **marca cultural** por excelencia y un buen blindaje, se piensa, a la globalización cultural.

- *Lehen aipatu dut, niretzat da oinarria.*
- *Agian da ezberdintzen gaituena besteekin.*
- *Identifikatzeko gauza oso inportantea.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

También se hace alusión a costumbres, formas de vivir y música “inequívocamente” vascas.

- *Yo creo que la cultura es el día a día, la forma de vida que lleves.*
- *Euskal kulturaren inguruan hitz egiten dugunean, edo dantzari bat, trikitixa bat... Euskal kultura baino kulturaren definizioaz hitz egiten?. Kultura baten oinarri nagusia hizkuntza da, orduan euskal kultura euskaraz egiten duena. Niretzako kultura da herri baten ohitura, bizitzeko era (adibidez, txikiteoa). Nola bizitzen dugun, gaua eta eguna... Kultura oso anitza da.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Los mensajes lanzados desde el ámbito musical también se tienen en cuenta a la hora de calificar una determinada música como “vasca”.

Bai, noski badaoela. Imajinatu 90. hamar kadan, Kortatu... eta euskal kulturaren kriston garrantzia eduki zuten. Ez dakit nola definitu beraiek definitziorik ez dutelako onartzen, rock erradikal basko. Hori hasieran jendeak esan ez zela euskal kultura, baina nik uste kriston oihartzuna eduki zuen, eta euskal kulturaren eragin handia eduki zuen. Zeren musika bakarrik ez zen ulertzen; trikitixa... baizik baxuarekin... Eta gainera mezuak transmititzen zituzten, egoera politiko eta sozialaren inguruan. Eta bere garaian ia satanizatuak izan ziren. Eta hor egongo da Ez dok amairu... eta hau oso garrantzia handia, baina horrekin batera rock erradikal baskoko mugimendua atera zutenak, garrantzi berdina eduki zuten.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Las opiniones respecto a la **globalización** y la **multiculturalidad** arrojan visiones contradictorias. Por un lado, la multiculturalidad se ve como un elemento de riqueza. Pero también se percibe como un riesgo de intrusión y asimilación compulsiva. La globalización es analizada mayoritariamente de manera crítica, sobre todo en su versión cultural y a que se considera que puede conducir a un cambio en la vida cotidiana y terminar destruyendo la cultura vasca popular.

En cuanto a un posible mestizaje y permeabilidad a los flujos del exterior, hay dos visiones que conviven: una visión más dinámica, moderadamente receptiva, dúctil y otra más blindada y resistente a lo que se vislumbra como algo que aspira a imponerse.

Así, muchas personas piensan que la globalización es un fenómeno con cara “oculta y sutil”, que está influyendo en nuestra vida íntima y personal de muchas maneras. La globalización está cambiando el carácter de las experiencias cotidianas. La idea que tienen las personas de sí mismas y de sus relaciones con los demás se estaría alterando a través de la globalización.

Se evidencia una preocupación sobre la versión cotidiana de la cultura vasca. Existe inquietud por la posible asimilación de formas culturales y prácticas sociales (comportamientos) “impuestas” desde la cultura de los mass media (en muchos casos, cultura popular norteamericana). Pero a la vez se dice que la cultura vasca no es sólo tradición identitaria.

Gu mundu batean bizi gara, non mundua konektatuta dago. Ez dugu aukeratzen, gauzak ez datoz. Herri bakoitzak bere erara egingo du.

Ez dugu biziko berdin hemen edo Andaluzian. Eta kultura ez da txistua. Eta kultura da orain guk nola azaltzen dugun.

- *Para mí la cultura vasca no tiene una definición... va evolucionando.*
- *Eta adibidea rock vasco, hori da aurrera-pauso bat.*
- *Mi deseo de cultura vasca sería es que si a mí mañana se me rompe el techo de casa venga el vecino y me ayude. A mí eso sería una cultura, y la definiría con eso. Vivir a gusto. Cada uno tendrá sus peculiaridades.*
- *Nik hori ez dut ikusten cultura vasca bezala, ze hemen edo Bartzelonan berdina eman daiteke.*
- *Denok dakigu hau herri bat izan zela, hizkuntza bat dagoela... ukazina da herri honek jasan dituen ukazio guztiak ere. Egia da herri batekin bukatzeko, identitate, kultura... oso zaila dela eta oso barneratuta dauzkan ohitura batzuk hor daudela eta oso sakonak direla.*

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

Al final se resuelve el asunto en un debate sobre qué adoptar de fuera (lo “mejor”) y qué rechazar (lo “peor”). Esto último (lo que debe rechazarse) sería aquello que se interpreta como impuesto. Algunos tienen serias dudas de que el castellano sea algo propio. La cultura vasca para estos tendría algo de mítico y sentimental.

Para mí la cultura vasca se basa mucho en sentimientos. Siempre se piensa en algo mítico y ese sentimiento de Iruñea para abajo no hay.

(Jóvenes, euskaldunes, Alsasua)

En **Pamplona** nos encontramos con el grupo que más capacidad mostró para profundizar en la reflexión sobre la cultura vasca. Desde este grupo la cultura vasca es entendida como algo libre y optativo. El problema surge a la hora de “rellenar” esa cultura, detallar sus elementos y decidir que peso específico debe de tener cada uno de ellos.

Algunos elementos coinciden con la interpretación más clásica o estandarizada de la cultura vasca: euskera, tradición, gastronomía, tradiciones, herri kirolak, usos culturales...

La cultura vasca deberíamos relacionar con tradición...

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Pero además, aparece con fuerza el debate en torno al valor actual de la tradición vasca.

Parece que se relaciona con aizkolari, txapela...

- Está un poco estereotipado.
- A la cultura vasca le falta un proceso de auto revisarse. A mí me parece limitado entender que la cultura vasca se asocia con lo tradicional, dejando al margen la cultura vasca más moderna.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

Desde el grupo se afirma que la cultura vinculada al universo del nacionalismo vasco no abarca toda la cultura vasca. Hoy se puede vivir la cultura vasca como propia sin inscribirse a referentes o ideas como la patria y esto –aseguran– es necesario para el propio enriquecimiento de la cultura vasca.

- La cultura vasca, se tiende a pensar que todo tiene que ser de una manera.
- No todos los que promueven la cultura vasca tienen que ser nacionalistas.
- El concepto de patria es un concepto subjetivo, y a partir de ahí se puede vivir la cultura vasca como propia sin asentar la patria. Y lo creo necesario para el propio enriquecimiento de la cultura vasca.
- No nos podemos basar en lo tradicional, porque sí no se muere.
- A mí me hace gracia la gente que relaciona lo vasco con los baserritarras.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

La idea de la cultura vasca rebasa los límites del ámbito euskaldún y abarca mucho más. Se nombra la cocina vasca, el cine vasco, el fútbol vasco, el montañismo...

- Con los cocineros, están vendiendo la cultura vasca.
- El fútbol vasco es “luchador” y que Osasuna y Athletic... son cultura vasca. Una cosa tan universal como el fútbol también se vasquiza y entra a formar parte de la cultura de Euskal Herria.

(Jóvenes, euskaldunes, Pamplona)

En el grupo **no vasquista de Pamplona** no se profundiza en el tema, no se comentan los elementos de referencia de la cultura vasca y

tampoco sus prácticas sociales, quizás porque el debate está en la definición (previa) sobre su propia identidad (¿vascos, navarros, vasco-navarros, españoles?). Cultura vasca e Identidad vasca se confunden y se habla de la posible interrelación cultural entre la CFN y la CAPV.

En el grupo del **Pirineo navarro**, tampoco se aborda la definición de la cultura vasca. Un vez más las personas integrantes del grupo no logran discernir en su discurso entre identidad y cultura vasca.

- Aquí había una cultura vasca propia, o por lo menos es lo que quiero crear, y me parece que eso está prácticamente perdido. Ahora, que queramos **crear una nueva cultura**, que cojamos raíces, pocas cosas porque no quedan tantas... Es una labor bastante difícil.
- No nos sabemos defender en nuestro idioma, y **nueva cultura** porque esto no vale para nada.

(Edad intermedia, mixto, Ochagavía)

También en el grupo de Estella la cultura vasca se asimila a identidad vasca y sobre todo al vivir el (y en) euskera. Con todo, el discurso no es monolítico y se apunta que la cultura vasca es una noción muy extensa en la que confluyen multitud de elementos.

- Luego la cultura vasca, pues igual el euskera, pero luego tienes aquí cine, tienes teatro y todo otra serie de aspectos que habría que valorar también cómo funcionan.
- Lo que es cultura vasca hay veces que se asocia a no sé qué tipos de temas y hay mucha diversidad. Yo lo que quiero decir que hay mucha diversidad, que dentro de los euskaltzales que podemos ser, dentro de la cultura vasca.

(Edad intermedia, vasquistas, Estella)

Las personas de la **Ribera Tudelana**, no entran sobre la cuestión cultural vasca. Describen algunas costumbres festivas de la Ribera navarra del Ebro y subrayan su capacidad de pervivencia. Defienden una cultura propia de la zona de la Ribera con rasgos distintivos. No se mencionan elementos de análisis de la cultura vasca, en sí misma.

- Una buena vaca que te dé juego en el encierro no tiene precio.
- Ya puedes suspender toda la cultura que quieras, todos los espectáculos, te pue-

des traer a Madonna, e irá toda la gente que quieras, pero echas vacas e irá más gente.

- *Yo tengo 48 años, y yo cuando tenía 12 ó 14 años, todos los tíos de 40 y tantos cantaban jotas, hoy en día con 40 y tantos no canta nadie.*

(Edad intermedia, no vasquistas, Tudela)

Como puede observarse el informe correspondiente el trabajo de campo realizado en la CAPV presenta la cuestión de la “cultura vasca” de un modo más concreto, claro y sistematizado. De nuevo Navarra parece quedar al margen de una parte de la discusión. Navarra está todavía en escalones preliminares a ese debate (tradición/innovación; abierta/cerrada; sumar/restar; inclusividad/exclusividad; dentro/

fuera... etc.) y el debate se centra principalmente, (salvo excepciones) en torno a la pervivencia o no de la identidad vasca y su marca principal, el euskera: en su defensa y promoción por un lado, y en su contención y dirigismo político, por el otro. En este contexto cultura vasca e identidad vasca funcionan como sinónimos.

A pesar de no poder aportar más datos, la investigación deja al descubierto algunas pistas que permiten conjeturar con la posibilidad de que la identidad vasca en Navarra vaya desarrollándose a través de la cultura vasca contemporánea. Si es así como realmente ocurre, será una buena ocasión para actualizar y modernizar la(s) identidad(es) vasca(s), con la más que pertinente contribución de las y los (vasco)-navarros, y en un contexto crecientemente multicultural.

4. RESULTADOS DE LA ENCUESTA POR TERRITORIOS

4.1. Comunidad Autónoma del País Vasco	3
4.2. Navarra	29
4.3. Iparralde	57

4.1 COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Bizkaia y Gipuzkoa	22	14	23	24	24	20	21	17	23	28	21	20	24
CAPV	32	45	28	32	30	34	32	32	32	32	40	34	20
CAPV y Navarra	6	9	7	4	7	5	4	7	5	9	7	7	5
Iparralde	1	0	1	3	2	1	1	2	2	1	1	2	2
Las siete provincias	30	25	33	27	31	29	36	36	27	18	20	33	42
No sé lo que es	1	1	1	2	0	1	1	1	2	1	1	1	0
No existe, es una invención	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	7	5	7	9	6	9	5	6	7	11	10	4	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Bizkaia y Gipuzkoa	23	19	23	23	21	23	19
CAPV	49	35	21	19	52	49	38
CAPV y Navarra	3	7	7	7	6	2	9
Iparralde	0	1	2	2	1	0	2
Las siete provincias	13	29	39	45	12	8	16
No sé lo que es	1	2	0	1	1	0	1
No existe, es una invención	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	11	7	6	4	7	19	15
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Navarra	36	35	27	51	38	33	36	39	36	30	26	33	50
Iparralde	5	2	5	7	4	6	6	6	4	5	3	4	8
Cantabria	15	11	24	3	14	17	18	17	13	12	19	18	9
Burgos	12	8	16	7	13	10	13	12	11	12	12	18	8
La Rioja	12	25	12	8	12	13	10	12	14	13	14	13	10
Ns/nc	20	19	17	24	19	20	17	14	21	28	25	13	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Navarra	22	31	46	43	30	17	18
Iparralde	2	5	7	7	2	2	12
Cantabria	15	19	13	14	17	17	19
Burgos	16	17	6	9	15	21	11
La Rioja	15	12	12	10	15	16	12
Ns/nc	31	16	16	16	20	27	28
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Navarra	38	35	31	51	41	35	38	41	39	34	27	34	55
Iparralde	7	3	7	7	6	7	9	7	5	6	4	6	11
Cantabria	12	10	17	4	10	14	14	12	11	10	16	14	5
Burgos	10	8	13	6	10	10	12	9	8	11	11	17	5
La Rioja	11	26	10	8	11	12	8	12	13	12	15	11	8
Ns/nc	22	19	22	23	22	22	18	20	23	28	28	18	17
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Navarra	19	32	52	48	30	15	18
Iparralde	2	6	10	10	3	3	3
Cantabria	16	15	7	9	16	15	19
Burgos	15	16	3	6	14	21	9
La Rioja	14	10	11	9	14	15	15
Ns/nc	34	21	17	18	24	30	36
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Suele ir a Navarra o a Iparralde?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí	61	51	56	72	63	58	54	68	67	48	49	66	73
No	37	48	42	26	34	41	44	30	31	49	49	33	25
Ns/nc	2	1	2	2	2	1	2	1	2	2	2	0	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	43	53	76	70	52	41	47
No	54	45	24	29	46	57	47
Ns/nc	3	2	1	1	2	2	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿A qué suele ir principalmente? *

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	58	43	49	75	56	61	54	55	59	70	56	49	65
A visitar lugares, museos, exposiciones	23	22	33	10	21	25	23	23	25	19	25	25	20
Al monte, a la playa	7	7	8	5	9	4	8	9	6	3	6	8	8
A practicar o ver un deporte	3	3	3	4	5	1	5	5	2	0	3	6	2
A hacer compras	2	1	1	3	1	2	3	2	0	2	1	4	1
A espectáculos en euskera	1	3	0	0	0	1	2	0	1	0	0	1	1
A otros espectáculos culturales	1	2	1	0	0	1	0	1	1	1	0	2	1
Ns/nc	6	19	5	3	7	5	5	6	7	5	9	6	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	58	52	62	60	56	62	45
A visitar lugares, museos, exposiciones	27	26	20	22	25	23	22
Al monte, a la playa	5	5	8	8	5	1	12
A practicar o ver un deporte	3	5	3	2	3	6	9
A hacer compras	2	3	1	1	3	0	0
A espectáculos en euskera	0	1	1	1	0	0	0
A otros espectáculos culturales	0	1	1	1	0	0	0
Ns/nc	5	7	6	5	7	8	12
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que sí van a los otros territorios.

¿Con qué territorio se identifica más?*

Media (0-3)	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
El pueblo o ciudad donde vive	2,6	2,7	2,5	2,6	2,5	2,6	2,5	2,5	2,6	2,6	2,6	2,5	2,5
La CAPV	1,5	1,6	1,4	1,6	1,4	1,6	1,5	1,7	1,3	1,5	1,5	1,6	1,5
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,7	0,5	0,8	0,7	0,8	0,6	0,8	0,7	0,6	0,7	0,4	0,7	1,1
España	0,6	0,8	0,5	0,5	0,5	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,8	0,5	0,3
Europa	0,2	0,2	0,3	0,1	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2
Todo el mundo	0,2	0,2	0,3	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2
Otro lugar	0,2	0,1	0,2	0,3	0,2	0,2	0,1	0,1	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2

Media (0-3)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
El pueblo o ciudad donde vive	2,5	2,5	2,6	2,6	2,6	2,3	2,3
La CAPV	1,3	1,5	1,6	1,5	1,6	1,0	1,2
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,2	0,7	1,0	1,1	0,2	0,2	0,2
España	1,1	0,6	0,3	0,2	1,0	1,5	0,8
Europa	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Todo el mundo	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,7
Otro lugar	0,4	0,1	0,2	0,2	0,1	0,4	0,5

* Las y los encuestados han expresado con cuál de los territorios ofrecidos como respuesta se identifican más, en primer, segundo y tercer lugar. Para crear la media, se ha valorado con 3 puntos la primera opción, con 2 la segunda, con 1 la tercera y con 0 puntos la no elección de cada una de las posibles respuestas. Para el cálculo de la media sólo se han tenido en cuenta los datos de las y los encuestados que han respondido.

Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En la CAPV	76	78	74	79	74	78	67	76	78	82	75	75	78
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	7	4	10	4	8	7	10	7	5	8	4	8	11
En cualquier lugar de España	5	7	4	5	5	5	6	3	7	2	7	6	2
En cualquier lugar de Europa	1	2	1	1	2	1	3	1	1	1	1	1	1
En cualquier lugar del mundo	5	5	6	4	6	4	8	6	4	2	6	5	4
Me es indiferente	3	2	4	3	4	3	3	5	2	2	4	3	3
Ns/nc	2	2	2	4	2	2	2	2	3	3	3	3	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
En la CAPV	71	74	80	80	78	57	56
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	2	7	11	12	3	2	0
En cualquier lugar de España	11	6	1	1	7	24	4
En cualquier lugar de Europa	2	2	1	0	2	2	6
En cualquier lugar del mundo	7	5	4	3	5	5	22
Me es indiferente	3	5	2	2	4	5	4
Ns/nc	4	2	1	1	2	5	8
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más relaciones que ahora	54	41	57	55	59	49	53	54	57	52	41	55	70
Las mismas relaciones que ahora	12	25	8	15	12	13	14	13	12	11	14	11	11
Menos relaciones que ahora	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
No quiero que haya relaciones	1	3	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0
Me es indiferente	26	22	27	24	23	28	26	26	25	25	34	25	15
Ns/nc	7	9	8	5	6	9	7	7	5	11	10	7	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Más relaciones que ahora	34	51	67	73	33	24	36
Las mismas relaciones que ahora	14	13	11	6	23	18	9
Menos relaciones que ahora	0	0	0	0	0	1	1
No quiero que haya relaciones	2	0	1	0	1	4	0
Me es indiferente	38	29	17	16	35	43	41
Ns/nc	12	8	5	5	8	10	13
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿En qué ámbito le gustaría que hubiese más relaciones?*

% de sí	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En la cultura	96	92	97	96	97	95	98	94	96	96	95	95	97
En la enseñanza	91	90	89	95	91	92	90	90	91	94	91	88	93
En la normalización del euskera	91	90	90	94	90	93	91	90	90	95	90	89	94
En la ordenación del territorio	90	81	90	92	90	90	86	88	92	94	92	88	89
En el ámbito económico	89	86	86	95	91	88	84	91	89	95	90	89	88
En el turismo	89	86	87	93	89	89	84	87	92	94	93	87	87
En la sanidad	87	77	86	92	87	87	83	86	88	92	88	83	88
En otro ámbito	8	2	12	3	10	6	10	8	8	5	11	8	6

% de sí	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
En la cultura	94	98	95	96	98	96	94
En la enseñanza	90	89	92	92	90	94	85
En la normalización del euskera	87	90	93	93	88	85	79
En la ordenación del territorio	92	89	90	91	89	89	91
En el ámbito económico	91	89	89	90	88	91	94
En el turismo	91	89	88	89	91	91	91
En la sanidad	85	87	88	89	84	89	79
En otro ámbito	5	12	7	9	4	10	6

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que les gustaría que hubiese más relaciones entre la CAPV, Navarra e Iparralde.

Sentimiento identitario predominante (respuestas agrupadas)

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Predomin. vasco/a	55	38	57	59	55	54	62	56	51	49	34	59	80
Vasco-español/a	28	44	25	25	27	29	26	26	29	31	38	28	14
Predomin. español/a	9	9	10	8	9	9	4	6	12	15	17	4	2
Otros	5	5	5	4	5	4	5	6	4	3	7	4	2
Ns/nc	4	3	3	4	4	4	3	5	4	2	4	5	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Predomin. vasco/a	16	53	76
Vasco-español/a	41	34	17
Predomin. español/a	27	5	2
Otros	12	3	2
Ns/nc	4	5	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100

Sentimiento identitario predominante (respuestas no agrupadas)

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Español/a	6	4	7	5	6	6	3	4	8	10	12	2	1
Más español/a más que vasco/a	3	5	3	3	3	3	2	2	4	5	6	1	1
Tan español/a como vasco/a	28	44	25	25	27	29	26	26	29	31	38	28	14
Más vasco/a que español/a	15	15	16	11	13	16	20	18	11	8	11	20	15
Vasco/a	40	23	40	47	43	38	43	38	40	41	23	39	64
Otros	5	5	5	4	5	4	5	6	4	3	7	4	2
Ns/nc	4	3	3	4	4	4	3	5	4	2	4	5	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Español/a	19	2	1
Más español/a más que vasco/a	7	3	1
Tan español/a como vasco/a	41	34	17
Más vasco/a que español/a	6	21	15
Vasco/a	11	32	61
Otros	12	3	2
Ns/nc	4	5	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100

¿Cómo se siente en comparación con como lo hacía hace diez años?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Ara-ba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Ez
Más español/a que hace 10 años	3	4	3	1	3	3	4	3	3	1	4	2	1
Igual	79	77	74	89	79	80	74	77	84	82	78	78	82
Más vasco/a que hace 10 años	11	12	14	6	11	11	10	12	10	12	11	12	11
Ns/nc	7	7	9	4	7	7	12	8	3	4	7	8	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco/a-español/a	Predomin. español/a	Otros
Más español/a que hace 10 años	3	4	2	2	4	7	0
Igual	79	77	81	79	85	82	64
Más vasco/a que hace 10 años	11	10	12	15	7	6	8
Ns/nc	7	9	5	5	3	5	28
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Y cómo cree que se sentirá dentro de diez años?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más español/a que ahora	0	2	0	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0
Igual	80	78	74	90	80	80	79	79	79	81	78	79	83
Más vasco/a que ahora	7	10	9	3	8	6	8	7	8	6	7	8	7
Ns/nc	13	11	17	7	12	14	13	14	12	13	15	12	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Más español/a que ahora	1	0	0	0	1	2	0
Igual	77	80	81	79	85	85	68
Más vasco/a que ahora	5	6	9	11	3	0	3
Ns/nc	17	14	10	10	11	13	30
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Vivir y trabajar en el País Vasco	46	55	45	43	45	47	38	46	50	49	52	47	36
Querer ser vasco/a	46	37	43	54	45	46	44	50	46	41	40	46	53
Nacer en el País Vasco	36	44	36	32	36	36	47	33	32	33	40	38	29
Ser defensor del País Vasco	17	14	22	9	17	16	15	15	18	20	15	17	19
Hablar en euskera	16	9	15	21	16	16	22	13	15	15	8	6	33
Tener antepasados vascos	5	6	6	4	6	4	8	4	4	4	6	6	4
Tener apellidos vascos	3	4	3	3	4	3	4	2	3	4	4	4	2
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	1	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	0
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	1	0	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	0
Otra condición	3	3	3	2	3	2	3	3	3	2	2	5	3
Ns/nc	4	2	4	4	3	4	1	5	3	5	5	4	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Vivir y trabajar en el País Vasco	60	45	38	38	61	53	39
Querer ser vasco/a	39	41	53	51	40	34	46
Nacer en el País Vasco	25	45	35	34	42	34	31
Ser defensor del País Vasco	12	16	20	22	11	8	13
Hablar en euskera	10	11	23	23	6	11	14
Tener antepasados vascos	5	7	4	5	5	8	3
Tener apellidos vascos	3	3	4	3	3	4	6
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	0	1	1	1	1	0	0
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	1	1	0	1	1	0	2
Otra condición	2	3	3	4	2	1	2
Ns/nc	8	4	1	1	4	8	10

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

¿Cómo ENTIENDE el euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	37	56	41	22	35	38	13	33	46	59
Algo	24	23	24	24	25	23	29	25	23	16
Bastante bien+muy bien	39	21	35	55	40	38	57	42	30	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo ENTIENDE el euskera?

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	77	32	19	18	54	82	62
Algo	17	33	21	25	25	11	24
Bastante bien+muy bien	6	35	60	57	21	7	13
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo HABLA en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	44	65	49	28	44	45	20	38	57	67
Algo	22	15	24	21	21	22	31	27	17	9
Bastante bien+muy bien	34	20	27	51	35	33	49	35	27	24
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	84	40	27	27	60	84	69
Algo	13	35	17	23	22	9	20
Bastante bien+muy bien	4	25	56	49	18	7	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Como LEE en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	46	63	51	30	44	47	20	41	60	64
Algo	19	18	19	20	19	20	27	22	14	14
Bastante bien+muy bien	35	19	30	50	36	33	53	37	26	22
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a, 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	86	41	27	28	62	85	72
Algo	9	31	17	22	19	7	16
Bastante bien+muy bien	5	28	55	50	19	8	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo ESCRIBE en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	48	64	54	31	47	49	21	44	61	68
AlgoBastante bien+muy bien	20	17	20	21	19	21	29	22	16	13
Nada+sólo palabras	32	19	26	47	34	30	50	34	23	19
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	87	44	30	32	64	84	75
AlgoBastante bien+muy bien	10	30	19	23	20	9	14
Nada+sólo palabras	4	26	51	46	17	7	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cuál fue su primera lengua, hasta los tres años?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	21	6	16	36	22	21	23	17	22	25	1	7	57
Castellano	72	85	77	57	71	72	67	75	75	69	93	87	34
Ambas	4	5	3	5	3	4	7	4	1	2	1	5	7
Otra	3	4	3	2	3	2	1	4	2	4	5	1	1
Ns/nc	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Euskera	0	6	43	35	5	1	4
Castellano	88	90	51	59	87	95	79
Ambas	0	4	5	5	3	1	0
Otra	11	0	0	1	4	3	17
Ns/nc	0	0	1	0	1	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

Conocimiento de euskera según la primera lengua

	TOTAL	PRIMERA LENGUA			
		Euskera	Castellano	Ambas	Otra
Sí	34	91	16	65	10
Algo	22	7	26	26	8
No	44	3	58	9	82
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100

¿En qué lengua habla con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano	Ambas	Otra
En euskera	25	5	23	30	23	26	17	14	38	47	41	2	11	0
En castellano	44	68	48	37	48	41	49	55	33	27	22	80	46	70
Igual en ambas	31	25	29	32	28	33	34	31	28	25	37	17	43	30
En otra lengua	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen hablar bien o muy bien en euskera.

¿En qué lengua lee con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano	Ambas	Otra
En euskera	15	3	7	23	15	14	16	6	18	24	26	2	3	0
En castellano	58	73	65	48	61	55	48	68	59	59	45	72	69	78
Igual en ambas	25	23	24	26	22	29	34	23	19	16	29	20	28	22
En otra lengua	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	2	0	3	2	3	2	2	3	4	2	0	6	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen leer bien o muy bien en euskera.

¿Está Ud. aprendiendo euskera?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	6	5	5	6	5	6	14	6	3	1	2	14
No, pero antes sí he estado aprendiendo	28	23	30	24	29	26	44	37	23	8	19	45
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	25	21	27	19	25	24	24	31	22	20	26	22
No, y no tengo intención de aprenderlo	40	51	35	47	39	41	15	24	50	69	53	14
Ns/nc	2	0	2	3	1	2	3	2	2	1	0	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	2	9	6	8	4	0	8
No, pero antes sí he estado aprendiendo	13	39	32	37	25	9	15
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	22	24	27	30	21	17	24
No, y no tengo intención de aprenderlo	62	26	33	22	48	74	53
Ns/nc	1	2	3	3	2	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo, sólo palabras o no hablan nada de euskera.

Razones para aprender euskera o querer aprenderlo*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Porque es la lengua de este pueblo	42	53	41	36	40	44	35	41	51	43	46	37
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	30	26	31	28	27	32	22	31	35	30	32	27
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	20	16	16	35	18	21	35	22	7	3	12	28
Porque me siento vasco/a	20	10	23	17	21	20	14	18	24	31	16	24
Porque mis hijos/as están aprendiendo	18	17	20	12	16	20	9	23	18	21	20	16
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	11	4	11	14	9	13	11	9	13	10	13	8
Para encontrar mis raíces	9	7	12	2	9	9	5	10	6	19	9	9
Por los estudios	6	8	6	4	7	5	17	4	0	1	5	8
Otras razones	18	23	19	9	21	15	16	18	23	12	18	18
Ns/nc	6	2	6	6	4	7	4	4	6	12	7	4

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

Razones para aprender euskera o querer aprenderlo*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Porque es la lengua de este pueblo	40	42	44	50	35	26	26
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	40	24	30	30	26	39	36
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	18	27	11	15	25	21	26
Porque me siento vasco/a	4	18	33	33	7	0	0
Porque mis hijos/as están aprendiendo	24	17	15	18	18	19	16
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	23	6	9	8	14	19	20
Para encontrar mis raíces	4	4	19	13	7	0	0
Por los estudios	1	11	4	3	13	5	0
Otras razones	23	16	16	16	18	33	28
Ns/nc	6	4	8	4	7	4	5

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

Razones para no querer aprender euskera*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
No lo necesito para comunicarme, todos saben castellano	28	23	25	39	28	29	49	38	32	17	29	23
Por la edad	27	27	29	24	24	31	0	2	26	44	28	22
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	26	39	26	18	28	24	55	37	27	16	26	26
Me arreglo con lo que sé	17	14	14	24	16	17	17	15	18	16	13	43
Porque es difícil	13	15	16	7	11	15	5	20	14	10	13	10
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	12	7	12	14	16	7	9	26	13	4	11	19
Está muy unido a la política	5	4	8	1	7	3	2	8	6	4	5	3
No me siento vasco/a	4	8	5	1	6	2	11	5	5	2	5	1
No me interesa la cultura vasca	2	2	2	1	0	3	12	0	1	1	2	4
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	1	1	0	1	0	0	0	1	0	1	0
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo	1	0	2	1	2	0	0	2	0	2	1	0
Otras razones	3	2	5	1	3	4	5	2	4	3	3	4
Ns/nc	6	0	9	3	6	5	9	2	3	9	6	0

* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

Razones para no querer aprender euskera*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco- español/a	Predomin. español/a	Otros
No lo necesito para comunicarme, todos saben castellano	30	35	20	19	29	37	26
Por la edad	27	18	36	41	28	21	13
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	24	35	22	20	32	21	28
Me arreglo con lo que sé	17	15	19	24	13	19	12
Porque es difícil	15	10	11	12	14	10	21
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	12	15	8	8	11	11	18
Está muy unido a la política	4	6	7	1	5	6	10
No me siento vasco/a	7	3	1	2	2	7	17
No me interesa la cultura vasca	1	3	3	0	2	4	0
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	0	0	0	1	0	0
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo	1	3	0	0	1	1	5
Otras razones	5	3	2	3	3	6	0
Ns/nc	7	5	3	1	5	7	10

* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo.
Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

¿Alguna vez se ha sentido marginado por haber querido hablar en euskera?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Sí	25	17	29	23	22	29	21	25	27	34
No, nunca	71	81	68	73	76	67	77	72	67	64
Ns/nc	3	2	3	4	3	4	3	3	6	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco- español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	12	13	29	29	9	16	8
No, nunca	79	85	67	67	88	84	92
Ns/nc	9	2	3	3	4	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan euskera bien o muy bien.

¿Alguna vez se ha sentido marginado o discriminado por no saber euskera?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	21	14	22	25	21	21	23	29	22	9	20	24
No, nunca	76	85	76	70	75	76	71	69	75	90	79	69
Ns/nc	3	1	3	5	4	2	7	2	3	1	1	7
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	21	23	19	18	22	24	33
No, nunca	76	73	79	78	76	73	64
Ns/nc	3	4	2	4	2	4	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo de euskera, sólo algunas palabras o no hablan nada.

Si tiene o tuviera hijos o hijas, ¿le gustaría que supieran euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ya saben	43	36	39	52	41	45	9	41	70	51	43	35	48
Sí, me gustaría que supieran	53	55	56	46	54	51	86	57	26	43	50	61	51
Me es indiferente	3	7	3	2	4	3	4	2	4	3	5	3	1
No, no me gustaría	1	1	1	0	1	0	1	1	0	1	1	0	0
Ns/nc	1	1	1	1	0	1	1	0	0	3	1	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Ya saben	52	27	49	47	36	47	35
Sí, me gustaría que supieran	42	67	48	52	58	41	50
Me es indiferente	4	4	2	1	5	8	8
No, no me gustaría	2	0	0	0	0	3	5
Ns/nc	0	1	1	1	0	1	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Está Ud. muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo con la conservación y promoción de los nombres vascos (de pueblos, casas, lugares, calles...)?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Muy de acuerdo+de acuerdo	84	84	84	84	84	84	89	88	82	77	76	87	93
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	14	13	13	14	13	14	11	11	14	19	20	11	7
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	1	3	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0
Ns/nc	2	1	2	1	2	1	0	2	2	2	2	2	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Muy de acuerdo+de acuerdo	70	86	91	94	76	67	73
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	26	12	8	6	21	29	18
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	2	0	0	0	1	2	4
Ns/nc	2	2	1	0	2	2	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué entiende Ud. por cultura vasca?*

% de acuerdo con cada definición	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todo lo creado por los vascos	74	65	72	81	74	73	74	72	75	74	72	77	74
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	71	74	69	74	70	72	71	71	71	72	71	77	68
Todo lo que se haga en el País Vasco	63	68	55	75	63	63	58	62	69	61	65	64	59
Todo aquello que se haga en euskera	48	48	46	50	48	47	48	42	45	57	44	49	51

% de acuerdo con cada definición	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Todo lo creado por los vascos	69	73	76	75	72	72	73
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	68	74	71	72	75	58	67
Todo lo que se haga en el País Vasco	68	60	62	59	65	66	78
Todo aquello que se haga en euskera	48	43	51	54	37	42	43

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba por el acuerdo sobre cada una de las definiciones; no era necesario elegir una de ellas.

En su opinión, ¿cómo es la cultura vasca?

Media (1-5)	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,4	4,2	4,4	4,5	4,4	4,4	4,4	4,3	4,5	4,6	4,4	4,3	4,5
Individualista(1) – Sociable(5)	4,1	3,9	4,1	4,2	4,1	4,1	4,0	4,1	4,1	4,3	4,0	4,1	4,2
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,9	3,5	3,9	3,9	3,8	3,9	3,7	3,8	3,8	4,1	3,8	3,8	3,9
Del pasado(1) – De futuro(5)	3,6	3,3	3,6	3,8	3,6	3,6	3,5	3,6	3,7	3,8	3,6	3,6	3,7
Religiosa(1) – Laica(5)	3,2	3,0	3,1	3,4	3,1	3,3	3,1	3,2	3,0	3,3	3,2	3,2	3,1
Rural(1) – Urbana(5)	3,1	3,1	3,0	3,3	3,1	3,1	3,5	3,2	2,9	2,7	3,0	3,1	3,2

Media (1-5)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,5	4,3	4,5	4,5	4,3	4,3	4,2
Individualista(1) – Sociable(5)	4,0	4,1	4,2	4,3	3,9	3,7	3,9
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,8	3,8	4,0	4,1	3,5	3,6	3,4
Del pasado(1) – De futuro(5)	3,6	3,5	3,7	3,7	3,5	3,3	3,5
Religiosa(1) – Laica(5)	3,3	3,2	3,0	3,1	3,2	3,0	3,2
Rural(1) – Urbana(5)	2,9	3,3	3,0	3,1	3,1	3,2	3,2

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	55	53	60	46	57	52	63	64	44	44	48	56	62
Deporte rural	33	30	31	39	36	31	33	33	36	30	34	30	34
Danzas	33	29	35	32	26	41	36	30	34	33	38	33	26
Pelota	30	28	32	27	33	27	30	23	32	37	36	24	25
Costumbres	25	39	24	20	26	23	23	31	26	16	21	26	28
Gastronomía	24	32	22	24	23	25	27	24	22	23	26	27	20
Música	16	17	17	14	15	17	15	16	16	16	16	21	13
Fiestas	9	10	7	12	8	10	14	6	8	9	8	6	13
Literatura escrita	8	5	10	7	9	8	7	9	10	7	8	6	11
Literatura oral (bertsoa, contar cuentos)	7	4	8	7	6	9	8	7	9	3	3	6	14
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	7	6	10	4	8	7	8	10	5	6	7	8	7
Canto	3	3	2	3	3	2	4	2	2	4	2	1	5
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	2	1	2	2	2	1	1	2	2	3	2	1	3
Arquitectura, monumentos	2	3	3	1	3	2	1	3	3	3	3	4	1
Artes plásticas	2	1	2	2	2	2	1	3	1	1	1	2	2
Cine en euskera	1	1	2	1	1	1	0	2	1	1	1	2	1
Otros	9	6	9	9	11	7	8	12	7	7	7	12	8
Soy indiferente a la cultura vasca	0	0	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1
Ns/nc	3	2	2	4	2	3	2	1	3	6	4	2	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Euskera	45	60	56	61	47	34	70
Deporte rural	30	35	34	36	31	26	27
Danzas	37	35	29	33	38	31	22
Pelota	34	31	27	28	30	38	34
Costumbres	22	21	28	24	25	20	29
Gastronomía	26	24	23	20	31	31	27
Música	15	17	16	17	16	12	14
Fiestas	10	8	10	10	8	8	7
Literatura escrita	6	10	9	9	9	4	5
Literatura oral (bertsoa, contar cuentos)	3	7	10	10	3	4	0
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	5	10	7	8	5	7	11
Canto	2	2	4	3	2	3	0
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	1	2	2	2	1	3	0
Arquitectura, monumentos	4	3	2	2	2	3	4
Artes plásticas	1	3	1	2	2	0	2
Cine en euskera	1	1	2	1	2	0	0
Otros	5	8	11	9	8	6	10
Soy indiferente a la cultura vasca	0	0	0	0	0	1	0
Ns/nc	6	2	2	1	2	12	2

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

¿Le gustaría que hubiera más actividades y espectáculos relacionados con la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí, me gustaría	60	57	64	53	60	60	65	62	57	55	50	60	73
Me es indiferente	23	29	20	25	22	24	23	22	24	23	32	22	12
No lo veo necesario	14	13	12	17	15	13	9	13	17	15	15	14	12
Ns/nc	4	1	3	5	4	4	3	3	3	7	4	4	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí, me gustaría	43	59	69	75	45	31	52
Me es indiferente	35	25	15	11	35	44	35
No lo veo necesario	16	12	14	11	17	15	11
Ns/nc	6	4	2	2	3	10	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más?*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	26	31	27	21	25	26	28	26	26	21	20	23	32
Cine en euskera	26	19	26	29	27	25	28	33	24	12	16	20	37
Danzas	24	29	25	18	19	28	23	17	27	30	34	18	17
Música	21	28	22	18	18	25	26	18	22	20	22	25	19
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	19	8	20	23	14	24	23	22	18	11	12	20	25
Deporte rural	19	14	23	14	21	18	16	16	26	20	26	23	12
Literatura escrita	16	14	12	24	13	18	17	17	12	17	13	11	20
Costumbres	14	18	16	11	12	17	15	16	12	15	15	22	11
Fiestas	13	9	16	8	15	11	20	12	10	9	14	15	10
Literatura oral (bertsoa, contar cuentos)	9	6	11	7	8	11	7	11	10	9	7	11	10
Pelota	8	9	10	3	11	5	5	6	11	11	11	7	6
Canto	5	5	4	5	3	6	3	3	5	9	4	2	6
Gastronomía	5	11	5	3	7	4	7	4	4	5	6	5	4
Artes plásticas	5	0	6	3	7	3	5	5	4	5	4	7	4
Arquitectura, monumentos	4	5	4	2	5	2	5	5	2	2	5	6	2
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	3	3	4	1	4	2	5	3	4	1	3	2	5
Otros	10	6	9	13	11	9	11	13	8	7	7	12	12
Ns/nc	5	5	4	7	6	4	2	5	5	9	6	5	4

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Euskera	18	23	29	30	15	15	21
Cine en euskera	15	26	29	30	19	17	14
Danzas	32	19	23	21	31	27	17
Música	25	23	19	22	18	26	20
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	12	19	22	21	16	13	13
Deporte rural	22	21	17	18	25	16	19
Literatura escrita	9	18	16	17	14	10	12
Costumbres	14	15	14	16	9	7	14
Fiestas	13	14	12	13	10	13	26
Literatura oral (bertsoa, contar cuentos)	5	10	10	10	5	4	6
Pelota	13	7	7	6	12	19	4
Canto	3	3	6	5	1	8	2
Gastronomía	8	4	5	5	5	5	14
Artes plásticas	3	7	4	6	4	0	0
Arquitectura, monumentos	2	6	3	3	5	2	4
Símbolos vascos (ikurriña, mitología)	2	4	3	4	2	0	0
Otros	11	9	11	10	9	11	12
Ns/nc	6	4	5	3	9	13	0

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen que les gustaría que hubiera más actividades relacionadas con la cultura vasca.

Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos

¿Qué representa la cultura de la globalización para la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	29	29	27	32	32	26	34	32	29	18	21	36	35
No le influye	15	13	14	18	16	15	15	17	15	13	19	12	12
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	27	22	37	14	29	26	24	32	29	22	29	27	26
Ns/nc	28	36	22	36	23	34	27	18	27	46	31	25	27
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	19	30	33	35	22	19	31
No le influye	19	16	13	12	19	20	20
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	26	29	27	27	29	18	33
Ns/nc	36	24	27	25	31	43	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

Y ¿qué representa la cultura vasca para la cultura de la globalización?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	6	3	7	5	6	5	7	8	4	3	3	8	8
No le influye	29	31	28	30	33	25	29	32	30	22	30	30	27
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	38	30	46	28	40	35	38	43	40	28	36	40	39
Ns/nc	27	37	19	37	21	34	26	17	26	47	31	22	27
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	2	7	7	7	3	3	5
No le influye	32	29	27	28	28	36	35
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	30	40	40	40	39	23	43
Ns/nc	36	23	26	25	29	38	18
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses, ¿cuántas veces ha acudido a...?

% de quienes han ido al menos una vez	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Cine	46	49	46	45	48	44	74	55	38	9	33	59	54
Conciertos	29	28	33	23	31	27	61	26	17	12	20	37	36
Museos o exposiciones	28	30	31	21	30	26	25	35	29	18	27	34	26
Danzas vascas	26	17	35	14	26	25	18	31	32	19	25	27	26
Visitar monumentos	24	22	30	15	26	22	21	33	24	13	24	32	18
Teatro	15	11	17	12	11	18	13	15	19	11	14	15	15
Sesiones de bertsos	11	10	14	7	11	11	10	9	13	13	8	10	16
Conferencias	9	9	10	8	10	9	11	8	11	7	6	12	11
Danza contemporánea o clásica	3	1	4	3	2	3	2	2	5	2	3	4	2
Pastorales o maskaradas	2	2	2	1	2	2	2	2	3	1	1	3	2

Uso lingüístico en actividades culturales*

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
CINE													
Princip. en castellano	94	99	94	91	94	93	96	93	91	100	98	93	91
Princip. en euskera	2	0	3	1	1	3	1	3	5	0	0	5	2
En bilingüe, otra lengua o no lengua	4	1	2	7	4	3	3	5	4	0	2	2	6
CONCIERTOS													
Princip. en castellano	49	43	52	43	46	53	47	54	44	59	63	50	41
Princip. en euskera	26	23	28	23	27	24	33	18	14	14	6	16	43
En bilingüe, otra lengua o no lengua	25	34	20	34	27	23	21	28	43	26	31	34	16
MUSEOS O EXPOSICIONES													
Princip. en castellano	35	61	27	37	38	33	36	32	38	36	40	26	35
Princip. en euskera	4	2	6	3	6	3	3	5	5	5	3	0	10
En bilingüe, otra lengua o no lengua	60	38	68	59	56	65	61	63	58	59	57	73	55
DANZAS VASCAS													
Princip. en castellano	5	2	4	6	7	3	0	2	9	0	7	2	3
Princip. en euskera	86	87	87	75	81	90	94	90	78	90	82	89	87
En bilingüe, otra lengua o no lengua	10	11	8	19	13	7	6	8	13	10	11	9	9
MONUMENTOS													
Princip. en castellano	54	70	56	38	56	51	38	62	65	35	64	42	48
Princip. en euskera	2	2	3	0	3	2	3	3	2	1	2	3	2
En bilingüe, otra lengua o no lengua	44	28	41	62	40	47	59	35	33	64	34	55	50
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as.

En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las pastorales y maskaradas ni a la danza clásica o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

Uso lingüístico en actividades culturales *

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
TEATRO													
Princip. en castellano	85	93	85	83	89	83	86	83	83	93	100	81	69
Princip. en euskera	14	7	13	17	11	15	14	17	16	0	0	13	31
En bilingüe, otra lengua o no lengua	1	0	2	0	1	1	0	0	2	7	0	6	0
CONFERENCIAS													
Princip. en castellano	78	100	77	77	69	85	72	77	87	69	92	85	55
Princip. en euskera	7	0	5	14	7	7	10	3	9	6	0	0	23
En bilingüe, otra lengua o no lengua	15	0	18	9	23	8	18	20	4	25	8	15	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as.

En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las pastorales y maskaradas ni a la danza clásica o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha visto la televisión en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	26	18	24	33	27	25	30	29	22	23	6	20	56
Una o más veces a la semana	23	15	28	20	26	21	27	23	21	23	19	26	27
Con menor frecuencia	25	23	27	23	25	25	23	24	29	26	34	28	13
Nunca	25	45	21	24	22	29	21	24	28	29	41	26	4
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado la radio en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	17	9	13	27	17	16	24	14	15	14	2	11	39
Una o más veces a la semana	9	6	9	11	10	8	10	11	6	8	3	8	17
Con menor frecuencia	14	10	11	19	15	12	15	14	15	10	8	18	18
Nunca	61	75	67	44	58	64	51	61	64	68	86	62	26
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado discos o casetes de música vasca?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	11	10	10	12	11	11	18	10	9	6	2	9	23
Una o más veces a la semana	18	14	20	17	20	17	24	22	16	10	9	19	31
Con menor frecuencia	23	19	26	22	27	20	22	27	24	19	21	26	25
Nunca	47	57	43	49	43	51	36	41	50	65	68	45	21
Ns/nc	0	0	0	1	0	1	0	1	0	0	0	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha leído periódicos, revistas o libros en euskera?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	9	4	7	15	10	8	10	8	11	6	1	4	23
Una o más veces a la semana	10	5	8	17	11	10	17	10	7	7	1	8	24
Con menor frecuencia	14	9	14	14	13	14	17	17	8	11	3	16	26
Nunca	67	81	71	54	66	68	55	64	74	76	95	71	26
Ns/nc	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Práctica deportiva*

% de quienes practican cada deporte	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Andar	33	20	35	36	24	43	17	28	40	52
Montañismo	13	14	14	12	20	7	13	16	15	8
Natación	12	9	15	7	11	13	14	15	10	7
Gimnasia, aerobic	9	9	8	9	5	12	12	9	7	5
Ciclismo	8	7	8	8	12	4	10	11	8	1
Fútbol	8	8	8	6	15	0	20	9	0	1
Correr, atletismo	6	4	4	8	9	2	6	11	3	0
Pelota	4	4	5	4	8	1	6	7	4	1
Esquí, deportes de nieve	3	2	3	4	3	3	8	3	1	1
Caza, pesca	3	2	3	3	5	0	2	4	4	1
Tenis, paddle, squash	3	3	4	2	5	2	6	5	2	1
Voleibol, balonmano, baloncesto	3	4	3	2	4	1	8	3	0	0
Deportes acuáticos	2	1	3	1	3	1	2	4	2	0
Deporte rural	1	0	1	0	1	0	0	1	1	0
Rugby	0	0	1	0	1	0	2	0	0	0
Otro deporte	5	5	5	4	5	5	7	6	4	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.

Afición deportiva*

% de aficionados a cada deporte	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Fútbol	31	29	33	28	44	18	25	24	35	43
Pelota	20	9	20	23	25	14	12	13	24	32
Ciclismo	14	11	14	13	21	6	10	17	14	12
Voleibol, balonmano, baloncesto	13	12	14	12	18	9	14	12	16	11
Tenis, paddle, squash	9	4	12	8	13	6	11	11	8	8
Correr, atletismo	6	2	7	7	8	4	6	7	6	4
Natación	6	3	8	6	6	7	5	9	8	3
Deporte rural	6	2	5	8	8	3	6	7	5	5
Gimnasia, aerobio	5	2	6	4	5	5	5	7	4	1
Esquí, deportes de nieve	5	2	6	4	6	4	5	5	6	2
Montañismo	5	3	5	6	5	5	3	6	6	3
Rugby	4	1	4	4	6	1	5	4	3	1
Deportes acuáticos	4	2	5	4	6	3	4	6	5	2
Caza, pesca	3	1	3	4	5	1	4	2	3	2
Andar	3	1	4	2	5	1	3	3	4	2
Otro deporte	5	5	6	3	6	4	7	5	6	2

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes. Los datos corresponden a quienes no practican cada uno de los deportes.

Número de asociaciones a las que pertenecen*

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ninguna	73	72	73	74	70	77	81	67	76	70	74	72	73
Una	20	22	18	22	22	19	17	23	17	24	19	22	21
Dos	5	5	6	2	6	3	2	6	5	5	5	5	3
Tres o más	2	1	2	1	2	1	0	4	2	1	2	1	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* No se ha preguntado directamente por el número de asociaciones a las que se pertenece, sino si pertenecen o no a cada uno de los tipos de asociaciones, de manera que se ha formado la tabla con la información recogida de esa manera.

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?													
	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS													
No, y no me gustaría	95	95	93	98	96	93	98	91	94	99	95	95	94
No, pero me gustaría	1	1	2	0	1	1	1	2	1	0	1	2	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	4	4	2	2	4	1	7	3	0	3	2	4
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL													
No, y no me gustaría	93	94	90	98	92	95	97	89	93	98	93	91	96
No, pero me gustaría	1	0	1	0	1	1	1	2	0	0	1	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	5	7	2	7	3	2	10	5	1	4	7	4
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN HUMANITARIA													
No, y no me gustaría	92	93	88	97	93	91	91	90	91	96	92	86	94
No, pero me gustaría	5	3	8	1	5	5	8	5	4	1	4	8	4
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	3	3	2	2	3	1	5	2	2	2	5	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN RELIGIOSA O PARROQUIAL													
No, y no me gustaría	96	97	96	97	97	96	98	97	95	96	95	97	98
No, pero me gustaría	1	0	1	0	1	0	0	2	0	0	1	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	2	2	2	2	2	1	1	2	2	2	2	2
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN CULTURAL													
No, y no me gustaría	91	94	89	94	91	92	89	94	90	93	91	89	93
No, pero me gustaría	3	1	5	0	3	3	6	2	2	0	2	4	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	4	4	6	6	4	4	3	6	6	4	6	4
Ns/nc	1	1	2	0	1	2	1	0	2	1	2	1	0
GRUPO DEPORTIVO													
No, y no me gustaría	89	93	88	91	85	93	87	86	91	95	91	87	88
No, pero me gustaría	3	1	4	1	4	1	4	4	2	0	2	6	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	7	6	6	8	10	4	8	10	5	4	5	6	10
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE													
No, y no me gustaría	95	97	93	99	96	95	95	94	95	98	95	92	98
No, pero me gustaría	3	2	5	0	3	3	4	4	2	1	3	6	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL EUSKERA													
No, y no me gustaría	96	99	94	99	96	96	97	95	96	97	96	95	97
No, pero me gustaría	2	0	4	0	3	2	2	4	2	2	2	4	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN DE JUBILADOS/AS													
No, y no me gustaría	95	96	94	94	95	94	100	99	95	82	92	97	97
No, pero me gustaría	1	0	1	0	1	0	0	1	2	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	4	3	3	5	4	4	0	0	1	17	5	1	3
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Araba	Bizkaia	Gipuzkoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN VECINAL DE BARRIO O PUEBLO													
No, y no me gustaría	97	97	95	99	96	97	98	97	94	97	94	97	99
No, pero me gustaría	1	0	2	0	1	1	1	2	1	0	2	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	2	2	1	2	1	0	1	3	1	2	1	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN DE CAZADORES O PESCADORES													
No, y no me gustaría	97	98	96	99	96	99	98	97	97	99	97	96	99
No, pero me gustaría	1	1	1	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	0	1	1	2	0	0	1	1	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
GRUPO, MOVIMIENTO O PARTIDO POLÍTICO													
No, y no me gustaría	97	98	96	99	97	98	99	98	96	97	97	98	98
No, pero me gustaría	0	0	1	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	1	1	0	1	1	1	3	0	0	0
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN JUVENIL													
No, y no me gustaría	98	99	97	99	98	98	98	98	97	99	97	98	99
No, pero me gustaría	0	0	1	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN DE PROPIETARIOS O INQUILINOS													
No, y no me gustaría	98	99	97	99	98	98	100	97	97	98	97	98	99
No, pero me gustaría	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	0	1	0	1	0	0	2	0	1	1	1	1
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN PARA EL PATRIMONIO													
No, y no me gustaría	98	99	96	100	98	97	98	99	97	98	97	98	99
No, pero me gustaría	1	0	2	0	1	1	2	1	1	1	1	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
ASOCIACIÓN DE GUDARIS O EXCOMBATIENTES													
No, y no me gustaría	99	99	98	100	99	98	99	99	98	99	97	99	100
No, pero me gustaría	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	2	0	1	1	0	0	2	1	2	1	0
OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN													
No, y no me gustaría	91	87	90	95	90	93	93	91	89	93	90	90	94
No, pero me gustaría	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	4	3	2	3	2	1	3	3	3	3	3	1
Ns/nc	6	8	7	3	7	5	6	5	7	5	7	6	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

4.2 NAVARRA

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Cen-tro	Sur	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Bizkaia y Gipuzkoa	14	8	14	16	15	14	14	10	11	16	20	16	9	7
CAPV	38	34	31	38	55	40	36	40	42	31	39	45	20	11
CAPV y Navarra	10	13	10	14	8	11	10	9	8	11	15	11	9	9
Iparralde	1	0	1	4	0	0	2	1	1	1	0	1	4	1
Las siete provincias	26	40	32	21	8	27	25	31	29	31	9	16	49	66
No sé lo que es	3	3	3	3	5	2	4	4	3	2	5	4	2	3
No existe, es una invención	1	1	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0
Ns/nc	7	2	8	5	8	5	8	5	5	7	10	7	5	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-gran-te	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Bizkaia y Gipuzkoa	14	17	13	17	9	11	14	31	18	11
CAPV	49	37	34	42	6	10	62	23	57	39
CAPV y Navarra	9	11	11	11	12	8	8	0	5	14
Iparralde	0	2	1	1	2	3	0	0	2	0
Las siete provincias	11	24	32	15	67	64	4	22	4	25
No sé lo que es	7	2	2	5	2	2	3	0	5	2
No existe, es una invención	0	0	1	0	0	0	2	0	0	1
Ns/nc	9	6	6	9	2	1	7	23	10	7
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Cen-tro	Sur	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
CAPV	54	80	62	59	19	57	50	59	62	53	36	46	78	81
Iparralde	4	4	7	0	0	3	6	3	4	7	2	2	10	11
Aragón	14	5	9	13	29	15	13	13	10	14	20	17	3	1
La Rioja	17	2	9	20	40	15	18	16	16	15	22	21	2	3
Ns/nc	11	9	13	8	11	10	13	9	7	12	20	13	6	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-gran-te	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
CAPV	38	59	59	45	80	88	34	100	29	61
Iparralde	4	3	5	2	11	10	1	0	0	7
Aragón	18	12	13	18	1	0	23	0	29	9
La Rioja	26	16	13	23	3	2	26	0	31	9
Ns/nc	14	10	11	13	5	0	16	0	11	14
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
CAPV	54	80	63	58	18	56	51	60	62	53	35	45	82	83
Ipiralde	4	4	5	1	0	2	5	2	3	6	2	2	6	10
Aragón	14	4	10	14	28	14	14	11	10	14	24	18	2	0
La Rioja	16	2	9	17	40	15	18	16	15	15	21	21	3	2
Ns/nc	12	9	13	11	14	12	12	11	10	12	19	14	7	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
CAPV	36	58	59	45	87	88	29	100	26	60
Ipiralde	3	2	4	1	8	8	2	0	0	7
Aragón	19	14	12	18	0	1	24	0	27	10
La Rioja	27	15	13	21	2	2	27	0	34	11
Ns/nc	16	11	11	16	3	1	18	0	14	13
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Suele ir a la CAPV o a Ipiralde?

	TOTAL	TERRITORIO				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí	76	80	85	73	57	80	72	82	86	78	51	71	95	92
No	24	20	15	27	43	20	28	18	14	22	49	29	5	8
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	68	79	78	66	97	95	67	100	60	83
No	32	21	22	34	3	5	33	0	40	17
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿A qué suele ir principalmente?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	57	65	50	59	68	57	56	55	57	57	57	56	60	55
Al monte, a la playa	18	5	21	19	17	19	17	22	16	16	19	20	13	12
A visitar lugares, museos, exposiciones	11	6	13	7	10	9	13	6	14	10	13	12	8	8
A hacer compras	6	17	5	7	0	3	8	6	6	6	4	5	2	11
A otros espectáculos culturales	2	2	2	1	1	3	1	2	1	4	0	2	3	3
A practicar o ver un deporte	2	3	3	4	1	4	1	2	2	4	1	1	7	4
A espectáculos en euskera	1	1	1	2	0	0	1	1	1	1	0	0	2	1
Ns/nc	4	1	6	2	3	5	3	5	4	2	6	3	5	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	58	55	56	55	60	45	60	77	48	62
Al monte, a la playa	19	23	16	20	16	24	17	0	28	12
A visitar lugares, museos, exposiciones	10	12	10	11	6	11	13	23	4	14
A hacer compras	5	4	7	7	4	6	3	0	9	8
A otros espectáculos culturales	2	0	2	2	2	2	2	0	0	2
A practicar o ver un deporte	1	3	3	2	6	1	2	0	3	1
A espectáculos en euskera	0	1	1	1	1	2	0	0	0	0
Ns/nc	5	2	4	3	5	8	4	0	8	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que sí van a la CAPV o Iparralde.

¿Con qué territorio se identifica más?*

Media (0-3)	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Cen-tro	Sur	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
El pueblo o ciudad donde vive	2,2	2,8	1,9	2,5	2,3	2,0	2,3	2,2	2,1	2,1	2,4	2,1	2,1	2,5
Navarra	2,0	1,8	2,0	1,9	2,1	2,0	1,9	1,8	2,0	2,0	2,1	2,0	1,8	1,7
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,6	0,8	0,8	0,6	0,2	0,6	0,6	0,7	0,6	0,7	0,3	0,4	1,2	1,4
España	0,6	0,3	0,5	0,5	0,9	0,6	0,6	0,5	0,6	0,6	0,6	0,7	0,2	0,0
Europa	0,2	0,1	0,3	0,1	0,2	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,1
Todo el mundo	0,2	0,0	0,3	0,2	0,1	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2	0,1	0,2	0,2	0,1
Otro lugar	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2

Media (0-3)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE							
	Inmi-grante	Nativo/a 1 ó 2 progeni-tores inmi-grantes	Nativo/a, proge-nitores nativos	Predom-in. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predom-in. vas-co/a	Navarro-español/a	Vasco-espa-ñol/a	Predom-in. espa-ñol/a	Otros	
El pueblo o ciudad donde vive	1,8	2,1	2,3	2,2	2,3	2,1	2,2	1,2	1,7	2,0	
Navarra	1,8	2,0	2,0	2,3	1,9	1,4	2,0	0,3	1,5	1,8	
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,3	0,7	0,7	0,4	1,4	1,7	0,1	2,0	0,0	0,5	
España	1,0	0,5	0,4	0,6	0,0	0,1	1,0	0,4	1,7	0,5	
Europa	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1	0,3	0,3	0,0	0,3	0,3	
Todo el mundo	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,1	0,0	0,2	0,3	
Otro lugar	0,6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,3	2,1	0,6	0,7	

* Las y los encuestados han expresado con cuál de los territorios ofrecidos como respuesta se identifican más, en primer, segundo y tercer lugar. Para crear la media, se ha valorado con 3 puntos la primera opción, con 2 la segunda, con 1 la tercera y con 0 puntos la no elección de cada una de las posibles respuestas. Para el cálculo de la media sólo se han tenido en cuenta los datos de las y los encuestados que han respondido.

Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Cen-tro	Sur	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En Navarra	73	80	70	77	73	71	74	61	69	76	87	73	73	72
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	9	9	10	8	6	9	8	12	10	7	4	6	14	17
En cualquier lugar de España	4	3	4	4	5	5	3	6	5	3	3	5	3	1
En cualquier lugar de Europa	1	2	1	2	1	1	1	1	1	2	0	1	0	3
En cualquier lugar del mundo	9	4	11	7	8	9	9	13	12	8	2	9	8	7
Me es indiferente	3	1	3	3	5	3	3	6	2	3	1	4	2	0
Ns/nc	1	2	1	0	1	1	1	1	1	1	2	1	0	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir?

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predo-min. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predo-min. vasco/a	Navarro-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a	Predo-min. espa-ñol/a	Otros
En Navarra	59	66	80	80	71	60	83	45	54	54
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	6	11	9	4	21	23	3	23	2	7
En cualquier lugar de España	11	4	2	2	2	0	5	31	27	7
En cualquier lugar de Europa	1	2	1	1	0	3	1	0	0	4
En cualquier lugar del mundo	14	12	6	6	5	13	8	0	9	20
Me es indiferente	7	4	2	5	0	0	1	0	6	6
Ns/nc	2	1	1	1	0	2	0	0	2	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Cent-ro	Sur	Hom-bre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más relaciones que ahora	45	60	52	42	24	49	40	48	53	49	24	35	74	80
Las mismas relaciones que ahora	31	14	31	35	37	28	34	25	29	31	41	36	15	12
Menos relaciones que ahora	1	1	1	0	1	2	0	1	1	1	1	1	1	1
No quiero que haya relaciones	3	3	2	4	6	3	4	3	4	3	5	4	1	1
Me es indiferente	16	20	11	18	25	15	18	20	12	13	24	20	7	5
Ns/nc	3	2	3	1	6	3	4	3	2	4	5	4	2	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predo-min. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predo-min. vasco/a	Navarro-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a	Predo-min. espa-ñol/a	Otros
Más relaciones que ahora	29	45	51	32	90	94	15	77	18	46
Las mismas relaciones que ahora	34	31	30	38	8	5	49	23	32	29
Menos relaciones que ahora	1	1	1	2	0	0	2	0	2	0
No quiero que haya relaciones	2	2	4	4	0	0	8	0	4	1
Me es indiferente	26	20	12	21	1	1	22	0	34	18
Ns/nc	8	1	2	4	0	0	4	0	10	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿En qué ámbito le gustaría que hubiese más relaciones?*

% de sí	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En la cultura	96	99	94	97	98	95	96	96	96	96	90	93	98	100
En la normalización del euskera	92	100	89	96	89	90	94	96	92	92	80	87	99	100
En la enseñanza	90	99	86	96	95	89	92	93	91	91	80	86	95	98
En el turismo	89	100	84	96	95	88	91	91	87	94	82	87	90	96
En la ordenación del territorio	87	98	80	96	93	87	86	87	87	89	80	82	88	97
En el ámbito económico	86	98	79	96	95	85	88	82	89	90	78	83	87	96
En la sanidad	83	99	75	89	95	81	86	80	83	89	76	78	85	95
En otro ámbito	12	1	20	1	0	11	13	16	8	12	15	10	19	12

% de sí	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
En la cultura	96	99	95	93	98	100	88	100	92	93
En la normalización del euskera	89	91	92	84	98	100	75	100	78	92
En la enseñanza	92	88	91	85	95	99	71	100	92	87
En el turismo	87	88	90	86	91	96	79	100	100	86
En la ordenación del territorio	84	88	87	83	87	97	71	100	86	83
En el ámbito económico	86	86	87	83	89	95	73	100	86	81
En la sanidad	87	83	83	76	88	93	65	100	86	81
En otro ámbito	7	14	12	5	16	20	8	0	0	8

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que les gustaría que hubiese más relaciones entre la CAPV, Navarra e Iparralde.

Sentimiento identitario predominante (respuestas agrupadas)

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Predom. navarro/a	38	18	35	51	47	38	37	38	41	34	37	44	23	9
Vasco-navarro/a	15	24	19	17	3	15	15	17	18	17	7	8	39	38
Predomin. vasco/a	10	20	12	5	1	8	11	12	9	10	6	4	20	37
Navarro/a-español/a	19	14	16	17	31	20	18	14	13	20	34	24	4	3
Vasco/a-español/a	0	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Predomin. español/a	5	3	4	5	7	5	4	3	5	5	7	6	1	0
Otros	13	19	15	4	10	13	13	15	13	15	9	13	14	12
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Predom. navarro/a	33	44	38
Vasco-navarro/a	4	13	20
Predomin. vasco/a	3	14	11
Navarro/a-español/a	20	15	20
Vasco/a-español/a	0	1	0
Predomin. español/a	17	3	1
Otros	24	10	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100

¿Cómo se siente en comparación con como lo hacía hace diez años?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más español/a que hace 10 años	1	0	1	2	7	2	1	3	1	2	0	3	0	1
Igual	70	91	64	67	55	69	71	63	69	74	76	59	73	86
Más vasco/a que hace 10 años	18	6	23	21	14	18	18	21	20	15	15	22	17	11
Ns/nc	11	3	12	10	24	11	10	13	11	9	9	16	10	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Más español/a que hace 10 años	3	3	1	9	0	0	0	23	0	1
Igual	57	65	73	46	65	78	38	22	54	86
Más vasco/a que hace 10 años	19	18	18	18	23	20	0	23	46	4
Ns/nc	21	15	8	26	12	2	62	31	0	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* En Navarra, sólo se ha preguntado a quienes se sienten vascos/as en alguna medida.

¿Y cómo cree que se sentirá dentro de diez años?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más español/a que ahora	1	1	1	2	3	0	2	2	1	1	0	1	0	1
Igual	72	89	69	67	59	71	73	71	69	79	67	64	72	85
Más vasco/a que ahora	11	7	12	19	14	14	9	14	12	9	11	12	15	8
Ns/nc	15	3	19	13	24	15	16	13	19	12	22	23	13	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Más español/a que ahora	6	0	1	3	1	0	23	0	0	0
Igual	57	73	74	55	68	82	38	45	54	81
Más vasco/a que ahora	15	4	13	11	15	12	0	0	46	3
Ns/nc	23	23	13	31	16	6	38	55	0	17
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* En Navarra, sólo se ha preguntado a quienes se sienten vascos/as en alguna medida.

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Nacer en el País Vasco	42	19	46	51	42	42	42	43	39	37	52	47	32	17
Querer ser vasco/a	41	72	33	42	42	43	39	50	51	37	23	36	57	63
Vivir y trabajar en el País Vasco	31	62	23	25	34	36	27	27	35	37	23	29	36	39
Tener antepasados vascos	16	3	21	14	11	14	17	12	14	17	19	18	10	3
Ser defensor del País Vasco	13	11	14	15	9	12	13	16	14	9	10	12	14	17
Hablar en euskera	10	9	14	10	3	11	10	14	8	10	9	8	8	26
Tener apellidos vascos	7	2	9	7	6	6	8	4	5	8	11	9	3	1
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	1	1	2	1	0	1	2	2	1	1	3	1	2	1
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	1	1	1	2	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Otra condición	5	1	10	1	0	6	4	7	5	6	2	3	14	8
Ns/nc	8	3	6	4	15	6	10	5	5	9	13	9	0	3

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nacer en el País Vasco	41	45	42	50	25	22	48	23	49	41
Querer ser vasco/a	32	43	45	33	58	66	39	77	20	38
Vivir y trabajar en el País Vasco	31	34	30	26	32	40	32	54	29	35
Tener antepasados vascos	19	18	14	17	11	4	17	23	20	21
Ser defensor del País Vasco	11	16	12	13	19	15	4	0	18	11
Hablar en euskera	11	9	10	8	17	13	8	0	10	12
Tener apellidos vascos	6	8	7	11	3	3	4	0	6	8
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	1	1	2	1	2	2	2	0	0	2
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	1	0	1	1	0	0	1	0	0	1
Otra condición	5	6	5	3	12	13	1	0	2	5
Ns/nc	13	4	7	9	1	1	12	0	14	6

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

¿Cómo ENTIENDE el euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	72	36	70	79	95	75	70	66	71	72	81
Algo	12	19	14	11	3	12	12	12	12	14	9
Bastante bien+muy bien	16	45	16	10	2	14	18	22	17	14	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	89	76	65	87	32	19	96	55	94	74
Algo	7	14	13	8	27	25	3	0	5	10
Bastante bien+muy bien	4	11	22	4	40	56	2	45	2	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo HABLA en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	77	40	76	84	95	78	76	70	76	77	85
Algo	10	16	13	7	4	11	10	9	12	13	7
Bastante bien+muy bien	13	43	11	8	1	12	14	21	12	10	8
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	91	83	69	90	41	29	96	77	98	78
Algo	7	8	13	6	27	22	2	0	2	11
Bastante bien+muy bien	2	9	18	3	32	49	2	23	0	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Como LEE en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	78	38	78	84	96	79	77	70	76	80	87
Algo	9	18	11	7	3	10	8	7	11	12	5
Bastante bien+muy bien	13	43	11	9	1	11	15	22	13	8	8
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	91	84	71	92	42	31	96	55	95	79
Algo	6	8	11	4	26	20	2	0	5	11
Bastante bien+muy bien	3	8	18	3	32	49	2	45	0	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo ESCRIBE en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	80	41	81	85	96	81	78	72	78	83	88
Algo	9	18	9	7	3	8	9	7	10	10	6
Bastante bien+muy bien	12	42	10	8	1	10	13	21	12	8	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Nada+sólo palabras	93	85	73	93	48	34	97	55	98	81
Algo	4	8	11	3	25	19	2	0	2	9
Bastante bien+muy bien	3	8	16	3	27	47	1	45	0	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Cuál fue su primera lengua, hasta los tres años?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	6	29	4	1	0	5	7	6	3	6	9	0	6	41
Castellano	89	62	91	95	96	89	88	83	91	91	88	96	91	42
Ambas	3	7	4	3	0	3	3	6	3	2	2	1	2	16
Otra	2	2	2	1	3	2	2	5	2	1	0	2	1	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Euskera	0	2	9	2	16	21	1	0	0	4
Castellano	90	94	87	95	78	68	98	100	94	83
Ambas	2	3	4	2	5	10	0	0	0	5
Otra	8	1	0	1	1	1	1	0	6	8
Ns/nc	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Conocimiento de euskera según la primera lengua

	TOTAL	PRIMERA LENGUA			
		Euskera	Castellano	Ambas	Otra
Sí	13	87	6	66	6
Algo	10	11	11	8	3
No	77	1	83	26	91
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100

¿En qué lengua habla con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano	Ambas	Otra
En euskera	14	27	4	0	0	19	9	13	4	16	36	33	1	0	0
En castellano	43	22	56	86	50	41	45	41	47	55	18	17	72	30	100
Igual en ambas	42	52	37	14	50	38	46	46	45	29	46	50	24	70	0
En otra lengua	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	0	2	0	0	2	0	0	3	0	0	0	2	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen hablar bien o muy bien en euskera.

¿En qué lengua lee con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano	Ambas	Otra
En euskera	5	11	0	0	0	8	3	7	0	12	0	13	0	0	0
En castellano	57	37	71	87	67	60	55	45	66	69	58	44	74	38	100
Igual en ambas	36	52	25	7	33	26	42	44	34	18	34	43	21	62	0
En otra lengua	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	2	0	4	7	0	6	0	4	0	0	8	0	5	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen leer bien o muy bien en euskera.

¿Está Ud. aprendiendo euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	2	3	2	3	0	1	2	3	3	0	0	1	9
No, pero antes sí he estado aprendiendo	15	17	20	13	5	14	15	14	17	17	8	10	48
No, pero me gustaría si tuvieran las condiciones adecuadas	22	42	25	20	12	26	18	33	25	21	9	22	20
No, y no tengo intención de aprenderlo	56	37	47	63	76	54	58	43	50	56	77	62	10
Ns/nc	6	2	7	1	6	5	6	7	4	6	7	5	13
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	1	0	2	1	9	4	0	0	0	0
No, pero antes sí he estado aprendiendo	7	17	17	9	43	44	5	41	2	14
No, pero me gustaría si tuvieran las condiciones adecuadas	26	22	20	20	31	29	14	30	13	34
No, y no tengo intención de aprenderlo	63	52	54	63	7	17	78	0	80	50
Ns/nc	4	8	6	8	10	7	2	29	4	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo, sólo palabras o no hablan nada de euskera.

Razones para aprender euskera o querer aprenderlo*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	50	84	40	64	46	47	52	49	52	54	31	50	50
Porque es la lengua de este pueblo	38	63	35	40	20	37	39	33	40	39	42	31	59
Porque me siento vasco/a	16	21	15	20	10	17	14	7	16	21	26	12	29
Porque mis hijos/as están aprendiendo	14	3	17	13	10	11	18	5	16	23	4	13	18
Para encontrar mis raíces	10	8	12	4	7	11	8	6	7	11	29	10	11
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	10	6	12	4	7	8	12	18	8	6	4	11	5
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	6	5	8	2	5	6	8	6	8	7	2	8	2
Por los estudios	5	3	6	4	2	6	3	7	2	4	11	3	10
Otras razones	27	8	35	20	20	28	27	36	25	25	17	31	17
Ns/nc	5	0	4	5	12	5	4	5	3	3	14	6	0

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavaro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	56	41	50	39	52	59	44	100	36	64
Porque es la lengua de este pueblo	23	30	46	28	61	58	8	0	0	34
Porque me siento vasco/a	6	13	21	1	32	37	0	100	0	16
Porque mis hijos/as están aprendiendo	12	18	14	7	29	10	6	42	16	11
Para encontrar mis raíces	2	12	13	8	15	14	3	58	0	9
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	16	16	5	15	3	3	12	0	16	13
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	19	7	2	6	4	0	8	0	16	13
Por los estudios	5	3	5	6	5	0	8	0	0	3
Otras razones	32	30	25	36	21	21	40	0	32	16
Ns/nc	2	10	4	10	0	0	8	0	16	1

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

Razones para no querer aprender euskera*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
No lo necesito para comunicarme, todos saben castellano	42	82	40	37	38	39	44	40	49	35	42	42	28
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	31	3	40	30	25	32	29	33	35	31	26	31	21
Me arreglo con lo que sé	20	5	15	33	22	20	20	20	16	18	26	20	18
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	14	3	21	16	6	14	13	22	19	16	1	14	18
Por la edad	7	5	13	2	2	6	8	0	1	8	16	7	21
No me interesa la cultura vasca	6	0	2	7	11	5	7	8	3	7	6	6	0
Está muy unido a la política	6	3	9	6	3	7	5	4	10	5	6	6	0
No me siento vasco/a	6	3	3	9	9	7	6	8	7	7	4	6	0
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo.	4	5	8	1	0	6	2	3	7	3	3	4	11
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	0	1	2	0	0	1	0	0	1	1	1	0
Porque es difícil	1	0	2	0	1	2	1	4	1	1	1	1	0
Otras razones	3	3	5	1	1	2	3	2	4	2	3	3	0
Ns/nc	14	0	10	14	20	11	16	19	8	15	15	14	11

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
No lo necesito para comunicarme, todos saben castellano	33	42	46	32	17	44	56	0	42	46
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	30	31	31	31	62	41	25	0	36	35
Me arreglo con lo que sé	10	31	22	28	38	14	13	0	6	11
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	15	26	9	13	34	12	11	0	10	24
Por la edad	8	5	7	8	0	0	9	0	5	2
No me interesa la cultura vasca	6	5	6	5	0	0	9	0	9	0
Está muy unido a la política	5	10	6	5	0	0	9	0	11	2
No me siento vasco/a	8	7	5	7	0	0	4	0	15	6
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo.	5	5	3	2	0	0	4	0	8	10
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	0	2	0	1	0	9	0	0	0	0
Porque es difícil	2	0	1	2	0	0	1	0	3	2
Otras razones	2	5	2	2	0	0	3	0	0	8
Ns/nc	19	13	12	19	28	14	6	0	9	16

* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

¿Alguna vez se ha sentido marginado por haber querido hablar en euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Sí	31	25	42	7	0	33	29	37	38	18	16
No, nunca	66	73	56	86	50	64	69	63	54	79	84
Ns/nc	3	1	2	7	50	3	3	0	8	3	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	22	33	31	22	39	37	0	0	0	0
No, nunca	78	67	66	63	57	63	100	100	0	100
Ns/nc	0	0	3	15	4	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan euskera bien o muy bien.

¿Alguna vez se ha sentido marginado o discriminado por no saber euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	11	17	16	7	3	12	11	15	15	11	4	11	16
No, nunca	77	82	73	76	81	77	76	71	74	77	85	77	71
Ns/nc	12	1	11	16	15	11	13	14	12	12	11	12	13
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí	9	12	12	11	21	14	6	0	6	15
No, nunca	83	69	76	77	64	73	80	71	79	82
Ns/nc	8	19	12	12	15	14	14	29	15	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo de euskera, sólo algunas palabras o no hablan nada.

Si tiene o tuviera hijos o hijas, ¿le gustaría que supieran euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ya saben	19	41	20	17	6	18	20	1	23	28	22	12	47	37
Sí, me gustaría que supieran	48	46	53	55	36	49	47	69	51	39	32	46	45	62
Me es indiferente	22	12	20	21	35	22	23	20	16	25	30	28	7	1
No, no me gustaría	7	1	5	4	15	7	6	7	7	5	8	8	1	0
Ns/nc	4	1	3	2	8	4	3	3	2	3	8	5	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Ya saben	11	18	22	12	43	38	9	23	5	17
Sí, me gustaría que supieran	46	49	49	51	56	62	28	77	28	57
Me es indiferente	30	23	19	26	1	0	42	0	35	20
No, no me gustaría	7	8	6	7	0	0	14	0	20	3
Ns/nc	6	2	3	3	1	0	7	0	11	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Está Ud. muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo con la conservación y promoción de los nombres vascos (de pueblos, casas, lugares, calles...)?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Muy de acuerdo+de acuerdo	72	77	83	72	49	73	72	78	80	71	58	66	92	97
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	21	22	13	24	37	22	21	17	17	24	30	27	8	2
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	3	1	3	2	6	3	4	2	2	2	7	4	0	0
Ns/nc	3	1	1	2	8	3	3	3	1	3	6	4	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Muy de acuerdo+de acuerdo	64	75	75	74	99	100	42	100	45	71
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	29	20	19	19	0	0	46	0	42	26
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	2	2	4	3	0	0	9	0	9	0
Ns/nc	5	4	2	5	1	0	3	0	4	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué entiende Ud. por cultura vasca?*

% de acuerdo con cada definición	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	68	70	70	71	63	69	68	69	73	70	58	67	74	72
Todo lo creado por los vascos	64	75	65	67	56	64	64	62	70	66	57	63	72	69
Todo lo que se haga en el País Vasco	52	58	45	57	59	51	52	48	53	54	51	52	51	49
Todo aquello que se haga en euskera	43	27	50	47	37	44	42	45	39	44	46	42	52	44

% de acuerdo con cada definición	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	66	72	68	64	81	74	63	45	70	69
Todo lo creado por los vascos	60	73	64	58	80	76	58	77	49	72
Todo lo que se haga en el País Vasco	52	61	49	48	59	48	52	77	52	55
Todo aquello que se haga en euskera	44	45	42	43	54	55	34	23	33	42

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba por el acuerdo sobre cada una de las definiciones; no era necesario elegir una de ellas.

¿Con cuál de las siguientes frases está más de acuerdo?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
La cultura navarra forma parte de la cultura vasca	42	55	49	40	19	43	40	45	43	44	32	32	68	76
La navarra y la vasca son culturas diferentes que conviven en Navarra	29	25	27	34	33	29	30	28	32	27	29	34	18	10
Lo propio de Navarra es la cultura navarra, la cultura vasca es algo ajeno, de otro territorio	12	10	6	17	24	11	13	10	10	13	16	15	2	1
Ns/nc	17	10	18	9	24	17	17	16	15	16	24	18	12	14
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
La cultura navarra forma parte de la cultura vasca	28	42	47	33	76	79	20	100	17	38
La navarra y la vasca son culturas diferentes que conviven en Navarra	32	32	27	33	12	14	39	0	30	35
Lo propio de Navarra es la cultura navarra, la cultura vasca es algo ajeno, de otro territorio	12	15	11	13	0	0	29	0	24	4
Ns/nc	28	11	15	21	12	8	13	0	30	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En su opinión, ¿cómo es la cultura vasca?

Media (1-5)	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,4	4,3	4,4	4,4	4,5	4,4	4,5	4,5	4,3	4,4	4,4	4,4	4,5	4,5
Individualista(1) – Social(5)	4,0	4,2	4,0	3,9	4,1	4,0	4,1	4,1	4,0	3,8	4,1	3,9	4,3	4,5
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,7	3,9	3,6	3,6	3,9	3,6	3,8	3,8	3,6	3,6	3,9	3,6	3,9	3,9
Del pasado(1) – De futuro(5)	3,7	3,3	3,8	3,6	3,9	3,7	3,8	3,8	3,6	3,7	3,9	3,7	3,9	3,7
Religiosa(1) – Laica(5)	3,1	2,6	3,2	2,8	3,4	3,0	3,2	3,1	3,0	3,0	3,4	3,1	3,0	2,9
Rural(1) – Urbana(5)	3,4	3,2	3,2	3,2	4,0	3,4	3,5	3,8	3,5	3,3	3,1	3,5	3,1	3,1

Media (1-5)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasconavarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,5	4,4	4,4	4,4	4,6	4,6	4,3	4,3	4,1	4,4
Individualista(1) – Social(5)	4,1	3,6	4,1	3,9	4,4	4,5	3,8	4,3	3,9	4,1
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,9	3,3	3,7	3,7	3,9	4,0	3,5	4,3	3,5	3,7
Del pasado(1) – De futuro(5)	4,0	3,4	3,7	3,7	3,9	3,9	3,6	4,1	3,9	3,7
Religiosa(1) – Laica(5)	3,4	2,6	3,1	3,1	3,0	2,8	3,1	2,8	3,0	3,3
Rural(1) – Urbana(5)	3,7	3,3	3,3	3,4	3,3	3,2	3,5	1,9	3,8	3,4

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	52	56	56	53	40	52	51	58	56	52	38	47	62	73
Danzas	35	54	36	33	24	29	42	35	38	34	32	34	43	36
Pelota	34	36	32	36	37	38	31	35	31	31	43	36	26	28
Deporte rural	30	51	25	33	27	35	25	27	30	30	33	28	41	32
Costumbres	22	20	25	23	18	21	24	22	24	27	14	19	26	38
Gastronomía	17	21	15	21	19	17	17	20	22	14	13	18	17	17
Música	11	10	15	8	8	11	12	10	14	9	13	11	14	12
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	7	3	8	14	5	7	8	13	6	7	3	7	8	8
Fiestas	6	8	7	7	4	6	6	6	6	7	6	6	8	5
Literatura escrita	4	3	7	1	1	4	5	1	7	5	2	3	6	8
Canto	3	2	3	4	3	3	3	2	4	4	3	3	8	2
Literatura oral (bertsos, contar cuentos...)	3	4	5	4	0	2	5	5	3	4	1	2	6	9
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	2	2	2	2	2	2	2	3	2	1	2	2	3	1
Arquitectura, monumentos	2	2	1	4	2	2	2	1	3	2	1	2	1	1
Cine en euskera	1	1	1	1	2	1	1	1	1	2	0	1	1	2
Artes plásticas	1	1	2	0	0	1	1	0	1	1	2	1	2	1
Otros	13	1	19	5	11	15	10	10	18	14	8	13	14	9
Soy indiferente a la cultura vasca	2	1	1	3	4	1	3	2	1	1	4	2	0	0
Ns/nc	5	3	4	4	10	5	5	5	2	5	10	7	0	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-gran-te	Nativo/a 1 ó 2 pro-genitores inmigrantes	Nativo/a, pro-genitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Euskera	42	59	54	51	67	71	41	45	26	48
Danzas	31	41	35	36	37	35	32	45	35	35
Pelota	32	28	37	31	26	28	43	55	43	42
Deporte rural	26	31	31	30	37	21	30	54	28	31
Costumbres	18	27	23	22	34	36	15	23	16	14
Gastronomía	18	19	17	19	12	18	14	0	17	22
Música	11	15	11	11	14	7	8	23	12	19
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	5	10	8	8	8	12	7	0	5	3
Fiestas	4	8	6	6	9	8	2	0	12	7
Literatura escrita	3	4	5	4	9	5	2	0	0	6
Canto	3	3	3	3	3	1	4	0	4	5
Literatura oral (bertsos, contar cuentos...)	1	4	4	3	7	9	0	23	2	3
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	3	3	1	1	2	1	3	0	5	2
Arquitectura, monumentos	3	2	2	2	2	2	1	0	2	3
Cine en euskera	0	2	1	1	2	1	1	0	2	1
Artes plásticas	0	1	1	1	1	1	1	0	0	3
Otros	18	13	11	13	13	15	13	0	14	12
Soy indiferente a la cultura vasca	3	0	2	3	0	1	2	0	5	0
Ns/nc	8	2	5	6	0	1	10	0	8	4

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

¿Le gustaría que hubiera más actividades y espectáculos relacionados con la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí, me gustaría	46	49	53	49	28	47	45	54	50	45	32	36	80	76
Me es indiferente	36	27	30	37	52	36	36	32	35	33	49	44	10	8
No lo veo necesario	15	22	14	11	16	14	16	11	12	20	17	16	9	14
Ns/nc	3	2	3	2	4	3	3	3	4	3	3	3	1	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-gran-te	Nativo/a 1 ó 2 pro-genitores inmigrantes	Nativo/a, pro-genitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Sí, me gustaría	33	49	50	35	90	83	18	46	10	51
Me es indiferente	48	36	31	45	3	7	55	22	62	32
No lo veo necesario	15	13	16	15	6	8	25	31	24	13
Ns/nc	3	2	3	4	1	2	3	0	4	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Danzas	35	47	30	39	42	33	38	36	32	35	43	40	34	23
Euskera	34	29	37	37	23	36	31	38	29	35	32	32	32	39
Música	25	32	24	19	24	22	28	31	27	17	23	23	29	26
Deporte rural	20	24	17	23	27	25	16	23	20	15	26	25	17	10
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	18	18	24	11	2	17	19	15	25	21	5	11	27	30
Costumbres	15	17	14	20	11	12	17	13	18	19	4	14	16	17
Pelota	13	10	11	19	20	17	10	10	11	10	30	18	9	1
Cine en euskera	13	18	18	4	0	13	14	13	16	16	2	6	16	32
Literatura escrita	12	12	16	7	0	12	12	13	9	15	11	9	13	19
Gastronomía	9	3	7	11	17	10	7	10	7	6	13	12	6	0
Fiestas	8	10	8	7	8	8	8	11	10	5	4	8	11	5
Canto	6	11	6	5	3	4	8	5	6	5	11	5	9	6
Literatura oral (bertsos, contrar cuentos)	5	8	5	2	2	2	7	4	3	9	2	4	6	6
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	4	2	4	10	2	5	3	7	2	4	1	4	4	5
Artes plásticas	4	3	4	2	3	4	3	0	5	6	2	5	1	2
Arquitectura, monumentos	2	0	2	6	2	2	3	1	3	2	2	3	1	1
Otros	12	1	17	7	11	13	12	9	16	16	4	11	17	12
Ns/nc	5	6	4	5	9	4	6	6	3	5	7	6	4	4

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						Otros
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	
Danzas	36	39	34	34	35	21	56	50	53	41
Euskera	22	33	37	29	42	45	14	50	0	25
Música	23	24	25	21	21	26	21	50	16	41
Deporte rural	18	31	18	22	17	17	30	0	63	20
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	11	18	20	10	20	31	9	0	0	21
Costumbres	14	16	14	17	16	17	6	0	0	11
Pelota	11	12	14	23	7	2	29	0	16	12
Cine en euskera	8	8	16	4	23	23	3	0	0	8
Literatura escrita	7	7	15	5	16	23	0	0	0	13
Gastronomía	18	12	5	12	6	2	13	0	68	8
Fiestas	10	7	8	6	11	7	3	0	25	9
Canto	5	4	7	7	5	6	3	0	0	9
Literatura oral (bertsos, contrar cuentos)	4	3	5	3	5	7	3	50	0	3
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	3	3	4	3	5	5	3	0	0	2
Artes plásticas	2	4	4	3	4	1	3	0	0	6
Arquitectura, monumentos	2	4	1	2	1	2	3	50	16	2
Otros	14	13	12	12	13	19	10	0	0	7
Ns/nc	9	4	4	9	2	2	10	0	0	5

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen que les gustaría que hubiera más actividades relacionadas con la cultura vasca. Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

¿Qué representa la cultura de la globalización para la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	24	36	28	16	13	27	20	31	32	18	11	19	35	44
No le influye	19	15	18	26	20	21	17	19	16	25	14	19	16	18
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	18	7	29	14	5	18	19	15	25	18	15	18	23	17
Ns/nc	39	43	26	45	61	34	43	35	28	39	59	44	26	22
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	15	27	26	18	47	43	9	0	18	22
No le influye	20	21	18	21	13	16	24	31	12	18
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	21	22	17	17	22	15	15	23	20	26
Ns/nc	45	30	39	44	18	25	52	45	51	34
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Y ¿qué representa la cultura vasca para la cultura de la globalización?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	6	5	7	6	5	8	5	4	9	6	5	7	5	3
No le influye	27	27	30	29	21	30	25	29	27	32	19	24	37	38
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	28	24	37	20	13	28	27	31	36	24	16	25	34	38
Ns/nc	39	45	25	45	61	34	44	35	28	38	60	44	24	21
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a	Predomin. español/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	5	7	7	7	11	5	3	0	10	4
No le influye	22	34	27	27	29	32	26	31	16	28
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	28	29	27	22	42	39	19	23	17	35
Ns/nc	46	30	39	44	18	24	53	45	57	33
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses, ¿cuántas veces ha acudido a...?

% de quienes han ido al menos una vez	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Cine	44	42	46	44	41	44	44	75	55	34	6	41	53	56
Conciertos	27	21	30	28	24	28	26	47	24	19	18	24	34	39
Museos o exposiciones	24	16	31	17	18	23	26	23	27	30	15	23	26	29
Visitar monumentos	22	16	29	17	13	22	21	21	26	25	13	21	29	21
Danzas vascas	20	28	21	19	13	20	19	23	19	23	12	17	31	30
Teatro	14	12	17	16	7	11	17	11	14	18	10	13	12	21
Conferencias	9	5	10	10	7	9	9	6	9	12	6	8	8	14
Sesiones de bertsos	4	9	4	4	1	4	4	3	6	4	3	2	6	13
Danza clásica o contemporánea	3	4	3	3	2	2	4	3	2	4	3	2	5	5
Pastoral o maskarada	1	1	1	2	2	1	1	1	1	2	2	1	0	3

Uso lingüístico en actividades culturales*

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
CINE														
Princip. en castellano	98	99	98	99	98	98	98	99	97	97	96	99	96	97
Princip. en euskera	1	1	1	1	0	1	1	0	1	2	0	0	2	3
En bilingüe, otra lengua o no lengua	1	0	1	0	1	1	1	1	2	1	4	1	3	0
CONCIERTOS														
Princip. en castellano	67	53	67	64	75	64	70	61	71	86	60	74	61	45
Princip. en euskera	16	34	12	25	13	18	13	22	16	3	6	5	23	48
En bilingüe, otra lengua o no lengua	17	13	21	11	12	18	17	17	13	11	34	20	17	7
MUSEOS O EXPOSICIONES														
Princip. en castellano	71	76	67	69	92	74	68	78	58	78	75	74	69	51
Princip. en euskera	1	0	0	5	2	2	0	1	3	0	0	0	0	8
En bilingüe, otra lengua o no lengua	28	24	33	26	6	24	31	21	39	22	25	25	31	41
MONUMENTOS														
Princip. en castellano	45	80	40	44	78	45	46	62	53	46	12	45	46	46
Princip. en euskera	4	0	4	0	11	4	3	0	10	2	0	3	4	10
En bilingüe, otra lengua o no lengua	51	20	57	56	11	51	50	37	37	52	88	52	50	44
DANZAS VASCAS														
Princip. en castellano	30	8	24	35	75	25	34	21	32	32	42	38	17	18
Princip. en euskera	41	63	43	27	22	47	36	34	57	40	22	29	48	69
En bilingüe, otra lengua o no lengua	29	29	33	38	3	28	30	45	12	28	36	33	35	14
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as. En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las pastorales y maskaradas ni a la danza clásica o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

Uso lingüístico en actividades culturales *

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
TEATRO														
Princip. en castellano	92	56	94	96	100	95	89	94	86	96	90	96	83	77
Princip. en euskera	5	44	2	4	0	4	7	4	13	3	0	2	13	20
En bilingüe, otra lengua o no lengua	3	0	4	0	0	1	4	3	1	1	10	2	4	4
CONFERENCIAS														
Princip. en castellano	98	92	99	100	95	99	98	100	95	100	100	99	95	97
Princip. en euskera	0	8	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	3
En bilingüe, otra lengua o no lengua	1	0	1	0	5	0	3	0	5	0	0	1	5	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as. En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las pastorales y maskaradas ni a la danza clásico o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha visto la televisión en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	14	39	13	7	4	13	15	14	14	14	11	5	22	61
Una o más veces a la semana	13	18	15	14	7	16	11	12	13	15	14	10	27	23
Con menor frecuencia	24	15	27	23	24	29	20	21	25	26	24	25	32	12
Nunca	49	27	45	55	64	42	55	52	48	45	50	60	18	5
Ns/nc	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado la radio en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	8	27	6	5	3	9	7	10	8	9	4	14	43	1
Una o más veces a la semana	4	6	4	6	2	4	3	4	6	3	3	9	10	0
Con menor frecuencia	7	8	7	7	4	6	7	9	7	6	4	18	18	6
Nunca	81	58	82	82	91	79	83	77	79	81	88	59	27	92
Ns/nc	1	1	1	1	0	1	0	0	0	1	2	0	2	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado discos o casetes de música vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	8	21	7	7	3	8	8	12	10	8	2	17	34	2
Una o más veces a la semana	11	14	14	9	4	10	12	15	11	11	6	25	27	4
Con menor frecuencia	15	10	25	10	1	15	16	14	15	19	13	29	25	11
Nunca	65	54	53	74	91	66	64	59	63	62	78	30	13	81
Ns/nc	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100		100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha leído periódicos, revistas o libros en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	5	20	3	2	1	4	5	6	5	5	3	7	28	1
Una o más veces a la semana	5	10	5	5	1	5	4	7	6	4	0	6	28	1
Con menor frecuencia	6	9	8	7	2	6	7	12	5	5	2	19	25	4
Nunca	83	59	84	85	95	83	84	75	83	85	93	67	19	93
Ns/nc	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	2	0	1	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Práctica deportiva *

% de quienes practican cada deporte	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Andar	47	46	55	35	37	37	57	23	42	57	70
Natación	13	8	15	11	9	8	17	10	18	12	9
Montañismo	10	23	10	8	3	13	7	10	11	12	5
Gimnasia, aerobio	10	7	11	10	10	7	14	14	10	10	6
Ciclismo	8	8	8	8	10	12	5	10	11	9	1
Fútbol	8	8	8	10	8	15	2	25	7	2	1
Pelota	5	8	5	4	3	9	0	5	6	5	1
Correr, atletismo	4	4	2	4	7	7	1	5	6	3	0
Esquí, deportes de nieve	4	1	5	1	4	6	2	6	6	4	0
Caza, pesca	4	8	3	4	5	8	1	4	5	6	2
Voleibol, balonmano, baloncesto	3	2	4	3	3	5	2	9	3	2	0
Tenis, paddle, squash	3	2	5	2	2	6	1	6	6	1	0
Deportes acuáticos	1	1	1	1	2	2	0	2	1	1	0
Deporte rural	1	1	0	1	2	1	0	0	1	1	1
Rugby	0	1	0	1	1	0	0	0	1	0	0
Otros	5	5	5	3	3	6	4	10	5	2	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.

Afición deportiva*

% de aficionados a cada deporte	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Fútbol	26	24	27	27	23	36	16	17	31	27	27
Pelota	20	35	20	21	12	24	16	9	16	25	33
Voleibol, balonmano, baloncesto	11	13	10	13	11	16	7	10	16	9	8
Ciclismo	11	18	10	8	12	15	7	7	12	11	15
Tenis, paddle, squash	9	10	7	8	12	8	10	9	11	6	10
Montañismo	8	5	8	6	10	9	7	6	8	8	8
Natación	7	5	7	10	7	7	7	6	9	5	8
Correr, atletismo	6	6	5	5	7	7	4	3	9	5	6
Deporte rural	5	9	4	5	4	7	3	3	8	4	5
Gimnasia, aeróbic	5	3	4	5	8	3	6	3	8	3	5
Deportes acuáticos	3	1	3	4	4	4	3	2	4	2	4
Esquí, deportes de nieve	3	1	3	4	5	4	3	3	4	3	4
Caza, pesca	3	2	2	2	5	4	1	3	3	1	3
Rugby	2	1	2	1	3	2	2	2	3	1	1
Andar	2	1	1	4	3	2	1	1	4	1	2
Otros	5	5	5	7	4	8	2	9	6	4	0

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes. Los datos corresponden a quienes no practican cada uno de los deportes.

Número de asociaciones a las que pertenecen *

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Norte	Pamplona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ninguna	58	58	57	55	62	55	62	73	54	54	53	62	41	51
Una	29	32	25	37	31	32	26	22	28	31	35	28	36	26
Dos	9	6	14	2	5	10	8	5	12	10	11	7	18	14
Tres o más	3	3	4	6	2	3	4	0	6	5	1	2	5	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* No se ha preguntado directamente por el número de asociaciones a las que se pertenece, sino si pertenecen o no a cada uno de los tipos de asociaciones, de manera que se ha formado la tabla con la información recogida de esa manera.

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS														
No, y no me gustaría	94	92	95	95	95	97	92	98	86	96	100	96	86	92
No, pero me gustaría	1	0	1	2	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	6	4	4	5	3	6	1	13	3	0	3	13	6
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0	2
SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL														
No, y no me gustaría	93	96	92	91	94	91	95	93	90	91	99	94	90	87
No, pero me gustaría	1	0	0	1	1	1	0	2	0	0	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	6	2	8	8	4	8	4	4	10	8	1	5	10	11
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN HUMANITARIA														
No, y no me gustaría	94	95	93	92	95	95	92	94	91	93	97	94	92	93
No, pero me gustaría	2	1	2	3	2	2	1	3	3	1	0	2	3	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	4	3	5	5	3	2	6	2	6	5	3	4	5	5
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN RELIGIOSA O PARROQUIAL														
No, y no me gustaría	97	96	95	98	99	97	96	98	99	96	92	96	97	97
No, pero me gustaría	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	2	4	1	0	2	3	1	0	2	8	3	3	1
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	1	1	0	1	0	0	0	2
ASOCIACIÓN CULTURAL														
No, y no me gustaría	88	85	87	88	92	87	89	92	84	84	94	90	81	80
No, pero me gustaría	2	0	2	1	1	2	1	1	4	0	0	2	2	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	10	14	10	10	7	11	8	5	11	15	6	7	16	18
Ns/nc	1	2	0	1	1	0	1	2	0	1	0	0	0	2
GRUPO DEPORTIVO														
No, y no me gustaría	86	88	81	88	95	82	91	87	81	84	95	88	82	80
No, pero me gustaría	1	0	1	1	0	1	1	3	1	0	0	1	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	12	10	18	11	4	17	8	9	18	15	5	11	17	18
Ns/nc	1	2	0	0	1	1	0	2	0	1	0	1	0	1
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE														
No, y no me gustaría	97	96	99	95	96	97	98	97	97	97	100	98	96	97
No, pero me gustaría	1	1	0	2	0	1	1	2	1	0	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	2	0	3	3	2	1	1	2	2	0	1	4	2
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL EUSKERA														
No, y no me gustaría	98	97	99	95	99	98	98	97	98	97	100	99	95	93
No, pero me gustaría	1	1	1	2	0	1	1	1	1	1	0	0	2	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	3	0	1	1	0	1	1	0	0	2	4
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Nor-te	Pam-plona	Centro	Sur	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN DE JUBILADOS/AS														
No, y no me gustaría	92	90	94	91	89	91	92	99	100	94	68	90	96	96
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	7	8	6	8	10	8	7	0	0	5	31	9	4	2
Ns/nc	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN VECINAL DE PUEBLO O BARRIO														
No, y no me gustaría	96	96	96	96	96	97	95	95	95	97	98	97	96	94
No, pero me gustaría	1	1	0	1	0	1	1	2	0	0	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	1	3	3	3	2	4	2	4	2	2	2	4	5
Ns/nc	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN DE CAZADORES O PESCADORES														
No, y no me gustaría	98	95	99	99	98	97	99	97	100	97	99	98	99	96
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	4	1	1	1	2	0	1	0	2	1	1	1	2
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
GRUPO, MOVIMIENTO O PARTIDO POLÍTICO														
No, y no me gustaría	98	97	98	96	98	97	98	98	98	97	99	99	99	94
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	2	2	1	2	1	1	2	2	1	1	1	5
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN JUVENIL														
No, y no me gustaría	98	97	99	95	98	98	98	94	99	99	100	99	98	94
No, pero me gustaría	0	0	0	3	0	0	1	1	0	0	0	0	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	2	1	1	1	3	0	0	0	0	1	4
Ns/nc	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	2
ASOCIACIÓN DE PROPIETARIOS O INQUILINOS														
No, y no me gustaría	99	98	100	98	99	99	99	98	99	99	100	99	100	98
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	1	0	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0	1
Ns/nc	0	2	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN PARA EL PATRIMONIO														
No, y no me gustaría	99	98	100	98	99	99	99	98	99	99	100	99	100	98
No, pero me gustaría	0	0	0	2	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Ns/nc	0	2	0	1	1	0	0	1	0	1	0	0	0	1
ASOCIACIÓN DE GUDARIS O EXCOMBATIENTES														
No, y no me gustaría	99	98	100	99	99	99	99	98	100	99	100	100	100	98
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	2	0	0	1	1	0	1	0	1	0	0	0	1
OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN														
No, y no me gustaría	90	97	94	81	83	91	89	88	92	87	93	89	92	91
No, pero me gustaría	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	4	1	4	4	5	2	5	2	3	7	3	4	4	2
Ns/nc	6	2	2	15	12	6	6	10	4	6	3	6	3	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

4.3 IPARRALDE

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Litoral de Iparralde	16	17	30	9	4	14	17	19	12	15	18	18	13	9
Interior de Iparralde	31	30	20	36	39	28	33	23	29	33	37	30	29	35
Hegoalde (CAPV+Navarra)	10	8	10	14	8	11	8	12	7	10	11	11	5	8
Iparralde	4	6	5	2	1	6	3	5	6	4	2	5	3	3
Las siete provincias	35	36	28	34	44	38	33	37	43	34	25	32	43	41
No sé lo que es	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0
No existe, es una invención	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	3	3	5	4	3	2	4	3	3	3	5	3	7	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Litoral de Iparralde	19	11	13	6	12	20	13
Interior de Iparralde	30	30	33	30	33	32	19
Hegoalde (CAPV+Navarra)	11	10	8	3	9	12	11
Iparralde	5	4	4	4	4	4	11
Las siete provincias	30	40	40	55	39	27	40
No sé lo que es	1	1	0	0	0	1	1
No existe, es una invención	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	4	5	2	1	3	4	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Las Landas	20	29	11	11	13	19	20	16	22	21	17	24	17	8
Bearn	14	13	6	11	32	14	13	14	11	17	13	13	17	14
Resto de Aquitania	18	18	14	27	8	18	18	17	19	15	21	21	15	11
Hegoalde	33	27	54	30	27	35	31	36	37	27	31	26	41	47
Ns/nc	16	13	15	22	20	15	18	17	11	19	18	16	9	19
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Las Landas	24	26	13	6	16	27	13
Bearn	13	12	15	13	14	15	8
Resto de Aquitania	21	17	15	9	15	23	9
Hegoalde	27	30	39	58	37	20	46
Ns/nc	15	15	18	14	17	15	24
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Las Landas	14	22	7	6	8	14	13	11	12	17	14	18	10	4
Bearn	10	10	6	8	20	10	10	7	8	13	12	11	14	8
Resto de Aquitania	15	17	12	19	5	15	14	13	13	16	18	18	13	8
Hegoalde	38	33	56	33	40	40	37	46	40	35	33	30	43	57
Ns/nc	23	18	18	33	27	20	26	24	26	20	22	23	20	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Las Landas	18	18	8	1	10	21	5
Bearn	10	12	10	5	9	13	6
Resto de Aquitania	18	15	11	5	11	20	10
Hegoalde	31	36	46	73	45	23	49
Ns/nc	23	20	24	16	25	23	30
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Suele ir al País Vasco Sur?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí	79	84	87	68	73	81	78	83	85	80	66	80	84	76
No	21	16	13	32	27	19	22	16	15	20	34	20	16	24
Ns/nc	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Sí	79	82	78	87	78	77	85
No	20	18	22	13	22	23	15
Ns/nc	1	0	0	0	0	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿A qué suele ir principalmente?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
A hacer compras	52	53	55	59	34	49	55	62	52	51	43	55	52	44
A visitar lugares, museos, exposiciones	34	40	19	29	43	36	33	25	36	35	39	34	30	37
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	10	4	21	7	17	11	9	8	8	10	13	9	11	11
A practicar o ver un deporte	1	1	2	2	1	2	0	2	1	1	0	1	1	1
A espectáculos en euskera	1	0	1	0	2	1	1	1	1	1	1	0	0	2
A otros espectáculos culturales	1	1	1	1	2	1	1	1	1	1	2	1	3	1
Al monte, a la playa	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	0	3	1	1	1	1	1	1	2	0	3	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
A hacer compras	52	53	52	42	51	58	40
A visitar lugares, museos, exposiciones	36	34	32	41	34	31	44
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	10	9	10	10	10	10	9
A practicar o ver un deporte	1	2	1	1	2	1	1
A espectáculos en euskera	0	1	1	3	0	0	0
A otros espectáculos culturales	1	1	1	2	1	0	1
Al monte, a la playa	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	0	0	2	1	2	0	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que sí van al País Vasco Sur.

¿Con qué territorio se identifica más?*

Media (0-3)	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
El pueblo o ciudad donde vive	2,0	2,0	1,8	2,0	2,2	1,9	2,0	2,2	1,9	1,9	2,1	1,9	1,9	2,1
Iparralde	1,4	1,2	1,2	1,8	1,3	1,4	1,3	1,3	1,3	1,4	1,4	1,3	1,3	1,6
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,6	0,5	0,7	0,7	0,8	0,7	0,6	0,7	0,7	0,5	0,6	0,4	0,8	1,1
Francia	1,2	1,3	1,4	1,1	1,0	1,1	1,3	1,1	1,1	1,4	1,3	1,4	1,1	0,8
Europa	0,4	0,5	0,5	0,2	0,4	0,5	0,3	0,4	0,5	0,4	0,4	0,5	0,4	0,3
Todo el mundo	0,3	0,3	0,4	0,1	0,2	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	0,2
Otro lugar	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,1	0,2	0,1	0,1	0,2	0,2	0,1

Media (0-3)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
El pueblo o ciudad donde vive	1,8	1,8	2,1	1,9	2,2	1,9	1,6
Iparralde	1,1	1,5	1,5	1,5	1,6	1,2	1,0
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,4	0,6	0,9	1,5	0,8	0,3	0,6
Francia	1,5	1,4	0,9	0,4	1,0	1,7	0,8
Europa	0,5	0,4	0,3	0,3	0,2	0,5	0,8
Todo el mundo	0,4	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,7
Otro lugar	0,2	0,1	0,1	0,1	0,0	0,1	0,6

* Las y los encuestados han expresado con cuál de los territorios ofrecidos como respuesta se identifican más, en primer, segundo y tercer lugar. Para crear la media, se ha valorado con 3 puntos la primera opción, con 2 la segunda, con 1 la tercera y con 0 puntos la no elección de cada una de las posibles respuestas. Para el cálculo de la media sólo se han tenido en cuenta los datos de las y los encuestados que han respondido.

¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más relaciones que ahora	32	32	33	28	40	37	27	36	37	31	24	28	43	38
Las mismas relaciones que ahora	31	35	31	24	28	30	31	22	30	33	35	30	29	32
Menos relaciones que ahora	1	1	2	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1
No quiero que haya relaciones	2	2	2	3	3	2	2	2	3	1	3	2	2	2
Me es indiferente	21	22	21	19	22	17	24	19	17	25	23	23	14	18
Ns/nc	13	9	12	26	5	12	14	19	12	9	14	15	10	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...?

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Más relaciones que ahora	29	37	34	59	35	21	37
Las mismas relaciones que ahora	27	23	36	24	32	34	16
Menos relaciones que ahora	1	1	1	0	1	2	1
No quiero que haya relaciones	3	2	2	1	2	3	1
Me es indiferente	25	23	16	8	20	26	20
Ns/nc	15	14	11	8	10	14	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿En qué ámbito le gustaría que hubiese más relaciones?*

% de sí	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En la cultura	78	77	88	66	86	77	80	86	76	81	70	79	65	82
En el ámbito económico	75	71	83	71	79	78	70	69	74	82	70	73	70	79
En la enseñanza	67	67	79	50	75	66	69	74	64	71	61	66	61	72
En la normalización del euskera	66	63	74	52	82	65	68	70	66	63	67	58	71	79
En la ordenación del territorio	64	61	77	58	66	65	64	65	60	72	60	65	51	67
En el turismo	61	62	72	48	61	60	61	61	55	66	61	63	42	62
En la sanidad	54	52	70	37	61	53	55	53	52	56	53	51	55	58
En otro ámbito	12	10	9	15	16	15	9	22	15	4	7	7	22	18

% de sí	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
En la cultura	75	83	80	87	73	75	79
En el ámbito económico	73	73	76	82	67	77	69
En la enseñanza	66	62	70	80	58	65	63
En la normalización del euskera	57	75	72	81	64	55	69
En la ordenación del territorio	66	56	65	71	56	67	64
En el turismo	59	56	63	57	59	68	54
En la sanidad	52	53	55	64	46	52	55
En otro ámbito	7	15	16	24	7	6	10

* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que les gustaría que hubiese más relaciones entre la CAPV, Navarra e Iparralde.

Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En cualquier lugar de Iparralde	48	38	46	65	56	46	50	48	44	52	50	45	41	57
En cualquier lugar del País Vasco	18	16	22	14	25	20	15	19	16	18	18	13	30	26
En cualquier lugar de Aquitania	5	5	4	5	5	4	6	5	5	3	7	6	5	3
En cualquier lugar de Francia	6	5	12	4	4	5	6	7	4	7	5	7	2	2
En cualquier lugar de Europa	11	23	2	1	1	12	10	7	12	10	14	15	8	2
En cualquier lugar del mundo	7	9	8	6	4	9	6	11	11	5	2	8	10	5
Me es indiferente	2	1	3	0	2	1	2	0	2	2	1	2	2	2
Ns/nc	3	3	3	5	4	3	4	3	4	2	3	4	3	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
En cualquier lugar de Iparralde	40	48	57	41	63	47	35
En cualquier lugar del País Vasco	13	16	23	40	19	10	21
En cualquier lugar de Aquitania	6	5	4	1	3	8	3
En cualquier lugar de Francia	9	5	2	3	1	9	1
En cualquier lugar de Europa	16	13	5	4	4	16	16
En cualquier lugar del mundo	9	8	6	7	6	7	14
Me es indiferente	2	1	1	2	1	1	1
Ns/nc	4	4	2	2	2	3	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

Sentimiento identitario predominante (respuestas agrupadas)

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Predomin. vasco/a	16	10	14	22	30	19	14	22	16	14	14	5	21	43
Vasco/a-francés/a	24	19	24	22	40	22	25	26	23	23	24	16	37	39
Predom. francés/a	52	64	50	49	24	49	55	46	50	55	56	69	34	15
Otros	7	7	9	6	6	8	6	6	9	7	4	9	7	2
Ns/nc	1	1	3	0	1	2	1	0	2	0	2	1	2	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Predomin. vasco/a	4	15	30
Vasco/a-francés/a	11	30	36
Predom. francés/a	72	51	31
Otros	12	3	2
Ns/nc	1	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100

Sentimiento identitario predominante (respuestas no agrupadas)

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Francés/a	36	46	41	26	16	33	39	27	31	42	43	48	28	10
Más francés/a que vasco/a	16	18	8	23	8	16	16	19	19	13	13	21	6	5
Tan francés/a como vasco/a	24	19	24	22	40	22	25	26	23	23	24	16	37	39
Más vasco/a que francés/a	5	3	4	8	7	6	4	8	5	4	5	2	8	12
Vasco/a	11	7	10	15	23	13	10	15	12	11	10	3	13	32
Otros	7	7	9	6	6	8	6	6	9	7	4	9	7	2
Ns/nc	1	1	3	0	1	2	1	0	2	0	2	1	2	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Sentimiento identitario predominante (respuestas no agrupadas)

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Francés/a	53	31	20
Más francés/a que vasco/a	19	20	11
Tan francés/a como vasco/a	11	30	36
Más vasco/a que francés/a	1	7	8
Vasco/a	2	8	21
Otros	12	3	2
Ns/nc	1	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100

¿Cómo se siente en comparación con como lo hacía hace diez años?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más francés/a que hace 10 años	6	7	9	3	5	7	5	8	7	7	2	8	7	3
Igual	76	78	73	78	71	75	77	69	72	76	86	75	68	79
Más vasco/a que hace 10 años	15	12	16	17	19	15	15	19	18	14	9	14	22	15
Ns/nc	3	3	2	2	4	2	3	4	3	2	3	3	3	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Más francés/a que hace 10 años	9	9	3	3	4	8	12
Igual	68	79	83	68	76	80	64
Más vasco/a que hace 10 años	19	11	13	26	18	10	15
Ns/nc	4	2	1	3	1	2	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Y cómo cree que se sentirá dentro de diez años?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más francés/a que ahora	3	3	7	2	2	4	3	4	3	5	2	4	5	1
Igual	71	73	65	77	63	69	73	72	69	73	70	73	64	68
Más vasco/a que ahora	9	8	13	8	10	10	8	13	12	8	3	9	12	9
Ns/nc	16	15	16	12	26	17	16	11	17	13	24	14	19	22
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Más francés/a que ahora	6	2	1	1	0	5	9
Igual	68	77	73	61	72	75	61
Más vasco/a que ahora	11	11	7	20	9	6	8
Ns/nc	15	10	19	18	18	13	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Nacer en el País Vasco	53	50	57	59	48	51	55	57	50	53	55	56	46	48
Hablar euskera	40	35	38	47	44	40	39	36	37	42	43	35	35	51
Tener antepasados vascos	31	36	21	31	26	30	31	29	29	30	36	33	26	26
Vivir y trabajar en el País Vasco	24	24	23	23	30	25	23	24	27	28	16	23	31	25
Querer ser vasco/a	14	15	12	11	17	13	15	19	15	12	11	11	17	19
Ser defensor del País Vasco	13	17	9	7	11	13	12	15	16	10	9	12	19	11
Tener apellidos vascos	6	7	8	4	3	6	6	6	5	7	6	7	5	4
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	2	2	2	3	1	2	2	3	2	2	1	2	2	2
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	1	2	2	1	2	2	1	0	1	2	2	2	5	0
Otra condición	3	1	5	3	3	4	2	3	3	2	2	2	4	3
Ns/nc	3	2	7	1	4	3	3	1	4	3	4	3	3	2

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Nacer en el País Vasco	50	60	54	43	52	59	38
Hablar euskera	38	38	42	42	42	40	26
Tener antepasados vascos	31	33	30	23	34	33	25
Vivir y trabajar en el País Vasco	24	22	25	28	27	21	32
Querer ser vasco/a	11	16	16	23	15	11	11
Ser defensor del País Vasco	15	14	10	21	11	10	19
Tener apellidos vascos	6	4	6	4	5	7	5
Practicar danzas, música, canto o teatro vascos	2	3	2	2	2	2	2
Practicar o ser aficionado/a a deportes o juegos vascos	2	2	1	1	1	1	5
Otra condición	3	1	2	5	2	1	5
Ns/nc	4	0	3	2	2	2	10

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

¿Cómo ENTIENDE el euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	59	74	64	49	19	59	58	60	59	61	53
Algo	10	9	13	7	10	10	9	11	13	7	7
Bastante bien+muy bien	32	16	23	44	71	30	33	28	28	32	39
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	86	67	28	13	35	82	74
Algo	8	17	9	10	13	8	8
Bastante bien+muy bien	6	16	63	77	51	11	18
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo HABLA en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	65	80	71	54	28	65	65	69	70	66	54
Algo	8	6	10	7	12	8	7	9	8	6	8
Bastante bien+muy bien	27	14	18	39	60	26	28	22	21	29	37
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	91	77	35	19	43	87	84
Algo	5	12	9	10	12	5	7
Bastante bien+muy bien	4	11	56	71	45	8	9
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Como LEE en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	71	84	75	61	41	71	71	73	73	72	65
Algo	8	5	9	9	16	10	7	10	9	7	8
Bastante bien+muy bien	21	10	16	30	43	19	22	17	18	21	27
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	93	80	45	25	54	91	87
Algo	4	9	13	14	14	5	6
Bastante bien+muy bien	3	11	42	62	32	5	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cómo ESCRIBE en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	78	88	81	71	57	79	78	78	80	79	74
Algo	8	6	7	7	15	7	8	10	7	6	10
Bastante bien+muy bien	14	6	11	22	28	14	14	12	12	14	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	95	86	58	34	69	95	89
Algo	2	9	13	16	13	3	6
Bastante bien+muy bien	2	5	28	49	17	2	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Cuál fue su primera lengua, hasta los tres años?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	23	11	14	34	56	23	24	18	18	25	33	2	20	75
Francés	63	75	69	54	31	64	61	71	65	62	54	85	51	12
Ambas	5	4	6	6	8	5	6	6	7	4	4	2	17	11
Otra	9	10	10	6	5	8	9	5	10	9	9	11	11	2
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Euskera	2	9	51	59	39	8	6
Francés	85	80	35	23	48	85	43
Ambas	1	6	9	13	10	1	0
Otra	12	5	5	5	4	6	51
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

Conocimiento de euskera según la primera lengua

	TOTAL	PRIMERA LENGUA			
		Euskera	Francés	Ambas	Otra
Sí	27	86	5	54	8
Algo	8	7	6	24	10
No	65	7	89	22	82
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100

¿En qué lengua habla con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Francés	Ambas	Otra
En euskera	13	12	11	10	19	17	11	16	6	14	18	17	0	1	22
En francés	46	67	51	40	35	45	47	57	57	44	35	39	83	56	28
Igual en ambas	38	17	30	47	45	37	38	25	36	39	42	41	17	42	0
En otra lengua	3	4	8	2	0	1	4	2	1	2	5	2	0	0	50
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen hablar bien o muy bien en euskera.

¿En qué lengua lee con más facilidad?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Francés	Ambas	Otra
En euskera	4	3	3	7	4	6	3	5	3	3	7	5	1	0	10
En francés	62	60	61	53	73	55	67	50	74	60	58	61	79	63	6
Igual en ambas	29	32	20	38	22	33	26	36	21	33	30	31	15	36	8
En otra lengua	3	3	14	1	1	2	3	4	1	2	5	2	2	0	44
Ns/nc	2	2	4	2	1	3	1	4	2	2	1	1	2	0	31
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen leer bien o muy bien en euskera.

¿Está Ud. aprendiendo euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	4	2	5	3	10	3	4	7	5	2	1	3	14
No, pero antes sí he estado aprendiendo	8	7	8	9	14	7	9	8	7	12	6	6	24
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	20	19	18	19	30	23	17	27	30	12	7	20	20
No, y no tengo intención de aprenderlo	61	66	59	59	35	60	62	53	50	68	76	66	17
Ns/nc	8	5	9	10	11	7	8	6	8	6	11	6	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Sí	3	5	4	12	5	2	6
No, pero antes sí he estado aprendiendo	6	8	13	18	14	6	6
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	20	21	17	34	35	14	21
No, y no tengo intención de aprenderlo	66	59	51	23	34	73	56
Ns/nc	4	7	15	13	12	5	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo, sólo palabras o no hablan nada de euskera.

Razones para aprender euskera o querer aprenderlo*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	46	53	34	42	47	45	47	50	48	42	34	46	46
Porque es la lengua de este pueblo	34	34	40	33	27	36	32	39	30	39	26	35	31
Para encontrar mis raíces	16	20	13	12	14	17	15	23	14	15	9	14	27
Porque me siento vasco/a	14	17	10	11	14	16	12	18	13	10	19	12	24
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	11	15	7	6	13	8	15	10	9	18	6	13	5
Porque mis hijos/as están aprendiendo	6	5	8	8	3	5	8	3	9	4	7	7	5
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	5	6	7	3	3	5	6	3	9	1	7	6	2
Otras razones	9	4	11	10	19	8	9	7	11	7	8	9	7
Ns/nc	12	11	15	16	9	11	13	9	16	5	23	11	16

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

Razones para aprender euskera o querer aprenderlo*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	47	51	42	47	57	42	38
Porque es la lengua de este pueblo	35	32	34	34	36	33	37
Para encontrar mis raíces	8	32	25	34	21	8	11
Porque me siento vasco/a	15	8	6	13	5	15	10
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	7	25	22	45	20	3	10
Porque mis hijos/as están aprendiendo	6	7	6	3	9	5	5
Porque lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	6	1	6	2	4	7	3
Otras razones	9	10	7	9	5	7	25
Ns/nc	12	8	15	10	9	16	6

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

Razones para no querer aprender euskera*

	TOTAL	TERRITORIO				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	32	38	24	29	17	41	25	39	39	30	22	32	33
No lo necesito para comunicarme, todos saben francés	17	22	7	15	10	18	16	18	15	17	19	17	4
Por la edad	11	11	14	5	22	9	13	1	3	7	35	11	7
Porque es difícil	9	7	21	2	10	8	10	3	8	14	7	9	8
No me siento vasco/a	8	10	4	7	3	5	11	8	8	5	12	8	0
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	6	6	3	9	1	4	7	4	8	7	1	6	0
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo	6	6	3	9	3	4	7	11	9	4	1	6	4
Me arreglo con lo que sé	4	2	6	4	14	5	3	10	1	4	1	3	23
Está muy unido a la política	3	3	1	5	1	2	4	7	3	1	3	3	0
No me interesa la cultura vasca	3	2	5	3	0	4	2	5	2	3	3	3	0
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	0	1	0	0	1	1	0	0	0	1	0	4
Otras razones	3	1	7	3	12	3	3	3	4	3	2	3	6
Ns/nc	9	7	9	16	14	8	10	4	10	14	5	9	10

* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo.

Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

Razones para no querer aprender euskera*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Prefiero utilizar mi tiempo para otras cosas	30	39	34	23	32	32	38
No lo necesito para comunicarme, todos saben francés	17	10	22	18	34	16	11
Por la edad	11	11	11	24	6	11	11
Porque es difícil	9	13	5	13	5	10	5
No me siento vasco/a	11	3	3	0	0	9	8
No lo necesito para el trabajo ni para encontrarlo	3	4	1	5	0	3	0
No tengo interés ni necesidad. No tengo una razón para aprenderlo	6	1	7	1	8	6	5
Me arreglo con lo que sé	6	9	3	4	1	7	5
Está muy unido a la política	3	4	4	12	11	3	0
No me interesa la cultura vasca	3	3	3	0	1	3	5
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	0	0	1	0	0	1	0
Otras razones	3	4	1	0	5	2	8
Ns/nc	10	5	10	0	10	9	9

* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo. Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

¿Alguna vez se ha sentido marginado por haber querido hablar en euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Sí	19	35	16	15	14	18	20	32	23	17	13
No, nunca	78	65	83	81	84	78	79	67	74	81	84
Ns/nc	2	0	1	5	2	4	1	1	3	2	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Sí	28	29	18	28	13	13	6
No, nunca	68	68	79	70	84	83	94
Ns/nc	4	3	2	2	2	4	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan euskera bien o muy bien.

¿Alguna vez se ha sentido marginado o discriminado por no saber euskera?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	34	34	38	26	42	34	34	36	38	34	25	34	37
No, nunca	58	60	58	54	53	59	57	53	56	59	66	59	52
Ns/nc	8	6	4	19	5	7	9	11	7	7	9	8	12
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Sí	34	44	28	56	37	30	37
No, nunca	59	51	60	39	55	61	56
Ns/nc	7	5	12	5	8	8	7
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo de euskera, sólo algunas palabras o no hablan nada.

Si tiene o tuviera hijos o hijas, ¿le gustaría que supieran euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ya saben	18	11	17	23	34	16	20	3	16	25	24	8	18	42
Sí, me gustaría que supieran	45	40	52	43	53	47	43	57	49	42	33	42	56	48
Me es indiferente	20	27	18	18	7	21	19	21	16	21	23	26	14	7
No, no me gustaría	12	16	11	10	2	11	12	11	12	9	14	16	7	1
Ns/nc	6	7	2	6	5	6	5	8	6	3	6	7	5	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Ya saben	8	8	31	36	29	9	7
Sí, me gustaría que supieran	41	48	47	57	52	37	53
Me es indiferente	26	24	12	4	13	30	13
No, no me gustaría	18	13	4	1	3	18	16
Ns/nc	6	7	5	2	3	7	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Está Ud. muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo con la conservación y promoción de los nombres vascos (de pueblos, casas, lugares, calles...)?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Muy de acuerdo+de acuerdo	76	77	76	70	86	78	75	77	81	75	72	72	82	85
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	16	15	19	17	12	14	18	11	13	16	23	18	16	11
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	1	1	3	1	1	2	1	0	1	2	2	2	1	1
Ns/nc	6	7	2	12	1	6	6	12	5	6	3	8	1	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Muy de acuerdo+de acuerdo	72	79	80	97	82	69	70
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	18	14	14	3	15	21	14
Muy en desacuerdo+en desacuerdo	2	1	1	0	0	2	1
Ns/nc	8	7	5	0	3	8	15
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué entiende Ud. por cultura vasca? *

% de acuerdo con cada definición	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	70	71	75	67	65	67	72	65	71	71	71	70	81	66
Todo aquello que se haga en euskera	56	55	63	54	53	53	59	57	55	60	52	54	50	62
Todo lo creado por los vascos	54	60	58	42	52	55	54	56	60	56	44	56	53	50
Todo lo que se haga en el País Vasco	51	54	59	45	44	51	52	44	53	56	48	56	44	43

% de acuerdo con cada definición	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	68	70	71	65	74	70	68
Todo aquello que se haga en euskera	54	52	60	67	59	53	46
Todo lo creado por los vascos	59	51	50	59	52	53	62
Todo lo que se haga en el País Vasco	56	44	49	46	48	55	45

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba por el acuerdo sobre cada una de las definiciones; no era necesario elegir una de ellas.

En su opinión, ¿cómo es la cultura vasca?

Media (1-5)	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdí interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,4	4,3	4,2	4,5	4,4	4,4	4,3	4,4	4,3	4,3	4,5	4,3	4,4	4,5
Individualista(1) – Sociable(5)	4,3	4,3	4,2	4,5	4,5	4,3	4,4	4,3	4,3	4,4	4,4	4,2	4,4	4,6
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,9	3,8	4,0	4,2	4,0	4,0	3,9	4,0	3,8	3,9	4,1	3,8	4,0	4,2
Del pasado(1) – De futuro(5)	3,7	3,5	3,7	3,8	3,8	3,6	3,7	3,6	3,5	3,7	3,8	3,6	3,5	3,9
Religiosa(1) – Laica(5)	3,0	3,1	3,4	3,3	1,9	3,0	3,1	3,0	3,1	3,0	3,1	3,1	2,9	2,8
Rural(1) – Urbana(5)	3,8	3,8	3,9	4,1	3,5	3,8	3,9	4,2	3,9	3,7	3,7	3,9	3,6	3,8

Media (1-5)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
No hospitalaria(1) – Hospitalaria(5)	4,2	4,3	4,5	4,6	4,5	4,2	4,2
Individualista(1) – Sociable(5)	4,2	4,3	4,5	4,6	4,5	4,2	4,2
Cerrada(1) – Abierta(5)	3,7	3,8	4,2	4,2	4,1	3,8	3,6
Del pasado(1) – De futuro(5)	3,4	3,6	3,9	3,8	3,9	3,5	3,5
Religiosa(1) – Laica(5)	3,1	3,0	3,0	2,8	3,0	3,1	2,9
Rural(1) – Urbana(5)	3,8	3,9	3,9	3,8	3,8	3,9	3,6

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdí interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	43	43	36	41	56	45	42	51	49	40	33	38	57	51
Canto	39	42	33	39	40	34	44	23	30	48	53	36	37	48
Danzas	38	36	40	36	46	29	46	41	35	37	41	39	33	37
Pelota	32	32	27	37	32	39	27	30	34	30	35	33	34	31
Costumbres	27	27	18	33	28	27	27	29	28	28	21	26	33	26
Música	19	21	20	19	14	17	21	17	18	22	18	21	16	17
Gastronomía	19	24	19	17	7	14	23	19	19	17	20	22	12	13
Fiestas	18	18	18	19	14	21	15	32	21	11	11	19	15	15
Arquitectura, monumentos	10	10	9	9	10	11	8	9	11	10	9	11	10	7
Deporte rural	9	9	12	11	5	11	8	12	9	8	10	9	14	9
Símbolos vascos (ikurrriña, mitología...)	6	8	4	5	4	7	5	10	6	5	3	7	6	4
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	4	3	1	4	12	4	5	1	4	5	5	2	5	8
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	3	5	1	2	3	3	3	4	3	3	2	2	2	6
Literatura escrita	2	2	3	3	2	3	2	2	2	4	2	1	3	5
Artes plásticas	1	1	2	0	1	1	0	0	1	1	1	1	0	1
Cine en euskera	0	1	0	1	0	1	0	1	1	0	0	1	0	0
Otros	7	7	9	5	7	8	6	5	8	10	5	8	9	4
Soy indiferente a la cultura vasca	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	2	0	8	3	1	3	2	1	2	2	3	2	1	3

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

Elementos que más se asocian con la cultura vasca*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Euskera	40	41	47	62	47	36	44
Canto	35	35	45	39	40	41	33
Danzas	36	38	40	29	37	43	31
Pelota	31	31	34	26	34	34	30
Costumbres	26	34	26	31	28	25	22
Música	20	20	19	17	19	21	15
Gastronomía	21	23	15	10	15	23	18
Fiestas	16	26	17	21	17	16	20
Arquitectura, monumentos	12	11	7	6	13	9	14
Deporte rural	10	7	9	8	11	10	7
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	8	7	4	9	4	6	9
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	3	1	6	5	6	3	5
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	3	2	4	8	2	3	2
Literatura escrita	2	4	3	7	2	1	4
Artes plásticas	1	1	1	1	1	0	6
Cine en euskera	0	2	0	1	1	0	0
Otros	11	4	4	6	4	9	13
Soy indiferente a la cultura vasca	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	2	1	3	1	3	2	1

* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

¿Le gustaría que hubiera más actividades y espectáculos relacionados con la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí, me gustaría	39	44	43	21	45	39	38	39	42	40	32	36	49	41
Me es indiferente	24	27	23	24	13	24	23	20	20	28	25	26	15	19
No lo veo necesario	32	23	32	46	40	32	33	33	30	29	39	31	33	36
Ns/nc	5	5	3	9	2	5	6	8	8	2	3	7	2	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Sí, me gustaría	38	42	38	62	38	31	45
Me es indiferente	26	23	21	10	21	31	12
No lo veo necesario	30	30	36	27	37	32	28
Ns/nc	6	5	5	1	4	6	15
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más?*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Canto	33	40	26	25	29	30	37	17	25	45	45	39	25	24
Danzas	31	32	35	34	20	22	40	26	32	32	34	35	22	25
Música	25	28	23	16	24	23	26	23	21	31	21	29	15	19
Euskera	24	23	19	29	28	23	25	28	26	22	20	19	29	32
Fiestas	21	21	20	21	24	22	20	28	24	17	17	23	23	18
Costumbres	21	27	16	17	12	19	23	27	22	20	15	23	26	16
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	16	14	10	25	21	15	17	26	14	12	15	10	18	28
Pelota	15	15	17	11	19	25	7	11	15	12	25	15	18	14
Gastronomía	13	19	6	4	9	16	10	4	14	14	17	16	9	8
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	12	15	7	11	10	11	13	17	7	12	15	8	16	18
Cine en euskera	12	11	8	17	19	12	12	15	18	10	3	7	27	18
Literatura escrita	8	7	10	9	9	8	8	18	6	9	2	4	13	15
Arquitectura, monumentos	8	8	8	5	10	8	8	9	10	6	6	9	5	7
Deporte rural	7	7	11	4	6	11	4	5	6	8	11	9	6	5
Símbolos vascos (ikurriña, mitología)	6	7	4	7	2	6	5	6	5	6	8	5	16	4
Artes plásticas	4	4	4	6	5	4	5	5	4	7	1	5	9	2
Otros	8	5	12	10	13	10	7	11	11	5	6	9	4	8
Ns/nc	3	1	5	4	4	2	3	1	4	2	1	3	0	2

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Canto	43	20	28	18	33	47	16
Danzas	36	32	25	23	31	39	18
Música	28	31	20	20	24	28	26
Euskera	19	24	28	31	33	15	17
Fiestas	16	38	22	22	30	17	19
Costumbres	25	24	15	17	17	26	17
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	11	16	21	27	15	12	4
Pelota	12	15	19	14	15	17	16
Gastronomía	17	11	9	4	13	17	18
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	10	6	16	18	8	11	11
Cine en euskera	11	17	12	19	12	7	18
Literatura escrita	4	5	14	16	8	1	23
Arquitectura, monumentos	8	12	6	10	9	7	2
Deporte rural	8	2	9	7	1	10	11
Símbolos vascos (ikurriña, mitología)	6	4	6	8	4	5	6
Artes plásticas	6	4	3	3	4	3	17
Otros	8	8	9	12	6	6	8
Ns/nc	2	4	3	2	2	3	3

* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen que les gustaría que hubiera más actividades relacionadas con la cultura vasca.

Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

¿Qué representa la cultura de la globalización para la cultura vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	18	17	18	14	24	21	15	23	20	17	12	17	20	19
No le influye	30	42	28	14	20	30	30	27	27	28	40	34	26	21
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	34	28	35	40	36	35	32	34	36	35	26	33	31	36
Ns/nc	19	12	19	32	21	15	23	16	17	20	23	17	22	24
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	18	23	16	29	19	13	25
No le influye	34	32	24	16	28	36	26
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	35	28	34	38	31	33	30
Ns/nc	14	18	25	15	22	19	18
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

Y ¿qué representa la cultura vasca para la cultura de la globalización?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdi interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	4	3	8	4	5	5	5	7	5	5	2	4	6	5
No le influye	43	52	43	29	36	44	41	37	40	47	45	48	38	31
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	33	31	30	34	44	34	33	37	35	33	30	29	35	46
Ns/nc	19	13	19	32	15	16	22	19	19	16	23	19	21	18
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE			
	Inmigrante	Nativo/a 1 ó 2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predomin. vasco/a	Vasco-francés/a	Predomin. francés/a	Otros
Un gran obstáculo+Más bien un obstáculo	4	6	5	8	5	4	1
No le influye	49	48	34	28	41	48	44
Un gran enriquecimiento+Más bien un enriquecimiento	30	29	39	52	36	27	30
Ns/nc	17	17	22	12	17	21	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses, ¿cuántas veces ha acudido a...?

% de quienes han ido al menos una vez	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Cine	40	44	29	43	32	39	40	65	47	31	20	43	40	30
Conciertos	23	22	14	28	29	25	22	37	27	19	12	24	23	21
Danzas vascas	20	13	12	29	37	18	21	21	19	23	17	17	21	27
Museos o exposiciones	19	21	11	23	18	18	20	20	23	19	13	19	21	19
Visitar monumentos	16	17	8	20	16	15	16	19	17	15	12	17	15	13
Pastorales o maskaradas	14	9	2	20	35	13	15	14	12	16	14	11	13	22
Teatro	12	13	5	19	10	11	14	14	14	12	10	13	9	13
Danza contemporánea o clásica	8	9	2	13	4	6	10	12	8	8	6	10	3	6
Sesiones de bertsos	7	6	1	13	6	6	8	9	7	7	5	7	2	9
Conferencias	4	5	2	5	4	4	4	4	4	5	3	4	5	4

Uso lingüístico en actividades culturales*

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
CINE														
Princip. en francés	88	86	77	97	92	84	91	87	90	89	82	93	76	76
Princip. en euskera	2	2	2	2	1	2	2	0	5	0	2	1	2	5
En bilingüe, otra lengua o no lengua	10	12	20	2	6	14	6	13	5	11	16	6	22	19
CONCIERTOS														
Princip. en francés	34	42	37	33	18	30	38	32	34	42	25	46	18	16
Princip. en euskera	24	26	17	20	27	19	30	25	22	21	29	17	32	35
En bilingüe, otra lengua o no lengua	42	32	46	47	54	51	33	43	44	37	46	37	50	50
DANZAS VASCAS														
Princip. en francés	21	35	22	15	4	12	26	32	9	26	10	34	2	8
Princip. en euskera	55	32	49	79	61	63	49	55	70	51	34	42	68	68
En bilingüe, otra lengua o no lengua	25	33	29	5	35	24	25	13	21	23	56	23	29	25
MUSEOS O EXPOSICIONES														
Princip. en francés	55	63	45	63	25	47	62	64	56	51	48	64	43	36
Princip. en euskera	7	3	3	10	19	8	7	0	6	12	4	1	14	19
En bilingüe, otra lengua o no lengua	38	33	52	27	56	45	32	36	38	37	48	34	43	45
MONUMENTOS														
Princip. en francés	49	52	48	73	21	33	64	62	42	50	49	57	46	34
Princip. en euskera	5	6	0	5	8	5	5	2	7	8	0	4	8	7
En bilingüe, otra lengua o no lengua	45	43	52	22	72	62	30	36	51	42	51	39	46	59
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as. En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las conferencias ni a la danza clásica o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

Uso lingüístico en actividades culturales*

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
PASTORALES O MASKARADAS														
Princip. en francés	26	57	47	15	6	27	26	38	18	32	13	53	0	2
Princip. en euskera	70	36	53	80	92	73	66	58	78	64	80	41	0	93
En bilingüe, otra lengua o no lengua	4	7	0	6	2	0	8	5	4	3	7	6	0	5
TEATRO														
Princip. en francés	81	87	59	84	70	80	82	71	78	87	94	94	83	41
Princip. en euskera	10	8	2	12	21	10	9	18	10	6	6	0	17	39
En bilingüe, otra lengua o no lengua	9	5	39	4	9	10	9	11	12	7	0	6	0	20
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as. En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

No se ha recogido la información relativa al uso lingüístico en las sesiones de bertsos, ya que son en euskera. Tampoco mostramos los datos relativos a las conferencias ni a la danza clásica o contemporánea, ya que debido al bajo número de casos, no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha visto la televisión en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	13	8	13	17	21	14	12	6	10	15	18	5	13	30
Una o más veces a la semana	15	14	11	15	24	16	14	14	16	17	11	8	20	30
Con menor frecuencia	21	23	16	20	21	23	19	27	21	18	19	19	37	21
Nunca	51	56	59	47	32	46	55	53	51	49	51	67	29	19
Ns/nc	1	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1	1	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado la radio en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	15	9	9	15	41	16	14	13	14	17	17	4	8	44
Una o más veces a la semana	10	8	6	12	19	11	9	10	10	9	10	5	18	20
Con menor frecuencia	14	11	14	21	16	15	14	15	16	12	13	12	29	16
Nunca	60	72	70	51	24	57	62	62	59	61	59	79	43	19
Ns/nc	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	2	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado discos o cassetes de música vasca?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	10	9	7	8	19	10	10	12	12	8	7	4	11	23
Una o más veces a la semana	17	13	12	26	24	18	17	17	20	18	13	14	24	23
Con menor frecuencia	27	22	24	33	34	27	26	24	22	29	31	25	21	31
Nunca	45	56	56	33	20	45	46	45	45	44	49	55	43	22
Ns/nc	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha leído periódicos, revistas o libros en euskera?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	3	3	2	4	5	4	3	5	3	2	3	1	1	10
Una o más veces a la semana	5	3	3	6	15	6	5	5	6	4	7	1	5	15
Con menor frecuencia	11	9	7	16	18	11	12	9	13	12	12	5	21	23
Nunca	78	84	88	73	60	77	79	80	76	81	77	91	72	49
Ns/nc	1	2	1	1	3	2	1	1	2	1	2	1	1	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Práctica deportiva *

% de quienes practican cada deporte	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Andar	35	35	24	38	44	30	40	18	30	42	46
Ciclismo	13	15	9	12	13	14	12	13	16	14	5
Montañismo	12	14	5	9	18	15	9	13	15	12	6
Pelota	9	6	4	14	17	15	4	18	12	5	4
Natación	8	9	8	6	7	6	10	12	9	7	4
Gimnasia, aerobio	7	7	5	9	8	1	13	7	9	7	6
Esquí, deportes de nieve	6	9	3	5	7	9	4	11	11	3	1
Correr, atletismo	4	5	2	2	5	5	2	4	7	3	0
Fútbol	3	3	4	4	1	6	1	7	5	1	0
Caza, pesca	3	3	2	4	6	6	1	4	4	4	2
Tenis, paddle, squash	3	4	2	4	1	4	2	5	6	2	0
Deportes acuáticos	3	5	1	1	4	4	2	5	7	1	1
Rugby	3	3	3	5	4	7	1	11	3	1	0
Voleibol, balonmano, baloncesto	2	3	1	3	1	2	2	7	2	1	0
Deporte rural	1	1	0	1	1	1	0	2	1	0	0
Otro deporte	10	12	9	9	6	11	9	20	10	6	6

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.

Afición deportiva*

% de aficionados a cada deporte	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Rugby	38	43	33	34	34	53	24	30	37	41	41
Fútbol	32	38	35	23	23	44	21	26	31	34	35
Pelota	15	11	18	17	24	19	12	6	12	17	26
Ciclismo	13	15	15	11	10	17	9	9	8	14	21
Tenis, paddle, squash	13	12	20	11	12	14	12	13	11	15	15
Voleibol, balonmano, baloncesto	9	8	14	5	11	11	6	10	9	8	8
Correr, atletismo	8	8	13	5	7	11	6	6	7	9	10
Natación	5	4	12	2	3	6	4	3	5	5	7
Deporte rural	5	4	11	2	6	8	3	2	4	6	8
Gimnasia, aerobic	5	4	11	3	6	6	5	5	6	4	8
Esquí, deportes de nieve	5	5	11	2	6	7	4	4	6	6	5
Deportes acuáticos	4	4	11	1	3	6	3	3	4	5	6
Montañismo	3	3	7	1	2	3	3	1	2	5	2
Caza, pesca	3	2	9	1	3	5	1	1	2	4	5
Andar	2	1	7	1	1	4	1	1	2	2	3
Otro deporte	8	10	7	6	6	9	8	7	8	10	8

* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.
Los datos corresponden a quienes no practican cada uno de los deportes.

Número de asociaciones a las que pertenecen*

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ninguna	67	64	78	70	54	61	71	67	65	68	67	70	57	60
Una	20	21	17	21	23	25	16	16	21	21	23	20	22	21
Dos	7	7	3	6	12	7	7	7	7	5	7	6	11	8
Tres o más	6	8	2	4	11	7	6	9	7	6	3	4	11	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

* No se ha preguntado directamente por el número de asociaciones a las que se pertenece, sino si pertenecen o no a cada uno de los tipos de asociaciones, de manera que se ha formado la tabla con la información recogida de esa manera.

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurdí interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS														
No, y no me gustaría	92	91	98	91	91	94	91	96	85	94	98	90	97	85
No, pero me gustaría	3	5	1	2	2	2	3	3	4	2	2	3	1	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	4	2	6	6	3	6	1	10	4	0	7	2	12
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL														
No, y no me gustaría	95	94	99	97	91	95	95	97	93	94	97	94	94	100
No, pero me gustaría	2	3	0	2	2	1	3	2	3	1	2	1	4	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	3	1	2	7	3	3	1	4	4	1	5	3	0
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN HUMANITARIA														
No, y no me gustaría	88	85	94	94	83	89	88	87	85	89	93	87	84	96
No, pero me gustaría	6	7	2	3	10	4	7	10	7	5	2	7	9	3
Sí, soy miembro, participante o responsable	6	8	4	2	7	7	5	3	8	6	5	6	7	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN RELIGIOSA O PARROQUIAL														
No, y no me gustaría	97	96	99	98	95	98	95	98	97	97	95	98	98	99
No, pero me gustaría	2	3	0	1	1	1	2	2	1	2	2	1	2	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	1	4	1	2	0	2	1	3	1	0	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN CULTURAL														
No, y no me gustaría	86	84	95	90	76	86	86	80	83	89	90	85	82	96
No, pero me gustaría	4	6	2	2	8	4	5	7	6	3	2	5	6	3
Sí, soy miembro, participante o responsable	10	11	3	8	16	10	9	12	11	8	8	11	12	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRUPO DEPORTIVO														
No, y no me gustaría	85	81	92	90	83	81	89	75	85	87	93	84	87	89
No, pero me gustaría	4	7	2	1	5	5	4	9	6	3	1	5	6	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	10	12	6	9	12	14	6	17	10	10	6	11	7	11
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE														
No, y no me gustaría	93	90	99	97	91	93	94	91	91	94	97	92	88	98
No, pero me gustaría	4	7	0	2	5	5	3	6	5	3	2	5	5	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	3	1	2	4	2	3	4	4	2	1	3	8	0
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL EUSKERA														
No, y no me gustaría	94	92	99	97	93	94	95	92	93	95	97	94	93	99
No, pero me gustaría	3	5	1	2	4	4	3	5	5	2	2	3	2	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	2	1	2	3	2	2	3	3	2	0	3	6	0
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapurd interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN DE JUBILADOS/AS														
No, y no me gustaría	95	95	97	94	93	96	94	99	98	96	86	99	98	98
No, pero me gustaría	2	2	0	2	1	1	2	1	2	1	3	1	2	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	2	3	4	7	3	4	0	0	3	12	0	0	2
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN VECINAL DE BARRIO O PUEBLO														
No, y no me gustaría	94	91	97	96	93	93	94	92	93	94	95	94	91	93
No, pero me gustaría	3	5	0	1	2	3	3	3	4	2	2	3	1	3
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	4	2	2	5	4	3	5	3	3	3	3	8	4
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN DE CAZADORES O PESCADORES														
No, y no me gustaría	97	97	99	97	98	97	98	98	97	97	97	98	97	97
No, pero me gustaría	2	3	0	1	1	1	2	1	2	1	2	2	0	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	0	1	2	2	0	1	0	2	1	1	3	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRUPO, MOVIMIENTO O PARTIDO POLÍTICO														
No, y no me gustaría	96	95	99	97	96	95	97	93	97	96	98	97	97	93
No, pero me gustaría	1	2	0	1	1	1	2	1	1	1	2	2	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	3	1	2	3	3	1	5	2	2	1	1	2	5
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN JUVENIL														
No, y no me gustaría	95	92	99	97	92	95	94	86	94	98	98	95	87	95
No, pero me gustaría	3	4	1	1	2	3	3	5	4	1	2	3	4	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	3	0	2	5	2	3	8	2	1	0	2	8	3
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN DE PROPIETARIOS O INQUILINOS														
No, y no me gustaría	97	94	99	98	99	97	96	96	96	96	98	96	98	97
No, pero me gustaría	2	3	0	1	1	2	2	3	2	1	2	2	1	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	2	1	1	0	1	1	1	2	2	1	2	1	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	ZONA				SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Litoral norte	Litoral sur	Lapuri interior	B.Navarra-Zuberoa	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
ASOCIACIÓN PARA EL PATRIMONIO														
No, y no me gustaría	98	96	100	99	98	98	97	97	98	98	97	98	96	98
No, pero me gustaría	2	3	0	1	1	1	2	3	1	2	2	2	1	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	0	0	1	1	1	0	1	0	1	0	3	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ASOCIACIÓN DE GUDARIS O EXCOMBATIENTES														
No, y no me gustaría	97	97	99	96	99	96	98	98	98	98	94	97	98	97
No, pero me gustaría	2	3	0	1	0	1	2	2	1	1	2	2	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	3	1	2	0	0	0	0	5	1	2	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN														
No, y no me gustaría	95	95	94	95	95	95	95	94	95	94	95	95	96	93
No, pero me gustaría	1	2	0	1	1	1	1	2	1	1	1	2	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	4	4	6	4	4	4	4	4	4	4	4	3	4	6
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

5. PERCEPCIONES DE LO VASCO Y LA CULTURA VASCA EN INTERNET

5.1. Introducción	3
5.1.1. Objetivos	3
5.1.2. Metodología	3
5.2. Origen de las opiniones	5
5.3. Temas generales referenciados	6
5.3.1. El idioma o lengua	6
5.3.2. Otras expresiones culturales	16
5.3.3. La identidad y otras cuestiones sociales	25
5.4. Conclusiones	32

5.1. INTRODUCCIÓN

El presente informe supone una novedad en las líneas actuales de investigación sociológica, tanto por el ámbito de estudio como por la metodología empleada para realizarlo.

Teniendo en cuenta la extraordinaria expansión de la red comunicativa mundial, especialmente vía Internet, con cada vez más personas conectadas a lo largo y ancho del globo, la investigación social no puede quedar al margen de la marea de información y opiniones que circulan a diario por la red, informando (correcta o incorrectamente, bienintencionada o malintencionadamente), creando corrientes de opinión,..., en definitiva, interrelacionando y poniendo en contacto a personas desconocidas de cualquier parte del planeta.

Ante estos nuevos horizontes de investigación que se nos abren, hemos realizado una incursión en este mundo casi inédito en la investigación sociológica, y es en esta línea en la que se perfila el estudio que se presenta a continuación.

5.1.1. Objetivos

El objetivo del presente informe es conocer qué se entiende, con qué se relaciona y qué imagen tiene la gente de “lo vasco” y/o la cultura vasca, dentro de la maraña de opiniones que circulan por Internet.

Un punto importante a tener en cuenta en este análisis, tal y como se precisará más adelante al especificar la metodología empleada, es que se han descartado referencias a la situación política actual (las más numerosas, sin duda, dentro de las opiniones que circulan por la red cuando se trata de analizar qué se relaciona con “lo vasco”), la economía, etc., salvo que contuvieran cierto matiz relacionado con la cultura, con la forma de vida o con la historia, entendida como acervo cultural. También han sido excluidos datos enciclopédicos, históricos o estadísticos que no aportan ninguna opinión (a pesar de que, evidentemente, el hecho de mencionar unos datos y no otros implica una opinión o punto de vista subjetivo).

Se trata, además, de obtener opiniones y valoraciones de personas particulares, no organismos, instituciones, colectivos,... sino ciudadanos y ciudadanas de todo el mundo que realizan

una serie de comentarios en mayor o menor medida relacionados con lo vasco y/o la cultura vasca, sin entrar a valorar si dichas opiniones se adecuan a la realidad o están totalmente distorsionadas, son ciertas o están falseando la realidad,... es decir, se incluyen todo tipo de opiniones y comentarios de personas anónimas que, en algunos casos, quizás no han estado nunca en el País Vasco y todas sus referencias proceden de otras fuentes pero, en cualquier caso, están emitiendo un comentario o valoración al respecto. Han sido descartadas, por tanto, las opiniones procedentes de los medios de información (periódicos, revistas, agencias de noticias, etc.) salvo que hayan sido emitidas por personas particulares, tipo las “cartas al director”, columnas o artículos de opinión, etc.

En este sentido, no podemos obviar un aspecto importante como es que estas personas opinantes, aunque sean dispares, tengan distintas dedicaciones profesionales, distintos intereses, procedencias, etc., comparten un rasgo común y es su consideración de “internautas”, es decir, se trata de personas con acceso a las nuevas tecnologías de la comunicación y que, además, tienen la disposición de participar voluntariamente en foros, webs, listas de correo, etc, por lo que se les supone cierto perfil participativo en la red.

Además, a diferencia de la mayoría de estudios sociológicos, no se analizan las opiniones de personas a las que se haya preguntado algo, sino que se trata de opiniones vertidas por gente que voluntariamente ha querido opinar y difundir su opinión a través de Internet.

En definitiva, el estudio se centra en el análisis de:

- 1) opiniones.
- 2) Sobre lo vasco y la cultura vasca (o que guarden cierta relación con ello).
- 3) Emitidas por personas particulares.
- 4) Que comunican sus opiniones por medio de Internet.

5.1.2. Metodología

La metodología empleada en este estudio es básicamente el análisis de contenido, basado en la categorización de opiniones particulares sobre un tema concreto (y tan amplio a la vez), como es “lo vasco” y la cultura vasca.

Pese a que en el informe se realizan algunas cuantificaciones en relación al idioma original de los textos analizados, etc., el núcleo del análisis es el estudio cualitativo de la interconexión de temas, términos y aspectos que se relacionan con lo vasco y la cultura vasca, términos que no son ni exclusivos ni exhaustivos de un tema tan amplio como éste, pero que son los recogidos de la red en un momento concreto.

Para ello, tal y como se ha mencionado anteriormente, se han tomado opiniones detrás de las cuales haya un individuo, eliminando, por tanto, noticias de medios de comunicación, webs institucionales, etc. Se ha partido de foros, artículos de opinión y, en general, de cualquier opinión presente en cualquier lugar de la red siempre que sea subjetiva y emitida por una persona consciente de que está emitiendo una opinión.

Para realizar la búsqueda de textos en la red se ha partido de una serie de términos o raíces. Estas raíces han sido introducidas como parámetros de búsqueda y se han recogido todos los textos en que aparecen. Dichas raíces, que se refieren a las distintas maneras de referirse a lo vasco en diferentes idiomas, son las siguientes:

- Eusk...
- Vasc...
- Basq...
- Bask...

Es decir, se trata de recoger sobre qué opinan y, más concretamente, qué opinan quienes escriben textos con palabras que contienen dichas raíces.

La utilización de estas raíces conlleva una limitación importante: muchas personas pueden estar opinando sobre aspectos claramente relacionados con lo vasco o la cultura vasca sin emplear palabras o términos que contengan estas raíces, con lo que sus opiniones quedan excluidas de este estudio. Se trataría, por poner algún ejemplo, de personas que emitan opiniones sobre las y los “bertsolaris” y, aunque los relacionen con la cultura vasca, no empleen en su comentario ninguna palabra que contenga alguna de las raíces anteriormente expuestas, por lo que dicho comentario quedaría fuera del ámbito de estudio.

Pese a esta clara limitación, el empleo de raíces genéricas tales como las utilizadas es, a juicio del equipo investigador, un método más “limpio” y abierto, dado que para evitar la mencionada limitación habría que haber definido a priori por dicho equipo qué se entiende por “vasco” o cultura vasca, con sus propias ideas y prejuicios, que no tienen por qué ser coincidentes con los de las personas opinantes. Del modo elegido, son las y los propios opinantes quienes determinan qué se entiende o con qué se relaciona lo vasco y la cultura vasca.

Se ha optado, por tanto, por mantener raíces genéricas que pueden abarcar todo tipo de opiniones y realizar una criba posterior descartando, por un lado, aquellas relativas a noticias o datos carentes de opinión (datos históricos, estadísticos, etc.) y, por otro, las opiniones vinculadas a la economía o, sobre todo, a la política, que han sido, con diferencia, las más abundantes, si bien sí se han recogido las vinculadas al nacionalismo desde un punto de vista histórico, así como aquellas relacionadas con la sociedad o con aspectos sociales, entendidos como transmisores o aspectos vivenciales de lo vasco y la cultura.

Posteriormente a la recogida de las distintas opiniones y la consiguiente selección de aquellas vinculadas a lo vasco y a la cultura vasca (más de 500 textos originales), éstas se han clasificado por temas, con el objeto de ver qué tipos de cuestiones aparecen relacionadas con lo vasco. Al analizar estos temas hay que tener en cuenta que no se trata de un análisis de los temas que tienen relevancia social, sino de temas que tienen relevancia en Internet. Es por ello que en ocasiones nos encontramos con cuestiones de poca actualidad en el País Vasco, pero hay que tener en cuenta que Internet es, hoy por hoy, en gran medida, estadounidense.

Así mismo se ha analizado el sentido positivo o negativo dado por las y los opinantes a sus opiniones. Ello, no obstante, será tratado con sumo cuidado, dado que el que un término aparezca asociado a una opinión negativa no implica necesariamente que se esté criticando aquello relacionado con dicho término, sino que puede ser incluso todo lo contrario (por ejemplo, una referencia de algo positivo dentro de una crítica general).

Otro aspecto muy importante que debe estar presente en todo momento a lo largo de

la lectura del informe es que una misma opinión o texto original puede aparecer vinculado a distintos temas o términos, según su contenido, lo que podría llevar a equívocos si se realizara una lectura cuantitativa de los datos, es decir, varias referencias pueden proceder de una misma opinión con lo que si contáramos las referencias o realizáramos estadísticas en base a las mismas podríamos caer en el equívoco de dar más peso a unas opiniones (las que presentan mayor número de términos vinculados) que a otras (aquellas relacionadas con un solo término, por ejemplo).

Esta metodología, más o menos acertada a juicio de los lectores y lectoras de este informe, es la que guía las clasificaciones que se detallan en los apartados posteriores.

Por último, hay que señalar, que la recogida de información ha sido realizada por la empresa SISTEMAS JUDO y abarca un periodo temporal de un año completo, más concretamente, recoge todas las menciones introducidas o “colgadas” en Internet en el periodo temporal comprendido desde el 1 de julio de 2004 hasta el 30 de junio de 2005, con lo cual no se han tenido en cuenta aquellas opiniones presentes en Internet durante dicho periodo pero que habían sido introducidas con anterioridad al 1 de julio de 2004. No hay que olvidar, además, que esta temporalidad o estacionalidad establecida tiene cierta incidencia en los temas a que hacen referencia las opiniones recogidas.

5.2. ORIGEN DE LAS OPINIONES

En la mayoría de los casos no es posible identificar el origen geográfico de las personas opinantes, ya que al expresar su parecer no hacen mención a su lugar de origen, pero sí es posible identificar el tipo de alojamiento en Internet en que han emitido sus opiniones y la lengua en la que lo han hecho. Además, también hay otros indicios que pueden ayudar a saber el origen de las personas que han expresado esas opiniones.

1.- En cuanto al **alojamiento en Internet** de las opiniones estudiadas, es decir, si proceden de foros, *weblogs*, etc. es de destacar la abru-

madora supremacía de las *weblogs* personales como origen de las opiniones que hacen referencia a lo vasco y a la cultura vasca. El listado y peso de los alojamientos es el siguiente:

- Weblog personal: 40,0%
- Lista de correo generalista: 13,9%
- Foro especializado: 12,6%
- Foro generalista: 11,9%
- Portal específico: 8,7%
- Weblog colectivo: 4,5%
- Periódico generalista: 3,3%
- Portal generalista: 1,7%
- Revista especializada: 1,3%
- Periódico digital: 0,7%
- Web personal: 0,6%
- Web de organización: 0,4%
- Agencia de noticias: 0,4%

Estos alojamientos proceden de cualquier parte del mundo, con lo que se han recogido opiniones de servidores sitios en lugares tan dispares como Filipinas, Israel, etc.

2.- En cuanto al **origen idiomático** de las opiniones estudiadas, se ha de tener en cuenta que independientemente del lugar físico de procedencia, y en función de la persona que escriba dicha opinión (y, en ciertos casos, en función de a qué personas pretenda ir destinada dicha opinión) los textos pueden estar escritos en distintos idiomas. Aquí se relata la relación de opiniones escritas en las distintas lenguas:

- Castellano: 39,4%
- Euskera: 33,3%
- Inglés: 20,0%
- Francés: 5,6%
- Resto de idiomas: 1,7%

Cruzando ambos aspectos o variables analizadas (y agrupando algunos de sus componentes para limitar el número de categorías) obtenemos la siguiente tabla:

DISTRIBUCIÓN DEL ORIGEN DE LAS OPINIONES RECOGIDAS *						
	Eus- kera	Cas- tella- no	Inglés	Fran- cés	Otros idiomas	TOTAL**
Weblog	20,4	14,6	6,1	2,2	0,9	44,2
Foro	4,8	11,3	6,9	1,3	0,4	24,7
Lista de correo	0,7	9,6	1,7	1,7	0,4	14,1
Portal	5,9	2,0	2,4	0,0	0,0	10,3
Medio de comunicación	1,3	1,7	2,4	0,4	0,0	5,8
Web	0,2	0,2	0,5	0,0	0,0	0,9
TOTAL	33,3	39,4	20,0	5,6	1,7	100

* Porcentajes sobre el total de tabla.

** Estos datos no concuerdan exactamente con la suma de las categorías de alojamientos informáticos presentadas anteriormente (las diferencias son de decimales) porque en algún caso concreto, la opinión está escrita en varios idiomas (se empieza escribiendo en un idioma y se continúa en otro) y, aunque anteriormente, se había contabilizado como una única opinión, en esta tabla se han contabilizado ambos idiomas empleados, con lo que el total de opiniones correspondientes a ese tipo de alojamiento se ve ligeramente alterado respecto a los datos anteriores.

Como conclusión, puede señalarse que la mayoría de las opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca introducidas en Internet en el intervalo temporal comprendido entre el 1 de julio de 2004 y 30 de junio de 2005 están escritas en castellano o euskera y han sido recogidas de *weblogs*.

3.- Se ha de señalar, asimismo, que los resultados que presentamos a continuación ponen de manifiesto un desequilibrio significativo entre la presencia que tienen los referentes propios de Hegoalde (de la CAPV y Navarra) con respecto a los de Iparralde, cuando se mencionan instituciones, organizaciones, modelos educativos, lenguas etc. Es decir, cuando se habla de lo vasco y la cultura vasca en Internet son mucho más numerosas las referencias a realidades propias de Hegoalde que a las de Iparralde.

5.3. TEMAS GENERALES REFERENCIADOS

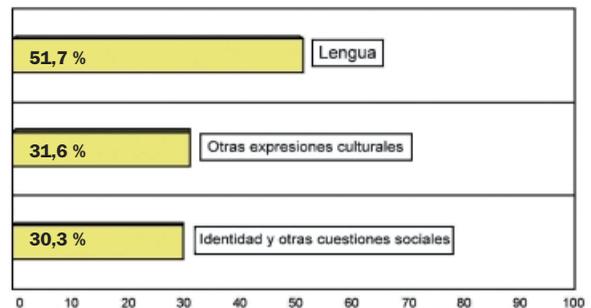
Los temas más recurrentes en las opiniones emitidas por Internet relacionadas con lo vasco y la cultura vasca son tres: el idioma o lengua,

otras expresiones culturales, tales como la gastronomía, el arte y el deporte y, finalmente, la identidad y otras cuestiones sociales.

Tal y como ya se ha mencionado anteriormente, de una misma opinión pueden surgir referencias a varios temas, con lo que la cuantificación posterior hace referencia al número de textos asociados a cada tema (independientemente de que un mismo texto pueda estar relacionado con más de un tema; es por ello que la suma de los porcentajes de textos vinculados a cada tema es superior a 100):

- El idioma o lengua es el tema que más menciones recibe por parte de los y las opinantes, de hecho, la mitad de los textos (51,7%) guardan relación con este tema.
- Otras expresiones culturales, como son la gastronomía, las artes o el deporte, son tema común del 31,6% de los textos.
- La identidad y otras cuestiones sociales están presentes en un 30,3% de las opiniones.

TEMAS CON LOS QUE SE RELACIONA LO VASCO



A continuación se va a proceder a analizar con qué términos o subtemas se relaciona cada uno de los temas generales mencionados.

Hay que recordar que al analizar cada uno de estos temas se están describiendo las opiniones que circulan por la red, no las de los autores y autoras de esta investigación, que actúan como meros transmisores del clima social en Internet.

5.3.1. El idioma o lengua

Las referencias al idioma o la lengua, es decir, al euskera, están relacionadas, principal-

mente, con el estatus de esta lengua, su transmisión, su uso, la política lingüística seguida con el euskera, el ámbito geográfico que abarca, las entidades, eventos o personajes vinculados al euskera, así como (desde un punto de vista más histórico) a su origen, influencias recibidas y particularidades.

Hay que destacar que en los textos vinculados a este tema hay una mayor proporción de aquellos escritos en euskera (49%) que en la media general (33%).

A continuación vamos a estudiar someramente estas referencias a la lengua en cada una de las categorías mencionadas.

5.3.1.1. El estatus de la lengua

Bajo esta categoría se recogen opiniones relativas a la preocupación por la situación de la lengua, su conocimiento, el riesgo de desaparición, su recuperación, su evolución, la consideración social del euskera, etc.

En base a las distintas temáticas recogidas en este apartado se visualiza una especie de recorrido histórico que puede ayudar a comprender el estatus o situación actual del euskera. Para ello, y al igual que en el resto del informe, nos vamos a apoyar en ejemplos ilustrativos recogidos de entre las y los opinantes sobre este tema.

En primer lugar, se hace referencia al riesgo de desaparición del euskera, vivido durante muchos años.

Mucho se ha debilitado el euskera, son dos mil años de acoso y presión, y han hecho que pierda bastante.

Se reconocen, sin embargo, las labores de recuperación y promoción de esta lengua, labores que, en opinión de las y los internautas, han de seguir desarrollándose y para las que se reclama mayor apoyo:

Respeto plenamente el euskera, es más, estoy totalmente de acuerdo con su promoción y recuperación pero tú sabes perfectamente si vives donde vives que es en todo caso un proyecto a largo plazo.

Basque is more and more alive, which is definitely good news for people who love languages.

...euskararen munduan sortzen diren gauza askok diru laguntza behar dute, bestela denak hilko lirateke.

En este sentido, se hace hincapié en el proceso de euskaldunización, aspecto que será analizado en apartados posteriores.

Otro aspecto destacado es la diferencia percibida entre el euskera que se enseña (en la escuela, los “euskaltegis”,...) y el que se habla en la calle:

Batuera dagokionari ikerketa egin ondoren erraz konturatu nintzen idazteko hizkuntza zela eta horretarako garatua, hitz egiteko hizkuntza bateratua kasualitatez bihurtu zela eta zerbait erabili behar zelako planifikazioa martxan jartzeko. Gainera atzeman nuen euskaltegian ikasten nuen euskara ez zela kalean erabiltzen zena (Bizkaia kasuan). Hori hizkuntza guztietan gertatzen da baina ez maila honetan. Eta horrek, ikasteko prozesuaren porrot kopuru handiarekin eta erabiltzen den euskararen kalitatearekin zerikusi handia dauka.

Ligado a ello, aparecen referencias a la diferenciación entre el euskera batua y los distintos “euskalkis” o dialectos del euskera, dado que desde el proceso de euskaldunización, tanto en la enseñanza propia del sistema educativo como en la enseñanza de euskera vía euskaltegis (además de la estandarización en medios de comunicación, etc.) se ha expandido el euskera batua en detrimento de los diferentes dialectos.

En los textos se comenta que en su origen, tal y como su mismo nombre indica, el euskera batua tenía una función unificadora y uniformadora básica, cual era potenciar un euskera “entendible” para todos, compartido por todos, con una gramática reglada, etc.

Euskara batua euskara estandarra da, Ipar Euskal Herriko zein Bizkaiko edozein euskal hiztun ulertzeko gai izan daitezen ahalbidetzen duen euskara eredu da. Euskara batuaren sorrerak helburu argia izan zuen, alegia, arautzea...

si bien también se señala que ha acarreado cierta minusvaloración y tendencia a la pérdida de los dialectos, siendo especialmente destacadas las quejas y críticas de las y los vizcaínos, cuyo dialecto se diferencia del batua en bastante mayor medida que el guipuzcoano, por ejemplo.

Beste errealidade bat euskerean aldetik dagoen arazoa da, euskera estandarra edo euskera batua dalako erabilten dana. Mendebaldean eta iparaldeko ekialdean batueraz ikisi dugun gazteok bai, baina beste guztiek euskera barri hau aituteko arazoak deukiez.

Nere herriko euskalkia indartzeko egin asmo degun telebista programa horretarako, zaharrei eskean jundakoan, alkarrizketatuak izateko, ia denek aipatzen duten erretoilika da: beren euskerak ez duela batere balio. Oso gauza larria da. Zaharroi harrotasuna berreskuratzen saiatu behar luke gizarteak, eta horixe da gure asmoetako bat, euskalkia indartzeaz harago.

Orain dela 15-20 urte inguru pekatua zan herri hizkerak edo ahozko euskara aitatztea. Sakrilegio hutsa. Hori egiten gendunak batuaren aurkako gurutzadan ei geunden. Badirudi batzuen bildurrak baretu dirala, eta Euskaltzaindia bera be konturatu dala ahozko euskeran sekulako altxorra daukagula.

Es por ello que se reclama para estos dialectos una consideración social y un estatus que se cree perdido a favor del euskera batua.

Sarri askotan euskararen barneko bereizketa egitera jotzen dugu, euskara batuaren garrantziaz aritzen dira asko eta asko, euskalkien nagusitasun historikoaz beste asko. Nik uste biak, bata zein bestea direla beharrezko, are gehiago, bata bestearen osagarritzat joko nituzke nik.

En general, respecto a la consideración social del euskera (no sólo de algunos dialectos sino de toda la lengua), se reclama un reconocimiento de pleno derecho y en igualdad con otras lenguas, así como un respeto incluso desde el propio País Vasco:

...el euskera... merece todo el respeto de los españoles a cuya cultura aporta su diversidad y singularidad.

El euskera a nivel de lengua como tal es del mismo rango que cualquier otra (no un capricho), es una lengua para usar en sociedad, en instituciones y en medios de comunicación. Ni más ni menos que cualquier otra lengua independientemente de su número de hablantes.

Audientzia Nazionalen euskararekiko errespetu bila joatea eta Europako Parlamentuan euskararen ofizialtasunaren bila aritzea gauza absurduak dira, Euskal Herrian bertan ez bada euskararekiko errespeturik...

Es más, no sólo se reclama un reconocimiento de igualdad de derechos, sino el mero reconocimiento, no tanto del euskera como lengua, sino de aquellas actuaciones o actividades realizadas en euskera

Euskaraz gertatzen den guztia, espainiarrentzat ez da gertatu...

Aunque tampoco faltan quienes no le otorgan salvo un reconocimiento “folklórico” y más bien la tildan de lengua “impuesta”:

Era una lengua para un contexto agrario como correspondía a los habitantes del PV (País Vasco) hasta que lo industrializamos. De hecho, era considerada una lengua muerta hasta que la metieron en un laboratorio, agitaron la probeta y salieron palabras como telefonoak, presoak, manifestapena, etc.,... y al parto se le llamó batua.

Yo veo muy bien la posibilidad de escoger estudiar o no un idioma local, pero no imponerlo, y con ello limitar las opciones (de trabajo) del resto de ciudadanos.

...otro fracaso más del euskera, el cual sólo es sostenido a base de talonario del departamento.

o bien consideran que se trata de un instrumento político en manos de los nacionalistas:

Entre los factores de supervivencia de una lengua... es importante su eficiencia como medio de comunicación...; ...es indicativa de las limitaciones expresivas de la lengua (el euskera) ya sean inherentes debido a la antigüedad de sus estructuras, ya sea debido a que no es la lengua materna de muchos de sus hablantes actuales.... Si consideramos que la lengua surge y sobrevive porque satisface alguna necesidad deberíamos preguntarnos cuáles son las cubiertas por el euskera en exclusiva. La respuesta es inmediata, si atendemos las recientes manifestaciones de los políticos nacionalistas, se trata de la necesidad de sentirse miembro de una comunidad...

...el euskera es una herramienta de exclusión.

Es de destacar que en este apartado relativo al estatus del euskera la mayoría de las referencias escritas en esta lengua (euskera) poseen cierto matiz de denuncia de la situación actual de esta lengua (falta de apoyo y de defensa de la lengua, etc.), al tiempo que se muestran claramente a favor del uso y la promoción del euskera. En los textos escritos en otros idiomas las opiniones son más variadas.

5.3.1.2. La transmisión de la lengua

Un sentimiento altamente presente en los discursos es el relacionado con la transmisión de la lengua. Mientras que se reconoce que anteriormente (no hace demasiados años) la transmisión era fundamentalmente familiar,

...quienes en las zonas vascófonas lo hablan por transmisión oral o familiar.

Actualmente el mayor peso se otorga al sistema educativo, que transmite el euskera tanto a los niños y niñas de progenitores euskaldunes como a los y las de progenitores no euskaldunes.

...generaciones que han tenido la oportunidad de acudir a ikastolas privadas primero y a los modelos educativos B/D después.

Most basques speak basque because they "must" learn it at school.

If it was not for the little basque that they learn at school, the language would get lost.

Aunque también hay quienes cuestionan la capacitación lingüística obtenida en determinados modelos del sistema educativo:

Hezkuntzan ereduak ditugu aukeran, baina euskaraz moldatzeko ez-gauza diren gazte andana ateratzen ari dira oraindik eskoletarik.

En cualquier caso, se recuerda que no se debe caer en el error de delegar toda la función transmisora a la escuela, dado que el colectivo infantil y juvenil se mueve en más ámbitos que ésta.

Eskoletan irakasleek haurrak-gazteak euskaraz hezitzeaz gain (...) niretzat arazoa da euskalduntzea eskolak bakarrik egin dezakeela pentsatzea.

Y, pese a que la escuela proporciona en algunos territorios mayor o menor aprendizaje y conocimiento de la lengua, la transmisión no se encuentra garantizada mientras dicho colectivo conocedor de la misma no la emplee en su vida cotidiana, tal y como se ha denunciado en bastantes de las opiniones analizadas (aspecto que analizaremos en el siguiente apartado).

En cualquier caso, y pese a tales visiones pesimistas, también hay quien señala que debido a esta política educativa (potenciación de los modelos B y D) el futuro, al menos inmediato, del euskera está garantizado:

Esango nuke euskarak ziurtatua daukala, jadanik, beste mende bat edo bi baino gehiagoko biziraupena. Gure belaunaldiak gutxienez, hori ahalbidetu du.

Pero no sólo se menciona la escuela como medio de transmisión; los "euskaltegis" tam-

bién son apuntados como actores destacados dentro del proceso de euskaldunización, al tiempo que se alaba su labor:

Euskaltegiak sekulako lana egiten ari dira euskararen normalizazioan: euskararen erabilera bultzatzen dute, gizartea motibatzen dute, euskal kultura zabaltzen dute, belaunaldien arteko euskarazko transmisioa errazten dute, erdaldunei mundu berri bat aurkitzen laguntzen die, euskaldunei haien mundua hobeto ezagutzen erakusten die, euskara maitatzen irakasten dute. Baina honetaz guztiaz gain, helduak euskaldundu eta alfabetatu egiten dituzte.

Aunque, también en el caso de los euskaltegis, se percibe cierto matiz de crítica, tanto respecto a los resultados obtenidos

Beti egon naiz kezkatuta, diru eta denbora asko xahutzen dela euskara irakasten eta emaitzak benetan eskasak izan ohi direla...

como respecto a la didáctica del euskera:

Libururik gabe irakatsi behar litzateke euskara... Ezin al da transmisio oral hutsa gaur praktikan jarri?

En relación a esta transmisión de la lengua vía enseñanza (no por tradición familiar) hay una referencia, que no por ser única, deja de ser interesante, y es la diferenciación entre "euskaldún zaharras" (quienes han adquirido el euskera como primera lengua por transmisión familiar) y "euskaldún berris" (quienes lo han aprendido como segunda lengua). Es cierto que se tiende a realizar dicha diferenciación, cuando lo importante, en función de nuestro opinante, es el uso del euskera, siendo indiferente dónde se ha adquirido ni qué tipo de euskera se hable (batua o dialecto).

Euskaldun berri terminoa bakarrik erabili beharko litzateke estatistiketarako, bestela ez diot zentzurik ikusten pertsona bati bizitza osorako etiketa hori jartzeari. Beste hizkuntzetan ez dute bereizten hiztunak etxean ikasitakoak diren ala ez.

Ambos colectivos, en definitiva, han de ser tomados como uno solo: la comunidad vasco-parlante.

5.3.1.3. El uso del euskera

En muchos de los textos analizados se critica o denuncia que, pese a la expansión producida en el conocimiento del euskera (gracias, en

gran medida a la implantación de modelos educativos bilingües o de inmersión en el euskera), el uso de esta lengua no se ha extendido en la misma progresión,

Euskara dakitenen kopurua hazi da Euskal Herrian; erabilerak, ordea, oso gutxi egin du gora.

Éste es, al día de hoy, el auténtico “quid” de la cuestión: el euskera se sabe, pero no se habla.

entre otras, por dos razones: por un lado, porque existen barreras a la utilización del euskera al encontrarnos con interlocutores que lo desconocen (o que no desean utilizarlo)

Niri bai inposatu didate hizkuntza bat: gaztelania.... Administraziora noa eta erderaz egin behar dut kasu gehienetan, unibertsitatean berdin, den-detan berdin,...

Erdara guztirako da. Euskarak toki batzuetan bakarrik balio du.

y, por otro lado, y ésta es la situación más criticada, porque quienes conocen la lengua no la utilizan (porque les resulta más cómodo hablar en castellano¹, por falta de motivación, etc.)

...gehienek erdaraz egiten dute errazago egiten dutelako.

Beti gabiltza euskalduna ez dena noiz euskaldunduko, eta bitartean euskaldunak gaztelaniaz jo eta ke!!! Ordua da euskaldunok gure ardurak hartzeko.

Donostia honetan, ogiak edo jakiak erostera nonbait sartu, mostradoreaz bestaldera hiruzpalau saltzaile topatu. Eta askotan: nirekin denak aisa euskaraz, baina beren artean denak erdaraz.

I lived there for 14 years and I'll tell you that most Basques (people who live in the Basque Country) don't speak Basque. Just a little percentage of people there speak it but everybody speak Spanish there.

Euskara deituetan eta bihotzean baina erdara ezpainetan.

Euskara dakigunok beti erabiliko bagenu, ahal dugun toki guztietan erabiliko bagenu, ez zen egin beharko ekintzarik hizkuntza bultzatzeko.

Estas críticas van especialmente dirigidas al colectivo juvenil (colectivo en el que, como ya se ha mencionado, gracias a la enseñanza del euskera dentro de los modelos educativos, el conocimiento del euskera está más extendido):

Gazteek ez dutela euskaraz egiten. Hori unibertsitatean bertan ikusten dugu. 14.000 bat ikasle ditugu hemen eta euskaraz jakin arren, eskuarki beraien artean erdaraz egiten dute.

Denok dakigu hurrek erdaraz egiten dutela patioan.

...umeez-gazteek euskaraz (egitekotan) eskolan baino ez dutela egiten. Gero joaten dira musika klaseetara, entrenamenduetara, telebista ikustera, etxera,... eta erdera da nagusi.

Todos mis amigos y yo sabemos hablar perfectamente en euskera, pero siempre hablamos en castellano, no me preguntéis por qué...

Entre quienes se sienten aludidos por estas críticas, es decir, entre el colectivo euskaldún que habla más en castellano que en euskera, hay ciertas muestras de defensa ante estas acusaciones; se señala que el castellano se usa por deferencia hacia quienes no saben euskera:

...si estamos unos cuantos y hay gente que no habla euskera pues se habla en castellano por respeto.

o por la costumbre de utilizar el castellano ante ciertos colectivos:

Askotan pasa zait inertzia hutsez, euskaraz jakingo ez duelakoan, kastellanora jotzea hainbat jenderekin. Askoz gehiagotan administrazioko edo eta oro har zerbitzu publikoetako langileekin (dela medikua, dela jueza, dela seguru etxeko bulegaria, dela polizia bera).

En cualquier caso, ante dicha situación de desuso la principal preocupación es la siguiente: ¿qué futuro tiene el euskera si quienes lo saben no lo utilizan?

Ez dakitenek ez dute euskaraz egingo eta dakitenek ez badute egiten, hor ez dago segidarik.

En cuanto al uso en los distintos ámbitos, se constata un cada vez mayor incremento del uso del euskera en Internet (hay que señalar que el público que accede a Internet es mayoritariamente joven y con cierto nivel de estudios, con lo que el número de personas que saben euskera en este público es de presuponer que sea mayor que la media general de la población):

1. Como hemos mencionado al comienzo de este capítulo, la mayoría de las opiniones hacen referencia a la situación de Hegoalde, por lo que se menciona el castellano como lengua que convive con el euskera, pero no el francés.

Badirudi gehiago erabiltzen dela euskara Interneten kalean bertan baino.

y se hace una crítica al escaso empleo en otros ámbitos, especialmente en los institucionales (política o administración) y económicos:

... un artículo... publicado en el diario Berria da cuenta de la disminución porcentual, la pasada legislatura, del uso del euskera por parte de todos los grupos parlamentarios en la Cámara vasca, exceptuando a Sozialista Abertzaleak.

Denok egin dugu negar gure politikoen hizkuntza maila entzun eta ikusitakoan.

Oro har, mundu sozio-ekonomikoa gatzeleraz bizi den mundua da, alor formalean bereziki.

al tiempo que se reclama que ha de hacerse extensible a todos ellos

Nere ustez euskararen garapenerako esparru guztietan euskaraz egitea beharrezkoa da...

No hay que dejar sin señalar que dos tercios de las opiniones originales de las cuales se han obtenido estas referencias están escritas en euskera.

5.3.1.4. La política lingüística

Al hablar de la política lingüística aparecen referencias claras a los modelos educativos (nuevamente), así como a la normalización, promoción, financiación y subvención, cooficialidad o bilingüismo, certificación idiomática, referencias a los gobiernos y organismos públicos, y también, con cierto matiz negativo, a la obligatoriedad del conocimiento del euskera.

En primer lugar, se reconoce el objetivo de la política lingüística, cual es “euskaldunizar” a la mayor proporción de ciudadanos y ciudadanas:

...hizkuntza politikaren egokitasunaren ikuspegitik argi dago zein den lehenetsi behar dena, bera baita nagusi eta oinarritzko: euskaraz hitz egiteko gai diren pertsona helduak kaleratzea eta hauek euskara erabiltzea.

si bien no falta quien le otorga un sentido más político:

...una política lingüística de “campo de exterminio”.

El hecho de que hoy se hable ese idioma es fruto únicamente del empecinamiento nacionalista y su imposición a base de mentiras y engaños...

... lo que tampoco puede hacerse es cultivar la lengua vasca como forma de barrenar la unión con España y justificar el independentismo.

Entre las críticas al proceso de normalización y a la política lingüística procedentes de castellano parlantes se habla de imposición del euskera²:

...para que una cultura “asiente”, lo mejor no es ir imponiéndolo “por huevos”, como queréis hacer los vascos ... En el País Vasco se intenta ... imponer un idioma propio que sólo unos pocos conocen y “blindarlo” para que nadie que no conozca el idioma pueda trabajar en el País Vasco.

...cada vez hay más profesores vascos que se van a Cantabria... porque en el País Vasco les exigen saber euskera.

... en lo que nadie puede estar de acuerdo es en que se obligue al pueblo a tener que conocerlo (el euskera) y mucho menos a tener que usarlo. Si hacemos esto estamos haciendo lo mismo que Franco prohibiendo el euskera.

Hay que señalar que incluso en este colectivo no se detecta un rechazo al euskera en sí, sino a la obligatoriedad de su conocimiento en distintos ámbitos, especialmente en el acceso al mundo laboral.

El euskera hace años ha sido adoptado por la sociedad como algo guai, bonito, moda, cariñoso, pero claro... se le ha dado la mano y ya van cogiéndose el brazo y más.

Desde otro punto de vista, en cambio, se justifica la obligatoriedad de aprender euskera, bien para atender a la demanda social

Pues yo conozco a profesores que se han tirado 2 ó 3 años sin dar clase y cobrando con la excusa de aprender euskera. Y me parece normal que obliguen a aprender euskera, ya que el modelo A cada vez tiene menos gente y tiende a desaparecer a favor de los modelos B y D.

bien para cumplir la legalidad y que realmente “funcione” como lengua oficial:

Hezkuntza-sisteman ezartzen ez bada, lanpostuetan exijitzen ez bada, nola nahi duzu hizkuntza

2. Nuevamente, las opiniones halladas en Internet hacen referencia a Hegoalde.

bat ofiziala izatea? (eta ez ahaztu ofiziala dela). Hori ez da inposizio bat, hizkuntza bat ofiziala izan dadin neurriak jartzea baizik.

Así se menciona la necesidad de una política lingüística que dé reconocimiento pleno al euskera hasta ubicarlo en paridad con el castellano:

... en Euskadi el idioma que se impone “por huevos” es el español, que ... es el único que obliga a conocer ... para cualquier trabajo... Y eso contando con que ambos cuentan con el estatus de cooficiales.

Son frecuentes, en este sentido, las críticas ante la considerada insuficiente o ineficaz política lingüística del Gobierno Vasco; ineficaz porque no ha obtenido los resultados de euskaldunización deseados y porque se basa en la obtención de títulos acreditativos del conocimiento de la lengua en base a un sistema de exámenes que es rechazado por ciertos sectores (no ya entre quienes no saben euskera, sino entre personas euskaldunes), e insuficiente porque no destina todos los recursos necesarios para poder llevar a buen término el plan de euskaldunización:

EAEko hizkuntza-politikak birplanteamendu eta eztabaida sakonak behar dituela...

Behin eta berriro euskalduna naizela aitortzen duen titulu bat ateratzen saiatu arren, ezin izan dut lortu.

Proposamen txiki, erraz, posible egin nahi dizkizuet zuen eginkizuna hobeto betetzeko: 1. Euskalduntze prozesuari dagokionez, azterketei dagokienez, hain zuzen ere, azterketaren proba bakoitzaren emaitzak gordetzea. 2. Euskaltegiei dagokienez, diru laguntzak handitzea.

Eusko Jaurlaritzak “produktuari” begiratzeaz gain, “prozesuan” ere parte hartu behar du euskaltegien kalitate proiektuak garatuz, materialen kalitatea zainduz eta abar ... Jaurlaritzak uste badu helduak euskaldundu eta alfabetatzea beharrezkoa dela euskararen normalizaziorako, lan hori duintasunez ordaindu behar du.

Eusko Jaurlaritzaren diru politikak eskuak lotuta uzten ditu euskaltegiak.

Además, se comparte la idea de que esta política lingüística ha de hacerse extensible a distintos ámbitos:

Funtsezkotzat jotzen dut mundu sozio-ekonomikoan euskararen normalizatzean aurrerapauso nabarmenak egitea. ... Orain enpresa eta erakunde askotan euskararen normalizazio-plangintzak

dituzte. Alabaina, ozeano handi batean ttantta batzuk baino ez dira.

Es especialmente destacada la crítica a la política lingüística seguida por el Gobierno de Navarra:

Ahora le ha tocado a la Dirección General de Política Lingüística y, más concretamente, al Consejero de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra al justificar lo injustificable defendiendo que la política lingüística no tiene por qué referirse únicamente al euskera, sino que debe fomentar el conocimiento de los demás idiomas oficiales de la Unión Europea... Es preocupante que nuestros políticos vayan decretando poco a poco el exterminio de su propia lengua. La lengua vasca. En este caso concreto utilizando el artificio de la modernidad europea.

...(UPN) no han dejado de repetir que son los guardianes del vascuence, que son los verdaderos defensores de este idioma en Navarra. Cuando en realidad no hacen nada por su mantenimiento y recuperación. ... se debe dar la posibilidad a todos los navarros de recuperar el euskera, una de las señas principales de nuestra identidad, y cómo mejor que poniendo en marcha una legislación que permita a nuestros hijos estudiar el idioma desde pequeños, sin esfuerzo y con naturalidad. No tiene por qué existir un conflicto entre el euskera y el castellano, deben ser dos idiomas propios de toda Navarra.

La mitad de las opiniones originales de las cuales se han extraído estas referencias a la política lingüística en general están escritas en euskera. Es de destacar el distinto matiz de los textos en euskera y en castellano: si bien aquellos escritos en castellano critican en gran medida la obligatoriedad del euskera, los textos en euskera denuncian que hay poco apoyo a la promoción del euskera o que las políticas de normalización lingüística no son adecuadas. Una excepción a ello son los textos procedentes de Navarra, donde las críticas a la situación lingüística de esta comunidad foral están escritas en castellano.

5.3.1.5. Entidades, eventos y personajes

En los textos analizados para estudiar los temas o cuestiones asociados al idioma, también aparecen referencias puntuales a distintas entidades, eventos o personajes, siempre de acuerdo a su vinculación al euskera.

Vamos a distinguirlos por bloques.

5.3.1.5.1. Entidades

En las referencias a distintas entidades, el tratamiento de las mismas viene ligado a su función como sujetos activos de la promoción (o no) del euskera. Estas referencias en algunos casos conllevan matices positivos:

...como el euskera, se recuperan ahora por la decidida acción del Gobierno Vasco.

...en Pays Basque nord Seaska représente la structure la plus avancée dans le mouvement de rebasquisation en cours. Nous sommes une structure privée capable de former des bascophones, eux-mêmes capables d'assurer le travail de transmission qui s'impose compte tenu de la situation actuelle de la langue.

...(Euskaltzaindia) desde su fundación y en el día a día de su trabajo responde a consultas, expide documentos y canaliza la riqueza dialectal del euskera en Navarra.

Pero, en su mayoría, son críticas derivadas, principalmente, de la considerada insuficiente dedicación y atención al euskera. En este sentido se mencionan distintos ámbitos, tales como los medios de comunicación (especialmente), de forma genérica

Gure herrietako kioskoetan daukagun euskarazko prentsa eskaintza urria da.

Ikaragarria da, kasurako, erdararen nagusitasuna hedabideetan.

o con referencias concretas:

Askotan entzuten dira euskaltzaleen artean Vocento taldeko egunkariaren kontrako keXuak eta erretoilikak. Ez arrazoi faltaz, euskarari ezikus... egiten baitiote sarri.

Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Diario Vasco egunkariak elkarrekin antolatu dute "blog&roll" izeneko lehiaketa... Blog horiek gaztelaniazkoak izan beharko dira.

Aspalditik ari zaigu ETB argi eta garbi azaltzen euskarari ez zaiola erdarari (gaztelera, noski) bezalako trataera ematen.

la universidad:

Nik EHU "euskaraz" ikasten dut, eta hori bai dela benetako fartsa. Gure fakultateko idazkaritzan dauden langileetatik bakarrik daki euskaraz, eta informazio eta fotokopia guneetan inork ere ez... Gure irakasle asko lehen badira txarrak, gainera euskaraz ez badakite, zer ikasiko dugu?

Deustu unibertsitatean esaterako, 100 ikasgaitik 7 baino ez dira euskaraz irakasten. Gaztelez aldiz %100.

Gure hizkuntza, beraz, berriro ere krisian dago Nafarroako Unibertsitatean.

o el mundo público o institucional:

Gaur goizean Osakidetza joan naiz, Donostian. Kaixo! Egun on! Nik. ¿Cómo dice? Takilaz bestaldeko emakumeak ... Ehunka, milaka funtzionario erdaldun elebakar onartu dituzte Osakidetza autonomia omen dugunez geroztik.

Kasu honetan ELA, CCOO eta OMA salatzen ditugu, izan ere, erakundeok funtzionarioei outlook-en bidez egun hauetan emandako informazioa gaztelania hutsez dago.

EAKo legebiltzarkideetatik zazpitik hiruk ez dute euskara ezagutzen.

5.3.1.5.2. Eventos

Ligado al apartado anterior, también aparecen menciones puntuales a eventos. En este caso nuevamente se repiten los matices positivos, de apoyo:

Amaitu da hamalaugarren KORRIKA ... Amaitu da eta denok hunkitu gara gure herrian agertu denean.

Ni sarritan izan naiz Durangoko azokan eta gustuko dudana azoka da.

y los negativos, de crítica, más a la forma de realizar los eventos o a aspectos concretos de los mismos que a los eventos en sí:

Blog&roll lehiaketa printzipioz gaztelania hutsez izan behar zelako.

Euskararen Kontseiluak atzo egin zuen Donostiako Kurasaalean "Bai Euskarari ziurtagiria"ren banaketa ekitaldia ... Aurkezle eta hizlari batzuek denbora gehiagoz aritu ziren erdaraz euskaraz baino.

Aspaldiko euskarazko itzulpen negargarriena ikusi nahi? Bilbao Urban Circuit lasterketaren antolakuntzak banatu duen hau ikus ezazue.

si bien también se hace alguna crítica al modo en que se está desvirtuando el sentido inicial de algunos de estos eventos, en perjuicio del apoyo al euskera:

Eni iruditzen zait frantses giroa ari dela gero eta gehiago nagusitzen euskal bestetan. Badut

beldurra jende horiek ez ote diren garagardoa prezio merkean edateaz euskararen egoeraz baino gehiago axolatzen.

5.3.1.5.3. Personajes

Entre las referencias a distintas personas públicas, encontramos referencias positivas, neutras y negativas; las positivas (y neutras) en su mayoría en relación a personas vinculadas al mundo cultural:

Beti bezala euskal kultura eta, batez ere, euskal hizkuntza altxor berezi eta ezingalduak direla igortzen du (Bernardo Atxagak).

... euskaltzale sutsua eta, batez ere, gizontasunaren eta euskalduntasunaren eredu imitagarria (da Martin Ugalde).

y las negativas principalmente en relación a quienes se mueven y trabajan en política:

...Europako Parlamentuan euskararen ofizialtasunaren bila aritzea gauza absurduak dira ... Josu Ortuondok ez badaki euskaraz.

Azkuna, ezelango lotsa barik gure hizkuntza gora eta behera, oso garrantzitsua hau eta bestea. Dena espainiera goxo eta txukunean, jakina.

Miguel Buen-ek jatorra ematen du tratuan. Baina ez daki euskaraz. Nola ausar daiteke euskaraz ez dakien pertsona bat Euskal Parlamentuko Lehendakari gaitzat aurkeztera?

San Gil-ek beti egiten ditu adierazpenak espainiol hutsez. Ibarretzek behin euskaraz bakarrik eta berak esaten du hori mespretxua eta diskriminazioa dela. Aurpegia behar da gero!

5.3.1.6. Ámbito geográfico

En este apartado se hace referencia al uso del euskera en distintos puntos geográficos concretos, destacando el mayor empleo en municipios pequeños o medianos o de ámbito tradicionalmente rural:

Si vas por la calle en Donosti, en la mayoría de los sitios te hablarán de primeras en castellano... Pero si por ejemplo te vas al resto de Gipuzkoa en muuuuuchísimos sitios te hablan de primeras en euskera.

El euskera se ha hablado históricamente en los pueblos. Las ciudades siempre han sido castellano parlantes.

Euskera is only spoken by about 30% in Basque population, and even less percentage in cities.

y también diferenciando entre un territorio histórico u otro:

Aquí en Bizkaia, sobre todo en la zona del gran Bilbao, muy poca gente habla en euskera... En Álava más de lo mismo. En cambio, en Gipuzkoa la cosa cambia...

En cualquier caso, se destaca el incremento, en los últimos años, del uso del euskera en las ciudades, en todas ellas:

Euskal Herriko hiriburuetan ... gero eta gehiago iristen delako nire belarrietara euskara.

...y el euskera se habla más en las ciudades, cosa que antes no se hacía.

En este apartado las referencias provienen de más textos en castellano que en euskera y destaca, además, que un número destacado de las opiniones originales de las que se ha partido están escritas en inglés y proceden, en su mayoría, de personas de fuera del País Vasco que expresan la sensación percibida al venir aquí.

I agree that the percentage of Basque speakers in cities like Baiona, Biarritz, Vitoria-Gasteiz and even Bilbo is low... In small cities and rural areas the presence of Basque is bigger...

5.3.1.7. Origen e influencias de otros idiomas

Respecto al origen del euskera hay unanimidad a la hora de reconocer el origen antiguo y desconocido de la lengua.

Resulta curioso observar cómo la mayoría de los textos relativos al origen del euskera proceden de personas ajenas al País Vasco y que a la hora de escribir sobre ello lo hacen de manera anecdótica, como un nuevo conocimiento histórico-folklórico adquirido al internarse en la cultura vasca.

They have their own language ... one of the oldest languages.

The Basques original language is one of the most bizarre in the world, having no obvious origins.

Basque language is a complete mystery to linguists who are unable to determine where the language came from.

Basque is a very old language with an unknown origin.

...one of the oldest languages in the world, and maybe the oldest tongue in Europe. This lan-

guage comes from “nowhere”. Well... not really from nowhere, but actually no one knows exactly where and when it comes from.

Le pays basque est un vrai pays, avec sa langue non-indo-européenne de la famille caucasienne, bien plus ancienne que toutes les autres langues d'Europe.

Nei Paesi Baschi, quasi un milione di persone parla basco, una lingua che non viene dal latino, e la cui origine è, a tutt'oggi, ignota (è proprio questo il bello !!!). Il basco è definito, da alcuni linguisti, l'idioma più aberrante e storicamente inspiegato di tutta Europa.

Respecto a la influencia de otros idiomas, aunque no existe una opinión clara, es una idea extendida que el euskera ha recibido influencias de las lenguas geográficamente circundantes (aceptación de vocablos, estructuras, etc.), al tiempo que también ha exportado términos vascos a otras lenguas.

Hay señales muy sutiles de contacto no sólo con el celta, sino con el gascón y el occitano anterior y, posteriormente, con el latín.

Le lengua del país vasco es muy original –no se sabe de dónde viene– pero tiene las influencias del árabe, germano, celta y latín.

En sus fronteras (del País Vasco) los dialectos y derivaciones populares del latín vieron nacer en La Rioja y Burgos al castellano. Ambos tuvieron influencias mutuas. El euskera recibió palabras latinas que en el español de hoy ya tiene perdidas o cambiadas. Arcaísmos como “pakea” (pacis-pacem/paz) y muchos otros. El castellano en cambio recibió algunas palabras y sobre todo una pronunciación (pérdida de la f inicial), brusquedad en la erre doble y las vocales más básicas, que lo diferencian claramente del resto de sus vecinas y hermanas latinas (francés, catalán, gallego, portugués,...).

The word “bizarre” has been a favourite of mine since I learned a bit about the Basques. The origins of this word are usually attributed to the French but in actuality it appears to be a basque word.

Nuevamente parece percibirse cierto desinterés de opinantes euskaldunes (o, más específicamente, de opinantes que escriben en euskera) sobre estas cuestiones, más interesados al parecer en debatir sobre la situación actual del euskera que sobre sus orígenes.

EN RESUMEN

- 4 La lengua, el euskera, parece ser uno de los elementos centrales de lo que la gente entiende por lo vasco y la cultura vasca, si nos atenemos a la cantidad de referencias en torno a este tema que encontramos.
- 4 Cabe concluir, que en los textos destacan sobre todas las demás, por su contundencia, dos posturas diferenciadas: por un lado, la de aquellos (entre los cuales una gran parte escribe sus opiniones en euskera) que solicitan mayor promoción e implicación, tanto de la ciudadanía, como de los distintos agentes políticos y sociales, al tiempo que critican la falta de actuaciones (o de contundencia en estas actuaciones) que apoyen la normalización de euskera y su paridad (no oficial sino real) con el castellano; y, por otro lado, la de aquellos que lo ven más como algo ajeno, impuesto y que también critican la política lingüística, pero por razones claramente diferentes a los y las anteriores, como es por la obligatoriedad del aprendizaje o conocimiento (vista especialmente como requisito para el acceso al mundo laboral).
- 4 En ambos casos se reconoce que la situación del euskera es de lengua minoritaria o minorizada, en función de quién realice la lectura: Quienes reclaman mayor apoyo al euskera, lo ven como minorizado y esta situación es un problema a solventar. Por el contrario, quienes lo ven como algo ajeno e impuesto, al mismo tiempo lo ven como minoritario y es una justificación en la que basar sus reivindicaciones apelando a que no es realmente necesaria en el funcionamiento diario de la vida.
- 4 Hay un tercer colectivo, aunque de menor peso o relevancia en los debates que se originan en la red, que corresponde a aquellos que aprecian el euskera y valoran positivamente su promoción, pero sin implicarse en el tema y sin sentirse tampoco amenazados por ello. Parece tratarse en gran medida (de acuerdo a los comentarios vertidos) de personas que no saben euskera pero reconocen su valor cultural y que, o bien no residen en Euskal Herria o bien no les afecta (por su trabajo,...) la exigencia de conocer el idioma.

5.3.2. Otras expresiones culturales

La vinculación entre “lo vasco” y la cultura vasca y el euskera es unánimemente reconocida y recibe múltiples menciones, por lo que ha merecido un capítulo propio. Las referencias englobadas en este apartado, en cambio, corresponden a la propia definición de cultura, así como a expresiones culturales concretas, expresiones que, a su vez, se agrupan en cuatro apartados generales (de acuerdo al número de menciones que circulan por la red): artes, gastronomía, deportes y tradiciones populares.

Entre los textos que hacen referencia a las expresiones culturales son más aquellos escritos en castellano (33%) o en inglés (34%) que en euskera (24%). Un 7% están escritos en francés y el 1% restante en otros idiomas.

A continuación se van a describir cada uno de los subapartados concretos.

5.3.2.1. Definición de cultura

Entre las opiniones recogidas en la red no encontramos ninguna definición o descripción clara y concisa de qué se entiende por “cultura vasca” (esta “definición” habrá de ser entresacada de las expresiones mencionadas a lo largo del informe).

Algunos ligan la “cultura vasca” al folklore y las costumbres, aspecto rechazado por otros que consideran que la cultura es algo más que eso y defienden que se trata de un aspecto dinámico y en evolución:

...herri honetan askotan badirudi kultura folkloreaken sinonimoa dela, eta ni horren aurka nago. Hemen gauza berritzaileak sortzen dituen jende gazte eta ez hain gazte asko dago.

aunque también hay quienes critican que en ese intento de demostración de que no se trata de una cultura anquilosada sino moderna, se llega a rechazar cualquier aspecto que recuerde la tradición:

Euskal kulturaren munduak badu azken urteotan modernitatearekiko obsesio moduko bat. Kultura moderno bezala homologatu nahi du bere burua, zaharriak eta folklore usaina dariotenak zulora eta berri itxura duen edozein aldarera.

Por otro lado, también hay quien señala que no existe una cultura vasca propiamente dicha, sino únicamente una variante más de la cultura occidental europea, que únicamente se diferencia del resto en la lengua (el euskera):

I perceive current day Basque culture and society as just a tiny variation of Western/European social mores... we try to be realistic about what that famed specific basque culture might be. And the end result, all things considered, is that the really unique aspect of Basque culture is the language.

Y también hay quien critica que la cultura está demasiado ligada a la política:

Una cultura subvencionada es –suele ser– una cultura de partido. Una cultura al servicio del nacionalismo que vive de ella.

En cualquier caso, son abundantes las menciones a la cultura vasca y las alabanzas priman en todas ellas:

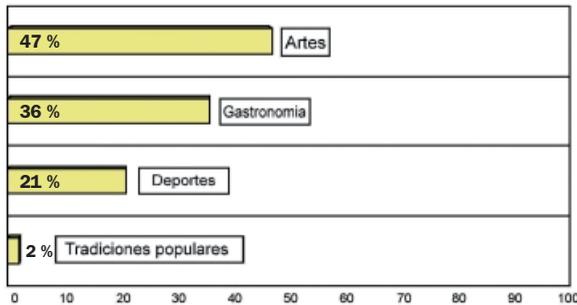
Basque culture is one of the prides of Spain.

5.3.2.2. Expresiones culturales concretas

Las expresiones culturales que aparecen mencionadas en los textos recogidos en Internet pueden agruparse en cuatro grandes grupos:

- Las artes: literatura, música, danza, artes plásticas (pintura, escultura,...), etc. El 47% de los textos relativos a la cultura y las expresiones culturales hacen referencia a las artes.
- La gastronomía, tanto tradicional como la considerada “nueva cocina vasca”. El 36% de los textos incluidos en este apartado cultural tocan este tema.
- El deporte, siendo especialmente señalados el fútbol, el ciclismo y la pelota y, en menor medida, los deportes tradicionales vascos (“herri kirolak”), el rugby o el surf. Un 21% de los textos relativos a la cultura tratan sobre el deporte.
- Las tradiciones populares. Apenas aparecen referenciadas en un 2% de los textos ligados a este capítulo.

EXPRESIONES CULTURALES QUE SE ASOCIAN A LO VASCO



A continuación vamos a detallar los aspectos destacados de cada una de las expresiones culturales mencionadas.

5.3.2.2.1. Las artes

En este apartado relativo a las artes son más los textos referenciados en euskera (44%) que en castellano (38%) o en otros idiomas (inglés: 15% y francés: 3%).

Vamos a pasar a comentar lo recogido en cada uno de sus subapartados

5.3.2.2.1.1. Música

En este epígrafe destacan las menciones de músicos o grupos musicales (incluso de alguna canción o álbum musical concreto), más que de tendencias musicales. En este sentido son señalados cantautores tradicionales como Mikel Laboa o Imanol o más modernos como Mikel Urdangarin, grupos del denominado “rock radical vasco” como Eskorbuto, La Polla Records, etc., otros grupos innovadores de nuevos estilos musicales como son Kortatu y Negu Gorriak (ambos liderados por Fermin Muguruza), u otros artistas vinculados al folk como son Kepa Junkera u Oreka Tx.

No aparecen referencias a la música clásica o a otros estilos musicales. Tampoco se hacen referencias a instrumentos típicos vascos, salvo a la txalaparta:

As I once heard Luis de Pablo (composer of serious music, born in Bilbao, if my memory does not fail me) say, the only originally, distinctively

basque contribution of note to musical traditions is the txalaparta.

A lo que sí se hace alguna referencia es a las fanfarrias, como tradición musical vasca:

...banda vasca de música... Me dijeron que no eran una banda, sino un tipo de agrupaciones que abundan en el País Vasco que se dedican a hacer este tipo de música alegre, para divertirse... Me contestaron que ellos no hacían lucro sino que se lo gastaban todo en instrumentos...

Por otro lado, existen ciertas denuncias a la falta de exportación o repercusión fuera de nuestra ámbito geográfico de la música que se hace aquí, más aún cuando dicha música se acompaña de letras en euskera:

...más allá del País Vasco tiene prácticamente nula repercusión y es ignorado por la mayoría de los medios...

Euskaraz kantatzeak dituen mugen gainean eztabaidatu izan da askotan. Gure talde eta kantariak milioika disko ez saltzera kondenatu ditu hizkuntzak hainbat kasutan... Hala ere, hemengo musika esportagarria da...

Aunque también se critica que cuando la producción en euskera es reconocida en el exterior, dicho éxito apenas es comentado por los medios que trabajan (en mayor o menor medida) en euskera:

“Zaharregia, txikiegia agian” poesia diskoa urteko onenen artean dagoela esan dute New Yorkeko Bowery Poetry Clubeko kideek, hain zuzen ere munduko 6. postuan... seguru nago albistea ez dela inon agertuko, seguru nago ez zaio-la merezi duen inportantzia emango albisteari. Gaur Berriak eta Garak eman dute albistea, eta atzo arrastian Euskadi Irratian ere aipatu zuten... Baina, momentuz, besterik ez, nik dakidala.

Por otro lado, también se denuncia el estado bajo sospecha en que se encuentran los artistas que cantan en euskera en relación a sus ideas políticas:

Parece que cantar en ese idioma te obliga a posicionarte políticamente. Y si no te posicionas ya eres poco menos que un cómplice...

En cuanto a eventos o entidades relacionadas, además de la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango, también se menciona el festival “Ertz”, de música experimental, y el centro de documentación de música vasca “Eresbil”.

5.3.2.2.1.2. Literatura

En cuanto a la literatura, nuevamente se repite la misma tendencia que se observaba en relación a la música: abundan las referencias a artistas u obras concretas, destacando las menciones a Bernardo Atxaga en novela y a Kirmen Uribe en poesía, entre los artistas contemporáneos y a Lauaxeta o Gabriel Aresti, entre los que podríamos denominar “clásicos” de la literatura en euskera.

En cualquier caso, se menciona que no hay una tradición literaria antigua respecto a la producción en euskera:

While basque is a very old language with an unknown origin, as a written language, basque is relatively new. Thus, there isn't a great body of literature written in basque.

aspecto criticado por otros opinantes:

...la literatura en euskera no es de ayer.

si bien se coincide en que el momento actual es el de mayor producción:

...euskal letrek ez zuten aurretik sekula hainbat aukera eskaini... euskaraz sekula ekoiztu den baino gehiago ekoizten da.

Sí hay alguna mención a los bertsolaris como tradición literaria oral de gran arraigo, si bien la imagen percibida está un tanto desenfocada de la realidad actual, dado que corresponde a un/una visitante foráneo:

...a bertsolari, whose profession is to sing improvised songs in taverns.

También se señala que la literatura en euskera no tiene un gran consumo:

...euskal literatura ez da negozioia.

Algortan Liburu azoka jarri dute... harrigarria egin zait ikustea ia ez zeudela euskarazko nobedaderik. la mahai oso hartzen zituzten erderazko liburuek.

Pentsatu behar dugu ea euskal kulturgintzak zertan huts egiten duen urte osoan zehar hain salmenta apalak izateko.

Destacan dos fechas señaladas para la venta de literatura en euskera: el Día del Libro y la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango:

Euskal Herrian bi data esanguratsuenak Liburu Eguna eta Durangoko azoka dira.

Urteko euskal kontsumorik handiena bertan izaten da.

Y de hecho se señala que las editoriales trabajan de cara a ambas fechas:

Durangorako nola, Liburuaren Egunerako ere estrategia berezia dute Euskal Herriko argitaletxeek: aurreko hamabost egunetan liburu mordotxoa aurkeztu zuten, batzuk ospakizunaren bezperan. Beraz, liburu horiek harrapatzen dute hedabideen arreta.

La Feria del Libro y Disco Vasco de Durango es destacada, no sólo como punto de venta de literatura y música en euskera:

Azoka oso ondo dago euskal literatura eta musika plazaratu eta bultzatzeko.

sino como principal exponente de la producción y consumo cultural vasco:

Durangoko azoka nire ustez ezinbestekoa da gaur egun euskal kulturaren biziraupenerako... Durangoko azoka eta holako beste zenbait ekimenengatik ez balitz euskal kultura erabat desagertuko litzateke.

...azoka, topaleku, euskal kulturaren indarraren espresio eta termometro... eta beste abar luzea da Azoka, ez ezer gutxiago...imajinatzen duzue, pentsatu minutu batez, Azoka gabeko euskal kulturaren panorama? Erreferentzia itzela galduko luke Euskal Herriak eta bere kulturak.

5.3.2.2.1.3. Danza

En cuanto a la danza, hay que señalar que no hay muchas referencias y que éstas están relacionadas principalmente con las danzas tradicionales y el proceso de renovación que están viviendo (renovación que, por otro lado, se considera necesaria ante la situación actual):

Euskal dantza tradizionalak egitura eta nortasun arazo larriak ditu, eta noraezean dabil aspaldiko urteetan.

...euskal dantzak egiturazko arazo latzak ditu, bere nortasuna, funtzioa eta norabidea aztergai ditu...

Dantza tradizionalak, berriz, galdu du, ein haundi batean, bere espazio naturala eta batzuk saiatzan dira (gara) horrelako espazio bat berreskura dezan.

Tradizioa ez baita aldaezina, mugiezina. Tradizioa bizia da, etengabe aldatzen ari den prozesu kulturala.

incluso se llega a entrar en una especie de polémica sobre el significado de dicha renovación:

...(dantza) atzera begira jarri da, eta besteak beste jantzi eta estetika tradizionala berreskuratu eta aldarrikatu ditu. Azken urteotan talde batzuk hasi dira dantza tradizionalak estetika modernoaz jantzen... lehenengo multzokoek tradizioaren aldarrikapena, bere jantzi eta molde koreografikoekin, egiten jarraitzen dutelako, eta bigarren multzoan irudi modernoaren bilaketa nagusitzen delako. Bi multzo horien artean paradoxa bitxia gertatzen ari dela iruditzen zait niri. Tradizioaren eskema estetikoan lan egiten jarraitzen duten multzokoek dantza tradizionala barrutik, koreografikoki, berritzen eta eguneratzen ari direla iruditzen zait. Estetika tradizionalari uko egin diotenak, ordea, lan handiak dituzte dantzaren lengoia berri bat sortzen, eta apenas ekarpen koreografiko interesgarririk egiten asmatzen duten. Alegia, hizkuntza koreografikoaren bilakaeran urrats sendoak ematen ari direnak dira estetikoki tradizioaren moldeekin jolasten jarraitzea erabaki dutenak. Baina, estetikoki aldaketa handiena egin dutenak bigarren multzokoak dira, eta ondorioz horiek dira euskal dantza tradizionalaren berritzearen ikurra komunikabide, programatzaile eta kultura agenteen begietan.

Tradizioaren ondarea norberan gustura erabili, eraldatu, nahastu eta forma garaikideetara egokitzeko joera zabaltzen da bolada batzuetan. Halako batean konturatzen gara egiten ari garen horrek dagoeneko ez duela inolako loturarik eta antzik apur bat lehenagorarte indarrean izan diren tradiziozko moduekin eta, beraz, baliagarri egiten zituen ezaugarriak galduta, piperrik balio ez duela oartzten gara.

En este apartado aparecen algunos nombres propios como son Juan Antonio Urbeltz, Mikel Sarriegi o Jon Maia. Además, como personaje vinculado a las danzas tradicionales (como entendido, no como bailarín o “dantzari”) aparece la figura de Etxebarria (alias “Camarón”):

Etxebarria euskal dantzen gaineko aditua zen... Camarón inor baino gorago heldu zen dantzen arloan, hainbeste ze Joxe Miel Barandiaran ere sarritan joaten baitzitzaion bisitan...

5.3.2.2.1.4. Artes plásticas: pintura, escultura,...

En cuanto a las artes plásticas, destacan principalmente las menciones de escultores como Jorge Oteiza, Eduardo Chillida y Nestor Basterretxea, principalmente, además de José Alberdi, Remigio Mendiburu, Vicente Larrea, Ricardo Ugarte, etc., y no sólo se habla de ellos individualmente, sino como una generación:

Eduardo Chillida, recently deceased, is considered one of the great sculptors of the XX century.

Y hay que esperar hasta los años 50 para que en el País Vasco empiece a cuajar un movimiento creativo de verdadera importancia (...) generación de artistas que han grabado nombres vascos en el frontispicio de la Historia de la Escultura Contemporánea.

Sin embargo, en relación a la pintura, se mencionan las exposiciones presentes en los museos, pero no hay muchas referencias a artistas vascos, únicamente Aurelio Arteta:

I also was happy to discover several works by Aurelio Arteta that pleased me to no end.

También hay alguna mención menor a la arquitectura:

...admire the Cathedral de Santiago, known for its splendid Renaissance cloister...

...San Sebastian already had its glorious Belle Epoque architecture...

Mientras que, por otro lado, son abundantes las menciones a museos: Museo Guggenheim, Museo de Bellas Artes en Bilbao o Chillida Leku:

There is a museum near Donostia called Chillida-Leku which is very much worth visiting.

High culture was well served by the excellent Museo de Bellas Artes...

I also recommend Bilbao's Guggenheim Museum.

Hay que señalar que al Museo Guggenheim, además de su valor como museo que recoge en interior obras de calidad, y su valor arquitectónico, también se le reconoce otro valor añadido, como ha sido su capacidad de revitalizar Bilbao:

...an extraordinarily successful project of regeneration, of which the Guggenheim was merely the most breathtaking symbol.

De forma más ocasional, son mencionados otros lugares o espacios abiertos, que sirven de expositores de arte, tales como el Bosque de Oma:

All around us were trees painted with colorful designs, ranging from jagged lightning bolts to rainbow patterns to mystical eyes watching you from all around.

o las propias calles de Bilbao:

Hace unos años, no mucho... Bilbao, entre otras cosas, se puso de moda de nuevo porque en sus calles sin pensarlo ni esperarlo te topabas de bruces con vacas. Vacas artificiales a tamaño natural, muy bonitas ellas, hechas normalmente por artistas...

5.3.2.2.1.5. Cine

Entre las opiniones relativas al cine destacan las menciones de películas concretas, como “Obaba”, “Aupa Etxebeste!”, etc., en cuanto a cine de ficción, o “La pelota vasca: la piel contra la piedra” entre los documentales.

Entre las y los opinantes existe cierto lamento por la escasa producción de cine en euskera:

Zinema euskaraz egitearen zaila egia berdaderoa da... Demografia txikia daukagu, kanporako eragin-ahalmen hutsa, industria ahula... Zinema jardun nahi duten Euskal Herriko profesional gehienak Madrilén bizi dira aspaldidanik...

y por las escasas oportunidades de realizar crítica política en el cine:

...cuando una película española (de ficción o documental) ejerce un poco de crítica social o política, o bien se la ignora y miramos para otro lado, o bien genera unas polémicas (ideológicas, que no cinematográficas) interminables...

Por otro lado, también existe alguna mención al apoyo del Gobierno Vasco al sector audiovisual vasco:

Niniak es un programa creado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco con el fin de impulsar y proteger el sector audiovisual vasco.

5.3.2.2.2. La gastronomía

Si hay un aspecto especialmente mencionado como expresión de la cultura vasca, éste es la gastronomía. Son mencionadas tanto las costumbres culinarias del País Vasco, como un buen número de restaurantes, cocineros y platos o productos típicos del país. Y siempre en sentido positivo, con gran número de alabanzas al respecto.

Es de destacar que dos tercios de los textos referidos a esta cuestión (66%) están escritos en inglés, además de un 7% en francés y otro 3% en otros idiomas extranjeros. Y es que la mayoría de las referencias proceden de visitan-

tes que acuden al País Vasco y quedan asombrados con nuestra cocina.

5.3.2.2.2.1. Impresiones generales

En primer lugar, vamos a recoger las impresiones generales en relación a la cocina vasca. Se trata, básicamente, de alabanzas hacia nuestra gastronomía:

...the wonders of basque cooking (...) style of eating is the best the earth has to offer.

...fantastic food (...) fabulous food...

...made this place a gastronomic mecca...

...excellent basque cooking...

...une cuisine plus que sublime...

The Basque Country is also well known by its delicious food and drinks.

Y también se menciona la importancia concedida a la gastronomía en la cultura vasca:

...Basque culture that loves to eat...

...the Basque Country, is the place for eating, a kind of religion over here.

...a love of good food. Here, eating means much more than simply covering a basic need: Gastronomy forms an important part of the everyday life of the Basques (...) of the importance of food and drink to the Basques people and of the integral role it plays within Basque culture.

The Basques (...) have, it seems, built a civilization on good food and wine.

You're in a land of food.

Los vascos piensan con el estómago.

5.3.2.2.2.2. Costumbres gastronómicas

Entre lo que podríamos denominar costumbres culinarias propias, destacan principalmente tres que llaman poderosamente la atención de quienes nos visitan: los “pintxos”, las sociedades gastronómicas y las sidrerías.

En relación a los pintxos, estos son definidos como:

...small, perfectly formed delicious snacks...

The pintxos! All those delicious tapas, just waiting to be eaten.

y se menciona tanto su presencia en numerosos bares, como su calidad

...they're pretty much in the bars constantly and they're all pretty good.

Quase todos os bares, restaurantes, exibem os tentadores pintxos nas barras, que sao como "tapas", a cozinha em miniatura.

In the Basque Country la tapa has been raised to an art form.

además de la costumbre de acudir de bar a bar tomando pintxos en unos y otros:

...the elaborate rituals involved in going out for pintxos... These include the accompaniment of your cuadrilla –a large group of friends (...) with whom you'll remain loyal throughout most, if not all, of your adult life– a circuit of some 10-15 stops, and a limit of one drink and only one or two pintxos per stop.

En cuanto a las sociedades gastronómicas, lo que más llama la atención es que sean los hombres los encargados de cocinar en ellas:

...me sorprendió que los hombres en el País Vasco son los que componen estas sociedades gastronómicas.

Basque men have been forming Gastronomic Associations, at which amateur chefs test their skills and signature dishes on friends.

En relación a las sidrerías se menciona tanto la costumbre tradicional de acudir en una época concreta del año,

The habit of visiting ciderhouses is very much part of basque life. In winter, the arrival of the season, known as probateka (the drinking of cider straight from the barrel) sends local flocking to sidrerias (ciderhouses) to taste the year's new production.

En Febrero me inclinaría por Gipuzkoa. Es época de sidrerías. No puedes venir aquí sin pasar por una de ellas (...) Entre semana, los findes están a tope.

como el menú típico, destacando el modo de servir o tomar la sidra:

While enjoying a traditional meal of cod omelette, T-bone steak, walnuts, quince jelly and cheese, guests anxiously wait for the proprietor to shout "mojón", meaning it is time to unplug a new cask. People immediately line up, with their wide-mouthed glasses ready, as the bung is pulled from the barrel

and the stream of cider splashes into their glasses held at the ready, hitting the inside first to aerate it. Only a few mouthfuls are collected in each glass, to ensure that the head remains frothy.

...the general procedure is to grab a splash of cider from the streaming txotx and then head back to the table...

Las sidrerías también son un referente mundial para degustar buena carne.

5.3.2.2.3. Productos o platos típicos

Entre los productos típicos, además de los correspondientes al menú tradicional de las sidrerías, destacan las menciones al pescado: bacalao (y sus múltiples maneras de prepararlo), angulas, etc., entre las comidas,

...one of the true delicacies and taste bud-teases of that world, angulas. I'd have to describe their silken texture as they slip into the mouth from a wooden fork. Then their tiny sizzle, as they nestle in very hot, heavily garlicked olive oil stung with a bright red chile of the region...

Of the huge assortment of seafood available to them, cod, specifically salt-cured cod, has a special place.

y bebidas tales como el txakoli (especialmente mencionado), la sidra, el patxarán, y el vino (de Rioja), sin olvidar el kalimotxo:

The bars all also have a local white wine called txakoli.

Another local beverage is txakoli, a young, fresh, slightly, sparkling, fruity white wine that has recently started making a name for itself outside of the Basque Country.

...txakoli, a wine – champagne style drink only made in a small region of the Basque Country.

... el txacolí (ese vino blanco tan parecido al champagne)...

Le cidre basque est fabriqué à partir d'un assemblage de deux types de pommes, acides et amers, auxquels on ajoute parfois suivant le caractère des deux premières des pommes sucrées.

Du Patxa quoi ? Ah, cette délicieuse liqueur basque qui a agréablement terminé le délicieux repas de chasse (chevreuil) de samedi dernier, miam J'avoue que j'ai une bouteille entamée chez moi mais je ne me voyais pas débarquer avec... promis, je prendrai le temps d'un saut de l'autre côté de la frontière très vite !

...delicious wines. The distinctive, fruity produce of the Rioja Alavesa winegrowing area of Alava is perfectly capable of competing with the best wines in the world.

Kalimotxo is just wine and coke.

5.3.2.2.2.4. Cocineros y restaurantes

Al hablar de restaurantes y cocineros, de lo primero que se deja constancia es que la calidad de la comida es buena en cualquier establecimiento, bien sea sencillo bien sea de alto standing.

...the entire region offers numerous opportunities to delight the palate, whether at reputable restaurants or modest establishments.

En cualquier caso, destacan las menciones de nombres propios, todos ellos relacionados con lo que se dado en denominar “nueva cocina vasca”.

La nueva cocina vasca es caracterizada como una mezcla de cocina casera tradicional e innovación en la que el componente principal es la utilización de productos frescos y de calidad, además de la imaginación para combinarlos:

...cuisine that has elevated basque farmhouse cooking into an art.

It's a rustic but refined, fully realized, largely unique cuisine.

...the pure quality of ingredients and the care and imagination shown produce world class dishes. Great tradition is complemented by innovation, methods are passed from generation to generation. Seasonal produce is always used and combined in an authentic basque way.

Basque nouvelle cuisine was brought into being in the mid-1970s by a series of young chefs whose point of reference was the French cookery of the same name. New aromas, textures and methods of preparation were the main features of this movement, which nonetheless remained firmly based on the two secrets of basque cuisine: high-quality ingredients and seasonal products. The mainstay of basque cuisine is fish from either the Basque coast or from the far-off fishing grounds, which the local arrantzales (fishermen) have been working for centuries.

Al hablar de esta nueva cocina vasca el principal referente es Juan Mari Arzak, si bien no el único.

...he (Arzak) launched Nueva Cocina Vasca, which exploits the riches of local sources –especially the hake, tuna, scallops, clams and other fish and seafood that come in on the San Sebastian tide– and subtly enlivens them with variations based on home-grown tomatoes and chillis and with more exotic herb confections.

...Arzak, Subijana, Arguiñano y otros 10 más (...) esos chavales sentaron las bases de la cocina actual que señala entre otras cosas la identidad en función de los productos de una zona determinada y trabajar con los sabores originales y no disfrazarlos...

En general, los nombres propios que se repiten con mayor asiduidad son, entre los cocineros, Arzak, Arguiñano, Berasategi y Subijana, y entre los restaurantes aquellos en los que trabajan estos cocineros, además de otros como el “Beltz the Black” (Bilbao), “Zortziko” (Bilbao), “Mugaritz” (Rentería), “Arbolagaña” (en el Museo de Bellas Artes de Bilbao), “Etxanobe” (en el Palacio Euskalduna de Bilbao), Restaurante del Museo Guggenheim, etc. En todo caso, se comenta la buena calidad de la comida en todos ellos.

I was at Arzak last september and had one of the very best (possibly the best) meals I have ever had in my life.

...Arzak, one of the top restaurants in all of Spain. Another one to consider is Akelarre, another of Spain's top restaurants. There is also Casa Nicolasa...

Dinner was at the Guggenheim's restaurant (...) the tasting menu was a delight...

Y si hay un lugar que destaca como referente gastronómico, ese es Donostia-San Sebastián (presente, por otro lado, en todas las guías turísticas):

...San Sebastian elevates dinning to an art form.

San Sebastian loves to brag it has more Michelin stars per meter than any other city in the world.

Y no sólo por sus restaurantes, sino también por la fama de los pintxos presentes en los bares de la parte vieja, parada obligada según comentan quienes visitan el País Vasco:

...visit the old city (parte vieja donostiarra) and sample some of the best pintxos (tapas) you'll find in the region.

The old quarter of San Sebastián is awash with bars selling pintxos...

Por último, hay que señalar que no sólo se hace referencia a cocineros y restaurantes ubicados en el País Vasco, sino también a restaurantes vascos en América:

“Marichu” (junto a la ONU) y “Pintxos”, dos restaurantes vascos en Nueva York.

Iluna Basque (en San Francisco) is doing (...) real basque food artfully presented.

...the basque kitchen by Gerald Hirigoyen chef. Gerald’s restaurant “Piperade” is perhaps one of my all-time favorite restaurants.

5.3.2.2.3. Los deportes

En este apartado relativo a los deportes casi la mitad de los textos están escritos en castellano (46%), e incluso son más aquellos escritos en inglés (29%) o francés (17%) que los escritos en euskera (apenas un 8%).

Los deportes más mencionados son el fútbol, el ciclismo y la pelota y, con menciones puntuales, los deportes tradicionales vascos (“herri kirolak”), el rugby y el surf.

5.3.2.2.3.1. Fútbol

En el fútbol destacan las menciones del Athletic de Bilbao:

They are one of the very few clubs in the world not to have any sponsors logo in their shirts. But their greatest source of pride is that only Basque born players can play for them and amazingly despite having such a narrow field to pick from have never been relegated from the top division (...) This engenders a fiercely proud response from their adoring fans (...) the fans are very friendly and you will not have any problems...

Y en este sentido lo más comentado es la presencia únicamente de jugadores vascos, respecto a lo que se genera una cierta polémica

Cada día me parece más absurdo eso de que tengan que ser vascos.

Creo que siempre ha habido jugadores que no eran vascos. Muchos emigrantes de Castilla han tenido la oportunidad de ver a sus hijos jugando en el Athletic. Ahora mismo, en Lezama hay chavales que no son vascos. Por alguna razón (trabajo,

normalmente) sus padres están en Vizcaya y juegan en las categorías inferiores del Athletic.

...no creo que tardemos mucho en tener gente de muchas nacionalidades, aunque nacidas en Euskadi.

así como la afición del equipo, aplaudida desde personas ajenas al mismo.

...sus seguidores (del Athletic de Bilbao) están por encima de temas políticos y cuando un equipo juega bien en la catedral simplemente los ovacionan ya sea el Real Madrid o el Getafe este mismo año o el equipo que sea de la ciudad que sea, mi admiración por ellos.

...tanto el Betis como el Athletic tienen para mí el honor de contar con dos de las mejores aficiones del país.

Son mencionados también los “derbys” entre equipos de fútbol vascos, no siempre en sentido positivo.

...un derby euskaldun es muso más k un derby...

...los partidos que amañan entre la Real Sociedad, Osasuna y Bilbao...

Y, finalmente, también hay quien reclama la oficialidad de la Selección Vasca de Fútbol:

Euskadi es una nación que se merece formar parte de la UEFA o de la FIFA (...) Gora Euskal Selekzioa!.

5.3.2.2.3.2. Ciclismo

En el ciclismo las menciones más recurrentes son las relativas al equipo Euskaltel Euskadi y a la afición o seguidores de este equipo.

...en el tema de la afición vasca (...) es bastante correcta, anima mucho, y lleva banderas (...) He estado en el Tour alguna vez y el ambiente es cojonudo, y bastante respetuoso y de compañerismo con los de cualquier equipo. (...).

además de la afición general a este deporte:

...hay una gran afición a la bicicleta aquí.

Si tanto bombo se le da al ciclismo en Euskadi es porque hay una gran afición.

El equipo Euskaltel (tal y como ocurría con el Athletic de Bilbao en el apartado correspondiente al fútbol) genera cierto sentimiento de

identidad vasca al estar compuesto por corredores vascos:

...porque estos ciclistas son todos de la casa, se les ha ido siguiendo carrera a carrera desde aficionados, porque el equipo ha ido creciendo sin más medios que el trabajo bien hecho desde la base...

También son señalados nombres propios del ciclismo vasco y no vasco, cosa que no ocurría en el fútbol. Destacan las menciones de Joseba Beloki, Aimar Zubeldia, Iban Mayo, etc., mientras que son mínimas las referencias a figuras históricas del ciclismo vasco. En este sentido, es de destacar que éste es, no sólo el único deporte, sino la única expresión cultural, en la que aparece referenciada una mujer: Joane Somarriba.

I have heard that people like Joane Somarriba does not get any sponsors in Spain because she is too "basque" (she would wave the basque flag after her stage wins in the TdF).

5.3.2.2.3.3. Pelota

En relación a la pelota, no se mencionan campeonatos, ni empresas y apenas aparecen referenciados un par de nombres propios.

La pelota es sentida y entendida como pelota vasca, un deporte nacido, desarrollado y vivido en el País Vasco:

La patria vasca está en la pelota.

Esta visión es especialmente mencionada por los y las visitantes, tanto de hace años:

...since that day in August 1945, I have learned a lot about these remarkable people (...) I learned in my travels that the Basques are great sportsmen, and the national game of jai alai is played, with variations, by nearly all of their men and boys. I would learn later that it was brought to the American West, and is still played in Boise, Mountain Home, and Jordan Valley, Ore.

como actuales:

Ball games are pretty much compulsory in the Basque Country, especially up against churches because they are the only places with long-enough walls for a proper court.

En relación a la pelota se comentan las variedades de juego:

Je découvre les règles de la pelote basque. J'identifiais ce jeu à celui où ils ont un espèce

de truc en osier dans les mains pour rattraper la pelote : "le chistera". Un autre jeu existe avec la pelote. Il se joue avec une sorte de raquette en bois "la pala". Non, je vous parle de la vraie pelote basque, pour les durs, à mains nues (...) Ce doit être douloureux de jouer à mains nues.

y especialmente su dureza,

Je confirme, ça fait mal, d'autant que normalement la pelote n'est pas une balle de caoutchouc, mais elle a un coeur en bois. Les pelotaris se reconnaissent au fait qu'ils ont des énormes callosités à la place d'une paume normale.

I also attempted to play Pelota Vasca. I don't recommend it for the hands.

sin embargo, se reconoce la vivacidad y diversión del juego,

Si vous avez la chance de partir en vacances dans cette région, IL FAUT aller a un match de pelote que vous soyez sportifs ou non, on ne s'ennuie pas une minute tellement c'est instensif et les commentaires aussi vont bien avec le tempérament des basques : c'est vivant et on s'amuse énormément.

5.3.2.2.3.4. Otros deportes

Otros deportes mencionados de forma ocasional son los deportes tradicionales vascos:

They have competitions involving tree trunks and lifting boulders above their heads.

El rugby, con mención del equipo Biarritz Olympique Pays Basque:

Allez Biarritz.

Y el surf, haciendo referencia a la fama de Mundaka y su famosa ola izquierda:

Mundaka, Spain - Something is missing this year from a Spanish beach that's a magnet for top-rates surfers from all over the world - waves. The beach at this pinturesque village is famous for tubelike waves that unusually crash left-to-right instead of right-to-left (...) Surfing tourism is essential for this place, but there is something more. Mundaka is the symbol for surfing in Europe.

5.3.2.2.4. Las tradiciones populares

Un último aspecto a destacar al hablar de cultura vasca son las tradiciones populares liga-

das, en cierto, modo, al folklore, a la religión o a la mitología.

Según nuestros “opinantes” estas tradiciones han pervivido a lo largo de los años gracias a una defensa incuestionable de las mismas:

...stubborn defence of cultural traditions...

En esta transmisión de las tradiciones destaca el papel de los niños y niñas como receptores de las mismas:

Milaka ume egongo dira gaur, Santa Ageda eguna den honetan, Euskal Herriko bazterretan makila hartuta kantuan..

Gure lurraldean oso preziatua da Olentzero izeneko pipadun lodikote horren irudia, eta zoritxarrez gure lurraldetik kanpoko hainbat bazterretan ere urrun egon behar dutenek Olentzerori erretzen diote garai honetan.

Y en ello también se reconoce la labor realizada por los centros vascos en el extranjero o “euskal-etxeak” en el mantenimiento del folklore y las tradiciones vascas entre la diáspora (al tiempo que las dan a conocer al resto de gentes):

...the euskal etxe's activities are wonderful for us.

Centros Vascos de todo el mundo celebrarán la noche mágica de San Juan, de gran tradición en Euskal Herria.

I always enjoyed some of the traditions Buffalo's Basque community has tried to maintain, such as the singing, dancing and ethnic food.

Finalmente, hay también algunas referencias concretas, muy escasas por otra parte, a la mitología vasca:

I read that witches are a significant part of Basque mythology.

EN RESUMEN

- 4 Entre las opiniones recogidas de Internet no existe una definición precisa de lo que es la cultura vasca, pese a las menciones de su singularidad; lo que sí encontramos son referencias a distintas expresiones culturales vascas, que hemos agrupado en cuatro ámbitos: la gastronomía, las artes (música, literatura, artes plásticas, etc), los deportes (fútbol, ciclismo y pelota, principalmente) y las tradiciones populares.
- 4 La gastronomía es destacada como un elemento singular, con productos típicos y de renombre internacional. También hay numerosas referencias a personas (cocineros) particulares. Este tema es especialmente abordado por visitantes al País Vasco.
- 4 En los deportes únicamente dos de ellos son mencionados como propiamente vascos: la pelota y los deportes tradicionales (“herri kirolak”). Aunque otros deportes, como el fútbol o el ciclismo, reciben más menciones, éstas están relacionadas bien con nombres propios, bien con la afición vasca a ambos deportes.
- 4 Respecto a las artes, no existe un concepto de arte propiamente vasco, pese a la idiosincrasia reconocida en el movimiento escultórico; el concepto propiamente vasco únicamente es aplicado a las danzas tradicionales y a la existencia de los y las “bertsolaris” (que, por otro lado, apenas son mencionados).
- 4 Por último, las tradiciones populares apenas son citadas, destacándose los aspectos relativos a su transmisión.

5.3.3. La identidad y otras cuestiones sociales

Las referencias a la identidad y a otras cuestiones sociales guardan relación con aspectos circundantes a lo vasco y la cultura vasca

como son la identidad social y territorial, el carácter atribuido a los vascos y vascas, la estructura social, el modo de vida y los hábitos o costumbres sociales, la percepción que desde el exterior se tiene de la sociedad vasca (incli-

da la comparación con otras sociedades, etc.), sin obviar la política, la historia o la simbología como rasgos sociales identificativos.

Hay que destacar la escasa presencia de textos en euskera entre aquellos vinculados a este tema (apenas un 9%), frente a una alta presencia de textos en castellano (50%) y en inglés (32%); además un 7% están escritos en francés y el 2% restante en otros idiomas.

A continuación se van a describir estas referencias en cada uno de sus apartados.

5.3.3.1. La identidad social

El primer aspecto que se destaca dentro de esta categoría es la idea generalizada de que los vascos y vascas son diferentes, si bien con ello tampoco se pretende decir que sean superiores a otros:

...los vascos son distintos a los andaluces, pero también los andaluces son distintos de los gallegos, y los gallegos de los valencianos... y podemos seguir así hasta el último rincón de Cuenca.

Euskadi is different from the others in the same way that other is different from each one. Is an orange different from a strawberry, an apple and a banana? If you feel yourself like an orange, yes it's different but if you feel yourself like a fruit...

To be a basque is a way of living. I'm not speaking about politic, but just about way of living who isn't in contradiction with what I'm. Don't you agree?

...the basques are indeed different, a people apart, fiercely independent, the basques possess a profound attachment to their land.

se destaca, el orgullo de sentirse vasco, miembro de la comunidad vasca:

...gran pueblo el vasco, nunca cometes el error de bajar la cabeza al decir "soy vasco" por lo que algunos intransigentes hacen, ser vasco es algo que se lleva dentro y a mucho orgullo, ser violento no.

Neure buruari euskaldun deitiaz oso arro nago.

orgullo que puede llegar a ser más destacado entre las y los miembros de la diáspora, que viven su sentimiento vasco a miles de kilómetros de distancia y en ocasiones sin haber pisado nunca el País Vasco:

...people who, being american, are at the same time absolutely basque at heart, even never having stepped on the soil of European Euskal Herria.

I and my 8 brothers and sisters strongly identify with our basque heritage.

A la hora de definir la identidad vasca, su rasgo más distintivo, de acuerdo a las opiniones recogidas, es la lengua:

Basque country, Euskal Herria, the land of the basque speakers.

Euskal-Herria. Euskeraren herria.

aunque también hay quien la basa en las raíces históricas:

They (the basque people) also claim to be one of the oldest societies that's still around today (my dad did a little research on them and told me that they claim that their people were around since the neanderthal days).

(They)...have a history that is unique, too, being directly descended, according to current theories, from the first homo sapiens to inhabit Europe some 40.000 years ago.

Basques can trace their roots back to the Stone Age, and are one of Europe's most distinct people, fiercely proud of their ancestry and traditions.

Le pays basque est un vrai pays.... Le seul peuple autochtone de l'Europe, c'est le peuple basque. Ça n'a rien d'une fabrication artificielle comme l'état espagnol.

incluso, en la herencia genética:

...I have basque blood (my aita was full blooded basque), so in this way I am basque.

en la cultura:

...whether they live in France or Spain or anywhere else in the world, the Basques are one people, united by a language and culture unlike any other.

Euskal Herria o cualquier otra acepción similar que quiera proponerse jamás ha existido con entidad política, respondiendo eso sí a una denominación que tiene sentido en el plano cultural...

o en un sentimiento de pertenencia común a un mismo grupo, a una misma comunidad, a una misma nación:

Geure artian be badaoz desberdintasunak... baiña naziño modura bat eginda gaoz, hori ideia argi daukagulako danok. Eta zer da naziño bat? Nitzako naziño bat, hizkuntza, gobernu eta pentsatzeko era propioa daukan herridxa da.

Actualmente somos un pueblo-nación sin estado, con fuerte identidad propia: historia, sistema socio-democrático, organización grupal, cultura, idioma, modo de vida,...

The people have a very strong sense of regional identity.

sentimiento del que toman parte tanto las personas nacidas en el País Vasco como aquellas procedentes de otros lugares pero que se han integrado en la cultura vasca o en la forma de vida del País Vasco:

La población actual está compuesta además de la autóctona de una importante inmigración interior en general muy integrada en el modo de vida existente, y por creciente inmigración exterior en integración, es decir, el pueblo vasco.

Este sentimiento o identidad vasca en ocasiones se afirma en base a su contraposición al sentimiento español o francés:

...they are basque first, second and third. Being citizens of Spain is somewhere down the list.

The basques have a strong sense of being unique from the rest of Spain.

The basque people... have...a different look about them in comparison with the spaniards.

Aunque también hay quienes no perciben contraposición, sino más bien conjunción de ambos sentimientos o identidades:

Yo soy euskaldún, de corazón y así lo siento. Pero recordad: "Nosotros también somos España".

e incluso quienes, por encima de las identidades estatales, combinan la identidad vasca con la europea:

Lerro hauek irakurtzen ari bazara euskaldun sentituko zara, irakurle. Era berean, ez dut uste europar sentitzeko arazorik izango duzunik. Guk, euskaldunok, gainontzeko europarrekin balio asko eta asko konpartitzen ditugu: haiengandik asko dugu ikasteko eta zer erakutsia ere badugu.

si bien también hay quienes rechazan esa identidad vasca y señalan que las y los habitantes del País Vasco son españoles o franceses (según el caso):

les basques sont espagnols.

...yo llamo a mi país como lo hacían mis antepasados vascos, como lo hacían Ignacio de Loyola, Churruca, Elcano, Baroja o Unamuno: ESPAÑA.

Es especialmente destacado el conflicto interno experimentado en Navarra respecto a la combinación/contraposición de la identidad vasca y la navarra.

Por un lado, y sobre todo en algunas zonas del territorio foral, está presente un sentimiento principalmente vasco:

...there are plenty of people from there (Navarra) who consider themselves basque, specifically those who live in the northern, mountainous areas.

mientras que, por otro lado, también es muy presente (quizás más aún que el anterior) un fuerte sentimiento navarro, en ocasiones excluyente:

Los navarros somos NAVARROS.

Navarrans think of themselves as navarrans, not basques.

y en otras ocasiones compartido con el sentimiento vasco:

Pero te puedes sentir vasco sin perder tu identidad navarra.

No hace muchos años que nos encontrábamos luchando por la defensa de las señas de identidad de Navarra: el uso del euskera, la ikurriña... las señas de Navarra no son las que los mandatarios de turno tengan a bien imponernos, sino las que nos han legado siglo tras siglo nuestros antepasados. No me refiero sólo a la ikurriña... sino que me refiero en general al sentimiento navarro, a los vestigios euskaldunes, al euskera y la cultura vasca que quieren hacer desaparecer o por lo menos enmascararlo con un españolismo rancio envuelto en piel de navarrismo.

aunque son más quienes distinguen que la identidad viene marcada en función de la zona de nacimiento y residencia:

¿Y quién te dice que los navarros son vascos si ni siquiera ellos lo saben? En esa cuestión encontrarás opiniones completamente dispares entre los mismos ciudadanos de esa comunidad. Hará un par de años que visité una maravillosa zona del norte de Navarra, la selva de Irati. Los habitantes de los pueblos cercanos, aunque casi no hablaban el vasco, se declaraban como tales.... Mientras que en el sur y centro de la comunidad...

te comentaban que ellos eran navarros, que de vascos nada.

Esta complejidad parece no reproducirse en Iparralde con la misma virulencia, aunque sí se menciona la combinación de identidades no excluyentes:

- *Bestalde, Nafarroa eta Iparralde kasu ezberdi-nak dira. Nafarroan badira hura País Vasco ez dela uste dutenak. Iparraldean denek onartzen dute hura Pays Basque dela.*
- *Ez pentsa. Bيارritz, Angelu eta Baiona gaskoinak direla esaten duenik bada.*
- *Bai, baina Pays Basquen bizi diren gaskoinak.*

Como símbolo de esa identidad algunos mencionan la ikurriña:

Sinbolorik handiduxena geure ikurriña dogu, danok daramaguna bidxotzian.

si bien otros critican que se trata de una invención relativamente moderna y que no es propia de todo el territorio, aunque luego ha adquirido este simbolismo por extensión:

...fue diseñada en 1894 por Sabino Arana (...) aunque hay quienes creen que fue su hermano Luís quien la diseñó... La ikurriña no es la bandera de los vascos, es la bandera de la sección vizcaína del PNV.

Esa bandera que inventó Arana para su partido (PNV) y que luego los nacionalistas adoptaron para el País Vasco durante el siglo XX, ya que hasta bien entrado el siglo XX no existía constancia de ninguna bandera para el País Vasco. Pero originariamente era la bandera del PNV.

La ikurriña supuso dotar de un símbolo propio al separatismo vasco, ya que Euskadi tradicionalmente no usaba bandera, al haber pertenecido siempre al Reino de Navarra y posteriormente al Reino de Castilla (en unión voluntaria), y por tanto no había tenido entidad individual.

y hay incluso quienes se mofan de ella:

...copiada descaradamente de la inglesa pero con colorines.

It is a sort of Gucci version of the Union Jack.

5.3.3.2. La identidad territorial

Respecto a la identidad territorial, lo más destacado es la diferente percepción de que

nes consideran que el País Vasco está integrado por siete territorios:

Euskal Herria... es el término tradicional para denominar a la comunidad etnolingüística vasca y a los territorios donde se asentaba... Se entiende por Euskal Herria, territorialmente hablando, a Álava, Vizcaya, Guipúzcoa, los ayuntamientos burgaleses del Condado de Treviño (Treviño y La Puebla de Arganzón), el cántabro de Villaverde de Trucíos, la Comunidad Foral de Navarra y los territorios franceses de Lapurdi, Baja Navarra, Zuberoa y el departamento francés de los Pirineos Atlánticos.

Aquí (Argentina) es un hecho natural hablar de las siete provincias que componen Euskal Herria, a ningún vasco del exterior se le escapa que Navarra o Iparralde forman parte indisoluble de esa nación.

o únicamente por los territorios ubicados en el territorio español.

The Basque people are a small sector of people that live here in the north of Spain.

Más profundo es el debate sobre la inclusión o no de Navarra dentro del País Vasco, en el que se mezclan identidad y territorialidad:

...lo de que Navarra pertenece a Euskadi lo tendremos que decidir los navarros.

Navarra es y ha sido vasca.

debate que entre las y los internautas no se ha extendido en relación a Iparralde.

En cualquier caso, las referencias a esta cuestión (la identidad territorial o ámbito geográfico/territorial atribuido al País Vasco) son más bien escasas.

5.3.3.3. El carácter

En este apartado se recogen calificativos atribuidos a las y los vascos en general. Se trata, principalmente, de la imagen que la gente de fuera del País Vasco posee sobre el pueblo vasco, imagen positiva en la mayoría de los casos.

Il popolo basco (che non ha nulla a che vedere con ETA) è semplicemente stupendo : civilissimo, cordiale ed accogliente.

Basque people are very talented and sophisticated.

Sus gentes encantadoras, hemos tratado de participar en todo lo que era su ocio y nos hemos sentido...vascos.

I did learn that the Basque are a proud hard-working people.

Me encanta venir al País Vasco, me gusta su paisaje y me gusta su gente, gente amable que no duda en llenarte la bolsa de tomates, pimientos, lechugas... gente hospitalaria que gusta del cara a cara y de un trato cercano. Te miran a los ojos, aprecian tu amabilidad y te aprietan la mano. Te hacen sentirte a gusto.

Li le persone sono splendide, ospitali e simpatiche !!!.

I really feel many Vasco people are very friendly.

...gens dures à la tâche, de peu de mots, qui respectent la parole donnée (leur parole est comme une écriture).

Le pays basque est un pays magique, et les gens qui y vivent sont vraiment dotés d'un savoir vivre, d'une convivialité, et d'une sens de la fête sans égale.

aunque no faltan tampoco algunas críticas:

El primitivismo de los pueblerinos vascos es tan famoso y conocido...

...es precioso, el problema es que los vascos o al menos parte de ellos se empeñan en hacértelo desagradable, verás pintadas contra todo lo que no sea vasco, amenazas y malas caras cuando te oyen hablar el idioma nacional.

ni quienes reconocen que en el País Vasco hay todo tipo de gente y, por tanto, no se puede generalizar:

En cuanto a la gente, me he encontrado con simpáticos, antipáticos, altos, bajos, rubios, amables, rudos, cordiales, secos, vamos de todo, y en las mismas proporciones que me encuentro cuando paseo por Sevilla, Barcelona, Granada, Badajoz o Valencia.

Basque people is friendly with friendly people. I think we are not more or less friendly than the others, we are like them... but basque.

5.3.3.4. Estructura social

Las referencias a la estructura de la sociedad vasca son escasas. Apenas se hace alusión a la situación demográfica y a la baja tasa de natalidad:

Nuestra población está cada vez más lejos de los niveles de reposición.

...los vascos van a desaparecer porque tanto ellos como el resto de los españoles casi no tienen hijos.

así como al fenómeno de la inmigración extranjera, que irrumpe con fuerza en la sociedad vasca:

Other changes are apparent in the country as well. The most visible is the presence of many immigrants from Africa... Immigrants from other parts of Europe are likely coming as well, they just aren't as visible.

5.3.3.5. Hábitos, costumbres y modo de vida

En general, existe cierta percepción de que se están produciendo cambios en el modo de vida tradicional:

...no hay tantos caseríos como antes ya que algunos se han transformado en villas, agroturismos, sidrerías o en restaurantes... En cuanto a los caseros, hemos detectado una cierta tristeza porque son testigos de la desaparición de los baserris y sus hijos no quieren continuar con esta labor.

...things are changing... It felt like the entire country was under construction.

así como en ciertas costumbres:

El txikiteo, sin lugar a dudas una de las costumbres más arraigadas entre las cuadrillas de... y de la sociedad vasca, está a punto de desaparecer.... Cada vez son menos las cuadrillas de "auténticos txikiteros".

Aunque existe cierto sentimiento de "pesar" por los cambios que están aconteciendo, por encima de él se muestra el optimismo debido a la sensación de renovación y dinamismo que se respira:

There are various other aspects to the changes occurring in the Basque Country. One of the most remarkable is in Bilbao, a city which continues to reinvent itself as an industrial wasteland to one of the most interesting cities in Spain.

y se comenta que la sociedad vasca se está "occidentalizando" y es cada vez más similar en su modo de vida y costumbres a las sociedades que nos rodean:

...prescindiendo del idioma o de costumbres locales insignificantes, no hay la menor diferencia

cultural entre el chaval de Sabadell o de Gernika y el de Oberkassel am Rhein... hay un niño inglés que hace un resumen de lo que es su vida. Te pongo un párrafo para que te hagas una idea: "My family has a car, a computer, a colour TV and video, a washing machine, dishwasher and a cat. Mum and dad have mobile phones and I am hoping to get one soon". Cámbiale al relato un par de cosas intrascendentes y estás viendo lo que es la vida de Jordi Casademunt o de Gorka Etxemendia.

Destaca la percepción externa de nuestro modo de vida y costumbres. Son muchos los opinantes extranjeros a este respecto. Entre ellas y ellos destaca, en primer lugar, la fascinación que tanto el País Vasco como el pueblo vasco producen en quienes lo visitan o bien tienen referencias de él desde el exterior:

La comunidad del País Vasco parece ser un lugar muy original y fascinante. Es como que todo el país es un misterio – no se sabe el origen de la lengua y la población vasca.

...these remarkable people and their ancient culture.

Their land is very mountainous, the forest dense and the soil poor. The coastline is rough and the sea ferocious. Basques are wider faces, more sunken features and thicker fingers than other Spaniards. They have competitions involving tree trunks and lifting boulders above their heads. They have a different blood-group pattern and they speak a language so complex and isolated that it has no relationship with any other tongue.

En la imagen que perciben las y los visitantes de fuera del País Vasco respecto a la sociedad vasca destacan la gastronomía y la costumbre de ir a los bares, ya mencionadas en el capítulo anterior.

Y es destacada también la imagen política, relacionada con el independentismo:

They have many protest, both peaceful and violent... there are the radicalist basque groups like ETA.... there is definitely a lot of tension, so much actually that it's not safe to wear shirts with the Spanish flag on them.

Todas las cosas sobre los movimientos para la independencia del Euskadi y la organización ETA me da un poco miedo. Actualmente, un estudiante de intercambio que viene del País Vasco vivía con la familia de mi novio durante su tiempo en Minnesota. A él no le gusta cuando alguien dice que es de España – se pondría enojado y diría ¡no soy de España, soy del País Vasco! Parece que toda la gente tiene creencias fuertes de independencia.

We also found that Vascos are quite nice. I was kind of nervous... I didn't know much about the people except that many of them don't think their region should be a part of Spain, and some are militant about their beliefs. While this is true, and we saw a good amount of pro-ETA graffiti, everyone is friendly and helpful.

y, en algunos casos, con el terrorismo:

...donde yo vivo...está muy mal visto el pueblo vasco (...) y se asocia a este pueblo todo lo malo que pueda uno pensar, empezando por el terrorismo.

Yo siempre me había prometido a mí mismo nunca jamás pisar tierra vasca mientras no desaparezca ETA. Menos mal que me tocó trabajar durante siete maravillosos meses en Bilbao porque menudo error hubiera sido no conocer las tierras vascas y los amigos vascos que tengo ahora. Los vascos, en general, me parecen gente estupenda, son como hermanos, muy amables y hospitalarios y los pasas bomba con ellos.

También hay quien compara la sociedad vasca con otras sociedades:

The Spanish Basque Country becomes an ideal place for study because it has some superficial similarities with Puerto Rico... Like Puerto Rico, the Spanish Basque Country, or what is now known as the Basque Autonomous Community (...) is a semi-autonomous region with two languages and a strong national identity that is separate from that of the larger State.

...exactement comme les Québécois. Et les Irish aussi. Sauf que les Basques sont plus violents que les autres minorités.

Y no falta tampoco quien apenas tiene una imagen ligada al pasado o menciona simplemente datos históricos (más o menos fidedignos o demostrados):

I didn't know much about the basques except that they say they are wonderful shepherders in Idaho.

...when explorer Jacques Cartier "discovered" the mouth of the St. Lawrence river in what is now Canada and claimed it for France, he noted the presence of a thousand basque boats fishing for cod.

En algunos casos, desde el País Vasco se critica la imagen estereotipada que se tiene en el extranjero:

Euskaldunoi buruz atzerriko zinean eta serieetan era guztietako itxuraz agertu izan gara euskaldunok, ezjakintasunaren ondorioz. Estereotipo bat hartu, gainera desitxuratu ea elementu arrotz (eta gure ikuspegitik erridikulo) batzuk gehituta aurkeztu gaituzte.

5.3.3.6. Historia

Además de todo lo anterior, en la red encontramos algunas otras referencias a la historia del pueblo vasco que, en general, se pueden clasificar en tres grupos.

Por un lado, aquellas que hacen referencia a las distintas teorías sobre los orígenes del pueblo vasco:

One of the hypotheses is that they are descendants of the original inhabitants (like the Magdalenian populations) which were pushed to the "edge of Europe" by settlers coming from the Middle East.

Al igual que los íberos, los vascos son una población pre-indoeuropea, es decir, que cuando los celtas, los romanos, los griegos, los fenicios, etc., llegan a la península, los grupos que hablan lenguas vascoideas ya estaban aquí.

Por otro lado, aquellas que mencionan la participación activa del pueblo vasco en la construcción de España y su vinculación a ella:

...sobrevivió a los sucesivos intentos de invasiones pre-romanas, romanas y árabes, no por la fuerza de las armas sino por la capacidad de pactar con los poderosos vecinos de turno. Los últimos pactos voluntarios (Territorios históricos) o forzados (Navarra) con el Reino de Castilla culminaron en el siglo XV con la creación de España.

...no hay un pueblo en España más patriota español que el pueblo vasco a lo largo de su historia.

...la presencia de los vascos en la construcción de España. Y ha sido curiosamente activa.

Y finalmente aquellas que tratan de refutar algunas de las denuncias del nacionalismo respecto a la situación de imposición y opresión vivida en el País Vasco:

The supposedly unique Basque institutions... were actually Ancien Regime institutions with clear analogues all over Europe. The supposed fight for freedom of the Basque people in the 19th century was a revolt against the abolition of the Ancien Regime. The founding of the Basque Nationalist Party at the end of the 19th century was due primarily to radically antimodern ideology, in line with the peculiar evolution of nationalist ideology in Spain as a whole... The oppression of Basque nationalist by the dictatorial and not exactly benign Franco Regime did of course exist (...) but it was no more rabid than the persecution of all opposition in Spain.

...mentiras del nacionalismo vasco: 1- Que hayan sufrido especial opresión bajo el régimen de Franco. El dictador ahormó a todos, no fue especialmente crudo con el nacionalismo vasco... 2- Que el pueblo vasco haya sufrido la opresión milenaria por parte del "estado español".

Durante el franquismo fue oprimido todo. La cultura castellana también. ¿O qué te crees tú, que tener que estudiar la historia desde el prisma franquista no es una aberración?

En relación a este último apartado histórico destacan las menciones, todas ellas críticas, a Sabino Arana, fundador del nacionalismo vasco:

El pensamiento de Sabino Arana tenía sentido en el contexto de su época... Hoy día tienen poco sentido las palabras de ese hombre.

...este hombre (S. Arana), además de mongólico (...) es racista.

EN RESUMEN

4 Se puede concluir que existe un fuerte sentimiento identitario basado en la sensación de sentirse diferentes debido, entre otras causas, a la indefinición de los orígenes históricos del pueblo vasco, a la lengua, a la cultura o a un sentimiento de pertenencia a una comunidad, la vasca, que en muchos casos se contrapone al sentimiento de pertenencia a otras comunidades como la española o francesa. Resulta curioso el caso de Navarra y la multiplicidad de identidades existentes, entre las cuales destaca la prioritariamente navarra.

4 Además, en este apartado relativo a la identidad y las cuestiones sociales merece una mención especial la percepción que tienen de la sociedad vasca quienes no viven en el País Vasco. En general, tanto el País Vasco como el pueblo vasco generan cierta fascinación por el "halo" de misterio que envuelve a sus orígenes y a su lengua (el euskera). Destaca, además, la apreciación positiva del carácter de las gentes del País Vasco y la sensación de que éstas tienen un fuerte sentimiento independentista. Son notables, así mismo, las menciones a las costumbres gastronómicas (que llaman poderosamente la atención, pero que ya han sido tratadas en el capítulo anterior).

5.4. CONCLUSIONES

- 4 Tras recoger las opiniones relacionadas con lo vasco y la cultura vasca *colgadas* en Internet a lo largo del periodo de un año (concretamente desde julio de 2004 hasta junio de 2005), hay que destacar que, si bien no encontramos en dichas referencias una definición precisa en relación a qué es o qué se entiende por cultura vasca, es innegable la preeminencia de la lengua (el euskera) sobre cualquier otro aspecto cultural. Es decir, los opinantes, cuando hablan de lo vasco, hablan sobre todo de la lengua (sin olvidar, por supuesto, que se han eliminado las referencias a la política, evidentemente más numerosas).
- 4 Son muchos los aspectos vinculados a la lengua presentes a lo largo del informe, pero destacan, entre la multitud de opiniones recogidas, dos visiones diferenciadas en relación al conocimiento, uso y promoción del euskera: por un lado, la de aquellos que apoyan la expansión y promoción del euskera y, al mismo tiempo, critican que su uso no se extienda al mismo nivel que su conocimiento, así como solicitan mayor apoyo por parte de las instituciones y mayor implicación por parte de todos los agentes sociales (incluida la ciudadanía) y, por otro lado, la visión de aquellos que, sin rechazar expresamente el euskera, lo perciben como algo innecesario e impuesto, que obedece a intereses políticos y critican la obligatoriedad de su conocimiento (especialmente en relación al ámbito laboral).
- 4 Además de la lengua hay otros aspectos ligados a lo vasco referenciados en Internet, entre los cuales destaca la gastronomía (especialmente mencionada por las y los visitantes foráneos). También son señaladas expresiones artísticas como la música, literatura, danza, artes plásticas, etc., deportes como el fútbol, el ciclismo o la pelota o algunas tradiciones populares. Otros aspectos presentes en la maraña de opiniones recogidas de la red, son la identidad (social y territorial), así como otras cuestiones sociales, tales como el carácter de los vascos, su modo de vida y costumbres e incluso alguna referencia a su origen histórico.
- 4 Entre todos esos aspectos anteriormente mencionados, destaca la identidad vasca, ligada a conceptos tan variopintos como la lengua, la cultura, las expresiones culturales (como la gastronomía, los deportes autóctonos, etc.), las raíces históricas, la herencia y, principalmente, el sentimiento de pertenencia (en la mayoría de casos con orgullo) a una misma comunidad o nación (aún entre quienes pertenecen a la diáspora). Dicho sentimiento identitario en ocasiones es único (e incluso excluyente o afirmado en base a la contraposición a otros) y en ocasiones compartido con otros sentimientos como el español, el francés, el europeo o el navarro.
- 4 Resulta especialmente curiosa la percepción de las y los extranjeros sobre lo vasco, visión en la que destacan su origen misterioso, su idioma único y no relacionado con ningún otro, el paisaje de su tierra, su excelente gastronomía y la capacidad de su diáspora para mantener su identidad y tradiciones a miles de kilómetros del País Vasco.
- 4 En cualquier caso, se perciben cambios en las costumbres, modo de vida, incluso en la estructura social, etc., en el País Vasco, con lo que se presupone que ello acarreará cambios sustanciales, tanto en las expresiones culturales como en el sentimiento identitario.
- 4 No podemos dejar de señalar el desequilibrio percibido entre Hegoalde e Iparralde en las opiniones recogidas. Incluso en las opiniones que no mencionan ningún territorio, cuando se mencionan instituciones, modelos educativos, lenguas... concretas, en la gran mayoría de los casos se utilizan referentes de Hegoalde. Por tanto, podemos decir, que según lo manifestado por las opiniones presentes en Internet, lo vasco y la cultura vasca son conceptos que se relacionan con Hegoalde.
- 4 Además, no hay que olvidar que este informe no es un trabajo definitivo, sino que se trata de un análisis piloto, correspondiente a un periodo concreto, que podría verse ampliado en un futuro y, así, ir comprobando la presencia de cambios en las opiniones y referencias a lo vasco y a la cultura vasca, dado que se trata de elementos vivos y en continua transformación.

6. CUESTIONARIOS UTILIZADOS PARA LA ENCUESTA

6.1. Comunidad Autónoma del País Vasco	3
6.2. Navarra	9
6.3. Iparralde (documento disponible únicamente en euskera y francés)	

6.1. COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

OCTUBRE 2004

ENTREVISTA	(1)	(2)	(3)	(4)	ENCUESTADOR/A N°	(5)	(6)	(7)			
TERRITORIO	(8)	MUNICIPIO	(9)	(10)	(11)	DISTRITO	(12)	(13)	SECCIÓN	(14)	(15)

(ENTREVISTADOR/A: HAGA LA ENCUESTA SÓLO A QUIENES ESTÉN EMPADRONADOS EN EL DOMICILIO QUE SE VISITA)

ENTREVISTADOR/A: BUENOS DÍAS/TARDES. VENGO DE LA EMPRESA IKERTALDE. ESTAMOS REALIZANDO UNA ENCUESTA SOBRE TEMAS CULTURALES Y SU VIVIENDA HA SIDO UNA DE LAS ELEGIDAS AL AZAR. TENIENDO EN CUENTA QUE SUS RESPUESTAS SERÁN ANÓNIMAS, ¿LE IMPORTARÍA RESPONDER A UNAS PREGUNTAS? GRACIAS.

¿PREFIERE CONTESTAR A LA ENCUESTA EN EUSKERA O EN CASTELLANO?

<p>P.01- SEXO (CODIFICAR EL SEXO SIN PREGUNTARLO) : (16)</p> <p>- VARÓN 1</p> <p>- MUJER 2</p> <p>P.02- ¿QUÉ EDAD TIENE?:</p> <p style="text-align: right;">(17) (18)</p> <div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 20px; margin-left: auto; margin-right: auto;"></div> <p>¿ESTÁ UD. EMPADRONADO/A EN ESTE DOMICILIO? (NO CODIFICAR, ES PARA SEGUIR O NO LA ENCUESTA)</p> <p>P.03- ¿CUÁL ES SU SITUACIÓN LABORAL? (19)</p> <ul style="list-style-type: none"> - TRABAJO POR SU CUENTA 1 - TRABAJO ASALARIADO 2 - ESTA EN PARO, BUSCANDO SU PRIMER EMPLEO 3 - ESTA EN PARO, PERO HA TRABAJADO ANTES 4 - LABORES DE CASA 5 - ESTUDIANDO 6 - ESTUDIANDO Y TRABAJANDO 7 - JUBILADO, PENSIONISTA 8 - OTRA SITUACIÓN 9 - Ns/Nc 0 <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>(SÓLO PARA QUIENES TIENEN UNA ACTIVIDAD REMUNERADA. P03=1, 2 Ó 7)</p> <p>TARJETA 1</p> <p>P.04- ¿EN QUÉ SECTOR TRABAJA UD.? (20-21)</p> <ul style="list-style-type: none"> - AGRICULTURA, GANADERÍA, SELVICULTURA, PESCA 01 - INDUSTRIA AGRÍCOLA Y ALIMENTARIA 02 - ENERGÍA 03 - OTRA INDUSTRIA 04 - CONSTRUCCIÓN, OBRAS PÚBLICAS 05 - COMERCIO AL POR MAYOR Y AL POR MENOR, REPARACIÓN DE VEHÍCULOS 06 - TRANSPORTE 07 - FINANZAS Y SEGUROS 08 - SECTOR INMOBILIARIO 09 - EDUCACIÓN, SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES 10 - SERVICIOS A EMPRESAS 11 - SERVICIOS A PARTICULARES 12 - ADMINISTRACIÓN PÚBLICA 13 - TRABAJO ASOCIATIVO 14 - OTROS (NO LEER) 15 - Ns/Nc 16 - RESTO (NO TIENE ACTIVIDAD REMUNERADA) 17 </div>	<p style="text-align: center;">(PARA TODOS/AS)</p> <p>(PREGUNTA ABIERTA. CODIFICAR EN EL TERRITORIO CORRESPONDIENTE) (NO LEER OPCIONES)</p> <p>P.05- ¿EN QUÉ TERRITORIO NACIÓ UD? ¿Y SU PADRE? ¿Y SU MADRE? ¿Y SU PAREJA, SI LA TIENE?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Ud. (22-23)</th> <th style="text-align: center;">PADRE (24-25)</th> <th style="text-align: center;">MADRE (26-27)</th> <th style="text-align: center;">PAREJA (28-29)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- ÁRABA 01</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>- BIZKAIA 02</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>- GIPUZKOA 03</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>- NAVARRA 04</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>- IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS) 05</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>- EN EL EXTRANJERO 07</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc 08</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>- NO CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09</td><td></td><td></td><td></td><td>09</td></tr> </tbody> </table> <p>P.06- ¿CUÁNTO TIEMPO LLEVA VIVIENDO EN EL PAÍS VASCO? (NO LEER OPCIONES) (30)</p> <ul style="list-style-type: none"> - SIEMPRE HE VIVIDO AQUÍ 1 - MENOS DE 2 AÑOS 2 - ENTRE 2 Y 5 AÑOS 3 - ENTRE 6 Y 10 AÑOS 4 - ENTRE 11 Y 15 AÑOS 5 - MÁS DE 15 AÑOS 6 - Ns/Nc 7 <p>P.07- ¿QUÉ ESTUDIOS HA TERMINADO? (NO LEER OPCIONES) (31)</p> <ul style="list-style-type: none"> - NINGUNO, MENOS QUE PRIMARIOS 1 - PRIMARIOS, BACHILLER ELEMENTAL, EGB 2 - SECUNDARIOS: ESO, FP I, REM 3 - BACHILLER SUPERIOR, FP II, BUP, COU 4 - SUPERIORES (DIPLOMATURA, LICENCIATURA, DOCTORADO, POSTGRADO) 5 - Ns/Nc 6 <p>P.08- ¿REALIZA UD. ALGUNA PRÁCTICA RELIGIOSA? (32)</p> <ul style="list-style-type: none"> - PRACTICA REGULARMENTE (AL MENOS MENSUALMENTE) 1 - PRACTICA OCASIONALMENTE (BODAS, BAUTIZOS, FUNERALES, FIESTAS) 2 - NO PRACTICA, PERO SÍ TIENE EL SENTIMIENTO DE PERTENECER A UNA RELIGIÓN 3 - NI PRACTICA NI TIENE SENTIMIENTO DE PERTENENCIA A UNA RELIGIÓN 4 - Ns/Nc 5 		Ud. (22-23)	PADRE (24-25)	MADRE (26-27)	PAREJA (28-29)	- ÁRABA 01	01	01	01	01	- BIZKAIA 02	02	02	02	02	- GIPUZKOA 03	03	03	03	03	- NAVARRA 04	04	04	04	04	- IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS) 05	05	05	05	05	- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06	06	06	06	06	- EN EL EXTRANJERO 07	07	07	07	07	- Ns/Nc 08	08	08	08	08	- NO CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09				09
	Ud. (22-23)	PADRE (24-25)	MADRE (26-27)	PAREJA (28-29)																																															
- ÁRABA 01	01	01	01	01																																															
- BIZKAIA 02	02	02	02	02																																															
- GIPUZKOA 03	03	03	03	03																																															
- NAVARRA 04	04	04	04	04																																															
- IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS) 05	05	05	05	05																																															
- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06	06	06	06	06																																															
- EN EL EXTRANJERO 07	07	07	07	07																																															
- Ns/Nc 08	08	08	08	08																																															
- NO CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09				09																																															

P.09- ¿PERTENECE O LE GUSTARÍA PERTENECER A ALGUNA ASOCIACIÓN? ¿DE QUÉ TIPO? (NO LEER CADA TIPO DE ASOCIACIÓN)

	No y no me gusta- <u>RIA PERTENECER</u>	No, pero me <u>GUSTARÍA PERTENECER</u>	Si, soy <u>MIEMBRO</u>	Si, soy partici- <u>PANTE OCASIONAL</u>	Si, soy participan- <u>TE ACTIVO O REGULAR</u>	Si, soy <u>RESPONSABLE</u>	Ns <u>Nc</u>
1- ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS.....	1	2	3	4	5	6	7 (33)
2- SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL.....	1	2	3	4	5	6	7 (34)
3- ORGANIZACIÓN HUMANITARIA.....	1	2	3	4	5	6	7 (35)
4- GRUPO RELIGIOSO O PARROQUIAL.....	1	2	3	4	5	6	7 (36)
5- ASOCIACIÓN CULTURAL O ARTÍSTICA.....	1	2	3	4	5	6	7 (37)
6- ASOCIACIÓN O GRUPO DEPORTIVO.....	1	2	3	4	5	6	7 (38)
7- ASOCIACIÓN DE DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE.....	1	2	3	4	5	6	7 (39)
8- ASOCIACIÓN DE DEFENSA DEL EUSKERA.....	1	2	3	4	5	6	7 (40)
9- ASOCIACIÓN DE JUBILADOS.....	1	2	3	4	5	6	7 (41)
10- ASOCIACIÓN DE VECINOS DE BARRIO O PUEBLO.....	1	2	3	4	5	6	7 (42)
11- ASOCIACIÓN DE CAZA O PESCA.....	1	2	3	4	5	6	7 (43)
12- PARTIDO, GRUPO O MOVIMIENTO POLÍTICO.....	1	2	3	4	5	6	7 (44)
13- ASOCIACIÓN JUVENIL.....	1	2	3	4	5	6	7 (45)
14- ASOCIA. INQUILINOS, PROPIETARIOS.....	1	2	3	4	5	6	7 (46)
15- ASOC. PATRIMONIO ARTÍSTICO O ARQUITECTÓNICO.....	1	2	3	4	5	6	7 (47)
16- ASOC. GUDARIS O EXCOMBATIENTES.....	1	2	3	4	5	6	7 (48)
17- OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN (ESPECIFICAR TIPO.....)	1	2	3	4	5	6	7 (49)

P.10- EN LOS ÚLTIMOS TRES MESES ¿CUÁNTAS VECES HA IDO AL... (PREGUNTAR POR LAS SIGUIENTES ACTIVIDADES)? Y ¿CUÁNTAS DE ESAS VECES FUERON EN EUSKERA?, ¿CUÁNTAS EN CASTELLANO?, ¿CUÁNTAS EN OTRA LENGUA?... (ANOTAR 99 SI NS/NC)

	TOTAL	PRINCIPALMENTE EN EUSKERA	PRINCIPALMENTE EN CASTELLANO	OTROS (EN OTRA LENGUA, BILINGUE, NO SE UTILIZA NINGUNA LENGUA...)
1- AL CINE.....	(50-51)	(52-53)	(54-55)	(56-57)
2- AL TEATRO.....	(58-59)	(60-61)	(62-63)	(64-65)
3- A CONCIERTOS.....	(66-67)	(68-69)	(70-71)	(72-73)
4- A MUSEOS O EXPOSICIONES.....	(74-75)	(76-77)	(78-79)	(80-81)
5- A VISITAR MONUMENTOS HISTÓRICOS.....	(82-83)	(84-85)	(86-87)	(88-89)
6- A CONFERENCIAS.....	(90-91)	(92-93)	(94-95)	(96-97)
7- A ESCUCHAR BERTSOLARIS.....	(98-99)	(100-101)	(102-103)	(104-105)
8- PASTORAL O MASKARADA.....	(106-107)	(108-109)	(110-111)	(112-113)
9- A VER BAILES TRADICIONALES VASCOS.....	(114-115)	(116-117)	(118-119)	(120-121)
10- A VER DANZA CLÁSICA O CONTEMPORÁNEA.....	(122-123)	(124-125)	(126-127)	(128-129)

P.11- ¿PRACTICA UD. O ES AFICIONADO/A A ALGÚN DEPORTE? (NO LEER CADA DEPORTE)

	PRACTICA	Es AFICIONADO/A	NI PRACTICA NI ES AFICIONADO/A O Ns/Nc
1- MONTE.....	1	2	3 (130)
2- RUGBY.....	1	2	3 (131)
3- FÚTBOL.....	1	2	3 (132)
4- VOLEIBOL, BALONMANO, BALONCESTO.....	1	2	3 (133)
5- TENIS, PADDLE, SQUASH.....	1	2	3 (134)
6- PELOTA.....	1	2	3 (135)
7- DEPORTE RURAL.....	1	2	3 (136)
8- ANDAR.....	1	2	3 (137)
9- CICLISMO.....	1	2	3 (138)
10- NATACIÓN.....	1	2	3 (139)
11- DEPORTES ACUÁTICOS.....	1	2	3 (140)
12- CORRER / ATLETISMO.....	1	2	3 (141)
13- GIMNASIA, AEROBIC.....	1	2	3 (142)
14- ESQUÍ, DEPORTES DE INVIERNO.....	1	2	3 (143)
15- CAZA O PESCA.....	1	2	3 (144)
16- OTRO DEPORTE ¿CUAL?.....	1	2	3 (145)

<p>P.12- EN LOS ÚLTIMOS TRES MESES ¿CON QUÉ FRECUENCIA...?</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>TODOS LOS DÍAS</th> <th>VARIAS VECES POR SEMANA</th> <th>UNA VEZ POR SEMANA</th> <th>UNA VEZ AL MES</th> <th>DE VEZ EN CUANDO</th> <th>NUNCA</th> <th>Ns/Nc</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7 (146)</td> </tr> <tr> <td>2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7 (147)</td> </tr> <tr> <td>3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7 (148)</td> </tr> <tr> <td>4- ¿HA LEÍDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7 (149)</td> </tr> </tbody> </table>									TODOS LOS DÍAS	VARIAS VECES POR SEMANA	UNA VEZ POR SEMANA	UNA VEZ AL MES	DE VEZ EN CUANDO	NUNCA	Ns/Nc	1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (146)	2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (147)	3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?	1	2	3	4	5	6	7 (148)	4- ¿HA LEÍDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (149)														
	TODOS LOS DÍAS	VARIAS VECES POR SEMANA	UNA VEZ POR SEMANA	UNA VEZ AL MES	DE VEZ EN CUANDO	NUNCA	Ns/Nc																																																						
1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (146)																																																						
2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (147)																																																						
3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?	1	2	3	4	5	6	7 (148)																																																						
4- ¿HA LEÍDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7 (149)																																																						
<p>P.13- EN SU OPINIÓN ¿QUÉ TERRITORIOS DEFINEN MEJOR EL PAÍS VASCO?</p> <p>TARJETA 2</p> <p>(150)</p> <ul style="list-style-type: none"> - BIZKAIA Y GIPUZKOA..... 1 - LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO..... 2 - LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO Y NAVARRA..... 3 - EL PAÍS VASCO FRANCÉS O IPARRALDE..... 4 - LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO..... 5 - NO SÉ LO QUE ES..... 6 - NO EXISTE, ES UNA INVENCION..... 7 - Ns/Nc..... 8 				<p>P.16- ¿CON QUÉ TERRITORIO SE IDENTIFICA UD. EN PRIMER LUGAR? ¿Y EN SEGUNDO LUGAR? ¿Y EN TERCER LUGAR?</p> <p>TARJETA 3</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>1 (153)</th> <th>2 (154)</th> <th>3 (155)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE.....</td> <td>1</td> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>- LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.....</td> <td>2</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....</td> <td>3</td> <td>3</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>- ESPAÑA.....</td> <td>4</td> <td>4</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>- EUROPA.....</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>- TODO EL MUNDO.....</td> <td>6</td> <td>6</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>- OTRO LUGAR (NO LEER).....</td> <td>7</td> <td>7</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>- Ns/Nc.....</td> <td>8</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> </tbody> </table>					1 (153)	2 (154)	3 (155)	- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE.....	1	1	1	- LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.....	2	2	2	- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....	3	3	3	- ESPAÑA.....	4	4	4	- EUROPA.....	5	5	5	- TODO EL MUNDO.....	6	6	6	- OTRO LUGAR (NO LEER).....	7	7	7	- Ns/Nc.....	8	8	8																		
	1 (153)	2 (154)	3 (155)																																																										
- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE.....	1	1	1																																																										
- LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO.....	2	2	2																																																										
- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....	3	3	3																																																										
- ESPAÑA.....	4	4	4																																																										
- EUROPA.....	5	5	5																																																										
- TODO EL MUNDO.....	6	6	6																																																										
- OTRO LUGAR (NO LEER).....	7	7	7																																																										
- Ns/Nc.....	8	8	8																																																										
<p>P.14- DE LOS SIGUIENTES TERRITORIOS LÍMITROFES CON LA CAPV, ¿CON CUÁL TIENE UNA MAYOR RELACIÓN?</p> <p>(151)</p> <ul style="list-style-type: none"> - NAVARRA..... 1 - IPARRALDE O PAÍS VASCO-FRANCÉS..... 2 - CANTABRIA..... 3 - BURGOS..... 4 - LA RIOJA..... 5 - Ns/Nc..... 6 				<p>P.17- ¿DESEARÍA UD. QUE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA TUVIERA CON IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS) Y NAVARRA...?</p> <p>(156)</p> <ul style="list-style-type: none"> - MÁS RELACIONES QUE AHORA (SEGUIR EN P18)..... 1 - LAS MISMAS RELACIONES QUE HAY AHORA (PASAR A P19)..... 2 - MENOS RELACIONES QUE AHORA (PASAR A P19)..... 3 - NO QUIERO QUE HAYA RELACIONES (PASAR A P19)..... 4 - ME ES INDIFERENTE (NO LEER) (PASAR A P19)..... 5 - Ns/Nc (PASAR A P19)..... 6 																																																									
<p>P.15- Y DE ESOS TERRITORIOS, ¿DE CUÁL SE SIENTE MÁS PRÓXIMO/A?</p> <p>(152)</p> <ul style="list-style-type: none"> - NAVARRA..... 1 - IPARRALDE O PAÍS VASCO-FRANCÉS..... 2 - CANTABRIA..... 3 - BURGOS..... 4 - LA RIOJA..... 5 - Ns/Nc..... 6 																																																													
<p>(SÓLO PARA LOS QUE DICEN QUE DESEARÍAN MÁS RELACIONES, P17=1)</p> <p>P.18- ¿EN QUÉ ÁMBITO?</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>SÍ</th> <th>NO</th> <th>Ns/Nc</th> <th>RESTO</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(157)</td> </tr> <tr> <td>2- EN LA ENSEÑANZA.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(158)</td> </tr> <tr> <td>3- EN LA CULTURA.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(159)</td> </tr> <tr> <td>4- EN EL TURISMO.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(160)</td> </tr> <tr> <td>5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...).....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(161)</td> </tr> <tr> <td>6- EN LA SANIDAD.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(162)</td> </tr> <tr> <td>7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(163)</td> </tr> <tr> <td>8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUÁL?).....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(164)</td> </tr> </tbody> </table>									SÍ	NO	Ns/Nc	RESTO		1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO.....	1	2	3	4	(157)	2- EN LA ENSEÑANZA.....	1	2	3	4	(158)	3- EN LA CULTURA.....	1	2	3	4	(159)	4- EN EL TURISMO.....	1	2	3	4	(160)	5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...).....	1	2	3	4	(161)	6- EN LA SANIDAD.....	1	2	3	4	(162)	7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....	1	2	3	4	(163)	8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUÁL?).....	1	2	3	4	(164)
	SÍ	NO	Ns/Nc	RESTO																																																									
1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO.....	1	2	3	4	(157)																																																								
2- EN LA ENSEÑANZA.....	1	2	3	4	(158)																																																								
3- EN LA CULTURA.....	1	2	3	4	(159)																																																								
4- EN EL TURISMO.....	1	2	3	4	(160)																																																								
5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...).....	1	2	3	4	(161)																																																								
6- EN LA SANIDAD.....	1	2	3	4	(162)																																																								
7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....	1	2	3	4	(163)																																																								
8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUÁL?).....	1	2	3	4	(164)																																																								
<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>TARJETA 4</p> <p>P.19- ¿QUÉ TIPO DE RELACIÓN LE GUSTARÍA QUE HUBIERA ENTRE LAS INSTITUCIONES DE LA CAPV, DE NAVARRA Y DE IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS)?</p> <p>(165)</p> <ul style="list-style-type: none"> - CADA TERRITORIO DEBE MANTENERSE SEPARADO, COMO HASTA AHORA..... 1 - CADA TERRITORIO DEBE MANTENERSE SEPARADO, PERO DESARROLLANDO RELACIONES INSTITUCIONALES MÁS NUMEROSAS Y CONTINUAS..... 2 - LOS TRES TERRITORIOS DEBEN CREAR UNA EURO-REGIÓN, AUNQUE MANTENIÉNDOSE CADA TERRITORIO EN SU ACTUAL PAÍS O ESTADO..... 3 - OTRO TIPO DE RELACIÓN ¿CUÁL?..... 4 - Ns/Nc..... 5 				<p>P.20- ¿SUELE UD. IR A NAVARRA O IPARRALDE?</p> <p>(166)</p> <ul style="list-style-type: none"> - SÍ (SEGUIR EN P21)..... 1 - NO (PASAR A P23)..... 2 - Ns/Nc (PASAR A P23)..... 3 <p>(SÓLO A LOS QUE SUELEN IR A NAVARRA O IPARRALDE P20=1)</p> <p>P.21- ¿A QUÉ SUELE IR PRINCIPALMENTE? (NO LEER OPCIONES)</p> <p>(167)</p> <ul style="list-style-type: none"> - A VISITAR LUGARES, MUSEOS, EXPOSICIONES... .. 1 - A HACER COMPRAS..... 2 - A ALGÚN ESPECTÁCULO EN EUSKERA..... 3 - A ALGÚN OTRO ESPECTÁCULO CULTURAL..... 4 - A PASAR EL DÍA, A DAR UNA VUELTA, A BARES O RESTAURANTES..... 5 - A PRACTICAR O VER ALGÚN DEPORTE..... 6 - AL MONTE, A LA PLAYA..... 7 - Ns/Nc..... 8 - RESTO (P20=2 o 3)..... 9 																																																									

<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>TARJETA 5</p> <p>P.23- EN SU OPINIÓN ¿CUÁLES SON LAS DOS CONDICIONES MÁS IMPORTANTES PARA QUE UNA PERSONA PUEDA CONSIDERARSE VASCA?</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">(169-170)</td> <td style="text-align: center;">(171-172)</td> <td></td> </tr> </table> <p>- NACER EN EL PAÍS VASCO.....01..... 01</p> <p>- TENER APELLIDOS VASCOS.....02..... 02</p> <p>- TENER ANTEPASADOS VASCOS03..... 03</p> <p>- VIVIR Y TRABAJAR EN EL PAÍS VASCO.....04..... 04</p> <p>- HABLAR EUSKERA.....05..... 05</p> <p>- SER UN DEFENSOR DEL PAÍS VASCO.....06..... 06</p> <p>- PRACTICAR BAILES, MÚSICA, CANTO O TEATRO VASCO.....07..... 07</p> <p>- PRACTICAR O SER AFICIONADO A DEPORTES O JUEGOS VASCOS.....08..... 08</p> <p>- QUERER SER VASCO.....09..... 09</p> <p>- OTRA CONDICIÓN ¿CUÁL?10..... 10</p> <p>- Ns/Nc.....11..... 11</p> <p>P.24- EN TODO CASO, EN CUANTO A SENTIRSE VASCO O ESPAÑOL ¿CÓMO SE SIENTE Ud...?</p> <p style="text-align: right;">(173)</p> <p>- ESPAÑOL/A 1</p> <p>- MÁS ESPAÑOL/A QUE VASCO/A..... 2</p> <p>- TAN ESPAÑOL/A COMO VASCO/A..... 3</p> <p>- MÁS VASCO/A QUE ESPAÑOL/A..... 4</p> <p>- VASCO/A..... 5</p> <p>- OTRO..... 6</p> <p>- Ns/Nc..... 7</p>		1	2			(169-170)	(171-172)		<p>P.25- DIRÍA QUE COMPARANDO CON HACE DIEZ AÑOS, SE SIENTE Ud....</p> <p style="text-align: right;">(174)</p> <p>- MÁS ESPAÑOL/A QUE HACE DIEZ AÑOS..... 1</p> <p>- IGUAL QUE HACE DIEZ AÑOS..... 2</p> <p>- MÁS VASCO/A QUE HACE DIEZ AÑOS 3</p> <p>- Ns/Nc..... 4</p> <p>P.26- Y DENTRO DE DIEZ AÑOS CREE Ud. QUE SE SENTIRÁ...</p> <p style="text-align: right;">(175)</p> <p>- MÁS ESPAÑOL/A QUE AHORA..... 1</p> <p>- IGUAL QUE AHORA..... 2</p> <p>- MÁS VASCO/A QUE AHORA..... 3</p> <p>- Ns/Nc..... 4</p> <p>P.28- ¿CUÁL FUE SU PRIMERA LENGUA, HASTA LOS TRES AÑOS? (EN CASA)</p> <p>(NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(177)</p> <p>- EUSKERA 1</p> <p>- CASTELLANO 2</p> <p>- EUSKERA Y CASTELLANO..... 3</p> <p>- FRANCÉS..... 4</p> <p>- CATALÁN O GALLEGO 5</p> <p>- PORTUGUÉS 6</p> <p>- ÁRABE O UNA LENGUA DEL MAGREB 7</p> <p>- OTRA LENGUA (ESPECIFICAR CUÁL O CUÁLES..... 8</p> <p>- Ns/Nc..... 9</p>																																		
	1	2																																									
	(169-170)	(171-172)																																									
<p>P.29- ¿CÓMO DIRÍA QUE ENTIENDE EL CASTELLANO? ¿Y COMO LO HABLA? ¿Y...?</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><u>NADA</u></td> <td style="text-align: center;"><u>SOLO PALABRAS</u></td> <td style="text-align: center;"><u>ALGO</u></td> <td style="text-align: center;"><u>BASTANTE BIEN</u></td> <td style="text-align: center;"><u>CORRECTAMENTE</u></td> <td style="text-align: center;"><u>Ns/Nc</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1- ENTENDER.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(178)</td> </tr> <tr> <td>2- HABLAR.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(179)</td> </tr> <tr> <td>3- LEER.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(180)</td> </tr> <tr> <td>4- ESCRIBIR.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(181)</td> </tr> </table>					<u>NADA</u>	<u>SOLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>		1- ENTENDER.....	1	2	3	4	5	6	(178)	2- HABLAR.....	1	2	3	4	5	6	(179)	3- LEER.....	1	2	3	4	5	6	(180)	4- ESCRIBIR.....	1	2	3	4	5	6	(181)
	<u>NADA</u>	<u>SOLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>																																					
1- ENTENDER.....	1	2	3	4	5	6	(178)																																				
2- HABLAR.....	1	2	3	4	5	6	(179)																																				
3- LEER.....	1	2	3	4	5	6	(180)																																				
4- ESCRIBIR.....	1	2	3	4	5	6	(181)																																				
<p>P.30- ¿CÓMO ENTIENDE EL EUSKERA? ¿Y COMO LO HABLA? ¿Y...?</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><u>NADA</u></td> <td style="text-align: center;"><u>SOLO PALABRAS</u></td> <td style="text-align: center;"><u>ALGO</u></td> <td style="text-align: center;"><u>BASTANTE BIEN</u></td> <td style="text-align: center;"><u>CORRECTAMENTE</u></td> <td style="text-align: center;"><u>Ns/Nc</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1- ENTENDER.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(182)</td> </tr> <tr> <td>2- HABLAR.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(183)</td> </tr> <tr> <td>3- LEER.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(184)</td> </tr> <tr> <td>4- ESCRIBIR.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>(185)</td> </tr> </table>					<u>NADA</u>	<u>SOLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>		1- ENTENDER.....	1	2	3	4	5	6	(182)	2- HABLAR.....	1	2	3	4	5	6	(183)	3- LEER.....	1	2	3	4	5	6	(184)	4- ESCRIBIR.....	1	2	3	4	5	6	(185)
	<u>NADA</u>	<u>SOLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>																																					
1- ENTENDER.....	1	2	3	4	5	6	(182)																																				
2- HABLAR.....	1	2	3	4	5	6	(183)																																				
3- LEER.....	1	2	3	4	5	6	(184)																																				
4- ESCRIBIR.....	1	2	3	4	5	6	(185)																																				
<p>(SOLO QUIENES HABLAN BASTANTE BIEN O CORRECTAMENTE EN EUSKERA. 4 o 5 EN P30.2)</p> <p>P.31- ¿EN QUÉ LENGUA HABLA Ud. CON MÁS FACILIDAD? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(186)</p> <p>- EN EUSKERA 1</p> <p>- EN CASTELLANO 2</p> <p>- IGUAL EN EUSKERA QUE EN CASTELLANO 3</p> <p>- EN OTRA LENGUA (¿CUÁL?)..... 4</p> <p>- Ns/Nc..... 5</p> <p>- RESTO (1, 2, 3 o 6 EN P30.2) 6</p> <p>P.32- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO POR HABER QUERIDO HABLAR EN EUSKERA? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(187)</p> <p>- SI..... 1</p> <p>- NO, NUNCA..... 2</p> <p>- Ns/Nc..... 3</p> <p>- RESTO (1, 2, 3 o 6 EN P30.2) 4</p>	<p>(SOLO QUIENES LEEN BASTANTE BIEN O CORRECTAMENTE EN EUSKERA. 4 o 5 EN P30.3)</p> <p>P.33- ¿EN QUÉ LENGUA LEE Ud. CON MÁS FACILIDAD? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(188)</p> <p>- EN EUSKERA..... 1</p> <p>- EN CASTELLANO 2</p> <p>- IGUAL EN EUSKERA QUE EN CASTELLANO..... 3</p> <p>- EN OTRA LENGUA (¿CUÁL?)..... 4</p> <p>- Ns/Nc..... 5</p> <p>- RESTO (1, 2, 3 o 6 EN P30.3) 6</p>																																										
<p style="text-align: center;">(SOLO NO EUSKALDUNES. 1, 2 o 3 EN P30.2)</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="158 1594 752 1819"> <p>P.34- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO O DISCRIMINADO POR NO SABER EUSKERA? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(189)</p> <p>- SI..... 1</p> <p>- NO, NUNCA..... 2</p> <p>- Ns/Nc..... 3</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 4</p> </td> <td data-bbox="756 1594 1345 1819"> <p>P.35- ¿ESTA Ud. APRENDIENDO EUSKERA?</p> <p style="text-align: right;">(190)</p> <p>- SI (SEGUIR EN P36)..... 1</p> <p>- AHORA NO, PERO ANTES HE ESTADO APRENDIENDO (SEGUIR EN P36)..... 2</p> <p>- NO, PERO SI TUVIERA LAS CONDICIONES ADECUADAS, ME GUSTARÍA APRENDERLO (SEGUIR EN P36) 3</p> <p>- NO, Y NO TENGO INTENCION DE APRENDERLO (PASAR A P37)..... 4</p> <p>- Ns/Nc (PASAR A P38)..... 5</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 6</p> </td> </tr> </table>				<p>P.34- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO O DISCRIMINADO POR NO SABER EUSKERA? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(189)</p> <p>- SI..... 1</p> <p>- NO, NUNCA..... 2</p> <p>- Ns/Nc..... 3</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 4</p>	<p>P.35- ¿ESTA Ud. APRENDIENDO EUSKERA?</p> <p style="text-align: right;">(190)</p> <p>- SI (SEGUIR EN P36)..... 1</p> <p>- AHORA NO, PERO ANTES HE ESTADO APRENDIENDO (SEGUIR EN P36)..... 2</p> <p>- NO, PERO SI TUVIERA LAS CONDICIONES ADECUADAS, ME GUSTARÍA APRENDERLO (SEGUIR EN P36) 3</p> <p>- NO, Y NO TENGO INTENCION DE APRENDERLO (PASAR A P37)..... 4</p> <p>- Ns/Nc (PASAR A P38)..... 5</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 6</p>																																						
<p>P.34- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO O DISCRIMINADO POR NO SABER EUSKERA? (NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(189)</p> <p>- SI..... 1</p> <p>- NO, NUNCA..... 2</p> <p>- Ns/Nc..... 3</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 4</p>	<p>P.35- ¿ESTA Ud. APRENDIENDO EUSKERA?</p> <p style="text-align: right;">(190)</p> <p>- SI (SEGUIR EN P36)..... 1</p> <p>- AHORA NO, PERO ANTES HE ESTADO APRENDIENDO (SEGUIR EN P36)..... 2</p> <p>- NO, PERO SI TUVIERA LAS CONDICIONES ADECUADAS, ME GUSTARÍA APRENDERLO (SEGUIR EN P36) 3</p> <p>- NO, Y NO TENGO INTENCION DE APRENDERLO (PASAR A P37)..... 4</p> <p>- Ns/Nc (PASAR A P38)..... 5</p> <p>- RESTO (4, 5 o 6 EN P30.2) 6</p>																																										

(PARA QUIENES ESTÁN O HAN ESTADO APRENDIENDO EUSKERA O LES GUSTARÍA HACERLO. 1, 2 o 3 EN P.35)										
P.36- ¿Por qué? (MÁXIMO 3 RESPUESTAS) (NO LEER OPCIONES)	<table style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(191-192)</td> <td style="text-align: center;">(193-194)</td> <td style="text-align: center;">(195-196)</td> </tr> </table>		1	2	3	(191-192)	(193-194)	(195-196)		
1	2	3								
(191-192)	(193-194)	(195-196)								
- PARA INTEGRARME EN ESTE PAIS Y NO SENTIRME RECHAZADO/DISCRIMINADO01.....01.....01 - PARA ENCONTRAR MIS RAICES.....02.....02.....02 - PARA ENCONTRAR TRABAJO O PORQUE ME LO EXIGE MI TRABAJO.....03.....03.....03 - PARA PODER COMUNICARME CON LOS/LAS EUSKALDUNES.....04.....04.....04 - PORQUE ES LA LENGUA DE ESTE PUEBLO05.....05.....05 - PORQUE ME SIENTO VASCO/A06.....06.....06 - PORQUE MIS HIJOS/AS ESTÁN APRENDIENDO.....07.....07.....07 - POR OTRA RAZON ¿CUAL?08.....08.....08 - Ns/Nc09.....09.....09 - RESTO (4, 5 o 6 EN P.35).....10.....10.....10										
(SI NO TIENE INTENCIÓN DE APRENDER. 4 EN P.35)										
P.37- ¿Por qué? (MÁXIMO 3 RESPUESTAS) (NO LEER OPCIONES)	<table style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(197-198)</td> <td style="text-align: center;">(199-200)</td> <td style="text-align: center;">(201-202)</td> </tr> </table>		1	2	3	(197-198)	(199-200)	(201-202)		
1	2	3								
(197-198)	(199-200)	(201-202)								
- LA CULTURA VASCA NO ME INTERESA.....01.....01.....01 - NO LO NECESITO PARA MI TRABAJO O PARA ENCONTRAR TRABAJO.....02.....02.....02 - NO LO NECESITO PARA COMUNICARME, PORQUE AQUÍ TODO EL MUNDO HABLA CASTELLANO.....03.....03.....03 - EL EUSKERA ESTÁ MUY POLITIZADO.....04.....04.....04 - EL EUSKERA HA SIDO UN OBSTÁCULO PARA MÍ EN EL PASADO05.....05.....05 - ME ARREGLO CON LO QUE SÉ.....06.....06.....06 - NO ME SIENTO VASCO/A07.....07.....07 - PREFIERO UTILIZAR MI TIEMPO EN OTRA COSA08.....08.....08 - OTRA RAZON ¿CUAL?09.....09.....09 - Ns/Nc10.....10.....10 - RESTO (1, 2, 3, 5 o 6 EN P.35).....11.....11.....11										
(PARA TODOS/AS) P.38- SI TIENE O TUVIERA HIJOS O HIJAS, ¿LE GUSTARÍA QUE SUPIERAN EUSKERA? (NO LEER OPCIONES) (203) - YA SABEN1 - SI, ME GUSTARÍA QUE SUPIERAN2 - ME ES INDIFFERENTE3 - NO, NO ME GUSTARÍA QUE SUPIERAN4 - Ns/Nc5	P.40- ¿ESTA UD. MUY DE ACUERDO, DE ACUERDO, EN DESACUERDO O MUY EN DESACUERDO CON LA CONSERVACIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS NOMBRES VASCOS (NOMBRES DE PUEBLOS, CASAS, LUGARES O CALLES...)? (205) - MUY DE ACUERDO1 - DE ACUERDO2 - INDIFFERENTE (NO LEER).....3 - EN CONTRA4 - MUY EN CONTRA5 - Ns/Nc6									
P.41- ¿QUÉ ENTIENDE UD. POR CULTURA VASCA? (LEER LAS OPCIONES DE UNA EN UNA)										
1- TODO AQUELLO QUE SE HAGA EN EUSKERA1.....2.....3 (206) 2- TODO LO QUE SEA SOBRE EL PAIS VASCO, CUALQUIERA QUE SEA LA LENGUA EN LA QUE SE HAYA HECHO1.....2.....3 (207) 3- TODO LO QUE SE HAGA EN EL PAIS VASCO, CUALESQUIERA QUE SEAN LA LENGUA, EL TEMA Y EL AUTOR1.....2.....3 (208) 4- TODO LO CREADO POR LOS VASCOS, AQUÍ O EN OTRO LUGAR.....1.....2.....3 (209)	<table style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;"><u>Si</u></td> <td style="text-align: center;"><u>No</u></td> <td style="text-align: center;"><u>Ns/Nc</u></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td></td> </tr> </table>		<u>Si</u>	<u>No</u>	<u>Ns/Nc</u>		1	2	3	
<u>Si</u>	<u>No</u>	<u>Ns/Nc</u>								
1	2	3								
P.42- ¿QUÉ 3 ELEMENTOS ASOCIA UD. MÁS A LA CULTURA VASCA? (NO LEER OPCIONES)	P.43- ¿LE GUSTARÍA QUE HUBIERA MÁS ACTIVIDADES Y ESPECTÁCULOS RELACIONADOS CON LA CULTURA VASCA? (NO LEER OPCIONES) (216) - SI, ME GUSTARÍA (SEGUIR EN P44)1 - ME ES INDIFFERENTE (PASAR A P45)2 - NO, NO LO VEO NECESARIO (PASAR A P45).....3 - Ns/Nc (PASAR A P45).....4									
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(210-211)</td> <td style="text-align: center;">(212-213)</td> <td style="text-align: center;">(214-215)</td> </tr> </table> - DANZA, BAILES.....01.....01.....01 - MÚSICA02.....02.....02 - CANTO03.....03.....03 - TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS04.....04.....04 - PELOTA05.....05.....05 - DEPORTE RURAL06.....06.....06 - EUSKERA.....07.....07.....07 - LITERATURA ESCRITA08.....08.....08 - LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...).....09.....09.....09 - ARQUITECTURA, MONUMENTOS10.....10.....10 - FIESTAS11.....11.....11 - CINE EN EUSKERA12.....12.....12 - COSTUMBRES13.....13.....13 - GASTRONOMÍA14.....14.....14 - SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGIA...)15.....15.....15 - ARTES PLÁSTICAS16.....16.....16 - OTROS ¿CUÁLES?17.....17.....17 - SOY INDIFFERENTE A LA CULTURA VASCA.....18.....18.....18 - Ns/Nc19.....19.....19	1	2	3	(210-211)	(212-213)	(214-215)	(PARA QUIENES LES GUSTARÍA. P43 = 1) P.44- ¿QUÉ ASPECTOS DE LA CULTURA VASCA DEBERÍAN PROMOCIONARSE MÁS? (MÁXIMO 3) (NO LEER OPCIONES)			
1	2	3								
(210-211)	(212-213)	(214-215)								
	<table style="margin: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(217-218)</td> <td style="text-align: center;">(219-220)</td> <td style="text-align: center;">(221-222)</td> </tr> </table>		1	2	3	(217-218)	(219-220)	(221-222)		
1	2	3								
(217-218)	(219-220)	(221-222)								
	- DANZA, BAILES.....01.....01.....01 - MÚSICA.....02.....02.....02 - CANTO.....03.....03.....03 - TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS04.....04.....04 - PELOTA05.....05.....05 - DEPORTE RURAL06.....06.....06 - EUSKERA.....07.....07.....07 - LITERATURA ESCRITA08.....08.....08 - LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...).....09.....09.....09 - ARQUITECTURA, MONUMENTOS10.....10.....10 - FIESTAS11.....11.....11 - CINE EN EUSKERA12.....12.....12 - COSTUMBRES13.....13.....13 - GASTRONOMÍA14.....14.....14 - SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGIA...)15.....15.....15 - ARTES PLÁSTICAS16.....16.....16 - OTROS ¿CUÁLES?17.....17.....17 - Ns/Nc18.....18.....18 - RESTO (P43=2, 3 o 4)19.....19.....19									

6.2. NAVARRA

OCTUBRE 2004

ENTREVISTA Nº (1) (2) (3) (4) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>	ENCUESTADORA Nº (5) (6) (7) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>		
TERRITORIO (8) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>	COMARCA (9) (10) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>	MUNICIPIO (11) (12) (13) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>	ZONA (14) (15) <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/>

(ENTREVISTADOR/A: HAGA LA ENCUESTA SÓLO A QUIENES ESTÉN EMPADRONADOS EN EL DOMICILIO QUE SE VISITA)

ENTREVISTADOR/A: BUENOS DÍAS/TARDES. VENGO DE LA EMPRESA IKERTALDE. ESTAMOS REALIZANDO UNA ENCUESTA SOBRE PRÁCTICAS CULTURALES E IDENTIDAD COLECTIVA Y SU VIVIENDA HA SIDO UNA DE LAS ELEGIDAS AL AZAR. TENIENDO EN CUENTA QUE SUS RESPUESTAS SERÁN ANÓNIMAS, ¿LE IMPORTARÍA RESPONDER A UNAS PREGUNTAS? GRACIAS.

¿PREFIERE CONTESTAR A LA ENCUESTA EN EUSKERA O EN CASTELLANO?

<p>P.01- SEXO (CODIFICAR EL SEXO SIN PREGUNTARLO) : (16)</p> <p>- VARON 1</p> <p>- MUJER 2</p> <p>P.02- ¿QUÉ EDAD TIENE?: (17) (18)</p> <p style="text-align: center;"><input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/> <input style="width: 30px; height: 15px; border: 1px solid black;" type="text"/></p> <p>¿ESTÁ Ud. EMPADRONADO/A EN ESTE DOMICILIO? (NO CODIFICAR, ES PARA SEGUIR O NO LA ENCUESTA)</p> <p>P.03- ¿CUÁL ES SU SITUACIÓN LABORAL? (19)</p> <p>- TRABAJO POR SU CUENTA 1</p> <p>- TRABAJO ASALARIADO 2</p> <p>- ESTA EN PARO, BUSCANDO SU PRIMER EMPLEO 3</p> <p>- ESTA EN PARO, PERO HA TRABAJADO ANTES 4</p> <p>- LABORES DE CASA 5</p> <p>- ESTUDIANDO 6</p> <p>- ESTUDIANDO Y TRABAJANDO 7</p> <p>- JUBILADO, PENSIONISTA 8</p> <p>- OTRA SITUACIÓN 9</p> <p>- Ns/Nc 0</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p style="text-align: center;">(SÓLO PARA QUIENES TIENEN UNA ACTIVIDAD REMUNERADA. 1, 2 Ó 7 EN P.03)</p> <p style="text-align: center;">TARJETA 1</p> <p>P.04- ¿EN QUÉ SECTOR TRABAJA Ud.? (20-21)</p> <p>- AGRICULTURA, GANADERÍA, SELVICULTURA, PESCA 01</p> <p>- INDUSTRIA AGRÍCOLA Y ALIMENTARIA 02</p> <p>- ENERGÍA 03</p> <p>- OTRA INDUSTRIA 04</p> <p>- CONSTRUCCIÓN, OBRAS PÚBLICAS 05</p> <p>- COMERCIO AL POR MAYOR Y AL POR MENOR, REPARACIÓN DE VEHÍCULOS 06</p> <p>- TRANSPORTE 07</p> <p>- FINANZAS Y SEGUROS 08</p> <p>- SECTOR INMOBILIARIO 09</p> <p>- EDUCACIÓN, SANIDAD, SERVICIOS SOCIALES 10</p> <p>- SERVICIOS A EMPRESAS 11</p> <p>- SERVICIOS A PARTICULARES 12</p> <p>- ADMINISTRACIÓN PÚBLICA 13</p> <p>- TRABAJO ASOCIATIVO 14</p> <p>- OTROS (NO LEER) 15</p> <p>- Ns/Nc 16</p> <p>- RESTO (NO TIENEN ACTIVIDAD REMUNERADA) 17</p> </div>	<p style="text-align: center;">(PARA TODOS/AS)</p> <p>(PREGUNTA ABIERTA. CODIFICAR EN EL TERRITORIO CORRESPONDIENTE) (NO LEER OPCIONES)</p> <p>P.05- ¿EN QUÉ TERRITORIO NACIÓ Ud.? ¿Y SU PADRE? ¿Y SU MADRE? ¿Y SU PAREJA, SI LA TIENE?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">Ud. (22-23)</th> <th style="text-align: center;">PADRE (24-25)</th> <th style="text-align: center;">MADRE (26-27)</th> <th style="text-align: center;">PAREJA (28-29)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- ÁRABA 01</td> <td>01</td> <td>01</td> <td>01</td> <td>01</td> </tr> <tr> <td>- BIZKAIA 02</td> <td>02</td> <td>02</td> <td>02</td> <td>02</td> </tr> <tr> <td>- GIPUZKOA 03</td> <td>03</td> <td>03</td> <td>03</td> <td>03</td> </tr> <tr> <td>- NAVARRA 04</td> <td>04</td> <td>04</td> <td>04</td> <td>04</td> </tr> <tr> <td>- IPARRALDE (PAIS VASCO-FRANCÉS) ... 05</td> <td>05</td> <td>05</td> <td>05</td> <td>05</td> </tr> <tr> <td>- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06</td> <td>06</td> <td>06</td> <td>06</td> <td>06</td> </tr> <tr> <td>- EN EL EXTRANJERO 07</td> <td>07</td> <td>07</td> <td>07</td> <td>07</td> </tr> <tr> <td>- Ns/Nc 08</td> <td>08</td> <td>08</td> <td>08</td> <td>08</td> </tr> <tr> <td>- No CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>09</td> </tr> </tbody> </table> <p>P.06- ¿CUÁNTO TIEMPO LLEVA VIVIENDO EN NAVARRA? (NO LEER OPCIONES) (30)</p> <p>- SIEMPRE HE VIVIDO AQUÍ 1</p> <p>- MENOS DE 2 AÑOS 2</p> <p>- ENTRE 2 Y 5 AÑOS 3</p> <p>- ENTRE 6 Y 10 AÑOS 4</p> <p>- ENTRE 11 Y 15 AÑOS 5</p> <p>- MÁS DE 15 AÑOS 6</p> <p>- Ns/Nc 7</p> <p>P.07- ¿QUÉ ESTUDIOS HA TERMINADO? (NO LEER OPCIONES) (31)</p> <p>- NINGUNO, MENOS QUE PRIMARIOS 1</p> <p>- PRIMARIOS, BACHILLER ELEMENTAL, EGB 2</p> <p>- SECUNDARIOS: ESO, FP I, REM 3</p> <p>- BACHILLER SUPERIOR, FP II, BUP, COU 4</p> <p>- SUPERIORES (DIPLOMATURA, LICENCIATURA, DOCTORADO, POSTGRADO) 5</p> <p>- Ns/Nc 6</p> <p>P.08- ¿REALIZA Ud. ALGUNA PRÁCTICA RELIGIOSA? (32)</p> <p>- PRACTICA REGULARMENTE (AL MENOS MENSUALMENTE) 1</p> <p>- PRACTICA OCASIONALMENTE (BODAS, BAUTIZOS, FUNERALES, FIESTAS) 2</p> <p>- NO PRACTICA, PERO SÍ TIENE EL SENTIMIENTO DE PERTENECER A UNA RELIGIÓN 3</p> <p>- NI PRACTICA NI TIENE SENTIMIENTO DE PERTENENCIA A UNA RELIGIÓN 4</p> <p>- Ns/Nc 5</p>		Ud. (22-23)	PADRE (24-25)	MADRE (26-27)	PAREJA (28-29)	- ÁRABA 01	01	01	01	01	- BIZKAIA 02	02	02	02	02	- GIPUZKOA 03	03	03	03	03	- NAVARRA 04	04	04	04	04	- IPARRALDE (PAIS VASCO-FRANCÉS) ... 05	05	05	05	05	- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06	06	06	06	06	- EN EL EXTRANJERO 07	07	07	07	07	- Ns/Nc 08	08	08	08	08	- No CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09				09
	Ud. (22-23)	PADRE (24-25)	MADRE (26-27)	PAREJA (28-29)																																															
- ÁRABA 01	01	01	01	01																																															
- BIZKAIA 02	02	02	02	02																																															
- GIPUZKOA 03	03	03	03	03																																															
- NAVARRA 04	04	04	04	04																																															
- IPARRALDE (PAIS VASCO-FRANCÉS) ... 05	05	05	05	05																																															
- OTRA PROVINCIA DEL ESTADO ESPAÑOL 06	06	06	06	06																																															
- EN EL EXTRANJERO 07	07	07	07	07																																															
- Ns/Nc 08	08	08	08	08																																															
- No CORRESPONDE (NO TIENE PAREJA) 09				09																																															

P.09- ¿PERTENECE O LE GUSTARÍA PERTENECER A ALGUNA ASOCIACIÓN? ¿DE QUÉ TIPO? (NO LEER CADA TIPO DE ASOCIACIÓN)

	NO Y NO ME GUSTA- RÍA PERTENECER	NO, PERO ME GUSTARÍA PERTENECER	SI, SOY MIEMBRO	SI, SOY PARTICI- PANTE OCASIONAL	SI, SOY PARTICIPAN- TE ACTIVO O REGULAR	SI, SOY RESPONSABLE	Ns Nc
1- ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (33)
2- SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (34)
3- ORGANIZACIÓN HUMANITARIA.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (35)
4- GRUPO RELIGIOSO O PARROQUIAL.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (36)
5- ASOCIACIÓN CULTURAL O ARTÍSTICA.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (37)
6- ASOCIACIÓN O GRUPO DEPORTIVO.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (38)
7- ASOCIACIÓN DE DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (39)
8- ASOCIACIÓN DE DEFENSA DEL EUSKERA.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (40)
9- ASOCIACIÓN DE JUBILADOS.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (41)
10- ASOCIACIÓN DE VECINOS DE BARRIO O PUEBLO.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (42)
11- ASOCIACIÓN DE CAZA O PESCA.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (43)
12- PARTIDO, GRUPO O MOVIMIENTO POLÍTICO.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (44)
13- ASOCIACIÓN JUVENIL.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (45)
14- ASOCIA. INQUILINOS, PROPIETARIOS.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (46)
15- ASOC. PATRIMONIO ARTÍSTICO O ARQUITECTÓNICO.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (47)
16- ASOC. GUDARIS O EXCOMBATIENTES.....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (48)
17- OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN (ESPECIFICAR TIPO).....	1.....	2.....	3.....	4.....	5.....	6.....	7 (49)

P.10- EN LOS ÚLTIMOS TRES MESES ¿CUÁNTAS VECES HA IDO AL ... (PREGUNTAR POR LAS SIGUIENTES ACTIVIDADES)? Y ¿CUÁNTAS DE ESAS VECES FUERON EN EUSKERA?, ¿CUÁNTAS EN CASTELLANO?, ¿CUÁNTAS EN OTRA LENGUA?... (ANOTAR 99 SI NS/NC)

	TOTAL		PRINCIPALMENTE EN EUSKERA		PRINCIPALMENTE EN CASTELLANO		OTROS (EN OTRA LENGUA, BILINGÜE, NO SE UTILIZA NINGUNA LENGUA...)	
1- AL CINE.....	<input type="text"/>	(50-51)	<input type="text"/>	(52-53)	<input type="text"/>	(54-55)	<input type="text"/>	(56-57)
2- AL TEATRO.....	<input type="text"/>	(58-59)	<input type="text"/>	(60-61)	<input type="text"/>	(62-63)	<input type="text"/>	(64-65)
3- A CONCIERTOS.....	<input type="text"/>	(66-67)	<input type="text"/>	(68-69)	<input type="text"/>	(70-71)	<input type="text"/>	(72-73)
4- A MUSEOS O EXPOSICIONES.....	<input type="text"/>	(74-75)	<input type="text"/>	(76-77)	<input type="text"/>	(78-79)	<input type="text"/>	(80-81)
5- A VISITAR MONUMENTOS HISTÓRICOS.....	<input type="text"/>	(82-83)	<input type="text"/>	(84-85)	<input type="text"/>	(86-87)	<input type="text"/>	(88-89)
6- A CONFERENCIAS.....	<input type="text"/>	(90-91)	<input type="text"/>	(92-93)	<input type="text"/>	(94-95)	<input type="text"/>	(96-97)
7- A ESCUCHAR BERTSULARIS.....	<input type="text"/>	(98-99)	<input type="text"/>	(100-101)	<input type="text"/>	(102-103)	<input type="text"/>	(104-105)
8- PASTORAL O MASKARADA.....	<input type="text"/>	(106-107)	<input type="text"/>	(108-109)	<input type="text"/>	(110-111)	<input type="text"/>	(112-113)
9- A VER BAILES DE FOLCLORE LOCAL.....	<input type="text"/>	(114-115)	<input type="text"/>	(116-117)	<input type="text"/>	(118-119)	<input type="text"/>	(120-121)
10- A VER DANZA CLÁSICA O CONTEMPORÁNEA.....	<input type="text"/>	(122-123)	<input type="text"/>	(124-125)	<input type="text"/>	(126-127)	<input type="text"/>	(128-129)

P.11- ¿PRACTICA UD. O ES AFICIONADO/A ALGÚN DEPORTE? (NO LEER CADA DEPORTE)

	PRACTICA	ES AFICIONADO/A	NI PRACTICA NI ES AFICIONADO O Ns/Nc
1- MONTE.....	1.....	2.....	3 (130)
2- RUGBY.....	1.....	2.....	3 (131)
3- FÚTBOL.....	1.....	2.....	3 (132)
4- VOLEIBOL, BALONMANO, BALONCESTO.....	1.....	2.....	3 (133)
5- TENIS, PADDLE, SQUASH.....	1.....	2.....	3 (134)
6- PELOTA.....	1.....	2.....	3 (135)
7- DEPORTE RURAL.....	1.....	2.....	3 (136)
8- ANDAR.....	1.....	2.....	3 (137)
9- CICLISMO.....	1.....	2.....	3 (138)
10- NATACIÓN.....	1.....	2.....	3 (139)
11- DEPORTES ACUÁTICOS.....	1.....	2.....	3 (140)
12- CORRER / ATLETISMO.....	1.....	2.....	3 (141)
13- GIMNASIA, AEROBIC.....	1.....	2.....	3 (142)
14- ESQUÍ, DEPORTES DE INVIERNO.....	1.....	2.....	3 (143)
15- CAZA O PESCA.....	1.....	2.....	3 (144)
16- OTRO DEPORTE ¿CUÁL?.....	1.....	2.....	3 (145)

<p>P.12- EN LOS ÚLTIMOS TRES MESES ¿CON QUÉ FRECUENCIA...?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">TODOS LOS DÍAS</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">VARIAS VECES POR SEMANA</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">UNA VEZ POR SEMANA</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">UNA VEZ AL MES</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">DE VEZ EN CUANDO</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">NUNCA</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Ns/Nc</th> <th style="width: 10%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>(146)</td> </tr> <tr> <td>2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>(147)</td> </tr> <tr> <td>3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>(148)</td> </tr> <tr> <td>4- ¿HA LEIDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> <td>7</td> <td>(149)</td> </tr> </tbody> </table>			TODOS LOS DÍAS	VARIAS VECES POR SEMANA	UNA VEZ POR SEMANA	UNA VEZ AL MES	DE VEZ EN CUANDO	NUNCA	Ns/Nc		1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(146)	2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(147)	3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?	1	2	3	4	5	6	7	(148)	4- ¿HA LEIDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(149)									
	TODOS LOS DÍAS	VARIAS VECES POR SEMANA	UNA VEZ POR SEMANA	UNA VEZ AL MES	DE VEZ EN CUANDO	NUNCA	Ns/Nc																																																
1- ¿HA VISTO LA TELEVISIÓN EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(146)																																															
2- ¿HA ESCUCHADO LA RADIO EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(147)																																															
3- ¿HA ESCUCHADO DISCOS O CASETES DE MÚSICA VASCA?	1	2	3	4	5	6	7	(148)																																															
4- ¿HA LEIDO PERIÓDICOS, REVISTAS O LIBROS EN EUSKERA?	1	2	3	4	5	6	7	(149)																																															
<p>P.13- EN SU OPINIÓN ¿QUÉ TERRITORIOS DEFINEN MEJOR EL PAÍS VASCO?</p> <p>TARJETA 2 (150)</p> <ul style="list-style-type: none"> - BIZKAIA Y GIPUZKOA..... 1 - LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO..... 2 - LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO Y NAVARRA..... 3 - EL PAÍS VASCO FRANCÉS O IPARRALDE..... 4 - LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO..... 5 - NO SE LO QUE ES..... 6 - NO EXISTE, ES UNA INVENCIÓN..... 7 - Ns/Nc..... 8 <p>P.14- DE LOS SIGUIENTES TERRITORIOS LIMITROFES CON NAVARRA, ¿CON CUÁL TIENE UNA MAYOR RELACIÓN? (151)</p> <ul style="list-style-type: none"> - COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO..... 1 - IPARRALDE O PAÍS VASCO-FRANCÉS..... 2 - ARAGÓN..... 3 - LA RIOJA..... 5 - Ns/Nc..... 6 <p>P.15- Y DE ESOS TERRITORIOS, ¿DE CUAL SE SIENTE MÁS PRÓXIMO/A? (152)</p> <ul style="list-style-type: none"> - COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO..... 1 - IPARRALDE O PAÍS VASCO-FRANCÉS..... 2 - ARAGÓN..... 3 - LA RIOJA..... 5 - Ns/Nc..... 6 	<p>P.16- ¿CON QUÉ TERRITORIO SE IDENTIFICA UD. EN PRIMER LUGAR? ¿Y EN SEGUNDO LUGAR? ¿Y EN TERCER LUGAR?</p> <p>TARJETA 3</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">1</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">2</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">3</th> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">(153)</td> <td style="text-align: center;">(154)</td> <td style="text-align: center;">(155)</td> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE</td> <td>1</td> <td>1</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>- NAVARRA.....</td> <td>2</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....</td> <td>3</td> <td>3</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>- ESPAÑA.....</td> <td>4</td> <td>4</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>- EUROPA.....</td> <td>5</td> <td>5</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>- TODO EL MUNDO.....</td> <td>6</td> <td>6</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td>- OTRO LUGAR (NO LEER).....</td> <td>7</td> <td>7</td> <td>7</td> </tr> <tr> <td>- Ns/Nc.....</td> <td>8</td> <td>8</td> <td>8</td> </tr> </tbody> </table> <p>P.17- ¿DESEARÍA UD. QUE NAVARRA TUVIERA CON LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA E IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS)...? (156)</p> <ul style="list-style-type: none"> - MÁS RELACIONES QUE AHORA (SEGUIR EN P18)..... 1 - LAS MISMAS RELACIONES QUE HAY AHORA (PASAR A P19)..... 2 - MENOS RELACIONES QUE AHORA (PASAR A P19)..... 3 - NO QUIERO QUE HAYA RELACIONES (PASAR A P19)..... 4 - ME ES INDIFFERENTE (NO LEER) (PASAR A P19)..... 5 - Ns/Nc (PASAR A P19)..... 6 		1	2	3		(153)	(154)	(155)	- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE	1	1	1	- NAVARRA.....	2	2	2	- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....	3	3	3	- ESPAÑA.....	4	4	4	- EUROPA.....	5	5	5	- TODO EL MUNDO.....	6	6	6	- OTRO LUGAR (NO LEER).....	7	7	7	- Ns/Nc.....	8	8	8														
	1	2	3																																																				
	(153)	(154)	(155)																																																				
- EL PUEBLO O CIUDAD DONDE VIVE	1	1	1																																																				
- NAVARRA.....	2	2	2																																																				
- LAS 7 PROVINCIAS DEL PAÍS VASCO O EUSKAL HERRIA.....	3	3	3																																																				
- ESPAÑA.....	4	4	4																																																				
- EUROPA.....	5	5	5																																																				
- TODO EL MUNDO.....	6	6	6																																																				
- OTRO LUGAR (NO LEER).....	7	7	7																																																				
- Ns/Nc.....	8	8	8																																																				
<p>(SÓLO PARA LOS QUE DICEN QUE DESEARÍAN MÁS RELACIONES, P17 = 1)</p>																																																							
<p>P.18- ¿EN QUÉ ÁMBITO?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">SÍ</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">NO</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Ns/Nc</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">RESTO</th> <th style="width: 10%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(157)</td> </tr> <tr> <td>2- EN LA ENSEÑANZA</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(158)</td> </tr> <tr> <td>3- EN LA CULTURA</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(159)</td> </tr> <tr> <td>4- EN EL TURISMO</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(160)</td> </tr> <tr> <td>5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...)</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(161)</td> </tr> <tr> <td>6- EN LA SANIDAD.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(162)</td> </tr> <tr> <td>7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(163)</td> </tr> <tr> <td>8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUAL?).....</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>4</td> <td>(164)</td> </tr> </tbody> </table>			SÍ	NO	Ns/Nc	RESTO		1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO	1	2	3	4	(157)	2- EN LA ENSEÑANZA	1	2	3	4	(158)	3- EN LA CULTURA	1	2	3	4	(159)	4- EN EL TURISMO	1	2	3	4	(160)	5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...)	1	2	3	4	(161)	6- EN LA SANIDAD.....	1	2	3	4	(162)	7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....	1	2	3	4	(163)	8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUAL?).....	1	2	3	4	(164)
	SÍ	NO	Ns/Nc	RESTO																																																			
1- EN EL ÁMBITO ECONÓMICO	1	2	3	4	(157)																																																		
2- EN LA ENSEÑANZA	1	2	3	4	(158)																																																		
3- EN LA CULTURA	1	2	3	4	(159)																																																		
4- EN EL TURISMO	1	2	3	4	(160)																																																		
5- EN LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO (TRANSPORTES, CARRETERAS, URBANISMO...)	1	2	3	4	(161)																																																		
6- EN LA SANIDAD.....	1	2	3	4	(162)																																																		
7- EN LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.....	1	2	3	4	(163)																																																		
8- EN OTRO ÁMBITO (¿CUAL?).....	1	2	3	4	(164)																																																		
<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>TARJETA 4</p> <p>P.19- ¿QUÉ TIPO DE RELACIÓN LE GUSTARÍA QUE HUBIERA ENTRE LAS INSTITUCIONES DE NAVARRA, DE LA CAPV Y DE IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS)? (165)</p> <ul style="list-style-type: none"> - CADA TERRITORIO DEBE MANTENERSE SEPARADO, COMO HASTA AHORA..... 1 - CADA TERRITORIO DEBE MANTENERSE SEPARADO, PERO DESARROLLANDO RELACIONES INSTITUCIONALES MÁS NUMEROSAS Y CONTINUAS..... 2 - LOS TRES TERRITORIOS DEBEN CREAR UNA EURO-REGIÓN, AUNQUE MANTENIÉNDOSE CADA TERRITORIO EN SU ACTUAL PAÍS O ESTADO..... 3 - OTRO TIPO DE RELACIÓN ¿CUAL?..... 4 - Ns/Nc..... 5 	<p>P.20- ¿SUELE UD. IR A LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA O A IPARRALDE (PAÍS VASCO-FRANCÉS)? (166)</p> <ul style="list-style-type: none"> - SÍ (SEGUIR EN P21)..... 1 - NO (PASAR A P22)..... 2 - Ns/Nc (PASAR A P22)..... 3 <p>(SÓLO A LOS QUE SUELEN IR A LA CAPV O A IPARRALDE, P20=1)</p> <p>P.21- ¿A QUÉ SUELE IR PRINCIPALMENTE? (NO LEER OPCIONES) (167)</p> <ul style="list-style-type: none"> - A VISITAR LUGARES, MUSEOS, EXPOSICIONES..... 1 - A HACER COMPRAS..... 2 - A ALGÚN ESPECTÁCULO EN EUSKERA..... 3 - A ALGÚN OTRO ESPECTÁCULO CULTURAL..... 4 - A PASAR EL DÍA, A DAR UNA VUELTA, A BARES O RESTAURANTES..... 5 - A PRACTICAR O VER ALGÚN DEPORTE..... 6 - AL MONTE, A LA PLAYA..... 7 - Ns/Nc..... 8 - RESTO (P.20 = 2 O 3)..... 9 																																																						

<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>P22.- EN CUANTO A SENTIRSE NAVARRO/A O VASCO/A ¿CÓMO SE SIENTE Ud....?</p> <p style="text-align: right;">(168)</p> <ul style="list-style-type: none"> - NAVARRO/A 1 - MÁS NAVARRO/A QUE VASCO/A 2 - TAN NAVARRO/A COMO VASCO/A 3 - MÁS VASCO/A QUE NAVARRO/A 4 - VASCO/A 5 - OTRO 6 - Ns/Nc 7 	<p>P.23- EN SU OPINIÓN ¿CUÁLES SON LAS DOS CONDICIONES MÁS IMPORTANTES PARA QUE UNA PERSONA PUEDA CONSIDERARSE VASCA? TARJETA 5</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">1 (169-170)</th> <th style="text-align: center;">2 (171-172)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- NACER EN EL PAIS VASCO.....01.....01</td></tr> <tr><td>- TENER APELLIDOS VASCOS.....02.....02</td></tr> <tr><td>- TENER ANTEPASADOS VASCOS.....03.....03</td></tr> <tr><td>- VIVIR Y TRABAJAR EN EL PAIS VASCO.....04.....04</td></tr> <tr><td>- HABLAR EUSKERA.....05.....05</td></tr> <tr><td>- SER UN DEFENSOR DEL PAIS VASCO.....06.....06</td></tr> <tr><td>- PRACTICAR BAILES, MÚSICA, CANTO O TEATRO VASCOS.....07.....07</td></tr> <tr><td>- PRACTICAR O SER AFICIONADO</td></tr> <tr><td>A DEPORTES O JUEGOS VASCOS.....08.....08</td></tr> <tr><td>- QUERER SER VASCO.....09.....09</td></tr> <tr><td>- OTRA CONDICIÓN ¿CUAL?.....10.....10</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc.....11.....11</td></tr> </tbody> </table>		1 (169-170)	2 (171-172)	- NACER EN EL PAIS VASCO.....01.....01	- TENER APELLIDOS VASCOS.....02.....02	- TENER ANTEPASADOS VASCOS.....03.....03	- VIVIR Y TRABAJAR EN EL PAIS VASCO.....04.....04	- HABLAR EUSKERA.....05.....05	- SER UN DEFENSOR DEL PAIS VASCO.....06.....06	- PRACTICAR BAILES, MÚSICA, CANTO O TEATRO VASCOS.....07.....07	- PRACTICAR O SER AFICIONADO	A DEPORTES O JUEGOS VASCOS.....08.....08	- QUERER SER VASCO.....09.....09	- OTRA CONDICIÓN ¿CUAL?.....10.....10	- Ns/Nc.....11.....11																									
	1 (169-170)	2 (171-172)																																							
- NACER EN EL PAIS VASCO.....01.....01																																									
- TENER APELLIDOS VASCOS.....02.....02																																									
- TENER ANTEPASADOS VASCOS.....03.....03																																									
- VIVIR Y TRABAJAR EN EL PAIS VASCO.....04.....04																																									
- HABLAR EUSKERA.....05.....05																																									
- SER UN DEFENSOR DEL PAIS VASCO.....06.....06																																									
- PRACTICAR BAILES, MÚSICA, CANTO O TEATRO VASCOS.....07.....07																																									
- PRACTICAR O SER AFICIONADO																																									
A DEPORTES O JUEGOS VASCOS.....08.....08																																									
- QUERER SER VASCO.....09.....09																																									
- OTRA CONDICIÓN ¿CUAL?.....10.....10																																									
- Ns/Nc.....11.....11																																									
<p>(SÓLO A QUIENES SE SIENTEN VASCOS EN MAYOR O MENOR MEDIDA: 2,3, 4 O 5 EN P22)</p>																																									
<p>P.24- INDEPENDIEMENTE DE QUE SE SIENTA Ud. MÁS O MENOS NAVARRO/A, EN CUANTO A SENTIRSE VASCO/A O ESPAÑOL/LA ¿CÓMO SE SIENTE Ud....?</p> <p style="text-align: right;">(173)</p> <ul style="list-style-type: none"> - ESPAÑOL/A 1 - MÁS ESPAÑOL/A QUE VASCO/A.....2 - TAN ESPAÑOL/A COMO VASCO/A.....3 - MÁS VASCO/A QUE ESPAÑOL/A.....4 - VASCO/A 5 - OTRO 6 - Ns/Nc 7 - RESTO (1, 6 O 7 EN P22).....8 	<p>P.25- DIRÍA QUE COMPARANDO CON HACE DIEZ AÑOS, SE SIENTE Ud....</p> <p style="text-align: right;">(174)</p> <ul style="list-style-type: none"> - MÁS ESPAÑOL/A QUE HACE DIEZ AÑOS..... 1 - IGUAL QUE HACE DIEZ AÑOS..... 2 - MÁS VASCO/A QUE HACE DIEZ AÑOS..... 3 - Ns/Nc 4 - RESTO (1, 6 O 7 EN P22) 5 <p>P.26- Y DENTRO DE DIEZ AÑOS CREE Ud. QUE SE SENTIRÁ...</p> <p style="text-align: right;">(175)</p> <ul style="list-style-type: none"> - MÁS ESPAÑOL/A QUE AHORA 1 - IGUAL QUE AHORA 2 - MÁS VASCO/A QUE AHORA 3 - Ns/Nc 4 - RESTO (1, 6 O 7 EN P22) 5 																																								
<p>(PARA TODOS)</p>																																									
<p>P27.- E INDEPENDIEMENTE DE QUE SE SIENTA Ud. VASCO/A O NO, EN CUANTO A SENTIRSE NAVARRO/A O ESPAÑOL/LA ¿CÓMO SE SIENTE Ud....?</p> <p style="text-align: right;">(176)</p> <ul style="list-style-type: none"> - NAVARRO/A 1 - MÁS NAVARRO/A QUE ESPAÑOL/A 2 - TAN NAVARRO/A COMO ESPAÑOL/A 3 - MÁS ESPAÑOL/A QUE NAVARRO/A 4 - ESPAÑOL/A 5 - OTRO 6 - Ns/Nc 7 	<p>P.28- ¿CUAL FUE SU PRIMERA LENGUA, HASTA LOS TRES AÑOS? (EN CASA)</p> <p>(NO LEER OPCIONES)</p> <p style="text-align: right;">(177)</p> <ul style="list-style-type: none"> - EUSKERA 1 - CASTELLANO 2 - EUSKERA Y CASTELLANO..... 3 - FRANCÉS..... 4 - CATALÁN O GALLEGO 5 - PORTUGUES 6 - ÁRABE O UNA LENGUA DEL MAGREB 7 - OTRA LENGUA. ESPECIFICAR CUÁL O CUÁLES..... 8 - Ns/Nc 9 																																								
<p>P.29- ¿CÓMO DIRÍA QUE ENTIENDE EL CASTELLANO? ¿Y CÓMO LO HABLA? ¿Y...?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;"><u>NADA</u></th> <th style="text-align: center;"><u>SÓLO PALABRAS</u></th> <th style="text-align: center;"><u>ALGO</u></th> <th style="text-align: center;"><u>BASTANTE BIEN</u></th> <th style="text-align: center;"><u>CORRECTAMENTE</u></th> <th style="text-align: center;"><u>Ns/Nc</u></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(178)</td> </tr> <tr> <td>2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(179)</td> </tr> <tr> <td>3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(180)</td> </tr> <tr> <td>4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(181)</td> </tr> </tbody> </table>			<u>NADA</u>	<u>SÓLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>		1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(178)	2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(179)	3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(180)	4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(181)
	<u>NADA</u>	<u>SÓLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>																																			
1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(178)																																		
2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(179)																																		
3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(180)																																		
4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(181)																																		
<p>P.30- ¿CÓMO ENTIENDE EL EUSKERA? ¿Y CÓMO LO HABLA? ¿Y...?</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;"><u>NADA</u></th> <th style="text-align: center;"><u>SÓLO PALABRAS</u></th> <th style="text-align: center;"><u>ALGO</u></th> <th style="text-align: center;"><u>BASTANTE BIEN</u></th> <th style="text-align: center;"><u>CORRECTAMENTE</u></th> <th style="text-align: center;"><u>Ns/Nc</u></th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(182)</td> </tr> <tr> <td>2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(183)</td> </tr> <tr> <td>3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(184)</td> </tr> <tr> <td>4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> <td style="text-align: right;">(185)</td> </tr> </tbody> </table>			<u>NADA</u>	<u>SÓLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>		1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(182)	2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(183)	3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(184)	4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(185)
	<u>NADA</u>	<u>SÓLO PALABRAS</u>	<u>ALGO</u>	<u>BASTANTE BIEN</u>	<u>CORRECTAMENTE</u>	<u>Ns/Nc</u>																																			
1- ENTENDER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(182)																																		
2- HABLAR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(183)																																		
3- LEER.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(184)																																		
4- ESCRIBIR.....1.....2.....3.....4.....5.....6							(185)																																		

<p>(SÓLO QUIENES HABLAN BASTANTE BIEN O CORRECTAMENTE EN EUSKERA P30.2 =4,5)</p> <p>P.31- ¿EN QUÉ LENGUA HABLA UD. CON MÁS FACILIDAD? (NO LEER OPCIONES) (186)</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN EUSKERA 1 - EN CASTELLANO 2 - IGUAL EN EUSKERA QUE EN CASTELLANO 3 - EN OTRA LENGUA (¿CUÁL?) 4 - Ns/Nc 5 - RESTO (P30.2 = 1, 2, 3, 6) 6 <p>P.32- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO POR HABER QUERIDO HABLAR EN EUSKERA? (NO LEER OPCIONES) (187)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sí 1 - NO, NUNCA 2 - Ns/Nc 3 - RESTO (P30.2 = 1, 2, 3, 6) 4 	<p>(SÓLO QUIENES LEEN BASTANTE BIEN O CORRECTAMENTE EN EUSKERA. P30.3 = 4 ó 5)</p> <p>P.33- ¿EN QUÉ LENGUA LEE UD. CON MÁS FACILIDAD? (NO LEER OPCIONES) (188)</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN EUSKERA 1 - EN CASTELLANO 2 - IGUAL EN EUSKERA QUE EN CASTELLANO 3 - EN OTRA LENGUA (¿CUÁL?) 4 - Ns/Nc 5 - RESTO (P30.3 = 1, 2, 3, 6) 6 																																																
<p>(SOLO NO EUSKALDUNES. P30.2 = 1, 2, 3)</p>																																																	
<p>P.34- ¿ALGUNA VEZ SE HA SENTIDO MARGINADO O DISCRIMINADO POR NO SABER EUSKERA? (NO LEER OPCIONES) (189)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sí 1 - NO, NUNCA 2 - Ns/Nc 3 - RESTO (P30.2 = 4, 5, 6) 4 	<p>P.35- ¿ESTÁ UD. APRENDIENDO EUSKERA? (190)</p> <ul style="list-style-type: none"> - SI (SEGUIR EN P.36) 1 - AHORA NO, PERO ANTES HE ESTADO APRENDIENDO (SEGUIR EN P.36) 2 - NO, PERO SI TUVIERA LAS CONDICIONES ADECUADAS, ME GUSTARÍA APRENDERLO (SEGUIR EN P.36) 3 - NO, Y NO TENGO INTENCIÓN DE APRENDERLO (PASAR A P.37) 4 - Ns/Nc (PASAR A P.38) 5 - RESTO (P30.2 = 4, 5, 6) 6 																																																
<p>(PARA QUIENES ESTÁN O HAN ESTADO APRENDIENDO EUSKERA O LES GUSTARÍA HACERLO. P35 = 1, 2 Ó 3)</p>																																																	
<p>P.36- ¿POR QUÉ? (MÁXIMO 3 RESPUESTAS) (NO LEER OPCIONES)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">1 (191-192)</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">2 (193-194)</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">3 (195-196)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- PARA INTEGRARME EN ESTE PAÍS Y NO SENTIRME RECHAZADO/DISCRIMINADO 01</td><td style="text-align: center;">01</td><td style="text-align: center;">01</td><td style="text-align: center;">01</td></tr> <tr><td>- PARA ENCONTRAR MIS RAÍCES 02</td><td style="text-align: center;">02</td><td style="text-align: center;">02</td><td style="text-align: center;">02</td></tr> <tr><td>- PARA ENCONTRAR TRABAJO O PORQUE ME LO EXIGE MI TRABAJO 03</td><td style="text-align: center;">03</td><td style="text-align: center;">03</td><td style="text-align: center;">03</td></tr> <tr><td>- PARA PODER COMUNICARME CON LOS/LAS EUSKALDUNES 04</td><td style="text-align: center;">04</td><td style="text-align: center;">04</td><td style="text-align: center;">04</td></tr> <tr><td>- PORQUE ES LA LENGUA DE ESTE PUEBLO 05</td><td style="text-align: center;">05</td><td style="text-align: center;">05</td><td style="text-align: center;">05</td></tr> <tr><td>- PORQUE ME SIENTO VASCO 06</td><td style="text-align: center;">06</td><td style="text-align: center;">06</td><td style="text-align: center;">06</td></tr> <tr><td>- PORQUE ME SIENTO NAVARRO 07</td><td style="text-align: center;">07</td><td style="text-align: center;">07</td><td style="text-align: center;">07</td></tr> <tr><td>- PORQUE MIS HIJOS/AS ESTÁN APRENDIENDO 08</td><td style="text-align: center;">08</td><td style="text-align: center;">08</td><td style="text-align: center;">08</td></tr> <tr><td>- POR OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09</td><td style="text-align: center;">09</td><td style="text-align: center;">09</td><td style="text-align: center;">09</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc 10</td><td style="text-align: center;">10</td><td style="text-align: center;">10</td><td style="text-align: center;">10</td></tr> <tr><td>- RESTO (P35 = 4, 5, 6) 11</td><td style="text-align: center;">11</td><td style="text-align: center;">11</td><td style="text-align: center;">11</td></tr> </tbody> </table>			1 (191-192)	2 (193-194)	3 (195-196)	- PARA INTEGRARME EN ESTE PAÍS Y NO SENTIRME RECHAZADO/DISCRIMINADO 01	01	01	01	- PARA ENCONTRAR MIS RAÍCES 02	02	02	02	- PARA ENCONTRAR TRABAJO O PORQUE ME LO EXIGE MI TRABAJO 03	03	03	03	- PARA PODER COMUNICARME CON LOS/LAS EUSKALDUNES 04	04	04	04	- PORQUE ES LA LENGUA DE ESTE PUEBLO 05	05	05	05	- PORQUE ME SIENTO VASCO 06	06	06	06	- PORQUE ME SIENTO NAVARRO 07	07	07	07	- PORQUE MIS HIJOS/AS ESTÁN APRENDIENDO 08	08	08	08	- POR OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09	09	09	09	- Ns/Nc 10	10	10	10	- RESTO (P35 = 4, 5, 6) 11	11	11	11
	1 (191-192)	2 (193-194)	3 (195-196)																																														
- PARA INTEGRARME EN ESTE PAÍS Y NO SENTIRME RECHAZADO/DISCRIMINADO 01	01	01	01																																														
- PARA ENCONTRAR MIS RAÍCES 02	02	02	02																																														
- PARA ENCONTRAR TRABAJO O PORQUE ME LO EXIGE MI TRABAJO 03	03	03	03																																														
- PARA PODER COMUNICARME CON LOS/LAS EUSKALDUNES 04	04	04	04																																														
- PORQUE ES LA LENGUA DE ESTE PUEBLO 05	05	05	05																																														
- PORQUE ME SIENTO VASCO 06	06	06	06																																														
- PORQUE ME SIENTO NAVARRO 07	07	07	07																																														
- PORQUE MIS HIJOS/AS ESTÁN APRENDIENDO 08	08	08	08																																														
- POR OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09	09	09	09																																														
- Ns/Nc 10	10	10	10																																														
- RESTO (P35 = 4, 5, 6) 11	11	11	11																																														
<p>(SI NO TIENE INTENCIÓN DE APRENDER. P35 = 4)</p>																																																	
<p>P.37- ¿POR QUÉ? (MÁXIMO 3 RESPUESTAS) (NO LEER OPCIONES)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 50%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">1 (197-198)</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">2 (199-200)</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">3 (201-202)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- LA CULTURA VASCA NO ME INTERESA 01</td><td style="text-align: center;">01</td><td style="text-align: center;">01</td><td style="text-align: center;">01</td></tr> <tr><td>- NO LO NECESITO PARA MI TRABAJO O PARA ENCONTRAR TRABAJO 02</td><td style="text-align: center;">02</td><td style="text-align: center;">02</td><td style="text-align: center;">02</td></tr> <tr><td>- NO LO NECESITO PARA COMUNICARME, PORQUE AQUÍ TODO EL MUNDO HABLA CASTELLANO 03</td><td style="text-align: center;">03</td><td style="text-align: center;">03</td><td style="text-align: center;">03</td></tr> <tr><td>- EL EUSKERA ESTÁ MUY POLITIZADO 04</td><td style="text-align: center;">04</td><td style="text-align: center;">04</td><td style="text-align: center;">04</td></tr> <tr><td>- EL EUSKERA HA SIDO UN OBSTÁCULO PARA MÍ EN EL PASADO 05</td><td style="text-align: center;">05</td><td style="text-align: center;">05</td><td style="text-align: center;">05</td></tr> <tr><td>- ME ARREGLO CON LO QUE SÉ 06</td><td style="text-align: center;">06</td><td style="text-align: center;">06</td><td style="text-align: center;">06</td></tr> <tr><td>- NO ME SIENTO VASCO 07</td><td style="text-align: center;">07</td><td style="text-align: center;">07</td><td style="text-align: center;">07</td></tr> <tr><td>- PREFIERO UTILIZAR MI TIEMPO EN OTRA COSA 08</td><td style="text-align: center;">08</td><td style="text-align: center;">08</td><td style="text-align: center;">08</td></tr> <tr><td>- OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09</td><td style="text-align: center;">09</td><td style="text-align: center;">09</td><td style="text-align: center;">09</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc 10</td><td style="text-align: center;">10</td><td style="text-align: center;">10</td><td style="text-align: center;">10</td></tr> <tr><td>- RESTO (P35 = 1, 2, 3, 5, 6) 11</td><td style="text-align: center;">11</td><td style="text-align: center;">11</td><td style="text-align: center;">11</td></tr> </tbody> </table>			1 (197-198)	2 (199-200)	3 (201-202)	- LA CULTURA VASCA NO ME INTERESA 01	01	01	01	- NO LO NECESITO PARA MI TRABAJO O PARA ENCONTRAR TRABAJO 02	02	02	02	- NO LO NECESITO PARA COMUNICARME, PORQUE AQUÍ TODO EL MUNDO HABLA CASTELLANO 03	03	03	03	- EL EUSKERA ESTÁ MUY POLITIZADO 04	04	04	04	- EL EUSKERA HA SIDO UN OBSTÁCULO PARA MÍ EN EL PASADO 05	05	05	05	- ME ARREGLO CON LO QUE SÉ 06	06	06	06	- NO ME SIENTO VASCO 07	07	07	07	- PREFIERO UTILIZAR MI TIEMPO EN OTRA COSA 08	08	08	08	- OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09	09	09	09	- Ns/Nc 10	10	10	10	- RESTO (P35 = 1, 2, 3, 5, 6) 11	11	11	11
	1 (197-198)	2 (199-200)	3 (201-202)																																														
- LA CULTURA VASCA NO ME INTERESA 01	01	01	01																																														
- NO LO NECESITO PARA MI TRABAJO O PARA ENCONTRAR TRABAJO 02	02	02	02																																														
- NO LO NECESITO PARA COMUNICARME, PORQUE AQUÍ TODO EL MUNDO HABLA CASTELLANO 03	03	03	03																																														
- EL EUSKERA ESTÁ MUY POLITIZADO 04	04	04	04																																														
- EL EUSKERA HA SIDO UN OBSTÁCULO PARA MÍ EN EL PASADO 05	05	05	05																																														
- ME ARREGLO CON LO QUE SÉ 06	06	06	06																																														
- NO ME SIENTO VASCO 07	07	07	07																																														
- PREFIERO UTILIZAR MI TIEMPO EN OTRA COSA 08	08	08	08																																														
- OTRA RAZÓN ¿CUÁL? 09	09	09	09																																														
- Ns/Nc 10	10	10	10																																														
- RESTO (P35 = 1, 2, 3, 5, 6) 11	11	11	11																																														
<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>P.38- SI TIENE O TUVIERA HIJOS O HIJAS, ¿LE GUSTARÍA QUE SUPIERAN EUSKERA? (NO LEER OPCIONES) (203)</p> <ul style="list-style-type: none"> - YA SABEN 1 - SI, ME GUSTARÍA QUE SUPIERAN 2 - ME ES INDIFFERENTE NO LEER) 3 - NO, NO ME GUSTARÍA QUE SUPIERAN 4 - Ns/Nc 5 	<p>P.39 ¿CON CUÁL DE LAS SIGUIENTES FRASES ESTÁ UD. MÁS DE ACUERDO? (204)</p> <ul style="list-style-type: none"> - LA CULTURA NAVARRA FORMA PARTE DE LA CULTURA VASCA 1 - LA NAVARRA Y LA VASCA SON CULTURAS DIFERENTES, QUE CONVIVEN EN NAVARRA 2 - LO PROPIO DE NAVARRA ES LA CULTURA NAVARRA Y LA CULTURA VASCA ES ALGO AJENO, PROPIO DE OTRO TERRITORIO DIFERENTE 3 - Ns/Nc 4 <p>P.40- ESTÁ UD. MUY DE ACUERDO, DE ACUERDO, EN DESACUERDO O MUY EN DESACUERDO CON LA CONSERVACIÓN Y PROMOCIÓN DE LOS NOMBRES VASCOS (NOMBRES DE PUEBLOS, CASAS, LUGARES O CALLES...)? (205)</p> <ul style="list-style-type: none"> - MUY DE ACUERDO 1 - DE ACUERDO 2 - INDIFFERENTE (NO LEER) 3 - EN CONTRA 4 - MUY EN CONTRA 5 - Ns/Nc 6 																																																

<p>P.41- INDEPENDIEMENTE DE QUE UD. LA CONSIDERE SU CULTURA O NO, LE VOY A HACER A CONTINUACIÓN ALGUNAS PREGUNTAS SOBRE LA CULTURA VASCA ¿QUE ENTIENDE UD. POR CULTURA VASCA? (LEER LAS OPCIONES DE UNA EN UNA)</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>Si</th> <th>No</th> <th>Ns/Nc</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1- TODO AQUELLO QUE SE HAGA EN EUSKERA</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>(206)</td> </tr> <tr> <td>2- TODO LO QUE SEA SOBRE EL PAIS VASCO, CUALQUIERA QUE SEA LA LENGUA EN LA QUE SE HAYA HECHO</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>(207)</td> </tr> <tr> <td>3- TODO LO QUE SE HAGA EN EL PAIS VASCO, CUALESQUIERA QUE SEAN LA LENGUA, EL TEMA Y EL AUTOR</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>(208)</td> </tr> <tr> <td>4- TODO LO CREADO POR LOS VASCOS, AQUÍ O EN OTRO LUGAR</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> <td>(209)</td> </tr> </tbody> </table>			Si	No	Ns/Nc		1- TODO AQUELLO QUE SE HAGA EN EUSKERA	1	2	3	(206)	2- TODO LO QUE SEA SOBRE EL PAIS VASCO, CUALQUIERA QUE SEA LA LENGUA EN LA QUE SE HAYA HECHO	1	2	3	(207)	3- TODO LO QUE SE HAGA EN EL PAIS VASCO, CUALESQUIERA QUE SEAN LA LENGUA, EL TEMA Y EL AUTOR	1	2	3	(208)	4- TODO LO CREADO POR LOS VASCOS, AQUÍ O EN OTRO LUGAR	1	2	3	(209)																																																																																																																																															
	Si	No	Ns/Nc																																																																																																																																																																						
1- TODO AQUELLO QUE SE HAGA EN EUSKERA	1	2	3	(206)																																																																																																																																																																					
2- TODO LO QUE SEA SOBRE EL PAIS VASCO, CUALQUIERA QUE SEA LA LENGUA EN LA QUE SE HAYA HECHO	1	2	3	(207)																																																																																																																																																																					
3- TODO LO QUE SE HAGA EN EL PAIS VASCO, CUALESQUIERA QUE SEAN LA LENGUA, EL TEMA Y EL AUTOR	1	2	3	(208)																																																																																																																																																																					
4- TODO LO CREADO POR LOS VASCOS, AQUÍ O EN OTRO LUGAR	1	2	3	(209)																																																																																																																																																																					
<p>P.42- ¿QUE 3 ELEMENTOS ASOCIA UD. MÁS A LA CULTURA VASCA? (NO LEER OPCIONES)</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>1 (210-211)</th> <th>2 (212-213)</th> <th>3 (214-215)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- DANZA, BAILES</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>- MÚSICA</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>- CANTO</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>- PELOTA</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>- DEPORTE RURAL</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>- EUSKERA</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>- LITERATURA ESCRITA</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)</td><td>09</td><td>09</td><td>09</td></tr> <tr><td>- ARQUITECTURA, MONUMENTOS</td><td>10</td><td>10</td><td>10</td></tr> <tr><td>- FIESTAS</td><td>11</td><td>11</td><td>11</td></tr> <tr><td>- CINÉ EN EUSKERA</td><td>12</td><td>12</td><td>12</td></tr> <tr><td>- COSTUMBRES</td><td>13</td><td>13</td><td>13</td></tr> <tr><td>- GASTRONOMÍA</td><td>14</td><td>14</td><td>14</td></tr> <tr><td>- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)</td><td>15</td><td>15</td><td>15</td></tr> <tr><td>- ARTES PLÁSTICAS</td><td>16</td><td>16</td><td>16</td></tr> <tr><td>- OTROS ¿CUALES?</td><td>17</td><td>17</td><td>17</td></tr> <tr><td>- SOY INDIFFERENTE A LA CULTURA VASCA</td><td>18</td><td>18</td><td>18</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc</td><td>19</td><td>19</td><td>19</td></tr> </tbody> </table>		1 (210-211)	2 (212-213)	3 (214-215)	- DANZA, BAILES	01	01	01	- MÚSICA	02	02	02	- CANTO	03	03	03	- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS	04	04	04	- PELOTA	05	05	05	- DEPORTE RURAL	06	06	06	- EUSKERA	07	07	07	- LITERATURA ESCRITA	08	08	08	- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)	09	09	09	- ARQUITECTURA, MONUMENTOS	10	10	10	- FIESTAS	11	11	11	- CINÉ EN EUSKERA	12	12	12	- COSTUMBRES	13	13	13	- GASTRONOMÍA	14	14	14	- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)	15	15	15	- ARTES PLÁSTICAS	16	16	16	- OTROS ¿CUALES?	17	17	17	- SOY INDIFFERENTE A LA CULTURA VASCA	18	18	18	- Ns/Nc	19	19	19	<p>P.43- ¿LE GUSTARÍA QUE HUBIERA MÁS ACTIVIDADES Y ESPECTÁCULOS RELACIONADOS CON LA CULTURA VASCA? (216)</p> <table border="0"> <tbody> <tr><td>- SI, ME GUSTARÍA (SEGUIR EN P44)</td><td>1</td></tr> <tr><td>- ME ES INDIFFERENTE (PASAR A P45)</td><td>2</td></tr> <tr><td>- NO, NO LO VEO NECESARIO (PASAR A P45)</td><td>3</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc (PASAR A P45)</td><td>4</td></tr> </tbody> </table> <p>(PARA QUIENES LES GUSTARÍA. P43=1)</p> <p>P.44- ¿QUE ASPECTOS DE LA CULTURA VASCA DEBERÍAN PROMOCIONARSE MÁS? (MAXIMO 3) (NO LEER OPCIONES)</p> <table border="0"> <thead> <tr> <th></th> <th>1 (217-218)</th> <th>2 (219-220)</th> <th>3 (221-222)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>- DANZA, BAILES</td><td>01</td><td>01</td><td>01</td></tr> <tr><td>- MÚSICA</td><td>02</td><td>02</td><td>02</td></tr> <tr><td>- CANTO</td><td>03</td><td>03</td><td>03</td></tr> <tr><td>- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS</td><td>04</td><td>04</td><td>04</td></tr> <tr><td>- PELOTA</td><td>05</td><td>05</td><td>05</td></tr> <tr><td>- DEPORTE RURAL</td><td>06</td><td>06</td><td>06</td></tr> <tr><td>- EUSKERA</td><td>07</td><td>07</td><td>07</td></tr> <tr><td>- LITERATURA ESCRITA</td><td>08</td><td>08</td><td>08</td></tr> <tr><td>- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)</td><td>09</td><td>09</td><td>09</td></tr> <tr><td>- ARQUITECTURA, MONUMENTOS</td><td>10</td><td>10</td><td>10</td></tr> <tr><td>- FIESTAS</td><td>11</td><td>11</td><td>11</td></tr> <tr><td>- CINÉ EN EUSKERA</td><td>12</td><td>12</td><td>12</td></tr> <tr><td>- COSTUMBRES</td><td>13</td><td>13</td><td>13</td></tr> <tr><td>- GASTRONOMÍA</td><td>14</td><td>14</td><td>14</td></tr> <tr><td>- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)</td><td>15</td><td>15</td><td>15</td></tr> <tr><td>- ARTES PLÁSTICAS</td><td>16</td><td>16</td><td>16</td></tr> <tr><td>- OTROS ¿CUALES?</td><td>17</td><td>17</td><td>17</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc</td><td>18</td><td>18</td><td>18</td></tr> <tr><td>- RESTO (P43 = 2, 3 ó 4)</td><td>19</td><td>19</td><td>19</td></tr> </tbody> </table>	- SI, ME GUSTARÍA (SEGUIR EN P44)	1	- ME ES INDIFFERENTE (PASAR A P45)	2	- NO, NO LO VEO NECESARIO (PASAR A P45)	3	- Ns/Nc (PASAR A P45)	4		1 (217-218)	2 (219-220)	3 (221-222)	- DANZA, BAILES	01	01	01	- MÚSICA	02	02	02	- CANTO	03	03	03	- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS	04	04	04	- PELOTA	05	05	05	- DEPORTE RURAL	06	06	06	- EUSKERA	07	07	07	- LITERATURA ESCRITA	08	08	08	- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)	09	09	09	- ARQUITECTURA, MONUMENTOS	10	10	10	- FIESTAS	11	11	11	- CINÉ EN EUSKERA	12	12	12	- COSTUMBRES	13	13	13	- GASTRONOMÍA	14	14	14	- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)	15	15	15	- ARTES PLÁSTICAS	16	16	16	- OTROS ¿CUALES?	17	17	17	- Ns/Nc	18	18	18	- RESTO (P43 = 2, 3 ó 4)	19	19	19
	1 (210-211)	2 (212-213)	3 (214-215)																																																																																																																																																																						
- DANZA, BAILES	01	01	01																																																																																																																																																																						
- MÚSICA	02	02	02																																																																																																																																																																						
- CANTO	03	03	03																																																																																																																																																																						
- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS	04	04	04																																																																																																																																																																						
- PELOTA	05	05	05																																																																																																																																																																						
- DEPORTE RURAL	06	06	06																																																																																																																																																																						
- EUSKERA	07	07	07																																																																																																																																																																						
- LITERATURA ESCRITA	08	08	08																																																																																																																																																																						
- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)	09	09	09																																																																																																																																																																						
- ARQUITECTURA, MONUMENTOS	10	10	10																																																																																																																																																																						
- FIESTAS	11	11	11																																																																																																																																																																						
- CINÉ EN EUSKERA	12	12	12																																																																																																																																																																						
- COSTUMBRES	13	13	13																																																																																																																																																																						
- GASTRONOMÍA	14	14	14																																																																																																																																																																						
- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)	15	15	15																																																																																																																																																																						
- ARTES PLÁSTICAS	16	16	16																																																																																																																																																																						
- OTROS ¿CUALES?	17	17	17																																																																																																																																																																						
- SOY INDIFFERENTE A LA CULTURA VASCA	18	18	18																																																																																																																																																																						
- Ns/Nc	19	19	19																																																																																																																																																																						
- SI, ME GUSTARÍA (SEGUIR EN P44)	1																																																																																																																																																																								
- ME ES INDIFFERENTE (PASAR A P45)	2																																																																																																																																																																								
- NO, NO LO VEO NECESARIO (PASAR A P45)	3																																																																																																																																																																								
- Ns/Nc (PASAR A P45)	4																																																																																																																																																																								
	1 (217-218)	2 (219-220)	3 (221-222)																																																																																																																																																																						
- DANZA, BAILES	01	01	01																																																																																																																																																																						
- MÚSICA	02	02	02																																																																																																																																																																						
- CANTO	03	03	03																																																																																																																																																																						
- TEATRO EN EUSKERA, PASTORAL, MASKARADAS	04	04	04																																																																																																																																																																						
- PELOTA	05	05	05																																																																																																																																																																						
- DEPORTE RURAL	06	06	06																																																																																																																																																																						
- EUSKERA	07	07	07																																																																																																																																																																						
- LITERATURA ESCRITA	08	08	08																																																																																																																																																																						
- LITERATURA ORAL (BERTSOS, CUENTACUENTOS...)	09	09	09																																																																																																																																																																						
- ARQUITECTURA, MONUMENTOS	10	10	10																																																																																																																																																																						
- FIESTAS	11	11	11																																																																																																																																																																						
- CINÉ EN EUSKERA	12	12	12																																																																																																																																																																						
- COSTUMBRES	13	13	13																																																																																																																																																																						
- GASTRONOMÍA	14	14	14																																																																																																																																																																						
- SIMBOLOS VASCOS (IKURRIÑA, MITOLOGÍA...)	15	15	15																																																																																																																																																																						
- ARTES PLÁSTICAS	16	16	16																																																																																																																																																																						
- OTROS ¿CUALES?	17	17	17																																																																																																																																																																						
- Ns/Nc	18	18	18																																																																																																																																																																						
- RESTO (P43 = 2, 3 ó 4)	19	19	19																																																																																																																																																																						
<p>(PARA TODOS/AS)</p> <p>P.45- EN UNA ESCALA DE 1 A 5, EN SU OPINION, ¿CÓMO ES LA CULTURA VASCA?</p> <table border="0"> <tbody> <tr> <td>INHOSPITALARIA</td> <td>HOSPITALARIA</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(223)</td> </tr> <tr> <td>INDIVIDUALISTA</td> <td>SOCIABLE</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(224)</td> </tr> <tr> <td>CERRADA</td> <td>ABIERTA</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(225)</td> </tr> <tr> <td>DEL PASADO</td> <td>DEL FUTURO</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(226)</td> </tr> <tr> <td>RURAL</td> <td>URBANA</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(227)</td> </tr> <tr> <td>RELIGIOSA</td> <td>LAICA</td> <td>Ns/Nc</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>2</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>5</td> <td>6</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: right;">(228)</td> </tr> </tbody> </table>	INHOSPITALARIA	HOSPITALARIA	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(223)			INDIVIDUALISTA	SOCIABLE	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(224)			CERRADA	ABIERTA	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(225)			DEL PASADO	DEL FUTURO	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(226)			RURAL	URBANA	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(227)			RELIGIOSA	LAICA	Ns/Nc	1	2	3	4	5	6	(228)			<p>P.46- ¿QUE REPRESENTA LA CULTURA DE LA GLOBALIZACIÓN PARA LA CULTURA VASCA? (229)</p> <table border="0"> <tbody> <tr><td>- UN GRAN OBSTÁCULO</td><td>1</td></tr> <tr><td>- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO</td><td>2</td></tr> <tr><td>- NO LE INFLUYE</td><td>3</td></tr> <tr><td>- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO</td><td>4</td></tr> <tr><td>- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO</td><td>5</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc</td><td>6</td></tr> </tbody> </table> <p>P.47- ¿QUE REPRESENTA LA CULTURA VASCA PARA LA CULTURA DE LA GLOBALIZACIÓN? (230)</p> <table border="0"> <tbody> <tr><td>- UN GRAN OBSTÁCULO</td><td>1</td></tr> <tr><td>- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO</td><td>2</td></tr> <tr><td>- NO LE INFLUYE</td><td>3</td></tr> <tr><td>- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO</td><td>4</td></tr> <tr><td>- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO</td><td>5</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc</td><td>6</td></tr> </tbody> </table> <p>P.48- SI TUVIERA LAS MISMAS CONDICIONES DE VIDA Y TRABAJO, DÓNDE PREFERIRÍA VIVIR? (231)</p> <table border="0"> <tbody> <tr><td>- EN NAVARRA</td><td>1</td></tr> <tr><td>- EN CUALQUIER CUALQUIERA DE LAS 7 PROVINCIAS DE EUSKAL HERRIA ..</td><td>2</td></tr> <tr><td>- EN CUALQUIER LUGAR DEL ESTADO ESPAÑOL</td><td>3</td></tr> <tr><td>- EN CUALQUIER LUGAR DE EUROPA</td><td>4</td></tr> <tr><td>- EN CUALQUIER LUGAR DEL MUNDO</td><td>5</td></tr> <tr><td>- ME ES INDIFFERENTE (NO LEER)</td><td>6</td></tr> <tr><td>- Ns/Nc</td><td>7</td></tr> </tbody> </table>	- UN GRAN OBSTÁCULO	1	- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO	2	- NO LE INFLUYE	3	- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO	4	- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO	5	- Ns/Nc	6	- UN GRAN OBSTÁCULO	1	- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO	2	- NO LE INFLUYE	3	- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO	4	- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO	5	- Ns/Nc	6	- EN NAVARRA	1	- EN CUALQUIER CUALQUIERA DE LAS 7 PROVINCIAS DE EUSKAL HERRIA ..	2	- EN CUALQUIER LUGAR DEL ESTADO ESPAÑOL	3	- EN CUALQUIER LUGAR DE EUROPA	4	- EN CUALQUIER LUGAR DEL MUNDO	5	- ME ES INDIFFERENTE (NO LEER)	6	- Ns/Nc	7																																																										
INHOSPITALARIA	HOSPITALARIA	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(223)																																																																																																																																																																									
INDIVIDUALISTA	SOCIABLE	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(224)																																																																																																																																																																									
CERRADA	ABIERTA	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(225)																																																																																																																																																																									
DEL PASADO	DEL FUTURO	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(226)																																																																																																																																																																									
RURAL	URBANA	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(227)																																																																																																																																																																									
RELIGIOSA	LAICA	Ns/Nc																																																																																																																																																																							
1	2	3																																																																																																																																																																							
4	5	6																																																																																																																																																																							
(228)																																																																																																																																																																									
- UN GRAN OBSTÁCULO	1																																																																																																																																																																								
- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO	2																																																																																																																																																																								
- NO LE INFLUYE	3																																																																																																																																																																								
- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO	4																																																																																																																																																																								
- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO	5																																																																																																																																																																								
- Ns/Nc	6																																																																																																																																																																								
- UN GRAN OBSTÁCULO	1																																																																																																																																																																								
- MÁS BIEN UN OBSTÁCULO	2																																																																																																																																																																								
- NO LE INFLUYE	3																																																																																																																																																																								
- MÁS BIEN UN ENRIQUECIMIENTO	4																																																																																																																																																																								
- UN GRAN ENRIQUECIMIENTO	5																																																																																																																																																																								
- Ns/Nc	6																																																																																																																																																																								
- EN NAVARRA	1																																																																																																																																																																								
- EN CUALQUIER CUALQUIERA DE LAS 7 PROVINCIAS DE EUSKAL HERRIA ..	2																																																																																																																																																																								
- EN CUALQUIER LUGAR DEL ESTADO ESPAÑOL	3																																																																																																																																																																								
- EN CUALQUIER LUGAR DE EUROPA	4																																																																																																																																																																								
- EN CUALQUIER LUGAR DEL MUNDO	5																																																																																																																																																																								
- ME ES INDIFFERENTE (NO LEER)	6																																																																																																																																																																								
- Ns/Nc	7																																																																																																																																																																								

(A RELLENAR POR EL/LA ENTREVISTADOR/A)																							
<p>P.49- LENGUA EN LA QUE SE HA REALIZADO LA ENTREVISTA: (232)</p> <p>- EN CASTELLANO:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; padding: 2px;">- EL/LA ENCUESTADOR/A SABE EUSKERA</td> <td style="padding: 2px;">- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">1</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 2px;">- AUNQUE EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABÍA EUSKERA, HA PREFERIDO RESPONDER EN CASTELLANO.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">2</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 2px;">- AUNQUE SE EMPEZÓ A HACER EN EUSKERA, AL ENTREVISTADO/A LE RESULTABA DIFÍCIL Y SE PASÓ AL CASTELLANO.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">3</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="padding: 2px;">- OTRAS RAZONES (APUNTAR CUÁLES).....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">4</td> </tr> </table> <p style="margin-top: 10px;">- EL/LA ENCUESTADOR/A NO SABE EUSKERA</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; padding: 2px;">- EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABE EUSKERA.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">5</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">6</td> </tr> </table> <p>- EN EUSKERA</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">- SIN DIFICULTAD.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">7</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">- CON ALGUNA DIFICULTAD.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">8</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">- CON BASTANTE DIFICULTAD USANDO A VECES EL CASTELLANO.....</td> <td style="text-align: right; padding: 2px;">9</td> </tr> </table>		- EL/LA ENCUESTADOR/A SABE EUSKERA	- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....	1		- AUNQUE EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABÍA EUSKERA, HA PREFERIDO RESPONDER EN CASTELLANO.....	2		- AUNQUE SE EMPEZÓ A HACER EN EUSKERA, AL ENTREVISTADO/A LE RESULTABA DIFÍCIL Y SE PASÓ AL CASTELLANO.....	3		- OTRAS RAZONES (APUNTAR CUÁLES).....	4	- EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABE EUSKERA.....	5	- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....	6	- SIN DIFICULTAD.....	7	- CON ALGUNA DIFICULTAD.....	8	- CON BASTANTE DIFICULTAD USANDO A VECES EL CASTELLANO.....	9
- EL/LA ENCUESTADOR/A SABE EUSKERA	- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....	1																					
	- AUNQUE EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABÍA EUSKERA, HA PREFERIDO RESPONDER EN CASTELLANO.....	2																					
	- AUNQUE SE EMPEZÓ A HACER EN EUSKERA, AL ENTREVISTADO/A LE RESULTABA DIFÍCIL Y SE PASÓ AL CASTELLANO.....	3																					
	- OTRAS RAZONES (APUNTAR CUÁLES).....	4																					
- EL/LA ENTREVISTADO/A SÍ SABE EUSKERA.....	5																						
- EL/LA ENTREVISTADO/A NO SABE EUSKERA.....	6																						
- SIN DIFICULTAD.....	7																						
- CON ALGUNA DIFICULTAD.....	8																						
- CON BASTANTE DIFICULTAD USANDO A VECES EL CASTELLANO.....	9																						
VALORACIÓN DE LA ENTREVISTA																							
<p>P.50- HORA DE COMIENZO DE LA ENTREVISTA (EN HORAS –FORMATO DE 24 HORAS– Y MINUTOS) (EJEMPLO: 09 HORAS Y 45 MINUTOS)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">HORAS</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">MINUTOS</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </td> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">(233-234)</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">(235-236)</td> </tr> </table>	HORAS	MINUTOS	<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			(233-234)	(235-236)	<p>P.51- DURACIÓN DE LA ENTREVISTA (EN MINUTOS) (237-238)</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </td> <td style="text-align: center;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </td> </tr> </table>	<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>								
HORAS	MINUTOS																						
<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																				
(233-234)	(235-236)																						
<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>			<table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>																				
CONTACTOS CON ENCUESTADOS																							
<p>P.52- Nº DE RECHAZOS A RESPONDER LA ENCUESTA (UNA VEZ QUE SE HA ABIERTO LA PUERTA PERO ANTES DE RESPONDER A LA P.05) (239-240)</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </p>																							
<p>P.53- Nº DE ABANDONOS UNA VEZ COMENZADA LA ENCUESTA (DESPUÉS DE HABER RESPONDIDO LA P.05) (241-242)</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse; width: 40px; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> </p>																							
<p>¿SERÍA TAN AMABLE DE DECIRME QUÉ NÚMERO DE TELÉFONO TIENE, CON EL FIN DE QUE MI EMPRESA PUEDA CONTROLAR EL TRABAJO QUE HE REALIZADO?</p> <p>...../.....</p>																							

7. GUIÓN DE REUNIONES DE GRUPO Y ENTREVISTAS

7.1. PRÁCTICAS, COSTUMBRES Y REFERENTES CULTURALES

- Consumo cultural y valoración de la oferta cultural en el entorno: asistencia a actividades culturales (cine, teatro, museos etc.)
- Referentes culturales del entorno y principales atractivos: ciudades, pueblos, espacios culturales, festivales, etc.
- Oferta y características culturales vascas en comparación con otro tipo de ofertas.

7.2. ASOCIACIONES

- Situación de asociaciones del entorno: asociaciones de gran actividad, asociaciones en crisis.
- Asociaciones ligadas a la cultura y la identidad vasca: desarrollo y diagnóstico de la situación actual. ¿Se han convertido en modelos?

7.3. RELACIONES CON INSTITUCIONES DE LOS TERRITORIOS COLINDANTES

- Conocimiento de Euskal Herria. ¿Cómo me aproximo a la situación actual de Euskal Herria? (a través de los medios de comunicación, por visitas o excursiones, etc.) ¿Qué variables facilitan el conocimiento de la situación actual de Euskal Herria? ¿Cuáles lo dificultan?
- ¿Qué relaciones hay entre los distintos territorios –Iparralde, CAPV, Navarra–?
- ¿Cómo valoramos la actuación de las instituciones en cuanto al desarrollo de las relaciones entre Iparralde, CAPV y Navarra?
- ¿Qué propuestas conocemos en ese sentido? ¿Qué opinión nos merecen?
- En nuestra opinión, ¿las instituciones comunes impulsan las relaciones entre los habitantes de los distintos territorios?
- En nuestra opinión, en cuanto al desarrollo institucional, ¿cuáles serían los ámbitos prioritarios? (economía, educación, cultura, etc.)?
- ¿Europa puede ser un obstáculo o una ayuda a la hora de desarrollar instituciones propias en Euskal Herria?

7.4. EUSKERA

- ¿Qué tipo de relación tenemos con el euskera?
- ¿Qué lugar ocupa con respecto a las otras lenguas del entorno: castellano, francés, etc.?
- ¿Cómo valoramos el aprendizaje del euskera? ¿Y su uso?
- ¿Qué peso tiene el euskera en nuestro entorno? ¿Y en nuestra vida cotidiana? ¿Con qué lo relacionamos?
- ¿Qué tipo de actividades nos acercan al euskera (actividades culturales, medios de comunicación, etc.)?

7.4. CULTURA Y TERRITORIO

- ¿Cómo valoramos la presencia de la cultura vasca en nuestro entorno? ¿Con qué actividades y contexto lo relacionamos?
- En nuestra opinión ¿cómo se está difundiendo la cultura vasca? ¿Qué mensajes se están utilizando? ¿Qué recursos?
- ¿Qué imagen se está difundiendo en relación a la cultura vasca?
- ¿Las relaciones entre los habitantes de los distintos territorios de Euskal Herria ha mejorado gracias a las nuevas tecnologías y medios de comunicación?

7.5. MAPA DE REFERENTES DE LA IDENTIDAD Y LA CULTURA VASCA

- ¿Con qué relaciono la palabra Euskal Herria? (imágenes, recuerdos, momentos, escenas).
- ¿De dónde vienen mis vínculos con Euskal Herria? (experiencias, conocimiento de la historia, visitas, relaciones familiares, aprendizaje de la lengua, etc.)
- ¿Mis referentes identitarios y culturales han cambiado a lo largo de mi vida? ¿Qué variables han provocado esos cambios?
- ¿Qué significa ser vasco en Iparralde? ¿Y en Hegoalde? ¿Y en Navarra? ¿Y en Gipuzkoa? ¿Y en Bizkaia? ¿Y en Araba?
- ¿Qué impresión me provoca una identidad vasca común?
- ¿Qué elementos ayudan a configurar una identidad vasca común? ¿Y cuáles lo dificultan?
- ¿Qué significa ser abertzale/nacionalista, ser euskaldún, ser vasco?

7.6. LA IDENTIDAD VASCA EN EL ENCUENTRO ENTRE CULTURAS DIFERENTES

- ¿Cómo me acerco a otras culturas diferentes? A través de los medios de comunicación, viajes, actividades culturales (literatura, cine...). ¿Cómo valoro esa experiencia?
- ¿Cómo me siento ante otras culturas? ¿Cómo es mi actitud? ¿Qué influencia tiene en mis puntos de vista?
- ¿Cómo ubico la identidad y la cultura vasca en el lugar de encuentro entre distintas culturas? ¿Cuáles son sus potencialidades? ¿Y sus debilidades?
- ¿Cómo nos ven y nos valoran “desde fuera”?
- ¿Qué aportación realiza la cultura vasca en ese encuentro?
- El desarrollo de las nuevas tecnologías y medios de comunicación ¿cómo ha ayudado a la difusión de la identidad y la cultura vasca? ¿Crees que esta es una idea interesante? ¿Crees que se ha trabajado lo suficiente en ello?

7.7. DIMENSIONES DE LA IDENTIDAD Y LA CULTURA VASCA: NUEVOS VALORES

- Desarrollo de la identidad y la cultura vasca: cronología de cambios. ¿Qué elementos han impulsado el cambio?
- Imágenes del pasado: Imágenes en torno a la vasquidad ¿qué elementos perduran?

- Imágenes actuales: ¿qué nuevos elementos encontramos?
- ¿Cuál es mi actitud ante los cambios? ¿Cuál es mi valoración? ¿Me siento unido a las actuales expresiones innovadoras?
- ¿Las nuevas generaciones están creando una nueva imagen de Euskal Herria? ¿Cómo es esa imagen?
- Si hablo de ecología, sostenibilidad, solidaridad o género ¿lo uno con la identidad vasca? ¿Desde qué parámetros? ¿Con qué referentes?

7.8. HIPÓTESIS EN TORNO A LAS IDENTIDADES: MODELOS PARA EL SIGLO XXI

- En nuestra opinión ¿qué diferentes discursos están condicionando la identidad y la cultura vasca? ¿La política? ¿La cultura? ¿La globalización? ¿Qué papel me gustaría que tuviera cada uno de ellos?
- ¿Qué imagen vinculada al futuro me resulta atractiva? ¿Cuál no me gusta?
- ¿Qué agentes principales identifico de cara al futuro?
- Con respecto a la identidad y la cultura vasca, ¿qué variables me parecen prioritarias?
- Al final del siglo XXI ¿qué valor tendrá la idea de Euskal Herria? ¿Qué identidades tendrá en su interior?